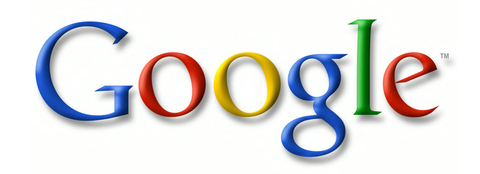
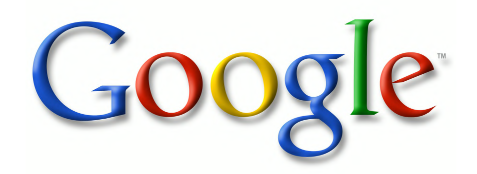
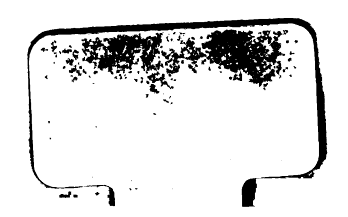





VE RI
TAS





H. S. White
Oct. 17/92.
Ithaca.

(From the Publishers.)

GESCHICHTE
DES DREISSIGJÄHRIGEN KRIEGS.

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.



Cambridge: DEIGHTON, BELL, AND CO.
Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: MACMILLAN AND CO.

GERMANY AT THE TIME OF THE T



To face Title

Pitt Press Series

GESCHICHTE DES DREISSIGJÄHRIGEN KRIEGS

(BUCH III.)

VON

FRIEDRICH SCHILLER.

ABRIDGED AND EDITED

(WITH INTRODUCTION, ENGLISH NOTES, MAP, ETC.)

BY

KARL BREUL, M.A., PH.D.

UNIVERSITY LECTURER IN GERMAN.

EDITED FOR THE SYNDICS OF THE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE:

AT THE UNIVERSITY PRESS

1892

Cambridge
PRINTED BY C. J. CLAY M.A. AND SONS
AT THE UNIVERSITY PRESS

PREFACE.

THE present edition of the third book of Schiller's 'History of the Thirty Years' War' may be called a centenary edition, as the first part of the book (pp. 1—11 of the present edition) was written and printed in 1791, and the remainder in 1792, being published in the issues of Goeschen's 'Historischer Calender für Damen' for the years 1792 and 1793 respectively. The work is for various reasons an admirable text-book for Schools, Colleges and Military Institutes. In spite of some misconceptions and a few actual mistakes Schiller has given on the whole a faithful and highly interesting picture of the great war, and it is an acknowledged model of good German prose. Notwithstanding its great merit, however, no edition of either the whole or part of the work has ever, so far as the present editor is aware, been published in this country, though in France it has been for a long time used as a favourite 'livre classique.' The only attempt to utilise some of Schiller's historical essays for school purposes has been made by Professor Buchheim in his edition of 'Schiller's Historische Skizzen' (Oxford, Clarendon Press, 3rd edition, 1885). Objections have been made to the use of Schiller's history as a text-book on the ground that in some cases forms or phrases are used by him which have now become antiquated or have gone out of use altogether. Yet it would surely be wrong to neglect the study of the great German classical writers on account of a

few archaisms. All the instances in which Schiller's use of words and phrases differs from that of the latter half of our century have been carefully pointed out in the notes, and when he makes use of foreign words or idioms where German words and phrases are now preferred a note has been given to that effect. Most cases of this kind have been marked by an asterisk in the general index to the notes.

The text has been given according to the latest Cotta editions. At the beginning of the book Schiller's account has been somewhat shortened, but the portion omitted is the least interesting and least important part of the book (Hist. critic. ed. VIII. 205, 29—228, 13), and the contents of the omitted paragraphs have been briefly indicated in the note to 11, 12 and in the Introduction. A new feature in the printing of the text is that in this edition the modern spelling has been adopted which has been for the last twelve years in use in all German schools. It would be a great gain if, in future, all German texts intended for English students were printed according to a uniform system of orthography. The best information with regard to all questions connected with the German spelling-reform is given in the excellent book by W. Wilmanns 'Die Orthographie in den Schulen Deutschlands,' Berlin, 1887. It is a new and revised edition of his 'Kommentar zur preussischen Schulorthographie,' Berlin, 1880. The most handy and useful dictionary giving all the ordinary German words in modern spelling (with valuable additions and explanations, and renderings of foreign words by current German expressions) is that by Konrad Duden, 'Vollständiges orthographisches Wörterbuch der deutschen Sprache, nach den neuen amtlichen Regeln.' 3rd ed. Leipzig, 1888. In W. D. Whitney's 'Compendious German and English Dictionary,' London, 1884, the new spelling has in many cases been given along

with the old one. In Cassell's 'New German Dictionary,' by E. Weir, London, 1889, the modern spelling has likewise been given, so that there can no longer be any difficulty in ascertaining the correct modern spelling of a German word. In several grammars (e.g. those by H. C. G. Brandt and by Kuno Meyer) the modern spelling has been adopted.

The reference to German books, such as Andresen, Erdmann, Kluge, Vernaleken, &c., will, it is hoped, be welcome to teachers or advanced students of German who are not in a position to consult an experienced teacher. The etymology of some of the more important words has been given as usual, but on the whole the etymological notes have been considerably restricted. Those who take an interest in comparing more closely and methodically the phonology of the two most important Germanic languages may be referred to the special chapter on the Etymological Comparison of the German and the English language which was prefixed by the present editor to his editions of Lessing's and Gellert's Fables (Pitt Press Series 1887) and Dr Wespe (P.P.S. 1888). Many references to Schiller's great drama 'Wallenstein' have been given and quoted in full (as otherwise they would have been of but little use) either in the notes or, in case of the longer extracts, in Appendix I. It is hoped that they will prove interesting to many readers, and that some students may be induced to read the great drama as a counterpart to the history.

The bibliography (similar to that given in my large edition of Wilhelm Tell, p. 253 sqq.), which has been given in Appendix II. is not intended for beginners, but will, it is expected, prove helpful to those students who are anxious to look somewhat beyond their text-book, or to teachers who may wish to have a concise survey of the literature of the subject. Even scholars may find the list useful, as it

contains the names and exact titles of several editions which are either not at all or not correctly given in existing bibliographies. The titles of some of the best lives of Schiller (the parts already issued of the works of Minor and Weltrich do not yet include Schiller's historical writings, and the article on Schiller in the new edition of Goedeke's Grundriss has not yet appeared) and of some standard works on modern German literary history have been added for the benefit of those who are not well versed in Schiller literature. Many of the books whose titles are given in full in Appendix II. have been extensively used in writing the Introduction.

No 'Life of Schiller' has been given in the Introduction, as the necessary information can easily be obtained from the biographies already published (compare the very summary sketch in the smaller edition of Schiller's 'Wilhelm Tell' in the Pitt Press series; and also Carlyle's famous Life of Schiller, which, although it wants correction in many points of detail, is yet very good for the general conception of the poet's character).

In writing Section *a* of the Introduction the present editor has been especially indebted to the works of Goedeke, Hettner, Tomaschek, Lorenz, Twesten, Überweg, Hoffmeister, Boxberger and Brahm, of which he has very freely availed himself. The last section of the Introduction has been adapted from the English translation of Ploetz's 'Auszug aus der alten, mittleren und neueren Geschichte.' It is merely intended to be a sort of brief summary of the principal events, especially of those between 1618 and 1634. This continuous sketch of the war is given in order to relieve the notes and to present matters in their historical connexion. Much more can be fitted in by teachers if they like; it is not the aim of the present editor to give more than the mere outlines of the great war, or to discuss fully the much dis-

puted Wallenstein question. For more detailed information the bibliography given in the Appendix II. D, *b*, 1—4 may be consulted.

The map exhibiting the position of the various places mentioned in the Book has been adapted from Droysen's 'Historischer Handatlas,' Leipzig, 1886.

The present editor is much indebted to Dr Wilhelm Seelmann of the Berlin University Library for valuable information concerning several of the books enumerated in the Bibliographical Appendix. Especially he is anxious to express his heartiest thanks to the Reverend J. W. Cartmell, M.A., Fellow and Senior Tutor of Christ's College, who, as in previous years, has again most kindly assisted him in the revision of the manuscript and the correction of the proofs.

K. B.

ENGLEMERE,
CAMBRIDGE,
January 13, 1892.

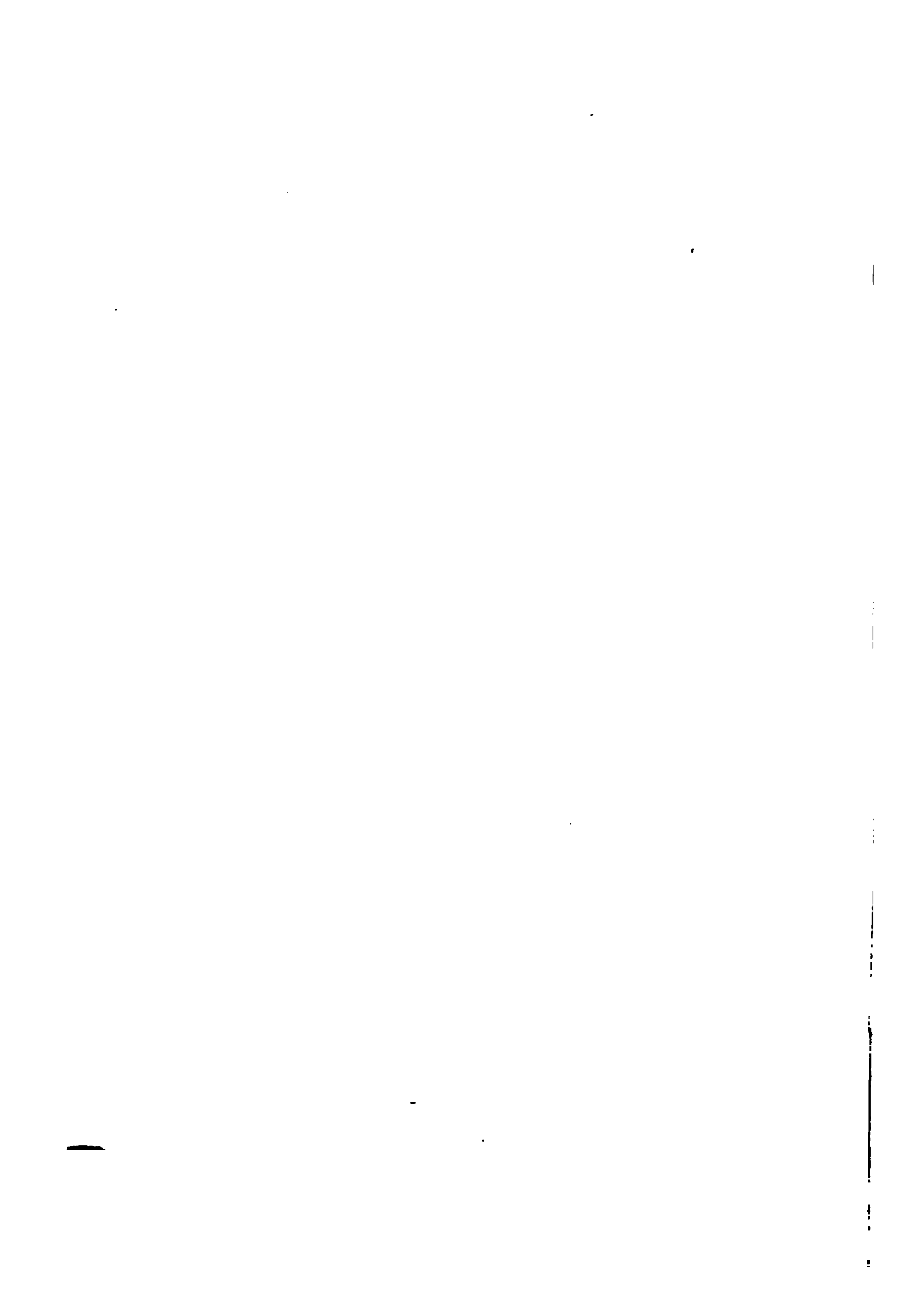
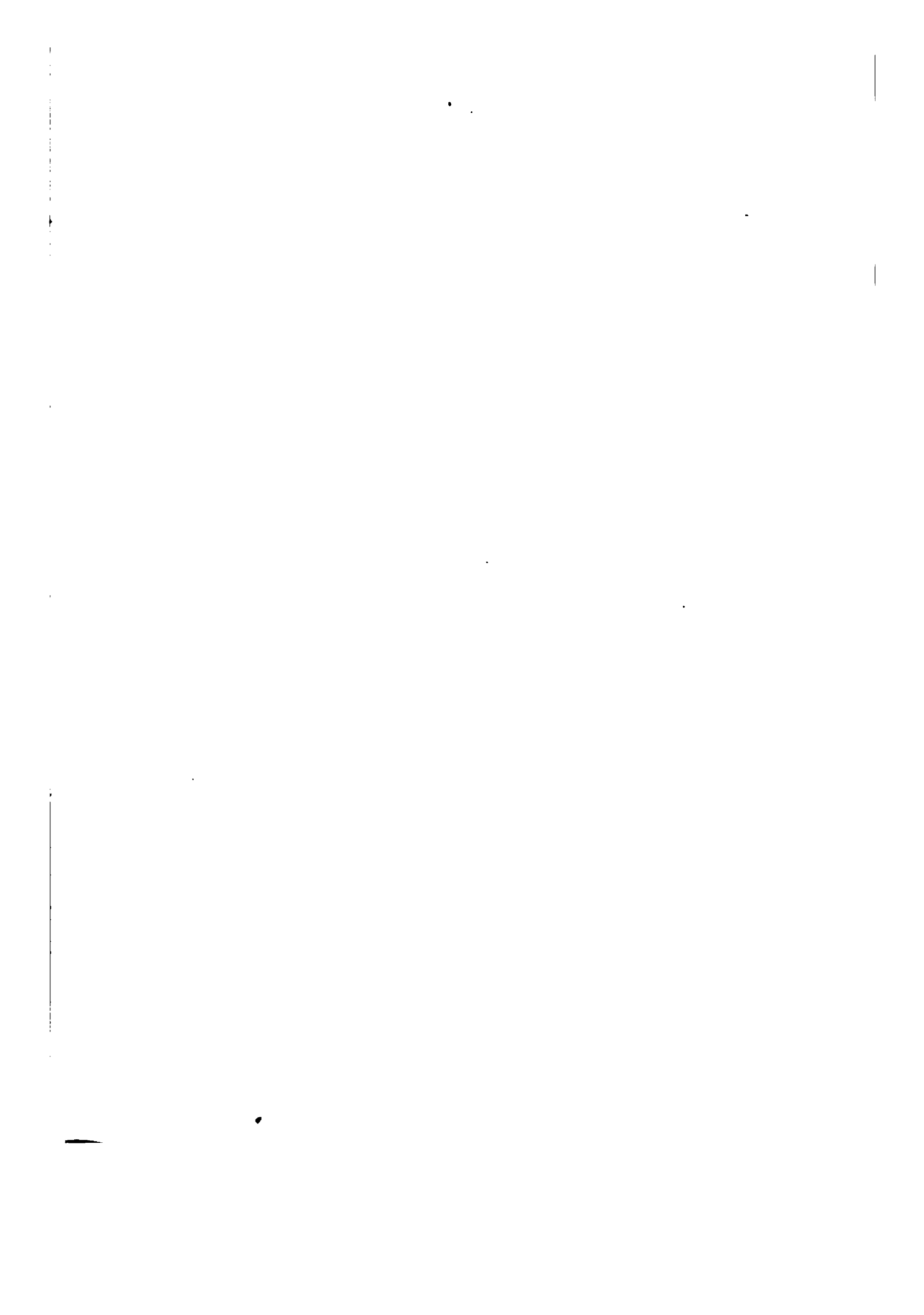


TABLE OF CONTENTS.



INTRODUCTION.

a. Schiller's Thirty Years' War.

Daß doch die Epoche des höchsten Nationen-Elends auch
zugleich die glänzendste Epoche menschlicher Kraft ist!
Wie viele große Männer gingen aus dieser Nacht hervor!

SCHILLER to KÖRNER, *April* 15, 1786.

History of the work.

THE History of the Thirty Years' War was Schiller's last great historical work. It was written while he was Professor of History at Jena soon after his marriage. Although the book was written on commission from a bookseller and with the view of making money, the subject was one which had attracted his attention very early and in which he took the deepest interest. In 1786, when he was still working at his tragedy 'Don Carlos,' he studied with the greatest eagerness a history of the war by Hyacynthe Bougeant, and from that time he never lost sight of the subject. Thus, when his Leipzig friend Goeschen, the well-known publisher, asked him to write a historical work of importance for his 'Historischer Calender für Damen,' Schiller accepted the proposal and resolved to write the history of the Thirty Years' War. The work was begun in the middle of 1790, and in spite of many interruptions and difficulties caused by Schiller's severe illness in 1791, was finished in September 1792[1]. It consisted of five books, and was published in three consecutive

[1] For particulars see the Correspondences with Goeschen and with Körner. Cf. Appendix II. The most important part of Book III. and the tragical end of Wallenstein (Book IV.) were written in 1792.

volumes of the Calendar, viz. those for the years 1791 (Books I. II.), 1792 (first third of Book III.), 1793 (remainder of Book III.; Books IV. V.). In writing the work Schiller was hampered not only by the bad state of his health but also by the necessity of finishing the history by a certain time and compressing it into a limited space. The whole is divided into two parts, the former consisting of Books I. and II., and the latter of Books III. —V. The events of the war are not given with the same fulness everywhere, and there is a decided lack of proportion which finds its natural explanation in the unequal interest which the author (and his public) took in the various stages of the war. In Books I. and V. the narration is very brief and summary, and written altogether in the style of the historical surveys prefixed to his collection of memoirs. Books II.—IV. are much more detailed, as the author had here to depict great characters and great deeds, the contest between the King of Sweden and the Duke of Friedland (1631—1634). But with the death of Gustavus Adolphus and the assassination of Wallenstein the historian's interest ceased and the end was very much hurried. Fourteen years of the war, years of the greatest importance for its final issue, were compressed into the fifth Book, and no attempt was made to give a clear statement of the final result of the tremendous struggle as it was fixed by the Treaty of Westphalia (1648). This was added in later years (1809) by Schiller's friend Woltmann. Thus the History of the Thirty Years' War was, like that of the Revolt of the Netherlands, but in a less degree, of a fragmentary character. In 1796 Schiller conceived the idea of recasting and rewriting his work, and of utilizing the special studies which he had made in the mean time for his intended great drama, 'Wallenstein.' This idea was however never carried into effect, and he contented himself with giving a truer portrait of the great general in his drama than he had done in his historical work.

Sources.

Schiller's sources, especially those consulted for the events represented in Book III., are enumerated in the Appendix. In most cases he followed in the first instance Khevenhüller either closely (as in the events after 1630)

or using Runde's abstract of the Annals. Beside Khevenhüller we find Herchenhahn, I. Schmidt, and G. v. Murr most frequently consulted. The sources were not indicated by Schiller as they were in his Revolt of the Netherlands. His aim was not so much to bring new material to light, as to give a popular digest of the sources ready at hand. At all events we may say that he tried honestly to find out what the true state of things had been, and that he never from any prejudice whatever wilfully perverted what he considered to be the real truth. He never pretended to be infallible with regard to detail, and openly acknowledged his want of erudition. He had neither the time and means nor the wish to spend years in studying every possible source, but with a sure tact he singled out those which above others deserved reading, and which being written by adherents of different parties would help him to arrive at an unprejudiced and impartial general judgment. With him study and production always went hand in hand, and while he was engaged upon the war, two hours each day were devoted to reading up the sources and four hours to working out what he had read under the fresh impression of the various accounts. He could not treat everything which he found in his authorities and which in itself might not be devoid of interest with the same accuracy. His principal aim was to single out some especially interesting scenes and characters, and by these to excite the interest of the readers. In this he succeeded perfectly.

Schiller's interest in the subject.

What mainly attracted Schiller in the subject was in the first place the idea that to a great extent this war was a fight for freedom of thought against Papal tyranny. He had himself as little sympathy with the creed of the Protestants of the seventeenth century as with that of their antagonists, but yet he sided with them in his heart, as he considered them to be the champions of religious freedom. At the same time he was far from believing the leaders of the Protestants were guided purely by religious motives, indeed he clearly pointed out that they were mainly actuated by political and selfish interests. Moreover his poetical

and psychological interest was strongly evoked by great men like Gustavus Adolphus and Wallenstein, and he has portrayed their characters as exhibited in their great and exciting contest with admiring sympathy and with consummate art. No poet has seen more clearly or depicted more forcibly all that is great in war, partly perhaps because he was born during the Seven Years' War and his sympathies in early youth had been excited by the reports of the brilliant achievements of the great Frederick.

Contents of the work.

The first book of the war opens with a masterly sketch of the state of Europe, the general effects of the Reformation, the reign of the Emperor Ferdinand I. and his successors. Then follow the formation of the Protestant 'Union' and the Catholic 'League'; the outbreak of civil war in Bohemia and the election of the Elector Palatine, Frederick V., the son-in-law of James I. of England, to the crown of Bohemia; the fruitless invasion of Austria by Bethlen Gabor, Prince of Transylvania; the arming of the Duke of Bavaria and the Princes of the League on the side of Ferdinand II., and of the princes of the Union on the side of Frederick; Frederick's defeat in the Battle of the White Hill and the total subjection of Bohemia (1620).

The second book begins like the first with a general survey of the state of Europe, by which the reader is informed about the scene of action of the great war, about the powers which were one after the other to appear on it, and the motives by which they were prompted. At first Schiller presses rapidly forward, relates cursorily the expeditions of Count Mansfeld and Christian, Duke of Brunswick; how Wallenstein comes to the front and raises an Imperial army at his own expense, how King Christian IV. of Denmark is defeated and the Danish phase of the war terminated; then follow the death of Mansfeld; the Imperial Edict of Restitution in 1628; the Diet at Regensburg, where Wallenstein is deprived of his command; the cruel enforcement of the Edict of Restitution by the Catholic armies; the alliance of Gustavus Adolphus of Sweden with France, and his coming to the rescue of the Protestants; the

appointment of Count Tilly, the general of the troops of the League, to the command of the Imperial troops; the siege and cruel fate of Magdeburg; the alliance between the Saxons and the Swedes; the complete overthrow of Tilly's army at Breitenfeld near Leipzig (1631). [End of Part I.]

For the contents of the third Book (1631—32) see sect. *b*.

The fourth Book relates how after the death of the King of Sweden his chancellor Oxenstierna takes the direction of affairs, the alliance between France and Sweden is renewed and made closer, and Duke Bernhard von Weimar and General Horn take the command of the Protestant troops. We have then an account of the discontent of the Swedish officers; the taking of Regensburg by Duke Bernhard; Wallenstein's unaccountable inactivity; his negotiations with the Saxons; his treasonable designs; the measures taken by the Imperial Court; his retirement to Egra when deserted by his troops; the assassination of his friends; his murder; his character (1632—34).

In the fifth Book Schiller rapidly brings down the history of the war to the end. He describes the exploits of Duke Bernhard; the cooperation of the French with the Swedes in the war on German ground; the conclusion of a separate treaty of peace by the Saxons with the Emperor; the miseries of Germany; the death and character of the Duke of Weimar; the death of Ferdinand II., who is succeeded by Ferdinand III.; the estrangement of Bavaria from the Emperor and subsequent reconciliation; the conquest of New-Prague by the Swedes, and termination of the Thirty Years' War by the Peace of Westphalia (1648).

Reception of the work.

Schiller's work was most enthusiastically received by the German public in general, as well as by distinguished writers like Wieland, or historians like Joh. v. Müller. 7000 copies of the Calendar were sold at once, and Schiller was declared by many to be the first German historian. The history was interesting for both Protestants and Catholics, as it described the war which led to a permanent arrangement between the two confessions. The German students of history were no longer obliged to have recourse to

foreign historians, because they found all they wanted in Schiller's writings, which did not give them a mere collection of details, but related historical events in a highly attractive form, and explained them in a true philosophical spirit. Even the professional historians could not help seeing that this was no ordinary history, and they learnt from Schiller that mere erudition was not sufficient to make a historian. Thus Schiller's work had a twofold result; on the one hand history was appreciated by many more readers than before he began to write, and on the other, in consequence of the example which he had set, histories began to be written by scholars in a much more attractive form. His influence on the German public was so great that many ideas about the 16th and 17th centuries which have been proved to be erroneous long ago by scientific research are to this day widely entertained, owing in a great measure to the interest with which Schiller's works are still studied. His work was read by all classes, both high and low. The Duke Karl August of Saxe-Weimar wrote to him a very flattering letter of congratulation, and in 1803 the King of Sweden presented him with a valuable diamond ring in order to honour "the author of 'Wallenstein' and the 'History of the Thirty Years' War'." (Cp. the correspondence between Schiller and Cotta, ed. W. Vollmer, Stuttgart, 1876, p. 494—5.) A continuation of the work was soon after written by his colleague Woltmann (1809).

Merits of the work.

The 'vigorous beauty' of the work has been justly appreciated by Carlyle, and the merits of the work are by no means only merits of style. The great mass of material has been mastered with remarkable power and artistic skill, the arrangement is excellent, the general surveys lucid. 'Great thoughts at every turn arrest our attention,' everywhere we come upon well-drawn portraits of leading personages or brilliant descriptions of important events. We need refer only to the sack of Magdeburg, the battles of Breitenfeld and Lützen, Gustavus' crossing of the Lech, Wallenstein's siege of Nürnberg—all of these occurring in the second and third Books. There is a just proportion observed between the de-

scriptive and the philosophical portions of the work, so that the interest of the reader never flags. The clear, expressive style which occasionally rises into the sphere of poetic diction was quite a novelty in Schiller's days, and gives him a claim to rank among the greatest masters of language. By the side of these undoubted merits the work has naturally shortcomings which have not escaped criticism. *Shortcomings.* Carlyle has truly observed that 'in his extreme attention to the philosophical aspects of the period, Schiller has neglected to take advantage of many interesting circumstances which it offered under other points of view.' This is perfectly true, and no one was better aware of it than Schiller himself. In his inaugural lecture at Jena he had made the highest demands on the true historian. He had insisted that one who undertakes to write history should take into consideration the state of religion, philosophy, science and arts, should be familiar with political economy and public law and so on. But public law, political economy, statistics find no place in the History of the Thirty Years' War; we learn nothing of the actual life of the citizens and peasants, not even of the life and organisation of the troops. Schiller only depicted princes and generals, and treated of the great political and military events. Thus unfortunately much was excluded from his work that would have been of the greatest interest for many readers. The most vivid descriptions of the hard and reckless life of all classes are contained in the works of satirical writers of the 17th century, especially in Grimmelshausen's 'Simplicius Simplicissimus' (1668), a novel written in the form of an autobiography, and in Moscherosch's 'Wunderliche und wahrhaftige Gesichte Philanders von Sittewald' (1642). There are also many popular songs and ballads which would have afforded valuable information concerning the actual state and feeling of the people, but these are never even mentioned[1]. With regard to the general conception of the war it must be observed that

[1] Comp. the very interesting sketches of the times of the great war given in Gustav Freytag's 'Bilder aus der deutschen Vergangenheit,' Vol. III. Cf. App. II.

Schiller treated it too much as a religious war, and neglected to point out with sufficient emphasis that the principal element was not a religious but a political one, viz. that there was a great European coalition against the increasing power of the house of Habsburg in Austria and in Spain. The common people might think the religious question the principal one, but the princes did not in the first instance fight for religion or freedom of thought, but merely took advantage of the religious quarrels to attain their political ends. Schiller was aware of this, but he ought to have emphasised it much more strongly. It is evident that neither the Union nor the League cared in the least for the welfare of the Empire, and that the main object of the princes was to establish their own power at the expense of that of the Emperor. The war is occasionally treated by Schiller more from a moral and a philosophical than from a purely historical point of view, his leading idea being that it was primarily a great struggle for freedom of thought against despotism. This leads him to idealise and overrate the beneficial influence of Gustavus Adolphus, to paint the character of Tilly in too dark colours, and to express too little indignation at the interference of foreign powers in German affairs. With regard to Schiller's accuracy in other points cf. Tomaschek, 'Schiller in seinem Verhältnisse zur Wissenschaft,' p. 108 sqq.

Relation of the work to Schiller's poetry.

Schiller's 'History of the Thirty Years' War' and the historical studies which it necessitated were of the highest importance for his poetry. We have already referred to the psychological interest with which the great dramatic poet (himself a soldier's son) looked on great men and daring achievements. The two chief heroes of the war, the King of Sweden and the Duke of Friedland, aroused his deepest interest. He conceived the idea of making each of them the hero of a grand poem, but the idea was only carried into effect in the case of Wallenstein. He intended to write in honour of Gustavus Adolphus an epic poem in stanzas similar to those which he had handled in such a masterly way in his translation of the second and fourth Book of Vergil's 'Æneid.'

The first allusion to the plan of making the Duke of Friedland the hero of a drama seems to occur in a letter addressed by Schiller to his confidant Körner on Jan. 12, 1791 (Corresp. 2nd ed. 1, 396). His play is a poetic picture of what is told at the end of the fourth Book of the History, with occasional allusions to events told in Books 2 and 3. In the play Wallenstein is more faithfully depicted than in the History. This is evidently due to the fact that after the History was published, and Schiller had begun to think more seriously of writing his drama, he had begun with greater leisure a fresh and careful study of the authorities. Moreover we have to remember that between the end of the History and the actual beginning of the drama there fall Schiller's philosophical and æsthetical studies, and the most important event of his later life, the commencement of his intimate and never-interrupted friendship with Goethe. The drama of 'Wallenstein' should not be called a 'trilogy.' It is really one great drama in 11 acts, divided into a prologue (*Wallensteins Lager*), and two parts of five acts each (called *Die Piccolomini* and *Wallensteins Tod*). The soldiers in *Wallensteins Lager* and the generals in *Die Piccolomini* give a most striking picture of military life during the great war, and we may justly say that no other German poet has combined in so high a degree dramatic art and historical insight as Schiller.

b. Composition of the Third Book.

The general structure of the third Book, as well as the relation of the most remarkable events in it, is dramatic in a high degree. The whole narrative can therefore be very easily surveyed and remembered. Moreover Schiller enhances the impressiveness of his sketches by strongly contrasting the principal personages. Thus in the 'Revolt of the Netherlands' William of Orange is the champion of the Netherlanders against Philip of Spain. In the great German tragedy of the Thirty Years' War the principal actors are Gustavus Adolphus and Wallenstein, and the third Book is the dramatic climax in which the two chiefs are brought face to face and in which the

Swedish king at last pays with his own life for the overthrow of his great antagonist. The contest between Gustavus and Wallenstein may be conceived as a drama in three acts, preceded by a prologue on the general situation and a brief survey of the whole struggle, of Gustavus' triumph and death. The prologue extends from 1, 1 to 9, 19. The three acts of the tragedy are as follows:

I. Gustavus Adolphus is alone on the stage, and we watch the uninterrupted chain of his successes (9, 20—31, 28).

II. Wallenstein is alone on the stage. Entreaties of the Emperor. Wallenstein supreme Leader (31, 29—55, 13).

III. Wallenstein and Gustavus before Nürnberg and at Lützen (55, 14—99, 30).

The book is concluded by a sort of epilogue on the King of Sweden (99, 31—103, 9) just as the fourth Book is terminated by a characterisation of Wallenstein.

Each one of the three acts can easily be subdivided into various scenes, which in their turn admit of other subdivisions. In the following analysis only the main divisions are indicated:

I *a*. Gustavus and the minor states of the Empire (middle of Germany, Rhine country) (9, 29—11, 20). Part of Schiller's narration has here been omitted, being the least interesting portion.

I *b*. Gustavus triumphs over the leader of the League, Maximilian of Bavaria, and his general Tilly (11, 21—22, 12).

I *c*. Gustavus's allies (the Saxons) take Bohemia and threaten the Emperor himself (22, 13—31, 28).

II *a*. Critical situation of the Emperor, who is bereft of his ablest general (31, 29—37, 7).

II *b*. Wallenstein's plans of joining Gustavus Adolphus frustrated (37, 8—42, 9).

II *c*. Wallenstein raises an army for the Emperor (42, 10—49, 15).

II *d*. Wallenstein assumes the supreme command (49, 16—55, 12).

III *a*. Wallenstein reinforces his army by a reconciliation with Maximilian of Bavaria (55, 13—60, 31).

III*b*. Gustavus's fortified camp at Nürnberg. Wallenstein's siege of the town. Fight at the Burgstall (61, 1—74, 14).

III*c*. Wallenstein invades Saxony, Gustavus comes to the rescue of his allies. Battle of Lützen (74, 15—96, 8).

The same skill with which the general structure of this dramatic narrative has been arranged is exhibited by Schiller in the graphic description of single events. The best but not the only instance is his impressive description of the battle of Lützen (83, 4—96, 8).

Again, three stages of the battle are clearly distinguished, which are preceded by an Introduction (83, 4—85, 30) describing the position of the two armies and once more emphasising the great importance of the ensuing fight. The battle itself is made up of the following scenes:

I. The great Austrian battery is taken by the Swedes and lost again (86, 16—87, 10).

II. Death of Gustavus. The guns are again taken by the infuriated Swedes under Bernhard v. Weimar (87, 11—90, 6).

III. Arrival of Pappenheim. His success; his death. The guns taken for the third time. Retreat of Wallenstein (90, 7—93, 13).

A sort of after-play is the arrival of Pappenheim's infantry after all is over (93, 20—93, 31).

The description of the battle is then followed by a number of general and special remarks on the battle and on the death of Gustavus (94, 1—99, 30).

c. Brief Sketch of the History of the War[1].

The Thirty Years' War is generally divided into four periods, which were really so many different wars. They may

[1] The following brief sketch has been adapted (with a few alterations and corrections) from Dr Karl Ploetz's handy 'Auszug aus der alten, mittleren und neueren Geschichte' (9th ed. Berlin, 1888) which has been translated into English (with extensive additions, especially with regard to English and American history) by W. H. Tillinghast under the title 'An Epitome of History, ancient, mediæval and modern. London. Blackie and Son.' No date. Pp. 308 sqq.

be designated the Bohemian, the Danish, the Swedish and the Swedish-French wars respectively. The first two had in the main a religious character; they developed from a revolt of the Bohemians against the Archduke of Austria into a general attack by Catholic Europe upon Protestant Europe. The Protestant and the Catholic states of Germany had since the beginning of the seventeenth century formed separate alliances. The Protestant confederacy was called the 'Union' (1608), and was headed by Frederick V, Elector Palatine. The Catholic rival organisation was called the 'League' (*Liga*, 1609), and its leader was Maximilian, Duke of Bavaria. It is noteworthy that both princes were of the house of Wittelsbach. The Swedish and the Swedish-French wars on the other hand were political wars; wars against the power of the house of Habsburg, and wars of conquest on the part of Sweden and France upon German soil.

I. *Period of War in Bohemia and the Palatinate* (1618—1623).

The war was occasioned by several cases of Catholic oppression of the exercise of Protestant worship in Bohemia; the irritation of the Bohemian Protestants was increased by the Emperor's transferring the administration of the country to ten governors, seven of whom were Catholics. Upon this a revolt broke out in Prague, headed by Count Matthias of Thurn. Thirty directors were appointed by the rebels, who were aided by the troops of the Union under Count Mansfeld. From Silesia and Lusatia came reinforcements under Margrave John George of Brandenburg-Jägerndorf. The imperial forces were defeated by Mansfeld and Thurn. The Emperor Matthias, Archduke of Austria and King of Bohemia, died in 1619. Count Thurn marched upon Vienna, and the Austrian estates, who were mostly Protestant, threatened to join the Bohemians and made rough demands upon the successor of Matthias, Ferdinand. He went to Frankfort, where he was elected emperor by six electors, and assumed the title of Ferdinand II. Meanwhile the Bohemians had deposed him and elected as their king in his stead Frederick V., Elector Palatine, the head of

the Union and son-in-law of James I. of England. The magnates of Hungary likewise objected to having Ferdinand as their king, and the Prince of Transylvania, Bethlen Gabor, declared against the Emperor. Ferdinand thereupon leagued himself with Maximilian, Duke of Bavaria, the head of the Catholic League and an intimate friend of his youth, who helped him to subdue the Austrian estates; with Spain whose great general Spinola invaded the Palatinate, while the neutrality of the 'Union' was secured by the treaty of Ulm (July, 1620); and with the Lutheran elector of Saxony, who recovered Lusatia and Silesia. Maximilian of Bavaria, with the army of the League commanded by Tilly, marched into Bohemia and joined the imperial forces. They were victorious in the Battle on the White Hill (Nov. 8, 1620) over the troops of Frederick V. under the command of Christian of Anhalt. Frederick was put under the ban, and his lands were confiscated; he himself fled to Holland. Christian of Anhalt and John George of Brandenburg were also put under the ban. This was followed by the subjection of the Bohemians, the abolition of the Royal Charter of 1609 permitting them free exercise of their religion, the execution of the leading rebels and the extirpation of Protestantism in Bohemia. Afterwards a violent anti-reformation took place in Austria, and a similar movement, but with less violence, in Silesia. The 'Union' was dissolved, and the seat of war transferred to the Palatinate, which was conquered in execution of the ban by Tilly and Spinola. In 1623 Maximilian received the Upper Palatinate and the electoral vote belonging to Frederick V.; while Saxony obtained Lusatia, for the present as a loan from the Emperor.

II. *Danish Period. Seat of War in Lower Saxony* (1625—1629).

Christian IV., King of Denmark and Duke of Holstein, was the head of the Lower Saxon Circle (cf. the note to 6, 29) and the leader of the North German Protestants. Albrecht von Wallenstein (really Waldstein, born in 1583 in Bohemia, created Duke of Friedland in 1624) commanded on the Emperor's side

an army, recruited by himself, which was to be provisioned by a system of robbery (cf. the note to 44, 13). Wallenstein defeated Mansfeld at the Bridge of Dessau (1626), and pursued him through Silesia to Hungary, where Bethlen Gabor came to his rescue. Mansfeld died soon after this in Dalmatia. Christian of Brunswick, a zealous partisan of Frederick of the Palatinate, had also died in June, 1626. Tilly defeated Christian IV. at Lutter on the Barenberg, in Brunswick (August, 1626). Tilly and Wallenstein thereupon conquered Holstein (1627), and Wallenstein alone subjugated Schleswig and Jutland, drove the Dukes of Mecklenburg from the country, and forced the Duke of Pomerania to submit. He also besieged the town of Stralsund but failed to take it (1628), the citizens defending themselves heroically for ten weeks. The war with Denmark was concluded by the Peace of Lübeck (May, 1629) between the Emperor and Christian IV. The latter received back his lands, but promised not to interfere in German affairs, and abandoned his allies. The Dukes of Mecklenburg were put under the ban, and Wallenstein was invested with their lands.

The victorious Emperor and the Catholic party issued in March, 1629, the famous Edict of Restitution by which many ecclesiastical estates which had been secularised had to be restored by the Protestants, and by which freedom of worship was granted only to the adherents of the Augsburg confession; all other 'sects' were to be broken up. A merciless execution of the edict was immediately begun by Wallenstein's troops and by those of the League. In 1630 an Electoral Assembly ('Kurfürstentag') took place at Regensburg (Ratisbon). The party of Bavaria and the League being jealous of Wallenstein, took up a position of determined hostility to the too-powerful general. An excuse was found in the loud and well-founded protests of all estates of the Empire, particularly the Catholics, against the terrible extortion and cruelty practised by Wallenstein's army. The Emperor reluctantly consented to decree the dismissal of the general and a large part of the army. Wallenstein retired into private life on his Bohemian estates.

III. *Swedish Period* (1630—35).

In July 1630 Gustavus II. Adolphus, King of Sweden, landed on the coast of Pomerania. The principal objects of his intervention were the protection of the oppressed Protestants; and the restoration of the Dukes of Mecklenburg, who were his relatives. Other motives may have been anxiety in regard to the maritime plans of the Emperor; and a wish to gain for Sweden the German territory on the south of the Baltic Sea. Finland, Ingermannland, Esthonia, Livonia, belonged to the kingdom of Gustavus; Courland was under Swedish influence. An ambitious monarch might easily conceive the idea of profiting by the occasion in order to conquer parts of Pomerania and Prussia, and thus to make the Baltic a Swedish sea. Gustavus concluded a treaty of subsidies with France (governed at that time by the famous minister of Louis XIII., Cardinal Richelieu). He then drove the imperial forces from Pomerania, and marched up the Oder, where Tilly came against him (1631). Gustavus thereupon turned to Mecklenburg. Tilly retired to the Elbe and laid siege to Magdeburg. Gustavus captured Frankfurt on the Oder, and after long negotiations his brother-in-law, George William the Elector of Brandenburg, at last surrendered the fortress of Spandau to him. The Elector of Saxony was only with great difficulty induced to give over the fortified town of Wittenberg, and to form an alliance with an enemy of the Empire. Meanwhile, owing to the indecision of the Elector of Saxony, Magdeburg had been stormed by Pappenheim, acting under the orders of Tilly. There followed a terrible massacre and sack of the city by Tilly's unbridled soldiery. Gustavus, having at last secured the necessary alliance with the Elector of Saxony, crossed the Elbe at Wittenberg. The imperial army and that of the united Swedes and Saxons, each about 40000 strong, encountered each other in the fierce battle of Leipzig or Breitenfeld (near Leipzig, Sept. 17, 1631). The Saxons at first gave way before Tilly's attack, but at last after a bloody fight Gustavus won a brilliant victory.

[*So far the events are described in the first and second books of Schiller's History.*]

After the battle of Leipzig the Saxons entered Bohemia, while Gustavus marched westward through Thuringia and Franconia by way of Erfurt, Würzburg, Hanau, Frankfurt on the Main, and Darmstadt, crossed the Rhine at Oppenheim, and occupied Mainz. The Swedish army then went into winter quarters. Meantime Prague was captured by the Saxons under Arnim, a former subordinate of Wallenstein. The Emperor held fruitless negotiations with the Saxons. At last, at the urgent request of the hard-pressed Ferdinand, Wallenstein collected an army, over which he received uncontrolled command. He captured Prague and drove the Saxons from Bohemia. In the spring of 1632 Gustavus advanced to the Danube by way of Nürnberg to meet Tilly. He forced the passage over the Lech at Rain, near the confluence of the Lech and the Danube. Tilly, mortally wounded in this encounter, died at Ingolstadt. Gustavus proceeded to Augsburg, besieged Maximilian in Ingolstadt without success, but forced Munich to surrender. Wallenstein was summoned to the assistance of Maximilian, and after some delay joined him with the imperial army. They marched upon Nürnberg, which was defended by the Swedes who had made a fortified camp near the town. Wallenstein entrenched himself on the hill called Burgstall. Here Gustavus and Wallenstein remained face to face for eleven weeks (July to September). Reinforced from all sides, the Swedes at last attacked Wallenstein's intrenchments, but were repulsed with heavy loss. Gustavus advanced to the Danube, while Wallenstein invaded Saxony, which was now defenceless, Arnim having marched through Lusatia to Silesia with the troops of Saxony and Brandenburg. The bands of Wallenstein committed the most terrible ravages. At the call of the Elector of Saxony, Gustavus hastened back, and joined Bernhard of Saxe-Weimar at Arnstadt, but Arnim with the Saxons did not arrive in time to effect a combination. Gustavus then marched upon Naumburg, and hearing that

Wallenstein had despatched Pappenheim from Leipzig to the Rhine, attacked the imperial forces at Lützen (Nov. 16, 1632). Gustavus, who was always where the struggle was fiercest, was killed; on the other side Pappenheim was mortally wounded. The victory of the Swedes who were infuriated by the loss of their beloved king was completed by the ability of Bernhard of Weimar[1].

[*The account of the battle of Lützen forms the concluding part of Book III. of Schiller's History.*]

After the death of the king, Bernhard of Weimar, Gustavus Horn and Banér took command of the Swedish forces. The conduct of foreign affairs was assumed by the Swedish chancellor, Axel Oxenstierna. The 'League of Heilbronn' was formed between the circles of Swabia, Franconia, Upper and Lower Rhine on the one part and Sweden on the other. We pass rapidly over many less important actions in which now the Swedes, now the Imperialists were successful. In Nov. 1632 Bernhard captured Regensburg. Wallenstein found himself unable to come to the assistance of the Elector of Bavaria, as the Emperor urged, and went into winter quarters in Bohemia. This fact as well as other occurrences caused a growing estrangement between Wallenstein and the imperial court. The Spanish party and the League wished him removed from his command. Wallenstein conducted secret negotiations with the Saxons, the Swedes, the French. He probably intended to create with the help of his army an independent position for himself, whence he

[1] Leopold v. Ranke, Wallenstein [1]1869, p. 272 says with regard to the battle of Lützen: „Wir können die Schlacht als eine im eminenten Sinne historische bezeichnen. Der Überflutung von Norddeutschland durch die Liga seit der Schlacht am weißen Berge war bei Breitenfeld ein Ziel gesetzt worden. Noch einmal trat die Wiederherstellung der kaiserlichen Übermacht in Aussicht; sie würde den Protestantismus unter erträglichen Bedingungen in den alten Formen, aber auch in den alten Gefahren, haben bestehen lassen. Ihr wurde durch die Schlacht von Lützen Einhalt gethan. In dem Kampfe zwischen Action und Reaction, der Europa umfaßte, stellte sich in Deutschland eine Art von Gleichgewicht der Kriegskräfte, der Bekenntnisse, der Dynastien her."

could, with the aid of the two North German electors, liberate the Emperor from the control of the Spanish party, and, if necessary, compel him to make peace and to reorganize the internal affairs of the Empire. He had resolved upon open revolt if the hostile party continued in power. Whether he seriously aimed at the crown of Bohemia, is hard to decide. The court of Vienna in the meantime succeeded in detaching the principal generals from his cause. On Jan. 24, 1634, an imperial proclamation was issued stating that the Duke of Friedland was 'concerned in a conspiracy to rob the Emperor of his crown.' The chief officers of the army received orders no longer to obey him. On Feb. 18 this was followed by a second proclamation formally deposing Wallenstein. On the 24th he went to Egra where he was to be joined by Bernhard and Arnim, but before the union could be effected he was assassinated. The Emperor had not commanded the murder, but he rewarded the murderers with honours and riches. In the same year the Imperialists and Bavarians gained a decisive victory over the Swedes at Nördlingen. In the following year (1635) the Elector of Saxony made his peace with the Emperor. In the *Peace of Prague* (May, 1635) it was agreed that the elector should keep Lusatia permanently and receive the archbishopric of Magdeburg for his second son, Augustus, for life. A general amnesty was granted by Austria to all except those who had participated in the disturbances in Bohemia and the Palatinate. Common cause was to be made against Sweden. The Lutherans alone were to be allowed freedom of worship. This peace was accepted by Brandenburg and the majority of the other Protestant states.

IV. *Swedish-French Period* (1635—1648).

The policy of Sweden was determined by Oxenstierna, that of France by Richelieu (1642), and afterwards by Mazarin. France at first did not openly join in the struggle beyond assisting Bernhard of Saxe-Weimar, with whom subsidy-treaties had been concluded, and who was trying to obtain for himself a state in Alsace. After his death in 1639, France assumed com-

mand of his army. In 1637 Ferdinand II. died, and his successor Ferdinand III. was desirous of peace. The various incidents of the war need not be given here in full. On the Austro-Bavarian side the chief generals were Piccolomini, Gallas and John of Werth, while the Swedes were led by several excellent generals who had all been trained in the school of Gustavus, viz. Banér, Torstenson and Wrangel. The French too had admirable leaders, viz. Turenne and the Prince of Bourbon, afterwards called Prince of Condé. About the middle of the century the whole of Germany was in a deplorable condition. All parts of the country, especially central Germany, the chief seat of war for nearly a generation, had suffered irreparable losses. The population was much reduced in numbers, a vast amount of property had been destroyed, whole districts had been ruined. Such was the result of the most terrible war which Germany had ever experienced. Earnest wishes for peace were entertained on all sides. Negotiations began in 1643 and were continued until 1648 (in Osnabrück with the Swedes, in Münster with the French). At last on Oct. 24, 1648 the *Peace of Westphalia* was signed by the various belligerent powers. Some of its chief provisions were as follows: (*a*) *Sweden* received as a fief of the empire the whole of Western Pomerania and Rügen, with part of Eastern Pomerania (Usedom, Wollin, Stettin, etc.), and other small German territories. It became a member of the Diet with three votes, and received an indemnity of five million rix dollars. *France* received the bishoprics and cities of Metz, Toul and Verdun, which had been in French hands since 1552; the landgraviate of Upper and Lower Alsace, etc. (*b*) (1) It was settled that a general amnesty should be granted, and that the condition of affairs in 1618 should be restored. (2) The electoral dignity and the upper Palatinate were left in the hands of the Wilhelmine line (Bavaria) of the house of Wittelsbach, while a new electorate (the eighth) was created for the Rudolphine line (Palatinate). (3) The territorial independence (Landeshoheit) of the whole body of states, in relation to the Emperor, was recognised; this involved the right of concluding alliances with one another and with foreign powers,

provided they were not directed against the Empire or the Emperor. (4) The republics of the United Netherlands and of Switzerland were recognised as independent of the Empire. (*c*) Catholic and Protestant states were to be on an entire equality in all affairs of the Empire, and freedom of worship was extended to Calvinists as well as Lutherans. On these conditions France and Sweden guaranteed the peace.

Geschichte des Dreißigjährigen Kriegs.

Drittes Buch.

Die glorreiche Schlacht Gustav Adolfs bei Leipzig hatte in dem ganzen nachfolgenden Betragen dieses Monarchen, sowie in der Denkart seiner Feinde und Freunde, eine große Veränderung gewirkt. Er hatte sich jetzt mit dem größten Heerführer seiner Zeit gemessen, er hatte die Kraft seiner 5 Taktik und den Mut seiner Schweden an dem Kern der kaiserlichen Truppen, den geübtesten Europens, versucht und in diesem Wettkampf überwunden. Von diesem Augenblick an schöpfte er eine feste Zuversicht zu sich selbst, und Zuversicht ist die Mutter großer Thaten. Man bemerkt fortan in allen 10 Kriegsunternehmungen des schwedischen Königs einen kühnern und sicherern Schritt, mehr Entschlossenheit auch in den mißlichsten Lagen, mehr trotzige Verhöhnung der Gefahr, eine stolzere Sprache gegen seinen Feind, mehr Selbstgefühl gegen seine Bundesgenossen und in seiner Milde selbst mehr die 15 Herablassung des Gebieters. Seinem natürlichen Mut kam der andächtige Schwung seiner Einbildung zu Hilfe; gern verwechselte er *seine* Sache mit der Sache des Himmels, erblickte in *Tillys* Niederlage ein entscheidendes Urteil Gottes zum Nachteil seiner Gegner, in sich selbst aber ein 20

Werkzeug der göttlichen Rache. Seine Krone, seinen vaterländischen Boden weit hinter sich, drang er jetzt auf den Flügeln des Siegs in das Innere von Deutschland, das seit Jahrhunderten keinen auswärtigen Eroberer in seinem
5 Schoße gesehen hatte. Der kriegerische Mut seiner Bewohner, die Wachsamkeit seiner zahlreichen Fürsten, der künstliche Zusammenhang seiner Staaten, die Menge seiner festen Schlösser, der Lauf seiner vielen Ströme hatten schon seit undenklichen Zeiten die Ländersucht der Nachbarn in
10 Schranken gehalten; und so oft es auch an den Grenzen dieses weitläuftigen Staatskörpers gestürmt hatte, so war doch sein Inneres von jedem fremden Einbruch verschont geblieben. Von jeher genoß dieses Reich das zweideutige Vorrecht, nur sein eigner Feind zu sein und von außen
15 unüberwunden zu bleiben. Auch jetzt war es bloß die Uneinigkeit seiner Glieder und ein unduldsamer Glaubenseifer, was dem schwedischen Eroberer die Brücke in seine innersten Staaten baute. Aufgelöst war längst schon das harmonische Band unter den Ständen, wodurch allein das
20 Reich unbezwinglich war, und von Deutschland selbst entlehnte Gustav Adolf die Kräfte, womit er Deutschland sich unterwürfig machte. Mit so viel Klugheit als Mut benutzte er, was ihm die Gunst des Augenblicks darbot, und gleich geschickt im Kabinett wie im Felde, zerriß er die Fallstricke
25 einer hinterlistigen Staatskunst, wie er die Mauern der Städte mit dem Donner seines Geschützes zu Boden stürzte. Unaufgehalten verfolgte er seine Siege von einer Grenze Deutschlands zur andern, ohne den Ariadnischen Faden zu verlieren, der ihn sicher zurückleiten konnte, und an den Ufern
30 des Rheins wie an der Mündung des Lechs hörte er niemals auf, seinen Erbländern nahe zu bleiben.

Die Bestürzung des Kaisers und der katholischen Ligue über die Niederlage des *Tilly* bei Leipzig konnte kaum größer sein, als das Erstaunen und die Verlegenheit der schwedischen Bundesgenossen über das unerwartete Glück des Königs. Es war größer, als man berechnet, größer, als man gewünscht hatte. Vernichtet war auf einmal das furchtbare Heer, das seine Fortschritte gehemmt, seinem Ehrgeiz Schranken gesetzt, ihn von ihrem guten Willen abhängig gemacht hatte. Einzig, ohne Nebenbuhler, ohne einen ihm gewachsenen Gegner, stand er jetzt da in der Mitte von Deutschland; nichts konnte seinen Lauf aufhalten, nichts seine Anmaßungen beschränken, wenn die Trunkenheit des Glücks ihn zum Mißbrauch versuchen sollte. Hatte man anfangs vor der Übermacht des Kaisers gezittert, so war jetzt nicht viel weniger Grund vorhanden, von dem Ungestüm eines fremden Eroberers alles für die Reichsverfassung, von dem Religionseifer eines protestantischen Königs alles für die katholische Kirche Deutschlands zu fürchten. Das Mißtrauen und die Eifersucht einiger von den verbundenen Mächten, durch die größere Furcht vor dem Kaiser auf eine Zeitlang eingeschläfert, erwachte bald wieder, und kaum hatte *Gustav Adolf* durch seinen Mut und sein Glück ihr Vertrauen gerechtfertigt, so wurde von ferne schon an dem Umsturz seiner Entwürfe gearbeitet. In beständigem Kampfe mit der Hinterlist der Feinde und dem Mißtrauen seiner eigenen Bundesverwandten mußte er seine Siege erringen; aber sein entschloßner Mut, seine tiefdringende Klugheit machte sich durch alle diese Hindernisse Bahn. Indem der glückliche Erfolg seiner Waffen seine mächtigern Alliierten, Frankreich und Sachsen, besorglich machte, belebte er den Mut der Schwächern, die sich jetzt erst erdreisteten, mit ihren wahren Gesinnungen an das Licht

zu treten und öffentlich seine Partei zu ergreifen. Sie, welche weder mit Gustav Adolfs Größe wetteifern, noch durch seine Ehrbegier leiden konnten, erwarteten desto mehr von der Großmut dieses mächtigen Freundes, der sie mit dem Raub ihrer Feinde bereicherte und gegen die Unterdrückung der Mächtigen in Schutz nahm. Seine Stärke verbarg ihre Unmacht, und, unbedeutend für sich selbst, erlangten sie ein Gewicht durch ihre Vereinigung mit dem schwedischen Helden. Dies war der Fall mit den meisten Reichsstädten und überhaupt mit den schwächern protestantischen Ständen. Sie waren es, die den König in das Innere von Deutschland führten und die ihm den Rücken deckten, die seine Heere versorgten, seine Truppen in ihre Festungen aufnahmen, in seinen Schlachten ihr Blut für ihn verspritzten. Seine staatskluge Schonung des deutschen Stolzes, sein leutseliges Betragen, einige glänzende Handlungen der Gerechtigkeit, seine Achtung für die Gesetze waren eben so viele Fesseln, die er dem besorglichen Geiste der deutschen Protestanten anlegte, und die schreienden Barbareien der Kaiserlichen, der Spanier und der Lothringer wirkten kräftig mit, seine und seiner Truppen Mäßigung in das günstigste Licht zu setzen.

Wenn Gustav Adolf seinem eigenen Genie das meiste zu danken hatte, so darf man doch nicht in Abrede sein, daß das Glück und die Lage der Umstände ihn nicht wenig begünstigten. Er hatte zwei große Vorteile auf seiner Seite, die ihm ein entscheidendes Übergewicht über den Feind verschafften. Indem er den Schauplatz des Kriegs in die liguistischen Länder versetzte, die junge Mannschaft derselben an sich zog, sich mit Beute bereicherte und über die Einkünfte der geflüchteten Fürsten als über sein Eigentum schaltete, entzog er dem Feind alle Hilfsmittel, ihm mit Nachdruck zu

widerstehen, und sich selbst machte er es dadurch möglich, einen kostbaren Krieg mit wenigem Aufwand zu unterhalten. Wenn ferner seine Gegner, die Fürsten der Ligue, unter sich selbst geteilt, von ganz verschiedenem, oft streitendem Interesse geleitet, ohne Einstimmigkeit und eben darum auch ohne 5 Nachdruck handelten; wenn es ihren Feldherrn an Vollmacht, ihren Truppen an Gehorsam, ihren zerstreuten Heeren an Zusammenhang fehlte; wenn der Heerführer von dem Gesetzgeber und Staatsmann getrennt war: so war hingegen in Gustav Adolf beides vereinigt, er die einzige Quelle, aus 10 welcher alle Autorität floß, das einzige Ziel, auf welches der handelnde Krieger die Augen richtete, er allein die Seele seiner ganzen Partei, der Schöpfer des Kriegsplans und zugleich der Vollstrecker desselben. In ihm erhielt also die Sache der Protestanten eine Einheit und Harmonie, welche 15 durchaus der Gegenpartei mangelte. Kein Wunder, daß, von solchen Vorteilen begünstigt, an der Spitze einer solchen Armee, mit einem solchen Genie begabt, sie zu gebrauchen, und von einer solchen politischen Klugheit geleitet, Gustav Adolf unwiderstehlich war. 20

In der einen Hand das Schwert, in der andern die Gnade, sieht man ihn jetzt Deutschland von einem Ende zum andern als Eroberer, Gesetzgeber und Richter durchschreiten, in nicht viel mehr Zeit durchschreiten, als ein anderer gebraucht hätte, es auf einer Lustreise zu besehen; gleich dem 25 gebornen Landesherrn werden ihm von Städten und Festungen die Schlüssel entgegen getragen. Kein Schloß ist ihm unersteiglich, kein Strom hemmt seine siegreiche Bahn, oft siegt er schon durch seinen gefürchteten Namen. Längs dem ganzen Mainstrom sieht man die schwedischen Fahnen auf- 30 gepflanzt, die untere Pfalz ist frei, die Spanier und Loth-

ringer über den Rhein und die Mosel gewichen. Über die kurmainzischen, würzburgischen und bambergischen Lande haben sich Schweden und Hessen wie eine reißende Flut ergossen, und drei flüchtige Bischöfe büßen, ferne von ihren Sitzen, ihre unglückliche Ergebenheit gegen den Kaiser. Die Reihe trifft endlich auch den Anführer der Ligue, *Maximilian*, auf seinem eigenen Boden das Elend zu erfahren, das er andern bereitet hatte. Weder das abschreckende Schicksal seiner Bundesgenossen, noch die gütlichen Anerbietungen *Gustavs*, der mitten im Laufe seiner Eroberungen die Hände zum Frieden bot, hatten die Hartnäckigkeit dieses Prinzen besiegen können. Über den Leichnam des *Tilly*, der sich wie ein bewachender Cherub vor den Eingang derselben stellt, wälzt sich der Krieg in die bayerischen Lande. Gleich den Ufern des Rheins, wimmeln jetzt die Ufer des Lechs und der Donau von schwedischen Kriegern; in seine festen Schlösser verkrochen, überläßt der geschlagene Kurfürst seine entblößten Staaten dem Feinde, den die gesegneten, von keinem Krieg noch verheerten Fluren zum Raube und die Religionswut des bayerischen Landmanns zu gleichen Gewaltthaten einladen. München selbst öffnet seine Thore dem unüberwindlichen König, und der flüchtige Pfalzgraf *Friedrich der Fünfte* tröstet sich einige Augenblicke in der verlassenen Residenz seines Nebenbuhlers über den Verlust seiner Länder.

Indem *Gustav Adolf* in den südlichen Grenzen des Reichs seine Eroberungen ausbreitet und mit unaufhaltsamer Gewalt jeden Feind vor sich niederwirft, werden von seinen Bundesgenossen und Feldherren ähnliche Triumphe in den übrigen Provinzen erfochten. Niedersachsen entzieht sich dem kaiserlichen Joche; die Feinde verlassen Mecklenburg; von allen Ufern der Weser und der Elbe weichen die österreichischen Gar-

nisonen. In Westfalen und am obern Rhein macht sich Landgraf Wilhelm von Hessen, in Thüringen die Herzoge von Weimar, in Kur-Trier die Franzosen furchtbar; ostwärts wird beinahe das ganze Königreich Böhmen von den Sachsen bezwungen. Schon rüsten sich die Türken zu einem Angriff 5 auf Ungarn, und in dem Mittelpunkt der österreichischen Lande will sich ein gefährlicher Aufruhr entzünden. Trostlos blickt Kaiser Ferdinand an allen Höfen Europens umher, sich gegen so zahlreiche Feinde durch fremden Beistand zu stärken. Umsonst ruft er die Waffen der Spanier herbei, 10 welche die niederländische Tapferkeit jenseit des Rheins beschäftiget; umsonst strebt er, den römischen Hof und die ganze katholische Kirche zu seiner Rettung aufzubieten. Der beleidigte Papst spottet mit geprängvollen Prozessionen und eiteln Anathemen der Verlegenheit Ferdinands, und statt des 15 geforderten Geldes zeigt man ihm Mantuas verwüstete Fluren.

Von allen Enden seiner weitläufigen Monarchie umfangen ihn feindliche Waffen; mit den voran liegenden liguistischen Staaten, welche der Feind überschwemmt hat, sind alle 20 Brustwehren eingestürzt, hinter welchen sich die österreichische Macht so lange Zeit sicher wußte, und das Kriegsfeuer lodert schon nahe an den unverteidigten Grenzen. Entwaffnet sind seine eifrigsten Bundesgenossen; Maximilian von Bayern, seine mächtigste Stütze, kaum noch fähig, sich selbst zu 25 verteidigen. Seine Armeen, durch Desertion und wiederholte Niederlagen geschmolzen und durch ein langes Mißgeschick mutlos, haben unter geschlagenen Generalen jenes kriegerische Ungestüm verlernt, das, eine Frucht des Siegs, im voraus den Sieg versichert. Die Gefahr ist die höchste; nur ein 30 außerordentliches Mittel kann die kaiserliche Macht aus ihrer

tiefen Erniedrigung reißen. Das dringendste Bedürfnis ist ein Feldherr, und den einzigen, von dem die Wiederherstellung des vorigen Ruhms zu erwarten steht, hat die Kabale des Neides von der Spitze der Armee hinweggerissen. So
5 tief sank der so furchtbare Kaiser herab, daß er mit seinem beleidigten Diener und Unterthan beschämende Verträge errichten und dem hochmütigen Friedland eine Gewalt, die er ihm schimpflich raubte, schimpflicher jetzt aufdringen muß. Ein neuer Geist fängt jetzt an, den halb erstorbenen Körper der
10 österreichischen Macht zu beseelen, und die schnelle Umwandlung der Dinge verrät die feste Hand, die sie leitet. Dem unumschränkten König von Schweden steht jetzt ein gleich unumschränkter Feldherr gegenüber, ein siegreicher Held dem siegreichen Helden. Beide Kräfte ringen wieder in zweifel-
15 haftem Streit, und der Preis des Krieges, zur Hälfte schon von Gustav Adolf erfochten, wird einem neuen und schwerern Kampf unterworfen. Im Angesicht Nürnbergs lagern sich, zwei Gewitter tragende Wolken, beide kämpfende Armeen drohend gegen einander; beide sich mit fürchtender Achtung
20 betrachtend, beide nach dem Augenblick dürstend, beide vor dem Augenblick zagend, der sie im Sturme mit einander vermengen wird. Europens Augen heften sich mit Furcht und Neugier auf diesen wichtigen Schauplatz, und das geängstigte Nürnberg erwartet schon, einer noch entscheidendern Feld-
25 schlacht, als sie bei Leipzig geliefert ward, den Namen zu geben. Auf einmal bricht sich das Gewölke, das Kriegsgewitter verschwindet aus Franken, um sich in Sachsens Ebenen desto schrecklicher zu entladen. Ohnweit Lützen fällt der Donner nieder, der Nürnberg bedrohte, und die schon halb
30 verlorne Schlacht wird durch den königlichen Leichnam gewonnen. Das Glück, das ihn auf seinem ganzen Laufe nie

verlassen hatte, begnadigte den König auch im Tode noch mit der seltenen Gunst, in der Fülle seines Ruhms und in der Reinigkeit seines Namens zu sterben. Durch einen zeitigen Tod flüchtete ihn sein schützender Genius vor dem unvermeidlichen Schicksal der Menschheit, auf der Höhe des Glücks die 5 Bescheidenheit, in der Fülle der Macht die Gerechtigkeit zu verlernen. Es ist uns erlaubt, zu zweifeln, ob er bei längerm Leben die Thränen verdient hätte, welche Deutschland an seinem Grabe weinte, die Bewunderung verdient hätte, welche die Nachwelt dem ersten und einzigen gerechten Eroberer 10 zollt. Bei dem frühen Fall ihres großen Führers fürchtet man den Untergang der ganzen Partei — aber der weltregierenden Macht ist kein einzelner Mann unersetzlich. Zwei große Staatsmänner, Axel Oxenstierna in Deutschland und in Frankreich Richelieu, übernehmen das Steuer des 15 Krieges, das dem sterbenden Helden entfällt; über ihm hinweg wandelt das unempfindliche Schicksal, und noch sechzehn volle Jahre lodert die Kriegsflamme über dem Staube des längst Vergessenen.

Man erlaube mir, in einer kurzen Übersicht den siegreichen 20 Marsch Gustav Adolfs zu verfolgen, den ganzen Schauplatz, auf welchem er allein handelnder Held ist, mit schnellen Blicken zu durcheilen und dann erst, wenn, durch das Glück der Schweden aufs äußerste gebracht und durch eine Reihe von Unglücksfällen gebeugt, Österreich von der Höhe seines 25 Stolzes zu erniedrigenden und verzweifelten Hilfsmitteln herab steigt, den Faden der Geschichte zu dem Kaiser zurück zu führen.

Nicht sobald war der Kriegsplan zwischen dem König von Schweden und dem Kurfürsten von Sachsen zu Halle ent- 30 worfen und für den letzteren der Angriff auf Böhmen, für

Gustav Adolf der Einfall in die liguistischen Länder bestimmt, nicht sobald die Allianzen mit den benachbarten Fürsten von Weimar und von Anhalt geschlossen und zu Wiedereroberung des Magdeburgischen Stiftes die Vorkeh-
5 rungen gemacht, als sich der König zu seinem Einmarsch in das Reich in Bewegung setzte. Keinem verächtlichen Feinde ging er jetzt entgegen. Der Kaiser war noch mächtig im Reich; durch ganz Franken, Schwaben und die Pfalz waren kaiserliche Besatzungen ausgebreitet, denen jeder bedeutende
10 Ort erst mit dem Schwert in der Hand entrissen werden mußte. Am Rhein erwarteten ihn die Spanier, welche alle Lande des vertriebenen Pfalzgrafen überschwemmt hatten, alle festen Plätze besetzt hielten, ihm jeden Übergang über diesen Strom streitig machten. Hinter seinem Rücken war Tilly,
15 der schon neue Kräfte sammelte; bald sollte auch ein lothringisches Hilfsheer zu dessen Fahnen stoßen. In der Brust jedes Papisten setzte sich ihm ein erbitterter Feind, Religionshaß, entgegen; und doch ließen ihn seine Verhältnisse mit Frankreich nur mit halber Freiheit gegen die Katholischen
20 handeln. Gustav Adolf übersah alle diese Hindernisse, aber auch die Mittel, sie zu besiegen. Die kaiserliche Kriegsmacht lag in Besatzungen zerstreut, und er hatte den Vorteil, sie mit vereinigter Macht anzugreifen. War ihm der Religionsfanatismus der Römischkatholischen und die Furcht der kleinern
25 Reichsstände vor dem Kaiser entgegen, so konnte er von der Freundschaft der Protestanten und von ihrem Haß gegen die österreichische Unterdrückung thätigen Beistand erwarten. Die Ausschweifungen der kaiserlichen und spanischen Truppen hatten ihm in diesen Gegenden nachdrücklich vorgearbeitet;
30 längst schon schmachteten der mißhandelte Landmann und Bürger nach einem Befreier, und manchen schien es schon

Erleichterung, das Joch umzutauschen. Einige Agenten waren bereits vorangeschickt worden, die wichtigern Reichsstädte, vorzüglich Nürnberg und Frankfurt, auf schwedische Seite zu neigen. Erfurt war der erste Platz, an dessen Besitze dem König gelegen war und den er nicht unbesetzt 5 hinter dem Rücken lassen durfte. Ein gütlicher Vertrag mit der protestantisch gesinnten Bürgerschaft öffnete ihm ohne Schwertstreich die Thore der Stadt und der Festung. Hier, wie in jedem wichtigen Platze, der nachher in seine Hände fiel, ließ er sich von den Einwohnern Treue schwören und 10 versicherte sich derselben durch eine hinlängliche Besatzung. Seinem Alliierten, dem Herzog Wilhelm von Weimar, wurde das Kommando eines Heeres übergeben, das in Thüringen geworben werden sollte. Der Stadt Erfurt wollte er auch seine Gemahlin anvertrauen und versprach, ihre Frei- 15 heiten zu vermehren. In zwei Kolonnen durchzog nun die schwedische Armee über Gotha und Arnstadt den Thüringer Wald, entriß im Vorübergehen die Grafschaft Henneberg den Händen der Kaiserlichen und vereinigte sich am dritten Tage vor Königshofen, an der Grenze von Franken. 20

Zu Aschaffenburg hatte der König allgemeine Heerschau über seine Truppen gehalten, deren Anzahl nach der Vereinigung mit Gustav Horn, Banner und Herzog Wilhelm von Weimar auf beinahe vierzigtausend stieg. Nichts hemmte seinen Marsch durch Franken; denn Graf Tilly, 25 viel zu schwach, einen so überlegenen Feind zu erwarten, hatte sich in schnellen Märschen gegen die Donau gezogen. Böhmen und Bayern lagen jetzt dem König gleich nahe, und in der Ungewißheit, wohin dieser Eroberer seinen Lauf richten

würde, konnte Maximilian nicht sogleich eine Entschließung fassen. Der Weg, welchen man Tilly jetzt nehmen ließ, mußte die Wahl des Königs und das Schicksal beider Provinzen entscheiden. Gefährlich war es, bei der Annäherung
5 eines so furchtbaren Feindes Bayern unverteidigt zu lassen, um Österreichs Grenzen zu schirmen; gefährlicher noch, durch Aufnahme des Tilly in Bayern zugleich auch den Feind in dies Land zu rufen und es zum Schauplatz eines verwüstenden Kampfes zu machen. Die Sorge des Landes-
10 vaters siegte endlich über die Bedenklichkeiten des Staatsmanns, und Tilly erhielt Befehl, was auch daraus erfolgen möchte, Bayerns Grenzen mit seiner ganzen Macht zu verteidigen.

Mit triumphierender Freude empfing die Reichsstadt
15 Nürnberg den Beschützer protestantischer Religion und deutscher Freiheit, und der schwärmerische Enthusiasmus der Bürger ergoß sich bei seinem Anblick in rührende Äußerungen des Jubels und der Bewunderung. Gustav selbst konnte sein Erstaunen nicht unterdrücken, sich hier in dieser
20 Stadt, im Mittelpunkte Deutschlands zu sehen, bis wohin er nie gehofft hatte seine Fahnen auszubreiten. Der edle schöne Anstand seiner Person vollendete den Eindruck seiner glorreichen Thaten, und die Herablassung, womit er die Begrüßungen dieser Reichsstadt erwiderte, hatte ihm in
25 wenig Augenblicken alle Herzen erobert. In Person bestätigte er jetzt das Bündnis, das er noch an den Ufern des Belts mit derselben errichtet hatte, und verband alle Bürger zu einem glühenden Thateneifer und brüderlicher Eintracht gegen den gemeinschaftlichen Feind. Nach einem kurzen Auf-
30 enthalt in Nürnbergs Mauern folgte er seiner Armee gegen die Donau und stand vor der Grenzfestung Donauwörth,

ehe man einen Feind da vermutete. Eine zahlreiche bayerische Besatzung verteidigte diesen Platz, und der Anführer derselben, Rudolf Maximilian, Herzog von Sachsen-Lauenburg, zeigte anfangs die mutigste Entschlossenheit, sich bis zur Ankunft des Tilly zu halten. Bald aber zwang ihn 5 der Ernst, mit welchem Gustav Adolf die Belagerung anfing, auf einen sichern und schnellen Abzug zu denken, den er auch unter dem heftigsten Feuer des schwedischen Geschützes glücklich ins Werk richtete.

Die Einnahme Donauwörths öffnete dem König das 10 jenseitige Ufer der Donau, und nur der kleine Lechstrom trennte ihn noch von Bayern. Diese nahe Gefahr seiner Länder weckte die ganze Thätigkeit Maximilians, und so leicht er es bis jetzt dem Feind gemacht hatte, bis an die Schwelle seiner Staaten zu dringen, so entschlossen zeigte 15 er sich nun, ihm den letzten Schritt zu erschweren. Jenseits des Lechs, bei der kleinen Stadt Rain, bezog Tilly ein wohlbefestigtes Lager, welches, von drei Flüssen umgeben, jedem Angriffe Trotz bot. Alle Brücken über den Lech hatte man abgeworfen, die ganze Länge des Stroms bis 20 Augsburg durch starke Besatzungen verteidigt und sich dieser Reichsstadt selbst, welche längst schon ihre Ungeduld blicken ließ, dem Beispiel Nürnbergs und Frankfurts zu folgen, durch Einführung einer bayerischen Garnison und Entwaffnung der Bürger versichert. Der Kurfürst selbst schloß sich mit 25 allen Truppen, die er hatte aufbringen können, in das Tilly'sche Lager ein, gleich als ob an diesem einzigen Posten alle seine Hoffnungen hafteten und das Glück der Schweden an dieser äußersten Grenzmauer scheitern sollte.

Bald erschien Gustav Adolf am Ufer, den bayerischen 30 Verschanzungen gegenüber, nachdem er sich das ganze Augs-

burgische Gebiet diesseits des Lechs unterworfen und seinen
Truppen eine reiche Zufuhr aus diesem Landstrich geöffnet
hatte. Es war im Märzmonat, wo dieser Strom von häu-
figen Regengüssen und von dem Schnee der tirolischen Ge-
5 birge zu einer ungewöhnlichen Höhe schwillt und zwischen
steilen Ufern mit reißender Schnelligkeit flutet. Ein gewisses
Grab öffnete sich dem waghälsigen Stürmer in seinen
Wellen, und am entgegenstehenden Ufer zeigten ihm die
feindlichen Kanonen ihre mörderischen Schlünde. Ertrotzte
10 er dennoch mitten durch die Wut des Wassers und des
Feuers den fast unmöglichen Übergang, so erwartet die er-
matteten Truppen ein frischer und mutiger Feind in einem
unüberwindlichen Lager, und nach Erholung schmachtend,
finden sie eine Schlacht. Mit erschöpfter Kraft müssen sie die
15 feindlichen Schanzen ersteigen, deren Festigkeit jedes Angriffs
zu spotten scheint. Eine Niederlage, an diesem Ufer erlitten,
führt sie unvermeidlich zum Untergange; denn derselbe
Strom, der ihnen die Bahn zum Siege erschwert, versperrt
ihnen alle Wege zur Flucht, wenn das Glück sie verlassen
20 sollte.

Der schwedische Kriegsrat, den der Monarch jetzt versam-
melte, machte das ganze Gewicht dieser Gründe gelten, um
die Ausführung eines so gefahrvollen Unternehmens zu hin-
dern. Auch die Tapfersten zagten, und eine ehrwürdige
25 Schar im Dienste grau gewordener Krieger errötete nicht,
ihre Besorgnisse zu gestehen. Aber der Entschluß des Königs
war gefaßt. „Wie?“ sagte er zu Gustav Horn, der das
Wort für die Übrigen führte: „über die Ostsee, über so viele
große Ströme Deutschlands hätten wir gesetzt, und vor einem
30 Bache, vor diesem Lech hier, sollten wir ein Unternehmen
aufgeben?“ Er hatte bereits bei Besichtigung der Gegend,

die er mit mancher Lebensgefahr anstellte, die Entdeckung gemacht, daß das diesseitige Ufer über das jenseitige merklich hervorrage und die Wirkung des schwedischen Geschützes vorzugsweise vor dem des Feindes begünstige. Mit schneller Besonnenheit wußte er diesen Umstand zu nützen. Unverzüglich ließ er an der Stelle, wo sich das linke Ufer des Lechs gegen das rechte zu krümmte, drei Batterien aufwerfen, von welchen zweiundsiebenzig Feldstücke ein kreuzweises Feuer gegen den Feind unterhielten. Während daß diese wütende Kanonade die Bayern von dem jenseitigen Ufer entfernte, ließ er in größter Eilfertigkeit über den Lech eine Brücke schlagen; ein dicker Dampf, aus angezündetem Holz und nassem Stroh in einem fort unterhalten, entzog das aufsteigende Werk lange Zeit den Augen der Feinde, indem zugleich der fast ununterbrochene Donner des Geschützes das Getöse der Zimmeräxte unhörbar machte. Er selbst ermunterte durch sein eigenes Beispiel den Eifer der Truppen und brannte mit eigener Hand über sechzig Kanonen ab. Mit gleicher Lebhaftigkeit wurde diese Kanonade zwei Stunden lang von den Bayern, wiewohl mit ungleichem Vorteil, erwidert, da die hervorragenden Batterien der Schweden das jenseitige niedere Ufer beherrschten und die Höhe des ihrigen ihnen gegen das feindliche Geschütz zur Brustwehr diente. Umsonst strebten die Bayern, die feindlichen Werke vom Ufer aus zu zerstören; das überlegne Geschütz der Schweden verscheuchte sie, und sie mußten die Brücke, fast unter ihren Augen, vollendet sehen. Tilly that an diesem schrecklichen Tage das Äußerste, den Mut der Seinigen zu entflammen, und keine noch so drohende Gefahr konnte ihn von dem Ufer abhalten. Endlich fand ihn der Tod, den er suchte. Eine Falkonettkugel zer-

schmetterte ihm das Bein, und bald nach ihm ward auch
Altringer, sein gleich tapferer Streitgenosse, am Kopfe
gefährlich verwundet. Von der begeisternden Gegenwart
dieser beiden Führer verlassen, wankten endlich die Bayern,
5 und wider seine Neigung wurde selbst Maximilian zu
einem kleinmütigen Entschluß fortgerissen. Von den Vor-
stellungen des sterbenden Tilly besiegt, dessen gewohnte
Festigkeit der annähernde Tod überwältigt hatte, gab er
voreilig seinen unüberwindlichen Posten verloren, und eine
10 von den Schweden entdeckte Furt, durch welche die Reiterei
im Begriff war den Übergang zu wagen, beschleunigte sei-
nen mutlosen Abzug. Noch in derselben Nacht brach er, ehe
noch ein feindlicher Soldat über den Lechstrom gesetzt hatte,
sein Lager ab, und ohne dem Könige Zeit zu lassen, ihn auf
15 seinem Marsch zu beunruhigen, hatte er sich in bester Ord-
nung nach Neuburg und Ingolstadt gezogen. Mit Befrem-
dung sah Gustav Adolf, der am folgenden Tage den
Übergang vollführte, das feindliche Lager leer, und die Flucht
des Kurfürsten erregte seine Verwunderung noch mehr, als
20 er die Festigkeit des verlassenen Lagers entdeckte. „Wär' ich
der Bayer gewesen," rief er erstaunt aus, „nimmermehr—
und hätte mir auch eine Stückkugel Bart und Kinn wegge-
nommen—nimmermehr würde ich einen Posten, wie dieser
da, verlassen und dem Feinde meine Staaten geöffnet haben."

25 Jetzt also lag Bayern dem Sieger offen, und die Kriegs-
flut, die bis jetzt nur an den Grenzen dieses Landes gestürmt
hatte, wälzte sich zum erstenmal über seine lange verschonten
gesegneten Fluren. Bevor sich aber der König an Eroberung
dieses feindlich gesinnten Landes wagte, entriß er erst die
30 Reichsstadt Augsburg dem bayerischen Joche, nahm ihre
Bürger in Pflichten und versicherte sich ihrer Treue durch

eine zurückgelassene Besatzung. Darauf rückte er in beschleunigten Märschen gegen Ingolstadt an, um durch Einnahme dieser wichtigen Festung, welche der Kurfürst mit einem großen Teile seines Heeres deckte, seine Eroberungen in Bayern zu sichern und festen Fuß an der Donau zu fassen.

Bald nach seiner Ankunft vor Ingolstadt beschloß der verwundete Tilly in den Mauern dieser Stadt seine Laufbahn, nachdem er alle Launen des untreuen Glücks erfahren hatte. Von der überlegenen Feldherrngröße Gustav Adolfs zermalmt, sah er am Abend seiner Tage alle Lorbeern seiner frühern Siege dahinwelken und befriedigte durch eine Kette von Widerwärtigkeiten die Gerechtigkeit des Schicksals und Magdeburgs zürnende Manen. In ihm verlor die Armee des Kaisers und der Ligue einen unersetzlichen Führer, die katholische Religion den eifrigsten ihrer Verteidiger und Maximilian von Bayern den treusten seiner Diener, der seine Treue durch den Tod versiegelte und die Pflichten des Feldherrn auch noch sterbend erfüllte. Sein letztes Vermächtnis an den Kurfürsten war die Ermahnung, die Stadt Regensburg zu besetzen, um Herr der Donau und mit Böhmen in Verbindung zu bleiben.

Mit der Zuversicht, welche die Frucht so vieler Siege zu sein pflegt, unternahm Gustav Adolf die Belagerung der Stadt und hoffte durch das Ungestüm des ersten Angriffs ihren Widerstand zu besiegen. Aber die Festigkeit ihrer Werke und die Tapferkeit der Besatzung setzten ihm Hindernisse entgegen, die er seit der Breitenfelder Schlacht nicht zu bekämpfen gehabt hatte, und wenig fehlte, daß die Wälle von Ingolstadt nicht das Ziel seiner Thaten wurden. Beim Rekognoszieren der Festung streckte ein Vierundzwanzig-

pfünder sein Pferd unter ihm in den Staub, daß er zu Boden stürzte, und kurz darauf ward sein Liebling, der junge Markgraf von Baden, durch eine Stückkugel von seiner Seite weggerissen. Mit schneller Fassung erhob sich der König wieder und beruhigte sein erschrockenes Volk, indem er sogleich auf einem andern Pferde seinen Weg fortsetzte.

Die Besitznehmung der Bayern von Regensburg, welche Reichsstadt der Kurfürst, dem Rat des Tilly gemäß, durch List überraschte und durch eine starke Besatzung in seinen Fesseln hielt, änderte schnell den Kriegsplan des Königs. Er selbst hatte sich mit der Hoffnung geschmeichelt, diese protestantisch gesinnte Reichsstadt in seine Gewalt zu bekommen und an ihr eine nicht minder ergebene Bundesgenossin als an Nürnberg, Augsburg und Frankfurt zu finden. Die Unterjochung derselben durch die Bayern entfernte auf lange Zeit die Erfüllung seines vornehmsten Wunsches, sich der Donau zu bemächtigen und seinem Gegner alle Hilfe von Böhmen aus abzuschneiden. Schnell verließ er Ingolstadt, an dessen Wällen er Zeit und Volk fruchtlos verschwendete, und drang in das Innerste von Bayern, um den Kurfürsten zur Beschützung seiner Staaten herbeizulocken und so die Ufer der Donau von ihren Verteidigern zu entblößen.

Das ganze Land bis München lag dem Eroberer offen. Moosburg, Landshut, das ganze Stift Freysingen unterwarfen sich ihm; nichts konnte seinen Waffen widerstehen. Fand er aber gleich keine ordentliche Kriegsmacht auf seinem Wege, so hatte er in der Brust jedes Bayern einen desto unversöhnlichern Feind, den Religionsfanatismus, zu bekämpfen. Soldaten, die nicht an den Papst glaubten, waren auf diesem Boden eine neue, eine unerhörte Erscheinung; der blinde Eifer der Pfaffen hatte sie dem Landmann als

Ungeheuer, als Kinder der Hölle, und ihren Anführer als den Antichrist abgeschildert. Kein Wunder, wenn man sich von allen Pflichten der Natur und der Menschlichkeit gegen diese Satansbrut lossprach und zu den schrecklichsten Gewaltthaten sich berechtigt glaubte. Wehe dem schwedischen 5 Soldaten, der einem Haufen dieser Wilden einzeln in die Hände fiel! Alle Martern, welche die erfinderische Wut nur erdenken mag, wurden an diesen unglücklichen Schlachtopfern ausgeübt, und der Anblick ihrer verstümmelten Körper entflammte die Armee zu einer schrecklichen Wiedervergel- 10 tung. Nur Gustav Adolf befleckte durch keine Handlung der Rache seinen Heldencharakter, und das schlechte Vertrauen der Bayern zu seinem Christentum, weit entfernt, ihn von den Vorschriften der Menschlichkeit gegen dieses unglückliche Volk zu entbinden, machte es ihm vielmehr zu der 15 heiligsten Pflicht, durch eine desto strengere Mäßigung seinen Glauben zu ehren.

Die Annäherung des Königs verbreitete Schrecken und Furcht in der Hauptstadt, die, von Verteidigern entblößt und von den vornehmsten Einwohnern verlassen, bei der Großmut 20 des Siegers allein ihre Rettung suchte. Durch eine unbedingte freiwillige Unterwerfung hoffte sie seinen Zorn zu besänftigen und schickte schon bis Freysingen Deputierte voraus, ihm ihre Thorschlüssel zu Füßen zu legen. Wie sehr auch der König durch die Unmenschlichkeit der Bayern und 25 durch die feindselige Gesinnung ihres Herrn zu einem grausamen Gebrauch seiner Eroberungsrechte gereizt, wie dringend er, selbst von Deutschen, bestürmt wurde, Magdeburgs Schicksal an der Residenz ihres Zerstörers zu ahnden, so verachtete doch sein großes Herz diese niedrige Rache, und die Wehr- 30 losigkeit des Feindes entwaffnete seinen Grimm. Zufrieden

mit dem edlern Triumph, den Pfalzgrafen Friedrich mit siegreichem Pomp in die Residenz desselben Fürsten zu führen, der das vornehmste Werkzeug seines Falls und der Räuber seiner Staaten war, erhöhte er die Pracht seines 5 Einzugs durch den schöneren Glanz der Mäßigung und der Milde.

Der König fand in München nur einen verlassenen Palast, denn die Schätze des Kurfürsten hatte man nach Werfen geflüchtet. Die Pracht des kurfürstlichen Schlosses setzte ihn 10 in Erstaunen, und er fragte den Aufseher, der ihm die Zimmer zeigte, nach dem Namen des Baumeisters. „Es ist kein anderer," versetzte dieser, „als der Kurfürst selbst." — „Ich möchte ihn haben, diesen Baumeister," erwiderte der König, „um ihn nach Stockholm zu schicken." — „Dafür," antwor- 15 tete jener, „wird sich der Baumeister zu hüten wissen." — Als man das Zeughaus durchsuchte, fanden sich bloße Lafetten, zu denen die Kanonen fehlten. Die letztern hatte man so künstlich unter dem Fußboden eingescharrt, daß sich keine Spur davon zeigte, und ohne die Verräterei eines Arbeiters hätte 20 man den Betrug nie erfahren. „Stehet auf von den Toten," rief der König, „und kommet zu Gericht!" — Der Boden ward aufgerissen, und man entdeckte gegen hundertundvierzig Stücke, manche von außerordentlicher Größe, welche größtenteils aus der Pfalz und aus Böhmen erbeutet waren. Ein 25 Schatz von dreißigtausend Dukaten in Golde, der in einem der größern versteckt war, machte das Vergnügen vollkommen, womit dieser kostbare Fund den König überraschte.

Aber eine weit willkommnere Erscheinung würde die bayerische Armee selbst ihm gewesen sein, welche aus ihren 30 Verschanzungen hervorzulocken, er ins Herz von Bayern gedrungen war. In dieser Erwartung sah sich der König

betrogen. Kein Feind erschien, keine noch so dringende Aufforderung seiner Unterthanen konnte den Kurfürsten vermögen, den letzten Überrest seiner Macht in einer Feldschlacht aufs Spiel zu setzen. In Regensburg eingeschlossen, harrte er auf die Hilfe, welche ihm der Herzog von Friedland von Böhmen 5 aus zuführen sollte, und versuchte einstweilen, bis der erwartete Beistand erschien, durch Erneuerung der Neutralitätsunterhandlungen seinen Feind außer Thätigkeit zu setzen. Aber das zu oft gereizte Mißtrauen des Monarchen vereitelte diesen Zweck, und die vorsätzliche Zögerung Wallensteins ließ 10 Bayern unterdessen den Schweden zum Raub werden.

Soweit war Gustav Adolf von Sieg zu Sieg, von Eroberung zu Eroberung fortgeschritten, ohne auf seinem Weg einen Feind zu finden, der ihm gewachsen gewesen wäre. Ein Teil von Bayern und Schwaben, Frankens Bistümer, die un- 15 tere Pfalz, das Erzstift Mainz lagen bezwungen hinter ihm; bis an die Schwelle der österreichischen Monarchie hatte ein nie unterbrochenes Glück ihn begleitet und ein glänzender Erfolg den Operationsplan gerechtfertigt, den er sich nach dem Breitenfelder Sieg vorgezeichnet hatte. Wenn es ihm 20 gleich nicht, wie er wünschte, gelungen war, die gehoffte Vereinigung unter den protestantischen Reichsständen durchzusetzen, so hatte er doch die Glieder der katholischen Ligue entwaffnet oder geschwächt, den Krieg größtenteils auf ihre Kosten bestritten, die Hilfsquellen des Kaisers vermindert, den 25 Mut der schwächern Stände gestärkt und durch die gebrandschatzten Länder der kaiserlichen Alliierten einen Weg nach den österreichischen Staaten gefunden. Wo er durch die Gewalt der Waffen keinen Gehorsam erpressen konnte, da leistete ihm die Freundschaft der Reichsstädte, die er durch die 30 vereinigten Bande der Politik und Religion an sich zu fesseln

gewußt hatte, die wichtigsten Dienste, und er konnte, so lange er die Überlegenheit im Felde behielt, alles von ihrem Eifer erwarten. Durch seine Eroberungen am Rhein waren die Spanier von der Unterpfalz abgeschnitten, wenn ihnen der niederländische Krieg auch noch Kräfte ließ, Teil an dem deutschen zu nehmen; auch der Herzog von Lothringen hatte nach seinem verunglückten Feldzuge die Neutralität vorgezogen. Noch so viele längs seines Zuges durch Deutschland zurückgelaßne Besatzungen hatten sein Heer nicht vermindert, und noch ebenso frisch, als es diesen Zug angetreten hatte, stand es jetzt mitten in Bayern, entschlossen und gerüstet, den Krieg in das Innerste von Österreich zu wälzen.

Während daß *Gustav Adolf* den Krieg im Reiche mit solcher Überlegenheit führte, hatte das Glück seinen Bundesgenossen, den Kurfürsten von Sachsen, auf einem andern Schauplatz nicht weniger begünstigt. Bei der Beratschlagung, welche nach der Leipziger Schlacht zwischen beiden Fürsten zu Halle angestellt worden, fiel die Eroberung Böhmens dem Kurfürsten von Sachsen zum Anteil, indem der König für sich selbst den Weg nach den liguistischen Ländern erwählte. Die erste Frucht, welche der Kurfürst von dem Siege bei Breitenfeld erntete, war die Wiedereroberung von Leipzig, worauf in kurzer Zeit die Befreiung des ganzen Kreises von den kaiserlichen Besatzungen folgte. Durch die Mannschaft verstärkt, welche von der feindlichen Garnison zu ihm übertrat, richtete der sächsische General von *Arnheim* seinen Marsch nach der Lausitz, welche Provinz ein kaiserlicher General, *Rudolf von Tiefenbach*, mit einer Armee überschwemmt hatte, den Kurfürsten von Sachsen wegen seines Übertritts zu der Partei des Feindes zu züchtigen. Schon hatte er in dieser schlecht verteidigten Provinz die gewöhnlichen Verwüstungen ange-

fangen, mehrere Städte erobert und Dresden selbst durch seine drohende Annäherung erschreckt. Aber diese reißenden Fortschritte hemmte plötzlich ein ausdrücklicher wiederholter Befehl des Kaisers, alle sächsischen Besitzungen mit Krieg zu verschonen.

Zu spät erkannte Ferdinand die fehlerhafte Politik, die ihn verleitet hatte, den Kurfürsten von Sachsen aufs äußerste zu bringen und dem König von Schweden diesen wichtigen Bundesgenossen gleichsam mit Gewalt zuzuführen. Was er durch einen unzeitigen Trotz verdarb, wollte er jetzt durch eine ebenso übel angebrachte Mäßigung wieder gut machen, und er beging einen zweiten Fehler, indem er den ersten verbessern wollte. Seinem Feind einen so mächtigen Alliierten zu rauben, erneuerte er durch Vermittelung der Spanier die Unterhandlungen mit dem Kurfürsten, und den Fortgang derselben zu erleichtern, mußte Tiefenbach sogleich alle sächsischen Länder verlassen. Aber diese Demütigung des Kaisers, weit entfernt, die gehoffte Wirkung hervorzubringen, entdeckte dem Kurfürsten nur die Verlegenheit seines Feindes und seine eigene Wichtigkeit und ermunterte ihn vielmehr, die errungenen Vorteile desto lebhafter zu verfolgen. Wie konnte er auch, ohne sich durch den schändlichsten Undank verächtlich zu machen, einem Alliierten entsagen, dem er die heiligsten Versicherungen seiner Treue gegeben, dem er für die Rettung seiner Staaten, ja selbst seines Kurhuts verpflichtet war?

Die sächsische Armee, des Zugs nach der Lausitz überhoben, nahm also ihren Weg nach Böhmen, wo ein Zusammenfluß günstiger Ereignisse ihr im voraus den Sieg zu versichern schien. Noch immer glimmte in diesem Königreiche, dem ersten Schauplatz dieses verderblichen Kriegs, das Feuer der Zwietracht unter der Asche, und durch den fortgesetzten Druck

der Tyrannei wurde dem Unwillen der Nation mit jedem Tag neue Nahrung gegeben. Wohin man die Augen richtete, zeigte dieses unglückliche Land Spuren der traurigsten Veränderung. Ganze Ländereien hatten ihre Besitzer gewechselt
5 und seufzten unter dem verhaßten Joche katholischer Herren, welche die Gunst des Kaisers und der Jesuiten mit dem Raube der vertriebenen Protestanten bekleidet hatte. Andere hatten das öffentliche Elend benutzt, die eingezogenen Güter der Verwiesenen um geringe Preise an sich zu kaufen. Das
10 Blut der vornehmsten Freiheitsverfechter war auf Henkerbühnen verspritzt worden, und welche durch eine zeitige Flucht dem Verderben entrannen, irrten ferne von ihrer Heimat im Elend umher, während daß die geschmeidigen Sklaven des Despotismus ihr Erbe verschwelgten. Unerträglicher als der
15 Druck dieser kleinen Tyrannen war der Gewissenszwang, welcher die ganze protestantische Partei dieses Königreichs ohne Unterschied belastete. Keine Gefahr von außen, keine noch so ernstliche Widersetzung der Nation, keine noch so abschreckende Erfahrung hatte dem Bekehrungseifer der Jesui-
20 ten ein Ziel setzen können: wo der Weg der Güte nichts fruchtete, bediente man sich soldatischer Hilfe, die Verirrten in den Schafstall der Kirche zurück zu ängstigen. Am härtesten traf dieses Schicksal die Bewohner des Joachimsthals, im Grenzgebirge zwischen Böhmen und Meißen. Zwei kaiser-
25 liche Kommissarien, durch eben so viel Jesuiten und fünfzehn Musketiere unterstützt, zeigten sich in diesem friedlichen Thale, das Evangelium den Ketzern zu predigen. Wo die Beredsamkeit der erstern nicht zulangte, suchte man durch gewaltsame Einquartierung der letztern in die Häuser, durch ange-
30 drohte Verbannung, durch Geldstrafen seinen Zweck durchzusetzen. Aber für diesmal siegte die gute Sache, und der

herzhafte Widerstand dieses kleinen Volks nötigte den Kaiser, sein Bekehrungsmandat schimpflich zurückzunehmen. Das Beispiel des Hofes diente den Katholiken des Königreichs zur Richtschnur ihres Betragens und rechtfertigte alle Arten der Unterdrückung, welche ihr Übermut gegen die Protestanten 5 auszuüben versucht war. Kein Wunder, wenn diese schwer verfolgte Partei einer Veränderung günstig wurde und ihrem Befreier, der sich jetzt an der Grenze zeigte, mit Sehnsucht entgegen sah.

Schon war die sächsische Armee im Anzuge gegen Prag. 10 Aus allen Plätzen, vor denen sie erschien, waren die kaiserlichen Besatzungen gewichen. Schlöckenau, Tetschen, Außig, Leitmeritz fielen schnell nach einander in Feindes Hand, jeder katholische Ort wurde der Plünderung preisgegeben. Schrecken ergriff alle Papisten des Königreichs, und ein- 15 gedenk der Mißhandlung, welche sie an den Evangelischen ausgeübt hatten, wagten sie es nicht, die rächende Ankunft eines protestantischen Heeres zu erwarten. Alles, was katholisch war und etwas zu verlieren hatte, eilte vom Lande nach der Hauptstadt, um auch die Hauptstadt ebenso schnell 20 wieder zu verlassen. Prag selbst war auf keinen Angriff bereitet und an Mannschaft zu arm, um eine lange Belagerung aushalten zu können. Zu spät hatte man sich am Hofe des Kaisers entschlossen, den Feldmarschall Tiefenbach zu Verteidigung dieser Hauptstadt herbei zu rufen. 25 Ehe der kaiserliche Befehl die Standquartiere dieses Generals in Schlesien erreichte, waren die Sachsen nicht ferne mehr von Prag, die halb protestantische Bürgerschaft versprach wenig Eifer, und die schwache Garnison ließ keinen langen Widerstand hoffen. In dieser schrecklichen Bedrängnis erwarteten 30 die katholischen Einwohner ihre Rettung von Wallen-

stein, der in den Mauern dieser Stadt als Privatmann lebte. Aber weit entfernt, seine Kriegserfahrung und das Gewicht seines Ansehens zu Erhaltung der Stadt anzuwenden, ergriff er vielmehr den willkommenen Augenblick,
5 seine Rache zu befriedigen. Wenn er es auch nicht war, der die Sachsen nach Prag lockte, so war es doch gewiß sein Betragen, was ihnen die Einnahme dieser Stadt erleichterte. Wie wenig sie auch zu einem langen Widerstande geschickt war, so fehlte es ihr dennoch nicht an Mitteln, sich
10 bis zur Ankunft eines Entsatzes zu behaupten; und ein kaiserlicher Oberster, Graf Marabas, bezeigte wirklich Lust, ihre Verteidigung zu übernehmen. Aber ohne Kommando und durch nichts als seinen Eifer und seine Tapferkeit zu diesem Wagestück aufgefordert, unterstand er sich nicht, es
15 auf eigne Gefahr, ohne die Beistimmung eines Höhern, ins Werk zu setzen. Er suchte also Rat bei dem Herzog von Friedland, dessen Billigung den Mangel einer kaiserlichen Vollmacht ersetzte und an den die böhmische Generalität durch einen ausdrücklichen Befehl vom Hof in dieser Ex-
20 tremität angewiesen war. Aber arglistig hüllte sich dieser in seine Dienstlosigkeit und seine gänzliche Zurückziehung von der politischen Bühne und schlug die Entschlossenheit des Subalternen durch die Bedenklichkeiten darnieder, die er, als der Mächtige, blicken ließ. Die Mutlosigkeit allgemein
25 und vollkommen zu machen, verließ er endlich gar mit seinem ganzen Hofe die Stadt, so wenig er auch bei Einnahme derselben von dem Feinde zu fürchten hatte; und sie ging eben dadurch verloren, daß er sie durch seinen Abzug für verloren gab. Seinem Beispiele folgte der ganze katholische
30 Adel, die Generalität mit den Truppen, die Geistlichkeit, alle Beamten der Krone; die ganze Nacht brachte man damit zu,

seine Personen, seine Güter zu flüchten. Alle Straßen bis Wien waren mit Fliehenden angefüllt, die sich nicht eher als in der Kaiserstadt von ihrem Schrecken erholten. Maradas selbst, an Prags Errettung verzweifelnd, folgte den Übrigen und führte seine kleine Mannschaft bis Tabor, wo 5 er den Ausgang erwarten wollte.

Tiefe Stille herrschte in Prag, als die Sachsen am andern Morgen davor erschienen; keine Anstalt zur Verteidigung, nicht ein einziger Schuß von den Wällen, der eine Gegenwehr der Bewohner verkündigte. Vielmehr sammelte 10 sich eine Menge von Zuschauern um sie her, welche die Neugier aus der Stadt gelockt hatte, das feindliche Heer zu betrachten; und die friedliche Vertraulichkeit, womit sie sich näherten, glich vielmehr einer freundschaftlichen Begrüßung, als einem feindlichen Empfange. Aus dem übereinstimmen- 15 den Bericht dieser Leute erfuhr man, daß die Stadt leer an Soldaten und die Regierung nach Budweis geflüchtet sei. Dieser unerwartete, unerklärbare Mangel an Widerstand erregte Arnheims Mißtrauen um so mehr, da ihm die eilfertige Annäherung des Entsatzes aus Schlesien kein Ge- 20 heimnis und die sächsische Armee mit Belagerungswerkzeugen zu wenig versehen, auch an Anzahl bei weitem zu schwach war, um eine so große Stadt zu bestürmen. Vor einem Hinterhalt bange, verdoppelte er seine Wachsamkeit; und er schwebte in dieser Furcht, bis ihm der Haushofmeister des 25 Herzogs von Friedland, den er unter dem Haufen entdeckte, diese unglaubliche Nachricht bekräftigte. „Die Stadt ist ohne Schwertstreich unser!" rief er jetzt voll Verwunderung seinen Obersten zu und ließ sie unverzüglich durch einen Trompeter auffordern. 30

Die Bürgerschaft von Prag, von ihren Verteidigern

schimpflich im Stich gelassen, hatte ihren Entschluß längst
gefaßt, und es kam bloß darauf an, Freiheit und Eigentum
durch eine vorteilhafte Kapitulation in Sicherheit zu setzen.
Sobald diese von dem sächsischen General im Namen seines
5 Herrn unterzeichnet war, öffnete man ihm ohne Widersetzung
die Thore, und die Armee hielt am 11. November des Jahres
1631 ihren triumphierenden Einzug. Bald folgte der Kur-
fürst selbst nach, um die Huldigung seiner neuen Schutz-
befohlenen in Person zu empfangen; denn nur unter
10 diesem Namen hatten sich ihm die drei Prager Städte
ergeben; ihre Verbindung mit der österreichischen Monarchie
sollte durch diesen Schritt nicht zerrissen sein. So übertrie-
ben groß die Furcht der Papisten vor den Repressalien der
Sachsen gewesen war, so angenehm überraschte sie die Mäßi-
15 gung des Kurfürsten und die gute Mannszucht der Truppen.
Besonders legte der Feldmarschall von Arnheim seine Er-
gebenheit gegen den Herzog von Friedland bei dieser Gele-
genheit an den Tag. Nicht zufrieden, alle Ländereien des-
selben auf seinem Hermarsch verschont zu haben, stellte er jetzt
20 noch Wachen an seinen Palast, damit ja nichts daraus
entwendet würde. Die Katholiken der Stadt erfreuten sich
der vollkommensten Gewissensfreiheit, und von allen Kirchen,
welche sie den Protestanten entrissen hatten, wurden diesen
nur vier zurückgegeben. Die Jesuiten allein, welchen die
25 allgemeine Stimme alle bisherigen Bedrückungen schuld gab,
waren von dieser Duldung ausgeschlossen und mußten das
Königreich meiden.

Johann Georg verleugnete selbst als Sieger die De-
mut und Unterwürfigkeit nicht, die ihm der kaiserliche Name
30 einflößte, und was sich ein kaiserlicher General, wie Tilly
und Wallenstein, zu Dresden gegen ihn unfehlbar würde

herausgenommen haben, erlaubte er sich zu Prag nicht gegen den Kaiser. Sorgfältig unterschied er den Feind, mit dem er Krieg führte, von dem Reichsoberhaupt, dem er Ehrfurcht schuldig war. Er unterstand sich nicht, das Hausgeräte des letztern zu berühren, indem er sich ohne Bedenken die Kanonen des erstern als gute Beute zueignete und nach Dresden bringen ließ. Nicht im kaiserlichen Palast, sondern im Lichtensteinischen Hause nahm er seine Wohnung, zu bescheiden, die Zimmer desjenigen zu beziehen, dem er ein Königreich entriß. Würde uns dieser Zug von einem großen Mann und einem Helden berichtet, er würde uns mit Recht zur Bewunderung hinreißen. Der Charakter des Fürsten, bei dem er gefunden wird, berechtigt uns zu dem Zweifel, ob wir in dieser Enthaltung mehr den schönen Sieg der Bescheidenheit ehren, oder die kleinliche Gesinnung des schwachen Geistes bemitleiden sollen, den das Glück selbst nie kühn macht und die Freiheit selbst nie der gewohnten Fesseln entledigt.

Die Einnahme von Prag, auf welche in kurzer Zeit die Unterwerfung der mehrsten Städte folgte, bewirkte eine schnelle und große Veränderung in dem Königreiche. Viele von dem protestantischen Adel, welche bisher im Elend herumgeirrt waren, fanden sich wieder in ihrem Vaterlande ein, und der Graf von Thurn, der berüchtigte Urheber des böhmischen Aufruhrs, erlebte die Herrlichkeit, auf dem ehemaligen Schauplatze seines Verbrechens und seiner Verurteilung sich als Sieger zu zeigen. Über dieselbe Brücke, wo ihm die aufgespießten Köpfe seiner Anhänger das ihn selbst erwartende Schicksal furchtbar vor Augen malten, hielt er jetzt seinen triumphierenden Einzug, und sein erstes Geschäft war, diese Schreckbilder zu entfernen. Die Verwiesenen

setzten sich sogleich in Besitz ihrer Güter, deren jetzige Eigentümer die Flucht ergriffen hatten. Unbekümmert, wer diesen die aufgewandten Summen erstatten würde, rissen sie alles, was ihre gewesen war, an sich, auch wenn sie selbst den Kaufpreis dafür gezogen hatten, und mancher unter ihnen fand Ursache, die gute Wirtschaft der bisherigen Verwalter zu rühmen. Felder und Herden hatten unterdessen in der zweiten Hand vortrefflich gewuchert. Mit dem kostbarsten Hausrat waren die Zimmer geschmückt, die Keller, welche sie leer verlassen hatten, reichlich gefüllt, die Ställe bevölkert, die Magazine beladen. Aber mißtrauisch gegen ein Glück, das so unverhofft auf sie hereinstürmte, eilten sie, diese unsichern Besitzungen wieder loszuschlagen und den unbeweglichen Segen in bewegliche Güter zu verwandeln.

Die Gegenwart der Sachsen belebte den Mut aller Protestantischgesinnten des Königreichs, und auf dem Lande wie in der Hauptstadt sah man ganze Scharen zu den neu eröffneten evangelischen Kirchen eilen. Viele, welche nur die Furcht im Gehorsam gegen das Papsttum erhalten hatte, wandten sich jetzt öffentlich zu der neuen Lehre, und manche der neubekehrten Katholiken schwuren freudig ein erzwungenes Bekenntnis ab, um ihren früheren Überzeugungen zu folgen. Alle bewiesene Duldsamkeit der neuen Regierung konnte den Ausbruch des gerechten Unwillens nicht verhindern, den dieses mißhandelte Volk die Unterdrücker seiner heiligsten Freiheit empfinden ließ. Fürchterlich bediente es sich seiner wieder erlangten Rechte, und seinen Haß gegen die aufgedrungene Religion stillte an manchen Orten nur das Blut ihrer Verkündiger.

Unterdessen war der Sukkurs, den die kaiserlichen Generale von Götz und von Tiefenbach aus Schlesien herbei-

führten, in Böhmen angelangt, wo einige Regimenter des Grafen Tilly aus der obern Pfalz zu ihm stießen. Ihn zu zerstreuen, ehe sich seine Macht vermehrte, rückte Arnheim mit einem Teil der Armee aus Prag ihm entgegen und that bei Nimburg an der Elbe einen mutigen Angriff auf seine Ver- 5 schanzungen. Nach einem hitzigen Gefechte schlug er endlich, nicht ohne großen Verlust, die Feinde aus ihrem befestigten Lager und zwang sie durch die Heftigkeit seines Feuers, den Rückweg über die Elbe zu nehmen und die Brücke abzu- brechen, die sie herüber gebracht hatte. Doch konnte er nicht 10 verhindern, daß ihm die Kaiserlichen nicht in mehrern kleinen Gefechten Abbruch thaten und die Kroaten selbst bis an die Thore von Prag ihre Streifereien erstreckten. Wie glänzend und viel versprechend auch die Sachsen den böhmischen Feld- zug eröffnet hatten, so rechtfertigte der Erfolg doch keineswegs 15 Gustav Adolfs Erwartungen. Anstatt mit unaufhaltsa- mer Gewalt die errungenen Vorteile zu verfolgen, durch das bezwungene Böhmen sich zu der schwedischen Armee durch- zuschlagen und in Vereinigung mit ihr den Mittelpunkt der kaiserlichen Macht anzugreifen, schwächten sie sich in einem 20 anhaltenden kleinen Krieg mit dem Feinde, wobei der Vorteil nicht immer auf ihrer Seite war und die Zeit für eine größere Unternehmung fruchtlos verschwendet wurde. Aber Johann Georgs nachfolgendes Betragen deckte die Trieb- federn auf, welche ihn abgehalten hatten, sich seines Vorteils 25 über den Kaiser zu bedienen und die Entwürfe des Königs von Schweden durch eine zweckmäßige Wirksamkeit zu be- fördern.

Der größte Teil von Böhmen war jetzt für den Kaiser verloren und die Sachsen von dieser Seite her gegen Öster- 30 reich im Anzug, während daß der schwedische Monarch durch

Franken, Schwaben und Bayern nach den kaiserlichen Erbstaaten einen Weg sich bahnte. Ein langer Krieg hatte die Kräfte der österreichischen Monarchie verzehrt, die Länder erschöpft, die Armeen vermindert. Dahin war der Ruhm ihrer
5 Siege, das Vertrauen auf Unüberwindlichkeit, der Gehorsam, die gute Mannszucht der Truppen, welche dem schwedischen Heerführer eine so entschiedene Überlegenheit im Felde verschaffte. Entwaffnet waren die Bundesgenossen des Kaisers, oder die auf sie selbst hereinstürmende Gefahr hatte ihre Treue
10 erschüttert. Selbst Maximilian von Bayern, Österreichs mächtigste Stütze, schien den verführerischen Einladungen zur Neutralität nachzugeben; die verdächtige Allianz dieses Fürsten mit Frankreich hatte den Kaiser längst schon mit Besorgnissen erfüllt. Die Bischöfe von Würzburg und Bamberg, der Kur-
15 fürst von Mainz, der Herzog von Lothringen waren aus ihren Ländern vertrieben, oder doch gefährlich bedroht; Trier stand im Begriff, sich unter französischen Schutz zu begeben. Spaniens Waffen beschäftigte die Tapferkeit der Holländer in den Niederlanden, während daß Gustav Adolf sie vom Rhein-
20 strom zurückschlug; Polen fesselte noch der Stillstand mit diesem Fürsten. Die ungarischen Grenzen bedrohte der siebenbürgische Fürst Ragotzy, ein Nachfolger Bethlen Gabors und der Erbe seines unruhigen Geistes; die Pforte selbst machte bedenkliche Zurüstungen, den günstigen Zeitpunkt
25 zu nutzen. Die mehresten protestantischen Reichsstädte, kühn gemacht durch das Waffenglück ihres Beschützers, hatten öffentlich und thätlich gegen den Kaiser Partei ergriffen. Alle Hilfsquellen, welche sich die Frechheit eines Tilly und Wallenstein durch gewaltsame Erpressungen in diesen Ländern
30 geöffnet hatte, waren nunmehr vertrocknet, alle diese Werbeplätze, diese Magazine, diese Zufluchtsörter für den Kaiser

verloren, und der Krieg konnte nicht mehr wie vormals auf fremde Kosten bestritten werden. Seine Bedrängnisse vollkommen zu machen, entzündet sich im Land ob der Enns ein gefährlicher Aufruhr; der unzeitige Bekehrungseifer der Regierung bewaffnet das protestantische Landvolk, und der Fanatismus schwingt seine Fackel, indem der Feind schon an den Pforten des Reiches stürmt. Nach einem so langen Glücke, nach einer so glänzenden Reihe von Siegen, nach so herrlichen Eroberungen, nach so viel unnütz verspritztem Blute sieht sich der österreichische Monarch zum zweitenmal an denselben Abgrund geführt, in den er beim Antritt seiner Regierung zu stürzen drohte. Ergriff Bayern die Neutralität, widerstand Kursachsen der Verführung und entschloß sich Frankreich, die spanische Macht zugleich in den Niederlanden, in Italien und Katalonien anzufallen, so stürzte der stolze Bau von Österreichs Größe zusammen, die alliierten Kronen teilten sich in seinen Raub, und der deutsche Staatskörper sah einer gänzlichen Verwandlung entgegen.

Die ganze Reihe dieser Unglücksfälle begann mit der Breitenfelder Schlacht, deren unglücklicher Ausgang den längst schon entschiedenen Verfall der österreichischen Macht, den bloß der täuschende Schimmer eines großen Namens versteckt hatte, sichtbar machte. Ging man zu den Ursachen zurück, welche den Schweden eine so furchtbare Überlegenheit im Felde verschafften, so fand man sie größtenteils in der unumschränkten Gewalt ihres Anführers, der alle Kräfte seiner Partei in einem einzigen Punkte vereinigte und, durch keine höhere Autorität in seinen Unternehmungen gefesselt, vollkommener Herr jedes günstigen Augenblicks, alle Mittel zu seinem Zwecke beherrschte und von niemand als sich selbst Gesetze empfing. Aber seit Wallensteins Abdankung und

Tillys Niederlage zeigte sich auf Seiten des Kaisers und der Ligue von diesem allen gerade das Widerspiel. Den Generalen gebrach es an Ansehen bei den Truppen und an der so nötigen Freiheit, zu handeln, den Soldaten an Gehorsam und Mannszucht, den zerstreuten Korps an übereinstimmender Wirksamkeit, den Ständen an gutem Willen, den Oberhäuptern an Eintracht, an Schnelligkeit des Entschlusses und an Festigkeit bei Vollstreckung desselben. Nicht ihre größere Macht, nur der beßre Gebrauch, den sie von ihren Kräften zu machen wußten, war es, was den Feinden des Kaisers ein so entschiedenes Übergewicht gab. Nicht an Mitteln, nur an einem Geiste, der sie anzuwenden Fähigkeit und Vollmacht besaß, fehlte es der Ligue und dem Kaiser. Hätte Graf Tilly auch nie seinen Ruhm verloren, so ließ das Mißtrauen gegen Bayern doch nicht zu, das Schicksal der Monarchie in die Hände eines Mannes zu geben, der seine Anhänglichkeit an das bayerische Haus nie verleugnete. Ferdinands dringendstes Bedürfnis war also ein Feldherr, der gleich viel Erfahrenheit besaß, eine Armee zu bilden und anzuführen, und der seine Dienste dem österreichischen Hause mit blinder Ergebenheit widmete.

Die Wahl eines solchen war es, was nunmehr den geheimen Rat des Kaisers beschäftigte und die Mitglieder desselben unter einander entzweite. Einen König dem andern gegenüber zu stellen und durch die Gegenwart ihres Herrn den Mut der Truppen zu entflammen, stellte sich Ferdinand im ersten Feuer des Affekts selbst als den Führer seiner Armee dar; aber es kostete wenig Mühe, einen Entschluß umzustoßen, den nur Verzweiflung eingab und das erste ruhige Nachdenken widerlegte. Doch was dem Kaiser seine Würde und die Last des Regentenamts verbot, erlaubten die Umstände seinem

Sohne, einem Jüngling von Fähigkeit und Mut, auf den die österreichischen Unterthanen mit frohen Hoffnungen blickten. Schon durch seine Geburt zur Verteidigung einer Monarchie aufgefordert, von deren Kronen er zwei schon auf seinem Haupte trug, verband Ferdinand der Dritte, König von 5 Böhmen und Ungarn, mit der natürlichen Würde des Thronfolgers die Achtung der Armeen und die volle Liebe der Völker, deren Beistand ihm zu Führung des Krieges so unentbehrlich war. Der geliebte Thronfolger allein durfte es wagen, dem hartbeschwerten Unterthan neue Lasten aufzulegen; 10 nur seiner persönlichen Gegenwart bei der Armee schien es aufbehalten zu sein, die verderbliche Eifersucht der Häupter zu ersticken und die erschlaffte Mannszucht der Truppen durch die Kraft seines Namens zu der vorigen Strenge zurückzuführen. Gebrach es auch dem Jünglinge noch an der nötigen 15 Reife des Urteils, Klugheit und Kriegserfahrung, welche nur durch Übung erworben wird, so konnte man diesen Mangel durch eine glückliche Wahl von Ratgebern und Gehilfen ersetzen, die man unter der Hülle seines Namens mit der höchsten Autorität bekleidete. 20

So scheinbar die Gründe waren, womit ein Teil der Minister diesen Vorschlag unterstützte, so große Schwierigkeiten setzte ihm das Mißtrauen, vielleicht auch die Eifersucht des Kaisers und die verzweifelte Lage der Dinge entgegen. Wie gefährlich war es, das ganze Schicksal der Monarchie einem 25 Jüngling anzuvertrauen, der fremder Führung selbst so bedürftig war! Wie gewagt, dem größten Feldherrn seines Jahrhunderts einen Anfänger entgegenzustellen, dessen Fähigkeit zu diesem wichtigen Posten noch durch keine Unternehmung geprüft, dessen Name, von dem Ruhme noch nie 30 genannt, viel zu kraftlos war, um der mutlosen Armee im

voraus den Sieg zu verbürgen! Welche neue Last zugleich für den Unterthan, den kostbaren Staat zu bestreiten, der einem königlichen Heerführer zukam und den der Wahn des Zeitalters mit seiner Gegenwart beim Heer unzertrennlich
5 verknüpfte! Wie bedenklich endlich für den Prinzen selbst, seine politische Laufbahn mit einem Amte zu eröffnen, das ihn zur Geißel seines Volks und zum Unterdrücker der Länder machte, die er künftig beherrschen sollte!

Und dann war es noch nicht damit gethan, den Feldherrn
10 für die Armee aufzusuchen; man mußte auch die Armee für den Feldherrn finden. Seit Wallensteins gewaltsamer Entfernung hatte sich der Kaiser mehr mit liguistischer und bayerischer Hilfe als durch eigene Armeen verteidigt, und eben diese Abhängigkeit von zweideutigen Freunden war es ja, der man
15 durch Aufstellung eines eigenen Generals zu entfliehen suchte. Welche Möglichkeit aber, ohne die alles zwingende Macht des Goldes und ohne den begeisternden Namen eines siegreichen Feldherrn eine Armee aus dem Nichts hervorzurufen — und eine Armee, die es an Mannszucht, an kriegerischem Geist
20 und an Fertigkeit mit den geübten Scharen des nordischen Eroberers aufnehmen konnte? In ganz Europa war nur ein einziger Mann, der solch eine That gethan, und diesem einzigen hatte man eine tödliche Kränkung bewiesen.

Jetzt endlich war der Zeitpunkt herbeigerückt, der dem
25 beleidigten Stolze des Herzogs von Friedland eine Genugthuung ohnegleichen verschaffte. Das Schicksal selbst hatte sich zu seinem Rächer aufgestellt und eine ununterbrochene Reihe von Unglücksfällen, die seit dem Tage seiner Abdankung über Österreich hereinstürmte, dem Kaiser selbst das
30 Geständnis entrissen, daß mit diesem Feldherrn sein rechter Arm ihm abgehauen worden sei. Jede Niederlage seiner

Truppen erneuerte diese Wunde, jeder verlorene Platz warf dem betrogenen Monarchen seine Schwäche und seinen Undank vor. Glücklich genug, hätte er in dem beleidigten General nur einen Anführer seiner Heere, nur einen Verteidiger seiner Staaten verloren — aber er fand in ihm einen 5 Feind, und den gefährlichsten von allen, weil er gegen den Streich des Verräters am wenigsten verteidigt war.

Entfernt von der Kriegesbühne und zu einer folternden Unthätigkeit verurteilt, während daß seine Nebenbuhler auf dem Felde des Ruhms sich Lorbeern sammelten, hatte der 10 stolze Herzog dem Wechsel des Glücks mit verstellter Gelassenheit zugesehen und im schimmernden Gepränge eines Theaterhelden die düstern Entwürfe seines arbeitenden Geistes verborgen. Von einer glühenden Leidenschaft aufgerieben, während daß eine fröhliche Außenseite Ruhe und 15 Müßiggang log, brütete er still die schreckliche Geburt der Rachbegierde und Ehrsucht zur Reife und näherte sich langsam, aber sicher dem Ziele. Erloschen war alles in seiner Erinnerung, was er durch den Kaiser geworden war; nur was er für den Kaiser gethan hatte, stand mit glühenden 20 Zügen in sein Gedächtnis geschrieben. Seinem unersättlichen Durst nach Größe und Macht war der Undank des Kaisers willkommen, der seinen Schuldbrief zu zerreißen und ihn jeder Pflicht gegen den Urheber seines Glücks zu entbinden schien. Entsündigt und gerechtfertigt erschienen ihm 25 jetzt die Entwürfe seiner Ehrsucht im Gewand einer rechtmäßigen Wiedervergeltung. In eben dem Maß, als sein äußrer Wirkungskreis sich verengte, erweiterte sich die Welt seiner Hoffnungen, und seine schwärmende Einbildungskraft verlor sich in unbegrenzten Entwürfen, die in jedem andern 30 Kopf als dem seinigen nur der Wahnsinn erzeugen kann.

So hoch, als der Mensch nur immer durch eigene Kraft sich zu erheben vermag, hatte sein Verdienst ihn emporgetragen; nichts von allem dem, was dem Privatmann und Bürger innerhalb seiner Pflichten erreichbar bleibt, hatte das
5 Glück ihm verweigert. Bis auf den Augenblick seiner Entlassung hatten seine Ansprüche keinen Widerstand, sein Ehrgeiz keine Grenzen erfahren; der Schlag, der ihn auf dem Regensburger Reichstag zu Boden streckte, zeigte ihm den Unterschied zwischen ursprünglicher und übertra-
10 gener Gewalt und den Abstand des Unterthans von dem Gebieter. Aus dem bisherigen Taumel seiner Herrschergröße durch diesen überraschenden Glückswechsel aufgeschreckt, verglich er die Macht, die er besessen, mit derjenigen, durch welche sie ihm entrissen wurde, und sein Ehrgeiz bemerkte
15 die Stufe, die auf der Leiter des Glücks noch für ihn zu ersteigen war. Erst nachdem er das Gewicht der höchsten Gewalt mit schmerzhafter Wahrheit erfahren, streckte er lüstern die Hände darnach aus; der Raub, der an ihm selbst verübt wurde, machte ihn zum Räuber. Durch keine
20 Beleidigung gereizt, hätte er folgsam seine Bahn um die Majestät des Thrones beschrieben, zufrieden mit dem Ruhme, der glänzendste seiner Trabanten zu sein; erst nachdem man ihn gewaltsam aus seinem Kreise stieß, verwirrte er das System, dem er angehörte, und stürzte sich zermalmend auf
25 seine Sonne.

Gustav Adolf durchwanderte den deutschen Norden mit siegendem Schritte; ein Platz nach dem andern ging an ihn verloren; und bei Leipzig fiel der Kern der kaiserlichen Macht. Das Gerücht dieser Niederlagen drang bald auch zu Wal-
30 lensteins Ohren, der, zu Prag in die Dunkelheit des Privatstandes zurückgeschwunden, aus ruhiger Ferne den

tobenden Kriegssturm betrachtete. Was die Brust aller Katholiken mit Unruhe erfüllte, verkündigte ihm Größe und Glück; nur für ihn arbeitete Gustav Adolf. Kaum hatte der letztere angefangen, sich durch seine Kriegsthaten in Achtung zu setzen, so verlor der Herzog von Friedland 5 keinen Augenblick, seine Freundschaft zu suchen und mit diesem glücklichen Feinde Österreichs gemeine Sache zu machen. Der vertriebene Graf von Thurn, der dem Könige von Schweden schon längst seine Dienste gewidmet, übernahm es, dem Monarchen Wallensteins Glückwün- 10 sche zu überbringen und ihn zu einem engern Bündnisse mit dem Herzog einzuladen. Fünfzehntausend Mann begehrte Wallenstein von dem Könige, um mit Hilfe derselben und mit den Truppen, die er selbst zu werben sich anheischig machte, Böhmen und Mähren zu erobern, Wien 15 zu überfallen und den Kaiser, seinen Herrn, bis nach Italien zu verjagen. So sehr das Unerwartete dieses Antrags und das Übertriebene der gemachten Versprechungen das Mißtrauen Gustav Adolfs erregte, so war er doch ein zu guter Kenner des Verdienstes, um einen so wichtigen Freund 20 mit Kaltsinn zurückzuweisen. Nachdem aber Wallenstein, durch die günstige Aufnahme dieses ersten Versuchs ermuntert, nach der Breitenfelder Schlacht seinen Antrag erneuerte und auf eine bestimmte Erklärung drang, trug der vorsichtige Monarch Bedenken, an die schimärischen Entwürfe 25 dieses verwegenen Kopfs seinen Ruhm zu wagen und der Redlichkeit eines Mannes, der sich ihm als Verräter ankündigte, eine so zahlreiche Mannschaft anzuvertrauen. Er entschuldigte sich mit der Schwäche seiner Armee, die auf ihrem Zug in das Reich durch eine so starke Verminderung 30 leiden würde, und verscherzte aus übergroßer Vorsicht viel-

leicht die Gelegenheit, den Krieg auf das schnellste zu en-
digen. Zu spät versuchte er in der Folge, die zerrissenen
Unterhandlungen zu erneuern; der günstige Moment war
vorüber, und Wallensteins beleidigter Stolz vergab ihm
5 diese Geringschätzung nie.

Aber diese Weigerung des Königs beschleunigte wahr-
scheinlich nur den Bruch, den die Form dieser beiden Cha-
raktere ganz unvermeidlich machte. Beide geboren, Gesetze
zu geben, nicht sie zu empfangen, konnten nimmermehr in
10 einer Unternehmung vereinigt bleiben, die mehr als jede
andere Nachgiebigkeit und gegenseitige Opfer notwendig
macht. Wallenstein war nichts, wo er nicht alles war;
er mußte entweder gar nicht oder mit vollkommenster Frei-
heit handeln. Eben so herzlich haßte Gustav Adolf jede Ab-
15 hängigkeit, und wenig fehlte, daß er selbst die so vorteilhafte
Verbindung mit dem französischen Hofe nicht zerrissen hätte,
weil die Anmaßungen desselben seinem selbstthätigen Geiste
Fesseln anlegten. Jener war für die Partei verloren, die er
nicht lenken durfte; dieser noch weit weniger dazu gemacht,
20 dem Gängelbande zu folgen. Waren die gebieterischen
Anmaßungen dieses Bundesgenossen dem Herzog von
Friedland bei ihren gemeinschaftlichen Operationen schon so
lästig, so mußten sie ihm unerträglich sein, wenn es dazu
kam, sich in die Beute zu teilen. Der stolze Monarch konnte
25 sich herablassen, den Beistand eines rebellischen Unterthans
gegen den Kaiser anzunehmen, und diesen wichtigen Dienst
mit königlicher Großmut belohnen; aber nie konnte er seine
eigene und aller Könige Majestät so sehr aus den Augen
setzen, um den Preis zu bestätigen, den die ausschweifende
30 Ehrsucht des Herzogs darauf zu setzen wagte; nie eine
nützliche Verräterei mit einer Krone bezahlen. Von ihm

also war, auch wenn ganz Europa schwieg, ein furchtbarer Widerspruch zu fürchten, sobald Wallenstein nach dem böhmischen Scepter die Hand ausstreckte — und er war auch in ganz Europa der Mann, der einem solchen Veto Kraft geben konnte. Durch den eignen Arm Wallensteins zum 5 Diktator von Deutschland gemacht, konnte er gegen diesen selbst seine Waffen kehren und sich von jeder Pflicht der Erkenntlichkeit gegen einen Verräter für losgezählt halten. Neben einem solchen Alliierten hatte also kein Wallenstein Raum; und wahrscheinlich war es dies, nicht seine ver- 10 meintliche Absicht auf den Kaiserthron, worauf er anspielte, wenn er nach dem Tode des Königs in die Worte ausbrach: „Ein Glück für mich und ihn, daß er dahin ist! Das Deutsche Reich konnte nicht zwei solche Häupter brauchen.“ 15

Der erste Versuch zur Rache an dem Haus Österreich war fehlgeschlagen; aber fest stand der Vorsatz, und nur die Wahl der Mittel erlitt eine Veränderung. Was ihm bei dem König von Schweden mißlungen war, hoffte er mit minder Schwierigkeit und mehr Vorteil bei dem Kurfürsten 20 von Sachsen zu erreichen, den er eben so gewiß war nach seinem Willen zu lenken, als er bei Gustav Adolf daran verzweifelte. In fortdauerndem Einverständnis mit Arnheim, seinem alten Freunde, arbeitete er von jetzt an an einer Verbindung mit Sachsen, wodurch er dem Kaiser und 25 dem König von Schweden gleich fürchterlich zu werden hoffte. Er konnte sich von einem Entwurfe, der, wenn er einschlug, den schwedischen Monarchen um seinen Einfluß in Deutschland brachte, desto leichter Eingang bei Johann Georg versprechen, je mehr die eifersüchtige Gemütsart dieses Prinzen 30 durch die Macht Gustav Adolfs gereizt und seine ohnehin

schwache Neigung zu demselben durch die erhöhten Ansprüche
des Königs erkältet ward. Gelang es ihm, Sachsen von dem
schwedischen Bündnis zu trennen und in Verbindung mit
demselben eine dritte Partei im Reiche zu errichten, so lag
5 der Ausschlag des Krieges in seiner Hand, und er hatte durch
diesen einzigen Schritt zugleich seine Rache an dem Kaiser
befriedigt, seine verschmähte Freundschaft an dem schwedischen
König gerächt und auf den Ruin von beiden den Bau seiner
eigenen Größe gegründet.

10 Aber auf welchem Wege er auch seinen Zweck verfolgte,
so konnte er denselben ohne den Beistand einer ihm ganz ergebenen
Armee nicht zur Ausführung bringen. Diese Armee
konnte so geheim nicht geworben werden, daß am kaiserlichen
Hofe nicht Verdacht geschöpft und der Anschlag gleich in seiner
15 Entstehung vereitelt wurde. Diese Armee durfte ihre gesetzwidrige
Bestimmung vor der Zeit nicht erfahren, indem
schwerlich zu erwarten war, daß sie dem Ruf eines Verräters
gehorchen und gegen ihren rechtmäßigen Oberherrn dienen
würde. Wallenstein mußte also unter kaiserlicher Autorität
20 und öffentlich werben und von dem Kaiser selbst zur unumschränkten
Herrschaft über die Truppen berechtigt sein. Wie
konnte dies aber anders geschehen, als wenn ihm das entzogene
Generalat aufs neue übertragen und die Führung des
Kriegs unbedingt überlassen ward? Dennoch erlaubte ihm
25 weder sein Stolz noch sein Vorteil, sich selbst zu diesem Posten
zu drängen und als ein Bittender von der Gnade des Kaisers
eine beschränkte Macht zu erflehen, die von der Furcht desselben
uneingeschränkt zu ertrotzen stand. Um sich zum Herrn
der Bedingungen zu machen, unter welchen das Kommando
30 von ihm übernommen würde, mußte er abwarten, bis es ihm
von seinem Herrn aufgedrungen ward. — Dies war der Rat,

den ihm Arnheim erteilte, und dies das Ziel, wornach er mit tiefer Politik und rastloser Thätigkeit strebte.

Überzeugt, daß nur die äußerste Not die Unentschlossenheit des Kaisers besiegen und den Widerspruch Bayerns und Spaniens, seiner beiden eifrigsten Gegner, unkräftig machen 5 könne, bewies er sich von jetzt an geschäftig, die Fortschritte des Feindes zu befördern und die Bedrängnisse seines Herrn zu vermehren. Sehr wahrscheinlich geschah es auf seine Einladung und Ermunterung, daß die Sachsen, schon auf dem Wege nach der Lausitz und Schlesien, sich nach Böhmen 10 wandten und dieses unverteidigte Reich mit ihrer Macht überschwemmten; ihre schnellen Eroberungen in demselben waren nicht weniger sein Werk. Durch den Kleinmut, den er heuchelte, erstickte er jeden Gedanken an Widerstand und überlieferte die Hauptstadt durch seinen voreiligen Abzug dem 15 Sieger. Bei einer Zusammenkunft mit dem sächsischen General zu Kaunitz, wozu eine Friedensunterhandlung ihm den Vorwand darreichte, wurde wahrscheinlich das Siegel auf die Verschwörung gedrückt, und Böhmens Eroberung war die erste Frucht dieser Verabredung. Indem er selbst nach Ver- 20 mögen dazu beitrug, die Unglücksfälle über Österreich zu häufen, und durch die raschen Fortschritte der Schweden am Rheinstrom aufs nachdrücklichste dabei unterstützt wurde, ließ er seine freiwilligen und gedungenen Anhänger in Wien über das öffentliche Unglück die heftigsten Klagen führen und die 25 Absetzung des vorigen Feldherrn als den einzigen Grund der erlittenen Verluste abschildern. „Dahin hätte Wallenstein es nicht kommen lassen, wenn er am Ruder geblieben wäre!“ riefen jetzt tausend Stimmen, und selbst im geheimen Rate des Kaisers fand diese Meinung feurige Verfechter. 30

Es bedurfte ihrer wiederholten Bestürmung nicht, dem

bedrängten Monarchen die Augen über die Verdienste seines Generals und die begangene Übereilung zu öffnen. Bald genug ward ihm die Abhängigkeit von Bayern und der Ligue unerträglich; aber eben diese Abhängigkeit verstattete ihm
5 nicht, sein Mißtrauen zu zeigen und durch Zurückberufung des Herzogs von Friedland den Kurfürsten aufzubringen. Jetzt aber, da die Not mit jedem Tage stieg und die Schwäche des bayerischen Beistandes immer sichtbarer wurde, bedachte er sich nicht länger, den Freunden des Herzogs sein Ohr zu leihen
10 und ihre Vorschläge wegen Zurückberufung dieses Feldherrn in Überlegung zu nehmen. Die unermeßlichen Reichtümer, die der letztere besaß, die allgemeine Achtung, in der er stand, die Schnelligkeit, womit er sechs Jahre vorher ein Heer von vierzigtausend Streitern ins Feld gestellt, der geringe Kosten-
15 aufwand, womit er dieses zahlreiche Heer unterhalten, die Thaten, die er an der Spitze desselben verrichtet, der Eifer endlich und die Treue, die er für des Kaisers Ehre bewiesen hatte, lebten noch in dauerndem Andenken bei dem Monarchen und stellten ihm den Herzog als das schicklichste Werkzeug dar,
20 das Gleichgewicht der Waffen zwischen den kriegführenden Mächten wiederherzustellen, Österreich zu retten und die katholische Religion aufrecht zu erhalten. Wie empfindlich auch der kaiserliche Stolz die Erniedrigung fühlte, ein so unzweideutiges Geständnis seiner ehmaligen Übereilung und seiner gegen-
25 wärtigen Not abzulegen, wie sehr es ihn schmerzte, von der Höhe seiner Herrscherwürde zu Bitten herabzusteigen, wie verdächtig auch die Treue eines so bitter beleidigten und so unversöhnlichen Mannes war, wie laut und nachdrücklich endlich auch die spanischen Minister und der Kurfürst von Bayern
30 ihr Mißfallen über diesen Schritt zu erkennen gaben, so siegte jetzt die dringende Not über jede andre Betrachtung, und die

Freunde des Herzogs erhielten den Auftrag, seine Gesinnungen zu erforschen und ihm die Möglichkeit seiner Wiederherstellung von ferne zu zeigen.

Unterrichtet von allem, was im Kabinett des Kaisers zu seinem Vorteil verhandelt wurde, gewann dieser Herrschaft 5 genug über sich selbst, seinen innern Triumph zu verbergen und die Rolle des Gleichgültigen zu spielen. Die Zeit der Rache war gekommen, und sein stolzes Herz frohlockte, die erlittene Kränkung dem Kaiser mit vollen Zinsen zu erstatten. Mit kunstvoller Beredsamkeit verbreitete er sich über die glück- 10 liche Ruhe des Privatlebens, die ihn seit seiner Entfernung von dem politischen Schauplatz beselige. Zu lange, erklärte er, habe er die Reize der Unabhängigkeit und Muße gekostet, um sie dem nichtigen Phantom des Ruhms und der unsichern Fürstengunst aufzuopfern. Alle seine Begierden nach Größe 15 und Macht seien ausgelöscht und Ruhe das einzige Ziel seiner Wünsche. Um ja keine Ungeduld zu verraten, schlug er die Einladung an den Hof des Kaisers aus, rückte aber doch bis nach Znaim in Mähren vor, um die Unterhandlungen mit dem Hofe zu erleichtern. 20

Anfangs versuchte man, die Größe der Gewalt, welche ihm eingeräumt werden sollte, durch die Gegenwart eines Aufsehers zu beschränken und durch diese Auskunft den Kurfürsten von Bayern um so eher zum Stillschweigen zu bringen. Die Abgeordneten des Kaisers, von Questenberg 25 und von Werdenberg, die, als alte Freunde des Herzogs, zu dieser schlüpfrigen Unterhandlung gebraucht wurden, hatten den Befehl, in ihrem Antrage an ihn des Königs von Ungarn zu erwähnen, der bei der Armee zugegen sein und unter Wallensteins Führung die Kriegskunst erlernen 30 sollte. Aber schon die bloße Nennung dieses Namens drohte

die ganze Unterhandlung zu zerreißen. „Nie und nimmermehr," erklärte der Herzog, „würde er einen Gehilfen in seinem Amte dulden, und wenn es Gott selbst wäre, mit dem er das Kommando teilen sollte." Aber auch noch dann, als
5 man von diesem verhaßten Punkt abgestanden war, erschöpfte der kaiserliche Günstling und Minister, Fürst von Eggenberg, Wallensteins standhafter Freund und Verfechter, den man in Person an ihn abgeschickt hatte, lange Zeit seine Beredsamkeit vergeblich, die verstellte Abneigung des Herzogs
10 zu besiegen. „Der Monarch," gestand der Minister, „habe mit Wallenstein den kostbarsten Stein aus seiner Krone verloren; aber nur gezwungen und widerstrebend habe er diesen, genug bereuten, Schritt gethan, und seine Hochachtung für den Herzog sei unverändert, seine Gunst ihm unverloren
15 geblieben. Zum entscheidenden Beweise davon diene das ausschließende Vertrauen, das man jetzt in seine Treue und Fähigkeit setze, die Fehler seiner Vorgänger zu verbessern und die ganze Gestalt der Dinge zu verwandeln. Groß und edel würde es gehandelt sein, seinen gerechten Unwillen dem Wohl
20 des Vaterlandes zum Opfer zu bringen; groß und seiner würdig, die übeln Nachreden seiner Gegner durch die verdoppelte Wärme seines Eifers zu widerlegen. Dieser Sieg über sich selbst," schloß der Fürst, „würde seinen übrigen unerreichbaren Verdiensten die Krone aufsetzen und ihn zum größten Mann
25 seiner Zeit erklären."

So beschämende Geständnisse, so schmeichelhafte Versicherungen schienen endlich den Zorn des Herzogs zu entwaffnen; doch nicht eher, als bis sich sein volles Herz aller Vorwürfe gegen den Kaiser entladen, bis er den ganzen Umfang seiner
30 Verdienste in prahlerischem Pomp ausgebreitet und den Monarchen, der jetzt seine Hilfe brauchte, aufs tiefste ernie-

drigt hatte, öffnete er sein Ohr den lockenden Anträgen des Ministers. Als ob er nur der Kraft dieser Gründe nachgäbe, bewilligte er mit stolzer Großmut, was der feurigste Wunsch seiner Seele war, und begnadigte den Abgesandten mit einem Strahle von Hoffnung. Aber weit entfernt, die Verlegenheit 5 des Kaisers durch eine unbedingte volle Gewährung auf einmal zu endigen, erfüllte er bloß einen Teil seiner Forderung, um einen desto größern Preis auf die übrige wichtigere Hälfte zu setzen. Er nahm das Kommando an, aber nur auf drei Monate; nur um eine Armee auszurüsten, nicht sie 10 selbst anzuführen. Bloß seine Fähigkeit und Macht wollte er durch diesen Schöpfungsakt kund thun und dem Kaiser die Größe der Hilfe in der Nähe zeigen, deren Gewährung in Wallensteins Händen stände. Überzeugt, daß eine Armee, die sein Name allein aus dem Nichts gezogen, ohne ihren 15 Schöpfer in ihr Nichts zurückkehren würde, sollte sie ihm nur zur Lockspeise dienen, seinem Herrn desto wichtigere Bewilligungen zu entreißen; und doch wünschte Ferdinand sich Glück, daß auch nur so viel gewonnen war.

Nicht lange säumte Wallenstein, seine Zusage wahr zu 20 machen, welche ganz Deutschland als schimärisch verlachte und Gustav Adolf selbst übertrieben fand. Aber lange schon war der Grund zu dieser Unternehmung gelegt, und er ließ jetzt nur die Maschinen spielen, die er seit mehrern Jahren zu diesem Endzweck in Gang gebracht hatte. Kaum verbreitete 25 sich das Gerücht von Wallensteins Rüstung, als von allen Enden der österreichischen Monarchie Scharen von Kriegern herbeieilten, unter diesem erfahrenen Feldherrn ihr Glück zu versuchen. Viele, welche schon ehedem unter seinen Fahnen gefochten hatten, seine Größe als Augenzeugen bewundert und 30 seine Großmut erfahren hatten, traten bei diesem Rufe aus

der Dunkelheit hervor, zum zweitenmal Ruhm und Beute mit ihm zu teilen. Die Größe des versprochenen Soldes lockte Tausende herbei, und die reichliche Verpflegung, welche dem Soldaten auf Kosten des Landmanns zu teil wurde, war für
5 den letztern eine unüberwindliche Reizung, lieber selbst diesen Stand zu ergreifen, als unter dem Druck desselben zu erliegen. Alle österreichischen Provinzen strengte man an, zu dieser kostbaren Rüstung beizutragen; kein Stand blieb von Taxen verschont; von der Kopfsteuer befreite keine Würde,
10 kein Privilegium. Der spanische Hof, wie der König von Ungarn, verstanden sich zu einer beträchtlichen Summe; die Minister machten ansehnliche Schenkungen, und Wallenstein selbst ließ es sich zweimalhunderttausend Thaler von seinem eignen Vermögen kosten, die Ausrüstung zu beschleu-
15 nigen. Die ärmern Offiziere unterstützte er aus seiner eigenen Kasse, und durch sein Beispiel, durch glänzende Beförderungen und noch glänzendere Versprechungen reizte er die Vermögenden, auf eigene Kosten Truppen anzuwerben. Wer mit eigenem Geld ein Korps aufstellte, war Kommandeur
20 desselben. Bei Anstellung der Offiziere machte die Religion keinen Unterschied; mehr als der Glaube galten Reichtum, Tapferkeit und Erfahrung. Durch diese gleichförmige Gerechtigkeit gegen die verschiedenen Religionsverwandten, und mehr noch durch die Erklärung, daß die gegenwärtige Rüstung mit
25 der Religion nichts zu schaffen habe, wurde der protestantische Unterthan beruhigt und zu gleicher Teilnahme an den öffentlichen Lasten bewogen. Zugleich versäumte der Herzog nicht, wegen Mannschaft und Geld in eignem Namen mit auswärtigen Staaten zu unterhandeln. Den Herzog von Lothrin-
30 gen gewann er, zum zweitenmal für den Kaiser zu ziehen; Polen mußte ihm Kosaken, Italien Kriegsbedürfnisse liefern.

Noch ehe der dritte Monat verstrichen war, belief sich die Armee, welche in Mähren versammelt wurde, auf nicht weniger als vierzigtausend Köpfe, größtenteils aus dem Überrest Böhmens, aus Mähren, Schlesien und den deutschen Provinzen des Hauses Österreich gezogen. Was jedem unausführbar geschienen, hatte Wallenstein, zum Erstaunen von ganz Europa, in dem kürzesten Zeitraume vollendet. So viele Tausende, als man vor ihm nicht Hunderte gehofft hatte zusammenzubringen, hatte die Zauberkraft seines Namens, seines Goldes und seines Genies unter die Waffen gerufen. Mit allen Erfordernissen bis zum Überfluß ausgerüstet, von kriegsverständigen Offizieren befehligt, von einem siegversprechenden Enthusiasmus entflammt, erwartete diese neugeschaffne Armee nur den Wink ihres Anführers, um sich durch Thaten der Kühnheit seiner würdig zu zeigen.

Sein Versprechen hatte der Herzog erfüllt, und die Armee stand fertig im Felde; jetzt trat er zurück und überließ dem Kaiser, ihr einen Führer zu geben. Aber es würde eben so leicht gewesen sein, noch eine zweite Armee, wie diese war, zu errichten, als einen andern Chef, außer Wallenstein, für sie aufzufinden. Dieses vielversprechende Heer, die letzte Hoffnung des Kaisers, war nichts als ein Blendwerk, sobald der Zauber sich löste, der es ins Dasein rief; durch Wallenstein ward es, ohne ihn schwand es, wie eine magische Schöpfung in sein voriges Nichts dahin. Die Offiziere waren ihm entweder als seine Schuldner verpflichtet oder als seine Gläubiger aufs engste an sein Interesse, an die Fortdauer seiner Macht geknüpft; die Regimenter hatte er seinen Verwandten, seinen Geschöpfen, seinen Günstlingen untergeben. Er und kein anderer war der Mann, den Truppen die ausschweifenden Versprechungen zu halten, wodurch er sie in seinen Dienst

gelockt hatte. Sein gegebenes Wort war die einzige Sicherheit für die kühnen Erwartungen aller; blindes Vertrauen auf seine Allgewalt das einzige Band, das die verschiednen Antriebe ihres Eifers in einem lebendigen Gemeingeist zusammenhielt. Geschehn war es um das Glück jedes einzelnen, sobald derjenige zurücktrat, der sich für die Erfüllung desselben verbürgte.

So wenig es dem Herzog mit seiner Weigerung Ernst war, so glücklich bediente er sich dieses Schreckmittels, dem Kaiser die Genehmigung seiner übertriebnen Bedingungen abzuängstigen. Die Fortschritte des Feindes machten die Gefahr mit jedem Tage dringender, und die Hilfe war so nahe; von einem einzigen hing es ab, der allgemeinen Not ein geschwindes Ende zu machen. Zum dritten und letztenmal erhielt also der Fürst von Eggenberg Befehl, seinen Freund, welch hartes Opfer es auch kosten möchte, zu Übernehmung des Kommandos zu bewegen.

Zu Znaim in Mähren fand er ihn, von den Truppen, nach deren Besitz er den Kaiser lüstern machte, prahlerisch umgeben. Wie einen Flehenden empfing der stolze Unterthan den Abgesandten seines Gebieters. „Nimmermehr,“ gab er zur Antwort, „könne er einer Wiederherstellung trauen, die er einzig nur der Extremität, nicht der Gerechtigkeit des Kaisers verdanke. Jetzt zwar suche man ihn auf, da die Not aufs höchste gestiegen und von seinem Arme allein noch Rettung zu hoffen sei; aber der geleistete Dienst werde seinen Urheber bald in Vergessenheit bringen und die vorige Sicherheit den vorigen Undank zurückführen. Sein ganzer Ruhm stehe auf dem Spiele, wenn er die von ihm geschöpften Erwartungen täusche, sein Glück und seine Ruhe, wenn es ihm gelänge, sie zu befriedigen. Bald würde der alte Neid gegen ihn auf-

wachen und der abhängige Monarch kein Bedenken tragen, einen entbehrlichen Diener zum zweitenmal der Konvenienz aufzuopfern. Besser für ihn, er verlasse gleich jetzt und aus freier Wahl einen Posten, von welchem früher oder später die Kabalen seiner Gegner ihn doch herabstürzen würden. Sicherheit und Zufriedenheit erwarte er nur im Schoße des Privatlebens, und bloß um den Kaiser zu verbinden, habe er sich auf eine Zeitlang, ungern genug, seiner glücklichen Stille entzogen."

Des langen Gaukelspiels müde, nahm der Minister jetzt einen ernsthaftern Ton an und bedrohte den Halsstarrigen mit dem ganzen Zorne des Monarchen, wenn er auf seiner Widersetzung beharren würde. „Tief genug," erklärte er, „habe sich die Majestät des Kaisers erniedrigt und, anstatt durch ihre Herablassung seine Großmut zu rühren, nur seinen Stolz gekitzelt, nur seinen Starrsinn vermehrt. Sollte sie dieses große Opfer vergeblich gebracht haben, so stehe er nicht dafür, daß sich der Flehende nicht in den Herrn verwandle und der Monarch seine beleidigte Würde nicht an dem rebellischen Unterthan räche. Wie sehr auch Ferdinand gefehlt haben möge, so könne der Kaiser Unterwürfigkeit fordern; irren könne der Mensch, aber der Herrscher nie seinen Fehltritt bekennen. Habe der Herzog von Friedland durch ein unverdientes Urteil gelitten, so gebe es einen Ersatz für jeden Verlust, und Wunden, die sie selbst geschlagen, könne die Majestät wieder heilen. Fordre er Sicherheit für seine Person und seine Würden, so werde die Billigkeit des Kaisers ihm keine gerechte Forderung verweigern. Die verachtete Majestät allein lasse sich durch keine Büßung versöhnen, und der Ungehorsam gegen ihre Befehle vernichte auch das glänzendste Verdienst. Der Kaiser bedürfe seiner Dienste, und

als Kaiser fordre er sie. Welchen Preis er auch darauf setzen möge, der Kaiser werde ihn eingehen. Aber Gehorsam verlange er, oder das Gewicht seines Zorns werde den widerspenstigen Diener zermalmen."

5 Wallenstein, dessen weitläuftige Besitzungen, in die österreichische Monarchie eingeschlossen, der Gewalt des Kaisers jeden Augenblick bloßgestellt waren, fühlte lebhaft, daß diese Drohung nicht eitel sei; aber nicht Furcht war es, was seine verstellte Hartnäckigkeit endlich besiegte. Gerade dieser 10 gebieterische Ton verriet ihm nur zu deutlich die Schwäche und Verzweiflung, woraus er stammte, und die Willfährigkeit des Kaisers, jede seiner Forderungen zu genehmigen, überzeugte ihn, daß er am Ziel seiner Wünsche sei. Jetzt also gab er sich der Beredsamkeit Eggenbergs überwunden und ver- 15 ließ ihn, um seine Forderungen aufzusetzen.

Nicht ohne Bangigkeit sah der Minister einer Schrift entgegen, worin der stolzeste der Diener dem stolzesten der Fürsten Gesetze zu geben sich erdreistete. Aber wie klein auch das Vertrauen war, das er in die Bescheidenheit seines Freundes 20 setzte, so überstieg doch der ausschweifende Inhalt dieser Schrift bei weitem seine bängsten Erwartungen. Eine unumschränkte Oberherrschaft verlangte Wallenstein über alle deutschen Armeen des österreichischen und spanischen Hauses und unbegrenzte Vollmacht, zu strafen und zu beloh- 25 nen. Weder dem König von Ungarn, noch dem Kaiser selbst solle es vergönnt sein, bei der Armee zu erscheinen, noch weniger eine Handlung der Autorität darin auszuüben. Keine Stelle solle der Kaiser bei der Armee zu vergeben, keine Belohnung zu verleihen haben, kein Gnadenbrief desselben 30 ohne Wallensteins Bestätigung gültig sein. Über alles, was im Reiche konfiszieret und erobert werde, solle der Herzog

von Friedland allein, mit Ausschließung aller kaiserlichen und Reichsgerichte, zu verfügen haben. Zu seiner ordentlichen Belohnung müsse ihm ein kaiserliches Erbland, und noch ein anderes der im Reiche eroberten Länder zum außerordentlichen Geschenk überlassen werden. Jede österreichische Provinz solle ihm, sobald er derselben bedürfen würde, zur Zuflucht geöffnet sein. Außerdem verlangte er die Versicherung des Herzogtums Mecklenburg bei einem künftigen Frieden und eine förmliche frühzeitige Aufkündigung, wenn man für nötig finden sollte, ihn zum zweitenmal des Generalats zu entsetzen.

Umsonst bestürmte ihn der Minister, diese Forderungen zu mäßigen, durch welche der Kaiser aller seiner Souveränetätsrechte über die Truppen beraubt und zu einer Kreatur seines Feldherrn erniedrigt würde. Zu sehr hatte man ihm die Unentbehrlichkeit seiner Dienste verraten, um jetzt noch des Preises Meister zu sein, womit sie erkauft werden sollten. Wenn der Zwang der Umstände den Kaiser nötigte, diese Forderungen *einzugehen*, so war es nicht bloßer Antrieb der Rachsucht und des Stolzes, der den Herzog veranlaßte, sie zu *machen*. Der Plan zur künftigen Empörung war entworfen, und dabei konnte keiner der Vorteile gemißt werden, deren sich *Wallenstein* in seinem Vergleich mit dem Hofe zu bemächtigen suchte. Dieser Plan erforderte, daß dem Kaiser alle Autorität in Deutschland entrissen und seinem General in die Hände gespielt würde; dies war erreicht, sobald *Ferdinand* jene Bedingungen unterzeichnete. Der Gebrauch, den *Wallenstein* von seiner Armee zu machen gesonnen war — von dem Zwecke freilich unendlich verschieden, zu welchem sie ihm untergeben ward — erlaubte keine *geteilte* Gewalt, und noch weit weniger *höhere* Autorität bei dem Heere, als die

seinige war. Um der alleinige Herr ihres Willens zu sein, mußte er den Truppen als der alleinige Herr ihres Schicksals erscheinen; um seinem Oberhaupte unvermerkt sich selbst unterzuschieben und auf seine eigne Person die Souveränetätsrechte überzutragen, die ihm von der höchsten Gewalt nur geliehen waren, mußte er die letztere sorgfältig aus den Augen der Truppen entfernen. Daher seine hartnäckige Weigerung, keinen Prinzen des Hauses Österreich bei dem Heere zu dulden. Die Freiheit, über alle im Reich eingezogenen und eroberten Güter nach Gutdünken zu verfügen, reichte ihm furchtbare Mittel dar, sich Anhänger und dienstbare Werkzeuge zu erkaufen und mehr, als je ein Kaiser in Friedenszeiten sich herausnahm, den Diktator in Deutschland zu spielen. Durch das Recht, sich der österreichischen Länder im Notfall zu einem Zufluchtsort zu bedienen, erhielt er freie Gewalt, den Kaiser in seinem eigenen Reich und durch seine eigene Armee so gut als gefangen zu halten, das Mark dieser Länder auszusaugen und die österreichische Macht in ihren Grundfesten zu unterwühlen. Wie das Los nun auch fallen mochte, so hatte er durch die Bedingungen, die er von dem Kaiser erpreßte, gleich gut für seinen Vorteil gesorgt. Zeigten sich die Vorfälle seinen verwegnen Entwürfen günstig, so machte ihm dieser Vertrag mit dem Kaiser ihre Ausführung leichter; widerrieten die Zeitläufte die Vollstreckung derselben, so hatte dieser nämliche Vertrag ihn aufs glänzendste entschädigt. Aber wie konnte er einen Vertrag für gültig halten, der seinem Oberherrn abgetrotzt und auf ein Verbrechen gegründet war? Wie konnte er hoffen, den Kaiser durch eine Vorschrift zu binden, welche denjenigen, der so vermessen war, sie zu geben, zum Tode verdammte? Doch dieser todeswürdige Verbrecher war jetzt der *unentbehrlichste* Mann in der

Monarchie, und *Ferdinand*, im Verstellen geübt, bewilligte ihm alles, was er verlangte.

Endlich also hatte die kaiserliche Kriegsmacht ein Oberhaupt, das diesen Namen verdiente. Alle andere Gewalt in der Armee, selbst des Kaisers, hörte in demselben Augenblick auf, da *Wallenstein* den Kommandostab in die Hand nahm, und ungültig war alles, was von *ihm* nicht ausfloß. Von den Ufern der Donau bis an die Weser und den Oderstrom empfand man den belebenden Aufgang des neuen Gestirns. Ein neuer Geist fängt an, die Soldaten des Kaisers zu beseelen, eine neue Epoche des Krieges beginnt. Frische Hoffnungen schöpfen die Papisten, und die protestantische Welt blickt mit Unruhe dem veränderten Laufe der Dinge entgegen.

Je größer der Preis war, um den man den neuen Feldherrn hatte erkaufen müssen, zu so größern Erwartungen glaubte man sich am Hofe des Kaisers berechtigt; aber der Herzog übereilte sich nicht, diese Erwartungen in Erfüllung zu bringen. In der Nähe von Böhmen mit einem furchtbaren Heere, durfte er sich nur zeigen, um die geschwächte Macht der Sachsen zu überwältigen und mit der Wiedereroberung dieses Königreichs seine neue Laufbahn glänzend zu eröffnen. Aber zufrieden, durch nichts entscheidende Kroatengefechte den Feind zu beunruhigen, ließ er ihm den besten Teil dieses Reichs zum Raube und ging mit abgemessenem stillem Schritt seinem selbstischen Ziel entgegen. Nicht die Sachsen zu *bezwingen* — sich mit ihnen zu *vereinigen*, war sein Plan. Einzig mit diesem wichtigen Werke beschäftigt, ließ er vorderhand seine Waffen ruhn, um desto sicherer auf dem Wege der Unterhandlung zu siegen. Nichts ließ er unversucht, den Kurfürsten von der schwedischen Allianz loszureißen, und *Ferdinand* selbst, noch immer zum Frieden

mit diesem Prinzen geneigt, billigte dies Verfahren. Aber die große Verbindlichkeit, die man den Schweden schuldig war, lebte noch in zu frischem Andenken bei den Sachsen, um eine so schändliche Untreue zu erlauben; und hätte man sich
5 auch wirklich dazu versucht gefühlt, so ließ der zweideutige Charakter Wallensteins und der schlimme Ruf der österreichischen Politik zu der Aufrichtigkeit seiner Versprechungen kein Vertrauen fassen. Zu sehr als betrügerischer Staatsmann bekannt, fand er in dem einzigen Falle keinen Glauben,
10 wo er es wahrscheinlich redlich meinte; und noch erlaubten ihm die Zeitumstände nicht, die Aufrichtigkeit seiner Gesinnung durch Aufdeckung seiner wahren Beweggründe außer Zweifel zu setzen. Ungern also entschloß er sich, durch die Gewalt der Waffen zu erzwingen, was auf dem Wege der
15 Unterhandlung mißlungen war. Schnell zog er seine Truppen zusammen und stand vor Prag, ehe die Sachsen diese Hauptstadt entsetzen konnten. Nach einer kurzen Gegenwehr der Belagerten öffnete die Verräterei der Kapuziner einem von seinen Regimentern den Eingang, und die ins Schloß geflüch-
20 tete Besatzung streckte unter schimpflichen Bedingungen das Gewehr. Meister von der Hauptstadt, versprach er seinen Unterhandlungen am sächsischen Hofe einen günstigern Eingang, versäumte aber dabei nicht, zu eben der Zeit, als er sie bei dem General von Arnheim erneuerte, den Nachdruck
25 derselben durch einen entscheidenden Streich zu verstärken. Er ließ in aller Eile die engen Päße zwischen Außig und Pirna besetzen, um der sächsischen Armee den Rückzug in ihr Land abzuschneiden; aber Arnheims Geschwindigkeit entriß sie noch glücklich der Gefahr. Nach dem Abzuge dieses
30 Generals ergaben sich die letzten Zufluchtsörter der Sachsen, Eger und Leitmeritz, an den Sieger, und schneller, als es

verloren gegangen war, war das Königreich wieder seinem rechtmäßigen Herrn unterworfen.

Weniger mit dem Vorteile seines Herrn, als mit Ausführung seiner eignen Entwürfe beschäftigt, gedachte jetzt Wallenstein den Krieg nach Sachsen zu spielen, um den 5 Kurfürsten durch Verheerung seines Landes zu einem Privatvergleich mit dem Kaiser, oder vielmehr mit dem Herzog von Friedland zu nötigen. Aber wie wenig er auch sonst gewohnt war, seinen Willen dem Zwang der Umstände zu unterwerfen, so begriff er doch jetzt die Notwendigkeit, seinen Lieblingsent- 10 wurf einem dringendern Geschäfte nachzusetzen. Während daß er die Sachsen aus Böhmen schlug, hatte Gustav Adolf die bisher erzählten Siege am Rhein und an der Donau erfochten und durch Franken und Schwaben den Krieg schon an Bayerns Grenzen gewälzt. Am Lechstrom geschlagen und durch 15 den Tod des Grafen Tilly seiner besten Stütze beraubt, lag Maximilian dem Kaiser dringend an, ihm den Herzog von Friedland aufs schleunigste von Böhmen aus zu Hilfe zu schicken und durch Bayerns Verteidigung von Österreich selbst die Gefahr zu entfernen. Er wandte sich mit dieser 20 Bitte an Wallenstein selbst und forderte ihn aufs angelegentlichste auf, ihm, bis er selbst mit der Hauptarmee nachkäme, einstweilen nur einige Regimenter zum Beistand zu senden. Ferdinand unterstützte mit seinem ganzen Ansehen diese Bitte, und ein Eilbote nach dem andern ging an Wal- 25 lenstein ab, ihn zum Marsch nach der Donau zu vermögen.

Aber jetzt ergab es sich, wie viel der Kaiser von seiner Autorität aufgeopfert hatte, da er die Gewalt über seine Truppen und die Macht zu befehlen aus seinen Händen gab. Gleichgültig gegen Maximilians Bitten, taub gegen die 30 wiederholten Befehle des Kaisers, blieb Wallenstein müßig

in Böhmen stehen und überließ den Kurfürsten seinem Schicksale. Das Andenken der schlimmen Dienste, welche ihm Maximilian ehedem auf dem Regensburger Reichstage bei dem Kaiser geleistet, hatte sich tief in das unversöhnliche
5 Gemüt des Herzogs geprägt, und die neuerlichen Bemühungen des Kurfürsten, seine Wiedereinsetzung zu verhindern, waren ihm kein Geheimnis geblieben. Jetzt war der Augenblick da, diese Kränkung zu rächen, und schwer empfand es der Kurfürst, daß er den rachgierigsten der Menschen sich zum Feinde
10 gemacht hatte. Böhmen, erklärte dieser, dürfe nicht unverteidigt bleiben, und Österreich könne nicht besser geschützt werden, als wenn sich die schwedische Armee vor den bayerischen Festungen schwäche. So züchtigte er durch den Arm der Schweden seinen Feind, und während daß ein Platz nach
15 dem andern in ihre Hände fiel, ließ er den Kurfürsten zu Regensburg vergebens nach seiner Ankunft schmachten. Nicht eher, als bis die völlige Unterwerfung Böhmens ihm keine Entschuldigungsgründe mehr übrig ließ und die Eroberungen Gustav Adolfs in Bayern Österreich selbst mit
20 naher Gefahr bedrohten, gab er den Bestürmungen des Kurfürsten und des Kaisers nach und entschloß sich zu der lange gewünschten Vereinigung mit dem erstern, welche, nach der allgemeinen Erwartung der Katholischen, das Schicksal des ganzen Feldzugs entscheiden sollte.

25 Gustav Adolf selbst, zu schwach an Truppen, um es auch nur mit der Wallensteinischen Armee allein aufzunehmen, fürchtete die Vereinigung zweier so mächtigen Heere, und mit Recht erstaunt man, daß er nicht mehr Thätigkeit bewiesen hat, sie zu hindern. Zu sehr, scheint es, rechnete er
30 auf den Haß, der beide Anführer unter sich entzweite und keine Verbindung ihrer Waffen zu einem gemeinschaftlichen

Zwecke hoffen ließ; und es war zu spät, diesen Fehler zu verbessern, als der Erfolg seine Mutmaßung widerlegte. Zwar eilte er auf die erste sichre Nachricht, die er von ihren Absichten erhielt, nach der Oberpfalz, um dem Kurfürsten den Weg zu versperren; aber schon war ihm dieser zuvorgekommen und 5 die Vereinigung bei Eger geschehen.

Diesen Grenzort hatte Wallenstein zum Schauplatz des Triumphes bestimmt, den er im Begriff war über seinen stolzen Gegner zu feiern. Nicht zufrieden, ihn einem Flehenden gleich zu seinen Füßen zu sehen, legte er ihm noch das 10 harte Gesetz auf, seine Länder hilflos hinter sich zu lassen, aus weiter Entfernung seinen Beschützer einzuholen und durch diese weite Entgegenkunft ein erniedrigendes Geständnis seiner Not und Bedürftigkeit abzulegen. Auch dieser Demütigung unterwarf sich der stolze Fürst mit Gelassenheit. Einen 15 harten Kampf hatte es ihm gekostet, demjenigen seine Rettung zu verdanken, der, wenn es nach seinem Wunsche ging, nimmermehr diese Macht haben sollte; aber, einmal entschlossen, war er auch Mann genug, jede Kränkung zu ertragen, die von seinem Entschluß unzertrennlich war, und Herr genug seiner 20 selbst, um kleinere Leiden zu verachten, wenn es darauf ankam, einen großen Zweck zu verfolgen.

Aber so viel es schon gekostet hatte, diese Vereinigung nur möglich zu machen, so schwer ward es, sich über die Bedingungen zu vergleichen, unter welchen sie stattfinden und Bestand 25 haben sollte. Einem Einzigen mußte die vereinigte Macht zu Gebote stehen, wenn der Zweck der Vereinigung erreicht werden sollte, und auf beiden Seiten war gleich wenig Neigung da, sich der höhern Autorität des andern zu unterwerfen. Wenn sich Maximilian auf seine Kurfürstenwürde, auf 30 den Glanz seines Geschlechts, auf sein Ansehen im Reiche

stützte, so gründete Wallenstein nicht geringere Ansprüche auf seinen Kriegsruhm und auf die uneingeschränkte Macht, welche der Kaiser ihm übergeben hatte. So sehr es den Fürstenstolz des erstern empörte, unter den Befehlen eines kaiserlichen Dieners zu stehen, so sehr fand sich der Hochmut des Herzogs durch den Gedanken geschmeichelt, einem so gebieterischen Geiste Gesetze vorzuschreiben. Es kam darüber zu einem hartnäckigen Streite, der sich aber durch eine wechselseitige Übereinkunft zu Wallensteins Vorteil endigte. Diesem wurde das Oberkommando über beide Armeen, besonders am Tage einer Schlacht, ohne Einschränkung zugestanden und dem Kurfürsten alle Gewalt abgesprochen, die Schlachtordnung oder auch nur die Marschroute der Armee abzuändern. Nichts behielt er sich vor, als das Recht der Strafen und Belohnungen über seine eignen Soldaten und den freien Gebrauch derselben, sobald sie nicht mit den kaiserlichen Truppen vereinigt agierten.

Nach diesen Vorbereitungen wagte man es endlich, einander unter die Augen zu treten, doch nicht eher, als bis eine gänzliche Vergessenheit alles Vergangenen zugesagt und die äußern Formalitäten des Versöhnungsakts aufs genaueste berichtigt waren. Der Verabredung gemäß umarmten sich beide Prinzen im Angesicht ihrer Truppen und gaben einander gegenseitige Versicherungen der Freundschaft, indes die Herzen von Haß überflossen. Maximilian zwar, in der Verstellungskunst ausgelernt, besaß Herrschaft genug über sich selbst, um seine wahren Gefühle auch nicht durch einen einzigen Zug zu verraten; aber in Wallensteins Augen funkelte eine hämische Siegesfreude, und der Zwang, der in allen seinen Bewegungen sichtbar war, entdeckte die Macht des Affekts, der sein stolzes Herz übermeisterte.

Die vereinigten kaiserlich-bayerischen Truppen machten nun eine Armee von beinahe sechzigtausend größtenteils bewährten Soldaten aus, vor welcher der schwedische Monarch es nicht wagen durfte, sich im Felde zu zeigen. Eilfertig nahm er also, nachdem der Versuch, ihre Vereinigung zu 5 hindern, mißlungen war, seinen Rückzug nach Franken und erwartete nunmehr eine entscheidende Bewegung des Feindes, um seine Entschließung zu fassen. Die Stellung der vereinigten Armee zwischen der sächsischen und bayerischen Grenze ließ es eine Zeitlang noch ungewiß, ob sie den Schauplatz des 10 Kriegs nach dem erstern der beiden Länder verpflanzen oder suchen würde, die Schweden von der Donau zurückzutreiben und Bayern in Freiheit zu setzen. Sachsen hatte Arnheim von Truppen entblößt, um in Schlesien Eroberungen zu machen; nicht ohne die geheime Absicht, wie ihm von vielen schuld 15 gegeben wird, dem Herzog von Friedland den Eintritt in das Kurfürstentum zu erleichtern und dem unentschlossenen Geiste Johann Georgs einen dringendern Sporn zum Vergleich mit dem Kaiser zu geben. Gustav Adolf selbst, in der gewissen Erwartung, daß die Absichten Wallensteins gegen 20 Sachsen gerichtet seien, schickte eilig, um seinen Bundesgenossen nicht hilflos zu lassen, eine ansehnliche Verstärkung dahin, fest entschlossen, sobald die Umstände es erlaubten, mit seiner ganzen Macht nachzufolgen. Aber bald entdeckten ihm die Bewegungen der Friedländischen Armee, daß sie gegen ihn 25 selbst im Anzug begriffen sei, und der Marsch des Herzogs durch die Oberpfalz setzte dies außer Zweifel. Jetzt galt es, auf seine eigne Sicherheit zu denken, weniger um die Oberherrschaft als um seine Existenz in Deutschland zu fechten und von der Fruchtbarkeit seines Genies Mittel zur Rettung 30 zu entlehnen. Die Annäherung des Feindes überraschte ihn,

ehe er Zeit gehabt hatte, seine durch ganz Deutschland zer-
streuten Truppen an sich zu ziehen und die alliierten Fürsten
zum Beistand herbeizurufen. An Mannschaft viel zu schwach,
um den anrückenden Feind damit aufhalten zu können, hatte
5 er keine andere Wahl, als sich entweder in Nürnberg zu
werfen und Gefahr zu laufen, von der Wallensteinischen
Macht in dieser Stadt eingeschlossen und durch Hunger
besiegt zu werden — oder diese Stadt aufzuopfern und unter
den Kanonen von Donauwörth eine Verstärkung an Truppen
10 zu erwarten. Gleichgültig gegen alle Beschwerden und
Gefahren, wo die Menschlichkeit sprach und die Ehre gebot,
erwählte er ohne Bedenken das erste, fest entschlossen, lieber
sich selbst mit seiner ganzen Armee unter den Trümmern
Nürnbergs zu begraben, als auf den Untergang dieser bundes-
15 verwandten Stadt seine Rettung zu gründen.

Sogleich ward Anstalt gemacht, die Stadt mit allen Vor-
städten in eine Verschanzung einzuschließen und innerhalb der-
selben ein festes Lager aufzuschlagen. Viele tausend Hände
setzten sich alsbald zu diesem weitläuftigen Werk in Bewe-
20 gung, und alle Einwohner Nürnbergs beseelte ein heroischer
Eifer, für die gemeine Sache Blut, Leben und Eigentum zu
wagen. Ein acht Fuß tiefer und zwölf Fuß breiter Graben
umschloß die ganze Verschanzung; die Linien wurden durch
Redouten und Bastionen, die Eingänge durch halbe Monde
25 beschützt. Die Pegnitz, welche Nürnberg durchschneidet, teilte
das ganze Lager in zwei Halbzirkel ab, die durch viele Brücken
zusammenhingen. Gegen dreihundert Stücke spielten von
den Wällen der Stadt und von den Schanzen des Lagers.
Das Landvolk aus den benachbarten Dörfern und die Bürger
30 von Nürnberg legten mit den schwedischen Soldaten gemein-
schaftlich Hand an, daß schon am siebenten Tage die Armee

das Lager beziehen konnte und am vierzehnten die ganze ungeheure Arbeit vollendet war.

Indem dies außerhalb der Mauern vorging, war der Magistrat der Stadt Nürnberg beschäftigt, die Magazine zu füllen und sich mit allen Kriegs- und Mundbedürfnissen für eine langwierige Belagerung zu versehen. Dabei unterließ er nicht, für die Gesundheit der Einwohner, die der Zusammenfluß so vieler Menschen leicht in Gefahr setzen konnte, durch strenge Reinlichkeitsanstalten Sorge zu tragen. Den König auf den Notfall unterstützen zu können, wurde aus den Bürgern der Stadt die junge Mannschaft ausgehoben und in den Waffen geübt, die schon vorhandene Stadtmiliz beträchtlich verstärkt und ein neues Regiment von vierundzwanzig Namen nach den Buchstaben des alten Alphabets ausgerüstet. Gustav selbst hatte unterdessen seine Bundesgenossen, den Herzog Wilhelm von Weimar und den Landgrafen von Hessen-Kassel, zum Beistand aufgeboten und seine Generale am Rheinstrom, in Thüringen und Niedersachsen beordert, sich schleunig in Marsch zu setzen und mit ihren Truppen bei Nürnberg zu ihm zu stoßen. Seine Armee, welche innerhalb der Linien dieser Reichstadt gelagert stand, betrug nicht viel über sechzehntausend Mann, also nicht einmal den dritten Teil des feindlichen Heers.

Dieses war unterdessen in langsamem Zuge bis gegen Neumarkt herangerückt, wo der Herzog von Friedland eine allgemeine Musterung anstellte. Vom Anblick dieser furchtbaren Macht hingerissen, konnte er sich einer jugendlichen Prahlerei nicht enthalten. „Binnen vier Tagen soll sich ausweisen," rief er, „wer von uns beiden, der König von Schweden oder ich, Herr der Welt sein wird." Dennoch that er, seiner großen Überlegenheit ungeachtet, nichts, diese stolze

Versicherung wahr zu machen, und vernachlässigte sogar die Gelegenheit, seinen Feind auf das Haupt zu schlagen, als dieser verwegen genug war, sich außerhalb seiner Linien ihm entgegen zu stellen. „Schlachten hat man genug geliefert,“ 5 antwortete er denen, welche ihn zum Angriff ermunterten, „es ist Zeit, einmal einer andern Methode zu folgen.“ Hier schon entdeckte sich, wie viel mehr bei einem Feldherrn gewonnen worden, dessen schon gegründeter Ruhm der gewagten Unternehmungen nicht benötigt war, wodurch andre eilen 10 müssen, sich einen Namen zu machen. Überzeugt, daß der verzweifelte Mut des Feindes den Sieg auf das teuerste verkaufen, eine Niederlage aber, in diesen Gegenden erlitten, die Angelegenheiten des Kaisers unwiederbringlich zu Grunde richten würde, begnügte er sich damit, die kriegerische Hitze 15 seines Gegners durch eine langwierige Belagerung zu verzehren und, indem er demselben alle Gelegenheit abschnitt, sich dem Ungestüm seines Muts zu überlassen, ihm gerade denjenigen Vorteil zu rauben, wodurch er bisher so unüberwindlich gewesen war. Ohne also das Geringste zu unternehmen, 20 bezog er jenseits der Rednitz, Nürnberg gegenüber, ein stark befestigtes Lager und entzog durch diese wohlgewählte Stellung der Stadt sowohl als dem Lager jede Zufuhr aus Franken, Schwaben und Thüringen. So hielt er den König zugleich mit der Stadt belagert und schmeichelte sich, den Mut 25 seines Gegners, den er nicht lüstern war in offener Schlacht zu erproben, durch Hunger und Seuchen langsam, aber desto sicherer zu ermüden.

Aber zu wenig mit den Hilfsquellen und Kräften seines Gegners bekannt, hatte er nicht genugsam dafür gesorgt, sich 30 selbst vor dem Schicksal zu bewahren, das er jenem bereitete. Aus dem ganzen benachbarten Gebiet hatte sich das Landvolk

mit seinen Vorräten weggeflüchtet, und um den wenigen Überrest mußten sich die Friedländischen Fouragierer mit den schwedischen schlagen. Der König schonte die Magazine der Stadt, so lange noch Möglichkeit da war, sich aus der Nachbarschaft mit Proviant zu versehen, und diese wechselseitigen 5 Streifereien unterhielten einen immerwährenden Krieg zwischen den Kroaten und dem schwedischen Volke, davon die ganze umliegende Landschaft die traurigsten Spuren zeigte. Mit dem Schwert in der Hand mußte man sich die Bedürfnisse des Lebens erkämpfen, und ohne zahlreiches Gefolge 10 durften sich die Parteien nicht mehr aufs Fouragieren wagen. Dem König zwar öffnete, sobald der Mangel sich einstellte, die Stadt Nürnberg ihre Vorratshäuser, aber Wallenstein mußte seine Truppen aus weiter Ferne versorgen. Ein großer, in Bayern aufgekaufter Transport war an ihn auf 15 dem Wege, und tausend Mann wurden abgeschickt, ihn sicher ins Lager zu geleiten. Gustav Adolf, davon benachrichtigt, sandte sogleich ein Kavallerieregiment aus, sich dieser Lieferung zu bemächtigen, und die Dunkelheit der Nacht begünstigte diese Unternehmung. Der ganze Transport fiel mit der Stadt, 20 worin er hielt, in der Schweden Hände; die kaiserliche Bedeckung wurde niedergehauen, gegen zwölfhundert Stück Vieh hinweg getrieben und tausend mit Brot bepackte Wagen, die nicht gut fortgebracht werden konnten, in Brand gesteckt. Sieben Regimenter, welche der Herzog von Friedland gegen 25 Altdorf vorrücken ließ, dem sehnlich erwarteten Transport zur Bedeckung zu dienen, wurden von dem Könige, der ein gleiches gethan hatte, den Rückzug der Seinigen zu decken, nach einem hartnäckigen Gefechte aus einander gesprengt und mit Hinterlassung von vierhundert Toten in das kaiserliche Lager zurück- 30 getrieben. So viele Widerwärtigkeiten und eine so wenig

erwartete Standhaftigkeit des Königs ließen den Herzog von Friedland bereuen, daß er die Gelegenheit zu einem Treffen ungenützt hatte vorbeistreichen lassen. Jetzt machte die Festigkeit des schwedischen Lagers jeden Angriff unmöglich, und
5 Nürnbergs bewaffnete Jugend diente dem Monarchen zu einer fruchtbaren Kriegerschule, woraus er jeden Verlust an Mannschaft auf das schnellste ersetzen konnte. Der Mangel an Lebensmitteln, der sich im kaiserlichen Lager nicht weniger als im schwedischen einstellte, machte es zum mindesten sehr ungewiß,
10 welcher von beiden Teilen den andern zuerst zum Aufbruche zwingen würde.

Fünfzehn Tage schon hatten beide Armeen, durch gleich unersteigliche Verschanzungen gedeckt, einander im Gesichte gestanden, ohne etwas mehr als leichte Streifereien und
15 unbedeutende Scharmützel zu wagen. Auf beiden Seiten hatten ansteckende Krankheiten, natürliche Folgen der schlechten Nahrungsmittel und der eng zusammengepreßten Volksmenge, mehr als das Schwert des Feindes die Mannschaft vermindert, und mit jedem Tage stieg die Not. Endlich
20 erschien der längst erwartete Sukkurs im schwedischen Lager, und die beträchtliche Machtverstärkung des Königs erlaubte ihm jetzt, seinem natürlichen Mut zu gehorchen und die Fessel zu zerbrechen, die ihn bisher gebunden hielt.

Seiner Aufforderung gemäß, hatte Herzog Wilhelm
25 von Weimar aus den Besatzungen in Niedersachsen und Thüringen in aller Eilfertigkeit ein Korps aufgerichtet, welches bei Schweinfurt in Franken vier sächsische Regimenter und bald darauf bei Kitzingen die Truppen vom Rheinstrom an sich zog, die Landgraf Wilhelm von Hes-
30 sen-Kassel und der Pfalzgraf von Birkenfeld dem König zu Hilfe schickten. Der Reichskanzler Oxenstierna über-

nahm es, diese vereinigte Armee an den Ort ihrer Bestimmung zu führen. Nachdem er sich zu Windsheim noch mit dem Herzog Bernhard von Weimar und dem schwedischen General Banner vereinigt hatte, rückte er in beschleunigten Märschen bis Bruck und Eltersdorf, wo er die Regnitz passierte und glücklich in das schwedische Lager kam. Dieser Sukkurs zählte beinahe fünfzigtausend Mann und führte sechzig Stücke Geschütz und viertausend Bagagewagen bei sich. So sah sich denn Gustav Adolf an der Spitze von beinahe siebzigtausend Streitern, ohne noch die Miliz der Stadt Nürnberg zu rechnen, welche im Notfalle dreißigtausend rüstige Bürger ins Feld stellen konnte. Eine furchtbare Macht, die einer andern nicht minder furchtbaren gegenüberstand! Der ganze Krieg schien jetzt zusammengepreßt in eine einzige Schlacht, um hier endlich seine letzte Entscheidung zu erhalten. Angstvoll blickte das geteilte Europa auf diesen Kampfplatz hin, wo sich die Kraft beider streitenden Mächte, wie in ihrem Brennpunkt, fürchterlich sammelte.

Aber hatte man schon vor der Ankunft des Sukkurses mit Brotmangel kämpfen müssen, so wuchs dieses Übel nunmehr in beiden Lagern (denn auch Wallenstein hatte neue Verstärkungen aus Bayern an sich gezogen) zu einem schrecklichen Grade an. Außer den hundert und zwanzigtausend Kriegern, die einander bewaffnet gegenüberstanden, außer einer Menge von mehr als fünfzigtausend Pferden in beiden Armeen, außer den Bewohnern Nürnbergs, welche das schwedische Heer an Anzahl weit übertrafen, zählte man allein in dem Wallensteinischen Lager fünfzehntausend Weiber und eben so viel Fuhrleute und Knechte, nicht viel weniger in dem schwedischen. Die Gewohnheit jener Zeiten erlaubte dem Soldaten, seine Familie mit in das Feld zu führen. Für die

junge Generation, welche dies Lager zum Vaterland hatte, waren ordentliche Feldschulen errichtet und eine treffliche Zucht von Kriegern daraus gezogen, daß die Armeen bei einem langwierigen Kriege sich durch sich selbst rekrutieren
5 konnten. Kein Wunder, wenn diese wandelnden Nationen jeden Landstrich aushungerten, auf dem sie verweilten, und die Bedürfnisse des Lebens durch diesen entbehrlichen Troß übermäßig im Preise gesteigert wurden. Alle Mühlen um Nürnberg reichten nicht zu, das Korn zu mahlen, das jeder Tag
10 verschlang, und fünfzigtausend Pfund Brot, welche die Stadt täglich ins Lager lieferte, reizten den Hunger bloß, ohne ihn zu befriedigen. Die wirklich bewundernswerte Sorgfalt des Nürnberger Magistrats konnte nicht verhindern, daß nicht ein großer Teil der Pferde aus Mangel an Fütterung umfiel
15 und die zunehmende Wut der Seuchen mit jedem Tage über hundert Menschen ins Grab streckte.

Dieser Not ein Ende zu machen, verließ endlich Gustav Adolf, voll Zuversicht auf seine überlegene Macht, am fünfundzwanzigsten Tage seine Linien, zeigte sich in voller Bataille
20 dem Feind und ließ von drei Batterieen, welche am Ufer der Rednitz errichtet waren, das Friedländische Lager beschießen. Aber unbeweglich stand der Herzog in seinen Verschanzungen und begnügte sich, diese Ausforderung durch das Feuer der Musketen und Kanonen von ferne zu beantworten. Den
25 König durch Unthätigkeit aufzureiben und durch die Macht des Hungers seine Beharrlichkeit zu besiegen, war sein überlegter Entschluß, und keine Vorstellung Maximilians, keine Ungeduld der Armee, kein Spott des Feindes konnte diesen Vorsatz erschüttern. In seiner Hoffnung getäuscht und von der
30 wachsenden Not gedrungen, wagte sich Gustav Adolf nun an das Unmögliche, und der Entschluß wurde gefaßt, das

durch Natur und Kunst gleich unbezwingliche Lager zu *stürmen*.

Nachdem er das seinige dem Schutz der Nürnbergischen Miliz übergeben, rückte er am Bartholomäustage, dem achtundfünfzigsten, seitdem die Armee ihre Verschanzungen bezogen, in voller Schlachtordnung heraus und passierte die Rednitz bei Fürth, wo er die feindlichen Vorposten mit leichter Mühe zum Weichen brachte. Auf den steilen Anhöhen zwischen der Biber und Rednitz, die alte Feste und Altenberg genannt, stand die Hauptmacht des Feindes, und das Lager selbst, von diesen Hügeln beherrscht, breitete sich unabsehbar durch das Gefilde. Die ganze Stärke des Geschützes war auf diesen Hügeln versammelt. Tiefe Gräben umschlossen unersteigliche Schanzen, dichte Verhacke und stachelige Palissaden verrammelten die Zugänge zu dem steil anlaufenden Berge, von dessen Gipfel *Wallenstein*, ruhig und sicher wie ein Gott, durch schwarze Rauchwolken seine Blitze versendete. Hinter den Brustwehren lauerte der Musketen tückisches Feuer, und ein gewisser Tod blickte aus hundert offnen Kanonenschlünden dem verwegenen Stürmer entgegen. Auf diesen gefahrvollen Posten richtete *Gustav Adolf* den Angriff, und fünfhundert Musketiere, durch weniges Fußvolk unterstützt (mehrere zugleich konnten auf dem engen Kampfboden nicht zum Fechten kommen), hatten den unbeneideten Vorzug, sich zuerst in den offenen Rachen des Todes zu werfen. Wütend war der Andrang, der Widerstand fürchterlich; der ganzen Wut des feindlichen Geschützes ohne Brustwehr dahin gegeben, grimmig durch den Anblick des unvermeidlichen Todes, laufen diese entschlossenen Krieger gegen den Hügel Sturm, der sich in *einem* Moment in den flammenden Hekla verwandelt und einen eisernen Hagel donnernd auf sie herunter speit.

Zugleich dringt die schwere Kavallerie in die Lücken ein, welche die feindlichen Ballen in die gedrängte Schlachtordnung reißen, die festgeschlossenen Glieder trennen sich, und die standhafte Heldenschar, von der gedoppelten Macht der Natur und der Menschen bezwungen, wendet sich nach hundert zurückgelaßnen Toten zur Flucht. Deutsche waren es, denen Gustavs Parteilichkeit die tödliche Ehre des ersten Angriffs bestimmte; über ihren Rückzug ergrimmt, führte er jetzt seine Finnländer zum Sturm, durch ihren nordischen Mut die deutsche Feigheit zu beschämen. Auch seine Finnländer, durch einen ähnlichen Feuerregen empfangen, weichen der überlegenen Macht, und ein frisches Regiment tritt an ihre Stelle, mit gleich schlechtem Erfolg den Angriff zu erneuern. Dieses wird von einem vierten und fünften und sechsten abgelöst, daß während des zehnstündigen Gefechts alle Regimenter zum Angriff kommen und alle blutend und zerrissen von dem Kampfplatz zurückkehren. Tausend verstümmelte Körper bedecken das Feld, und unbesiegt setzt Gustav den Angriff fort, und unerschütterlich behauptet Wallenstein seine Feste.

Indessen hat sich zwischen der kaiserlichen Reiterei und dem linken Flügel der Schweden, der in einem Busch an der Rednitz postiert war, ein heftiger Kampf entzündet, wo mit abwechselndem Glück der Feind bald Besiegter, bald Sieger bleibt und auf beiden Seiten gleich viel Blut fließt, gleich tapfere Thaten geschehen. Dem Herzog von Friedland und dem Prinzen Bernhard von Weimar werden die Pferde unter dem Leibe erschossen; dem König selbst reißt eine Stückkugel die Sohle von dem Stiefel. Mit ununterbrochener Wut erneuern sich Angriff und Widerstand, bis endlich die eintretende Nacht das Schlachtfeld verfinstert und die erbitterten Kämpfer zur Ruhe winkt. Jetzt aber sind die Schweden

schon zu weit vorgedrungen, um den Rückzug ohne Gefahr unternehmen zu können. Indem der König einen Offizier zu entdecken sucht, den Regimentern durch ihn den Befehl zum Rückzug zu übersenden, stellt sich ihm der Oberste Hebron, ein tapferer Schottländer, dar, den bloß sein natürlicher Mut aus dem Lager getrieben hatte, die Gefahr dieses Tages zu teilen. Über den König erzürnt, der ihm unlängst bei einer gefahrvollen Aktion einen jüngern Obersten vorgezogen, hatte er das rasche Gelübde gethan, seinen Degen nie wieder für den König zu ziehen. An ihn wendet sich jetzt Gustav Adolf, und seinen Heldenmut lobend, ersucht er ihn, die Regimenter zum Rückzug zu kommandieren. „Sire," erwidert der tapfere Soldat, „das ist der einzige Dienst, den ich Eurer Majestät nicht verweigern kann, denn es ist etwas dabei zu wagen;" und sogleich sprengt er davon, den erhaltenen Auftrag ins Werk zu richten. Zwar hatte sich Herzog Bernhard von Weimar in der Hitze des Gefechts einer Anhöhe über der alten Feste bemächtigt, von wo aus man den Berg und das ganze Lager bestreichen konnte. Aber ein heftiger Platzregen, der in derselben Nacht einfiel, machte den Abhang so schlüpfrig, daß es unmöglich war, die Kanonen hinaufzubringen, und so mußte man von freien Stücken diesen mit Strömen Bluts errungenen Posten verloren geben. Mißtrauisch gegen das Glück, das ihn an diesem entscheidenden Tage verlassen hatte, getraute der König sich nicht, mit erschöpften Truppen am folgenden Tage den Sturm fortzusetzen, und zum erstenmal überwunden, weil er nicht Überwinder war, führte er seine Truppen über die Rednitz zurück. Zweitausend Tote, die er auf dem Walplatz zurückließ, bezeugten seinen Verlust, und unüberwunden stand der Herzog von Friedland in seinen Linien.

Noch ganze vierzehn Tage nach dieser Aktion blieben die Armeen einander gegenüber gelagert, jede in der Erwartung, die andre zuerst zum Aufbruch zu nötigen. Je mehr mit jedem Tage der kleine Vorrat an Lebensmitteln schmolz, desto
5 schrecklicher wuchsen die Drangsale des Hungers, desto mehr verwilderte der Soldat, und das Landvolk umher ward das Opfer seiner tierischen Raubsucht. Die steigende Not löste alle Bande der Zucht und der Ordnung im schwedischen Lager auf, und besonders zeichneten sich die deutschen Regimenter
10 durch die Gewaltthätigkeiten aus, die sie gegen Freund und Feind ohne Unterschied verübten. Die schwache Hand eines Einzigen vermochte nicht, einer Gesetzlosigkeit zu steuern, die durch das Stillschweigen der untern Befehlshaber eine scheinbare Billigung und oft durch ihr eigenes verderbliches Bei-
15 spiel Ermunterung erhielt. Tief schmerzte den Monarchen dieser schimpfliche Verfall der Kriegszucht, in die er bis jetzt einen so gegründeten Stolz gesetzt hatte, und der Nachdruck, womit er den deutschen Offizieren ihre Nachlässigkeit verweist, bezeugt die Heftigkeit seiner Empfindungen. „Ihr Deut-
20 schen," rief er aus, „ihr, ihr selbst seid es, die ihr euer eigenes Vaterland bestehlt und gegen eure eigenen Glaubensgenossen wütet. Gott sei mein Zeuge, ich verabscheue euch, ich habe einen Ekel an euch, und das Herz gällt mir im Leibe, wenn ich euch anschaue. Ihr übertretet meine Verordnungen, ihr
25 seid Ursache, daß die Welt mich verflucht, daß mich die Thränen der schuldlosen Armut verfolgen, daß ich öffentlich hören muß, der König, unser Freund, thut uns mehr Übels an, als unsre grimmigsten Feinde. Euretwegen habe ich meine Krone ihres Schatzes entblößt und über vierzig Tonnen Goldes auf-
30 gewendet, von eurem Deutschen Reich aber nicht erhalten, wovon ich mich schlecht bekleiden könnte. Euch gab ich alles, was

Gott mir zuteilte, und hättet ihr meine Gesetze geachtet, alles, was er mir künftig noch geben mag, würde ich mit Freuden unter euch ausgeteilt haben. Eure schlechte Mannszucht überzeugt mich, daß ihr's böse meint, wie sehr ich auch Ursache haben mag, eure Tapferkeit zu loben." 5

Nürnberg hatte sich über Vermögen angestrengt, die ungeheure Menschenmenge, welche in seinem Gebiete zusammengepreßt war, elf Wochen lang zu ernähren; endlich aber versiegten die Mittel, und der König, als der zahlreichere Teil, mußte sich eben darum zuerst zum Abzug entschließen. Mehr 10 als zehntausend seiner Einwohner hatte Nürnberg begraben, und Gustav Adolf gegen zwanzigtausend seiner Soldaten durch Krieg und Seuchen eingebüßt. Zertreten lagen alle umliegenden Felder, die Dörfer in Asche, das beraubte Landvolk verschmachtete auf den Straßen, Modergerüche verpesteten die 15 Luft, verheerende Seuchen, durch die kümmerliche Nahrung, durch den Qualm eines so bevölkerten Lagers und so vieler verwesenden Leichname, durch die Glut der Hundstage ausgebrütet, wüteten unter Menschen und Tieren, und noch lange nach dem Abzug der Armeen drückten Mangel und Elend das 20 Land. Gerührt von dem allgemeinen Jammer und ohne Hoffnung, die Beharrlichkeit des Herzogs von Friedland zu besiegen, hob der König am 8. September sein Lager auf und verließ Nürnberg, nachdem er es zur Fürsorge mit einer hinlänglichen Besatzung versehen hatte. In völliger Schlachtord- 25 nung zog er an dem Feinde vorüber, der unbeweglich blieb und nicht das Geringste unternahm, seinen Abzug zu stören. Er richtete seinen Marsch nach Neustadt an der Aisch und Windsheim, wo er fünf Tage stehen blieb, um seine Truppen zu erquicken und Nürnberg nahe zu sein, wenn der Feind etwas 30 gegen diese Stadt unternehmen sollte. Aber Wallenstein,

der Erholung nicht weniger bedürftig, hatte auf den Abzug der
Schweden nur gewartet, um den seinigen antreten zu können.
Fünf Tage später verließ auch er sein Lager bei Zirndorf und
übergab es den Flammen. Hundert Rauchsäulen, die aus
5 den eingeäscherten Dörfern in der ganzen Runde zum Himmel stiegen, verkündigten seinen Abschied und zeigten der getrösteten Stadt, welchem Schicksale sie selbst entgangen war.
Seinen Marsch, der gegen Forchheim gerichtet war, bezeichnete
die schrecklichste Verheerung; doch war er schon zu weit vor-
10 gerückt, um von dem König noch eingeholt zu werden. Dieser
trennte nun seine Armee, die das erschöpfte Land nicht
ernähren konnte, um mit einem Teile derselben Franken zu
behaupten und mit dem andern seine Eroberungen in Bayern
in eigner Person fortzusetzen.

15 Unterdessen war die kaiserlich-bayerische Armee in das
Bistum Bamberg gerückt, wo der Herzog von Friedland eine
zweite Musterung darüber anstellte. Er fand diese sechzig-
tausend Mann starke Macht durch Desertion, Krieg und Seu-
chen bis auf vierundzwanzigtausend Mann vermindert, von
20 denen der vierte Teil aus bayerischen Truppen bestand. Und
so hatte das Lager von Nürnberg beide Teile mehr als zwei
verlorne große Schlachten entkräftet, ohne den Krieg seinem
Ende auch nur um etwas genähert oder die gespannten Er-
wartungen der europäischen Welt durch einen einzigen ent-
25 scheidenden Vorfall befriedigt zu haben. Den Eroberungen
des Königs in Bayern wurde zwar auf eine Zeitlang durch die
Diversion bei Nürnberg ein Ziel gesteckt und Österreich selbst
vor einem feindlichen Einfall gesichert; aber durch den Abzug
von dieser Stadt gab man ihm auch die völlige Freiheit zurück,
30 Bayern aufs neue zum Schauplatz des Kriegs zu machen. Un-
bekümmert um das Schicksal dieses Landes und des Zwanges

müde, den ihm die Verbindung mit dem Kurfürsten auferlegte, ergriff der Herzog von Friedland begierig die Gelegenheit, sich von diesem lästigen Gefährten zu trennen und seine Lieblingsentwürfe mit erneuertem Ernst zu verfolgen. Noch immer seiner ersten Maxime getreu, Sachsen von Schweden 5 zu trennen, bestimmte er dieses Land zum Winteraufenthalt seiner Truppen und hoffte, durch seine verderbliche Gegenwart den Kurfürsten um so eher zu einem besondern Frieden zu zwingen.

Kein Zeitpunkt konnte diesem Unternehmen günstiger sein. 10 Die Sachsen waren in Schlesien eingefallen, wo sie, in Vereinigung mit brandenburgischen und schwedischen Hilfsvölkern, einen Vorteil nach dem andern über die Truppen des Kaisers erfochten. Durch eine Diversion, welche man dem Kurfürsten in seinen eigenen Staaten machte, rettete man 15 Schlesien; und das Unternehmen war desto leichter, da Sachsen durch den schlesischen Krieg von Verteidigern entblößt und dem Feinde von allen Seiten geöffnet war. Die Notwendigkeit, ein österreichisches Erbland zu retten, schlug alle Einwendungen des Kurfürsten von Bayern darnieder, und unter der 20 Maske eines patriotischen Eifers für das Beste des Kaisers konnte man ihn mit um so weniger Bedenklichkeit aufopfern. Indem man dem König von Schweden das reiche Bayern zum Raube ließ, hoffte man in der Unternehmung auf Sachsen von ihm nicht gestört zu werden, und die zunehmende 25 Kaltsinnigkeit zwischen diesem Monarchen und dem sächsischen Hofe ließ ohnehin von seiner Seite wenig Eifer zu Befreiung Johann Georgs befürchten. Aufs neue also von seinem arglistigen Beschützer im Stich gelassen, trennte sich der Kurfürst zu Bamberg von Wallenstein, um mit dem kleinen Über- 30 rest seiner Truppen sein hilfloses Land zu verteidigen, und die

kaiserliche Armee richtete unter Friedlands Anführung ihren Marsch durch Baireuth und Koburg nach dem Thüringer Walde.

Ein kaiserlicher General, von Holk, war bereits mit
5 sechstausend Mann in das Voigtland vorausgeschickt worden, diese wehrlose Provinz mit Feuer und Schwert zu verheeren. Ihm wurde bald darauf Gallas nachgeschickt, ein zweiter Feldherr des Herzogs und ein gleich treues Werkzeug seiner unmenschlichen Befehle. Endlich wurde auch noch
10 Graf Pappenheim aus Niedersachsen herbeigerufen, die geschwächte Armee des Herzogs zu verstärken und das Elend Sachsens vollkommen zu machen. Zerstörte Kirchen, eingeäscherte Dörfer, verwüstete Ernten, beraubte Familien, ermordete Unterthanen bezeichneten den Marsch dieser Barbaren-
15 heere; das ganze Thüringen, Voigtland und Meißen erlagen unter dieser dreifachen Geißel. Aber sie waren nur die Vorläufer eines größern Elends, mit welchem der Herzog selbst, an der Spitze der Hauptarmee, das unglückliche Sachsen bedrohte. Nachdem dieser auf seinem Zuge durch Franken
20 und Thüringen die schauderhaftesten Denkmäler seiner Wut hinterlassen, erschien er mit seiner ganzen Macht in dem Leipziger Kreise und zwang nach einer kurzen Belagerung die Stadt Leipzig zur Übergabe. Seine Absicht war, bis nach Dresden vorzudringen und durch Unterwerfung des ganzen
25 Landes dem Kurfürsten Gesetze vorzuschreiben. Schon näherte er sich der Mulde, um die sächsische Armee, die bis Torgau ihm entgegengerückt war, mit seiner überlegenen Macht aus dem Felde zu schlagen, als die Ankunft des Königs von Schweden zu Erfurt seinen Eroberungsplanen eine unerwar-
30 tete Grenze setzte. Im Gedränge zwischen der sächsischen und schwedischen Macht, welche Herzog Georg von Lüneburg

von Niedersachsen aus noch zu verstärken drohte, wich er eilfertig gegen Merseburg zurück, um sich dort mit dem Grafen von Pappenheim zu vereinigen und die eindringenden Schweden mit Nachdruck zurückzutreiben.

Nicht ohne große Unruhe hatte Gustav Adolf den Kunst- 5 griffen zugesehen, welche Spanien und Österreich verschwendeten, um seinen Alliierten von ihm abtrünnig zu machen. So wichtig ihm das Bündnis mit Sachsen war, so viel mehr Ursache hatte er, vor dem unbeständigen Gemüte Johann Georgs zu zittern. Nie hatte zwischen ihm und dem Kur- 10 fürsten ein aufrichtiges freundschaftliches Verhältnis stattgefunden. Einem Prinzen, der auf seine politische Wichtigkeit stolz und gewohnt war, sich als das Haupt seiner Partei zu betrachten, mußte die Einmischung einer fremden Macht in die Reichsangelegenheiten bedenklich und drückend sein, und den 15 Widerwillen, womit er die Fortschritte dieses unwillkommnen Fremdlings betrachtete, hatte nur die äußerste Not seiner Staaten auf eine Zeitlang besiegen können. Das wachsende Ansehen des Königs in Deutschland, sein überwiegender Einfluß auf die protestantischen Stände, die nicht sehr zweideuti- 20 gen Beweise seiner ehrgeizigen Absichten, bedenklich genug, die ganze Wachsamkeit der Reichsstände aufzufordern, machten bei dem Kurfürsten tausend Besorgnisse rege, welche die kaiserlichen Unterhändler geschickt zu nähren und zu vergrößern wußten. Jeder eigenmächtige Schritt des Königs, jede auch 25 noch so billige Forderung, die er an die Reichsfürsten machte, gaben dem Kurfürsten Anlaß zu bittern Beschwerden, die einen nahen Bruch zu verkündigen schienen. Selbst unter den Generalen beider Teile zeigten sich, so oft sie vereinigt agieren sollten, vielfache Spuren der Eifersucht, welche ihre 30 Beherrscher entzweite. Johann Georgs natürliche Abnei-

gung vor dem Krieg und seine noch immer nicht unterdrückte Ergebenheit gegen Österreich begünstigte Arnheims Bemühungen, der, in beständigem Einverständnisse mit Wallenstein, unermüdet daran arbeitete, seinen Herrn zu einem 5 Privatvergleich mit dem Kaiser zu vermögen; und fanden seine Vorstellungen auch lange Zeit keinen Eingang, so lehrte doch zuletzt der Erfolg, daß sie nicht ganz ohne Wirkung geblieben waren.

Gustav Adolf, mit Recht vor den Folgen bange, die der 10 Abfall eines so wichtigen Bundesgenossen von seiner Partei für seine ganze künftige Existenz in Deutschland haben mußte, ließ kein Mittel unversucht, diesen bedenklichen Schritt zu verhindern, und bis jetzt hatten seine Vorstellungen ihren Eindruck auf den Kurfürsten nicht ganz verfehlt. Aber 15 die fürchterliche Macht, womit der Kaiser seine verführerischen Vorschläge unterstützte, und die Drangsale, die er bei längerer Weigerung über Sachsen zu häufen drohte, konnten endlich doch, wenn man ihn seinen Feinden hilflos dahingab, die Standhaftigkeit des Kurfürsten überwinden und diese Gleich- 20 gültigkeit gegen einen so wichtigen Bundesgenossen das Vertrauen aller übrigen Alliierten Schwedens zu ihrem Beschützer auf immer darnieder schlagen. Diese Betrachtung bewog den König, den dringenden Einladungen, welche der hart bedrohte Kurfürst an ihn ergehen ließ, zum zweitenmale nach- 25 zugeben und der Rettung dieses Bundesgenossen alle seine glänzenden Hoffnungen aufzuopfern. Schon hatte er einen zweiten Angriff auf Ingolstadt beschlossen, und die Schwäche des Kurfürsten von Bayern rechtfertigte seine Hoffnung, diesem erschöpften Feinde doch endlich noch die Neutralität aufzudringen. 30 Der Aufstand des Landvolks in Oberösterreich öffnete ihm dann den Weg in dieses Land, und der Sitz des Kaiserthrons

konnte in seinen Händen sein, ehe Wallenstein Zeit hatte, mit Hilfe herbeizueilen. Alle diese schimmernden Hoffnungen setzte er dem Wohl eines Alliierten nach, den weder Verdienste noch guter Wille dieses Opfers wert machten; der, bei den dringendsten Aufforderungen des Gemeingeistes, nur seinem eigenen Vorteil mit kleinlicher Selbstsucht diente; der nicht durch die Dienste, die man sich von ihm versprach, nur durch den Schaden, den man von ihm besorgte, bedeutend war. Und wer erwehrt sich nun des Unwillens, wenn er hört, daß auf dem Wege, den Gustav Adolf jetzt zur Befreiung dieses Fürsten antritt, der große König das Ziel seiner Thaten findet?

Schnell zog er seine Truppen im fränkischen Kreise zusammen und folgte dem Wallensteinischen Heere durch Thüringen nach. Herzog Bernhard von Weimar, der gegen Pappenheim war vorausgeschickt worden, stieß bei Arnstadt zu dem Könige, der sich jetzt an der Spitze von zwanzigtausend Mann geübter Truppen erblickte. Zu Erfurt trennte er sich von seiner Gemahlin, die ihn nicht eher als zu Weißenfels — im Sarge wiedersehen sollte; der bange gepreßte Abschied deutete auf eine ewige Trennung. Er erreichte Naumburg am 1. November des Jahrs 1632, ehe die dahin detachierten Korps des Herzogs von Friedland sich dieses Platzes bemächtigen konnten. Scharenweise strömte alles Volk aus der umliegenden Gegend herbei, den Helden, den Rächer, den großen König anzustaunen, der ein Jahr vorher auf eben diesem Boden als ein rettender Engel erschienen war. Stimmen der Freude umtönten ihn, wo er sich sehen ließ; anbetend stürzte sich alles vor ihm auf die Kniee; man stritt sich um die Gunst, die Scheide seines Schwerts, den Saum seines Kleides zu berühren. Den bescheidenen

gung vor
Ergebenl
hungen, d
stein, un
5 Privatver
seine Vorsc
doch zuletz
geblieben w
Gustav
10 Abfall eine
für seine ga
ließ kein M
verhindern,
Eindruck au
15 die fürchterli
Vorschläge un
Weigerung ü
doch, wenn n
Standhaftigke
20 gültigkeit gegen
trauen aller i
schützer auf in
bewog den Köni
bedrohte Kurfü
25 zugeben und d
glänzenden Hof
zweiten Angriff
des Kurfürsten v
erschöpften Feinde
30 Der Aufstand d
dann den Weg in

es der schwedischen Armee äußerst schwer machten, vorzudringen, und mit Hilfe weniger Truppen gänzlich geschlossen werden konnten. Dem König blieb dann keine andere Wahl, als sich mit größter Gefahr durch diese Defileen zu winden, oder einen beschwerlichen Rückzug durch Thüringen zu nehmen und in einem verwüsteten Lande, wo es an jeder Notdurft gebrach, den größten Teil seiner Truppen einzubüßen. Die Geschwindigkeit, mit der Gustav Adolf von Naumburg Besitz nahm, vernichtete diesen Plan, und jetzt war es Wallenstein selbst, der den Angriff erwartete.

Aber in dieser Erwartung sah er sich getäuscht, als der König, anstatt ihm bis Weißenfels entgegen zu rücken, alle Anstalten traf, sich bei Naumburg zu verschanzen und hier die Verstärkungen zu erwarten, welche der Herzog von Lüneburg im Begriff war, ihm zuzuführen. Unschlüssig, ob er dem König durch die engen Pässe zwischen Weißenfels und Naumburg entgegen gehen, oder in seinem Lager unthätig stehen bleiben sollte, versammelte er seinen Kriegsrat, um die Meinung seiner erfahrensten Generale zu vernehmen. Keiner von allen fand es ratsam, den König in seiner vorteilhaften Stellung anzugreifen, und die Vorkehrungen, welche dieser zu Befestigung seines Lagers traf, schienen deutlich anzuzeigen, daß er gar nicht willens sei, es so bald zu verlassen. Aber eben so wenig erlaubte der eintretende Winter, den Feldzug zu verlängern und eine der Ruhe so sehr bedürftige Armee durch fortgesetzte Kampierung zu ermüden. Alle Stimmen erklärten sich für die Endigung des Feldzugs, um so mehr, da die wichtige Stadt Köln am Rhein von holländischen Truppen gefährlich bedroht war und die Fortschritte des Feindes in Westfalen und am Unterrhein die nachdrücklichste Hilfe in diesen Gegenden erheischten. Der Herzog von

Friedland erkannte das Gewicht dieser Gründe, und beinahe überzeugt, daß von dem König für diese Jahrszeit kein Angriff mehr zu befürchten sei, bewilligte er seinen Truppen die Winterquartiere, doch so, daß sie aufs schnellste versammelt
5 waren, wenn etwa der Feind gegen alle Erwartung noch einen Angriff wagte. Graf Pappenheim wurde mit einem großen Teile des Heeres entlassen, um der Stadt Köln zu Hilfe zu eilen und auf dem Wege dahin die Hallische Festung Moritzburg in Besitz zu nehmen. Einzelne Korps bezogen in
10 den schicklichsten Städten umher ihre Winterquartiere, um die Bewegungen des Feindes von allen Seiten beobachten zu können. Graf Colloredo bewachte das Schloß zu Weißenfels, und Wallenstein selbst blieb mit dem Überrest unweit Merseburg zwischen dem Floßgraben und der Saale stehen, von
15 wo er gesonnen war seinen Marsch über Leipzig zu nehmen und die Sachsen von dem schwedischen Heer abzuschneiden.

Kaum aber hatte Gustav Adolf Pappenheims Abzug vernommen, so verließ er plötzlich sein Lager bei Naumburg und eilte, den um die Hälfte geschwächten Feind mit seiner
20 ganzen Macht anzufallen. In beschleunigtem Marsche rückte er gegen Weißenfels vor, von wo aus sich das Gerücht von seiner Ankunft schnell bis zum Feinde verbreitete und den Herzog von Friedland in die höchste Verwunderung setzte. Aber es galt jetzt einen schnellen Entschluß, und der Herzog hatte
25 seine Maßregeln bald genommen. Obgleich man dem zwanzigtausend Mann starken Feinde nicht viel über zwölftausend entgegenzusetzen hatte, so konnte man doch hoffen, sich bis zu Pappenheims Rückkehr zu behaupten, der sich höchstens fünf Meilen weit, bis Halle, entfernt haben konnte. Schnell
30 flogen Eilboten ab, ihn zurückzurufen, und zugleich zog sich Wallenstein in die weite Ebene, zwischen dem Floßgraben

und Lützen, wo er in völliger Schlachtordnung den König erwartete und ihn durch diese Stellung von Leipzig und den sächsischen Völkern trennte.

Drei Kanonenschüsse, welche Graf Colloredo von dem Schlosse zu Weißenfels abbrannte, verkündigten den Marsch 5 des Königs, und auf dieses verabredete Signal zogen sich die Friedländischen Vortruppen unter dem Kommando des Kroatengenerals Isolani zusammen, die an der Rippach gelegenen Dörfer zu besetzen. Ihr schwacher Widerstand hielt den anrückenden Feind nicht auf, der bei dem Dorfe Rippach über 10 das Wasser dieses Namens setzte und sich unterhalb Lützen der kaiserlichen Schlachtordnung gegenüberstellte. Die Landstraße, welche von Weißenfels nach Leipzig führt, wird zwischen Lützen und Markranstädt von dem Floßgraben durchschnitten, der sich von Zeitz nach Merseburg erstreckt und die 15 Elster mit der Saale verbindet. An diesen Kanal lehnte sich der linke Flügel der Kaiserlichen und der rechte des Königs von Schweden, doch so, daß sich die Reiterei beider Teile noch jenseits desselben verbreitete. Nordwärts hinter Lützen hatte sich Wallensteins rechter Flügel und südwärts von diesem 20 Städtchen der linke Flügel des schwedischen Heers gelagert. Beide Armeen kehrten der Landstraße ihre Fronte zu, welche mitten durch sie hinging und eine Schlachtordnung von der andern absonderte. Aber eben dieser Landstraße hatte sich Wallenstein am Abend vor der Schlacht zum großen 25 Nachteil seines Gegners bemächtigt, die zu beiden Seiten derselben fortlaufenden Gräben vertiefen und durch Musketiere besetzen lassen, daß der Übergang ohne Beschwerlichkeit und Gefahr nicht zu wagen war. Hinter denselben ragte eine Batterie von sieben großen Kanonen hervor, das Muske- 30 tenfeuer aus den Gräben zu unterstützen, und an den Wind-

mühlen, nahe hinter Lützen, waren vierzehn kleinere Feldstücke auf einer Anhöhe aufgepflanzt, von der man einen großen Teil der Ebne bestreichen konnte. Die Infanterie, in nicht mehr als fünf große und unbehilfliche Brigaden verteilt, stand in einer Entfernung von dreihundert Schritten hinter der Landstraße in Schlachtordnung, und die Reiterei bedeckte die Flanken. Alles Gepäcke ward nach Leipzig geschickt, um die Bewegungen des Heeres nicht zu hindern, und bloß die Munitionswagen hielten hinter dem Treffen. Um die Schwäche der Armee zu verbergen, mußten alle Troßjungen und Knechte zu Pferde sitzen und sich an den linken Flügel anschließen; doch nur so lange, bis die Pappenheimischen Völker anlangten. Diese ganze Anordnung geschah in der Finsternis der Nacht, und ehe der Tag graute, war alles zum Empfang des Feindes bereitet.

Noch an eben diesem Abend erschien *Gustav Adolf* auf der gegenüberliegenden Ebene und stellte seine Völker zum Treffen. Die Schlachtordnung war dieselbe, wodurch er das Jahr vorher bei Leipzig gesiegt hatte. Durch das Fußvolk wurden kleine Schwadronen verbreitet, unter die Reiterei hin und wider eine Anzahl Musketiere verteilt. Die ganze Armee stand in zwei Linien, den Floßgraben zur Rechten und hinter sich, vor sich die Landstraße und die Stadt Lützen zur Linken. In der Mitte hielt das Fußvolk unter des Grafen von *Brahe* Befehlen, die Reiterei auf den Flügeln und vor der Fronte das Geschütz. Einem deutschen Helden, dem Herzog *Bernhard von Weimar*, war die deutsche Reiterei des linken Flügels untergeben, und auf dem rechten führte der König selbst seine Schweden an, die Eifersucht beider Völker zu einem edeln Wettkampfe zu erhitzen. Auf ähnliche Art war das zweite Treffen geordnet, und hinter demselben hielt ein

Reservekorps unter Hendersons, eines Schottländers, Kommando.

Also gerüstet erwartete man die blutige Morgenröte, um einen Kampf zu beginnen, den mehr der lange Aufschub als die Wichtigkeit der möglichen Folgen, mehr die Auswahl als 5 die Anzahl der Truppen furchtbar und merkwürdig machten. Die gespannten Erwartungen Europens, die man im Lager vor Nürnberg hinterging, sollten nun in den Ebenen Lützens befriedigt werden. Zwei solche Feldherren, so gleich an Ansehen, an Ruhm und an Fähigkeit, hatten im ganzen 10 Laufe dieses Kriegs noch in keiner offenbaren Schlacht ihre Kräfte gemessen, eine so hohe Wette noch nie die Kühnheit geschreckt, ein so wichtiger Preis noch nie die Hoffnung begeistert. Der morgende Tag sollte Europa seinen ersten Kriegsfürsten kennen lehren und einen Überwinder dem nie 15 Überwundenen geben. Ob am Lechstrom und bei Leipzig Gustav Adolfs Genie oder nur die Ungeschicklichkeit seines Gegners den Ausschlag bestimmte, mußte der morgende Tag außer Zweifel setzen. Morgen mußte Friedlands Verdienst die Wahl des Kaisers rechtfertigen und die Größe des Mannes 20 die Größe des Preises aufwägen, um den er erkauft worden war. Eifersüchtig teilte jeder einzelne Mann im Heer seines Führers Ruhm, und unter jedem Harnische wechselten die Gefühle, die den Busen der Generale durchflammten. Zweifelhaft war der Sieg, gewiß die Arbeit und das Blut, das 25 er dem Überwinder wie dem Überwundenen kosten mußte. Man kannte den Feind vollkommen, dem man jetzt gegenüber stand, und die Bangigkeit, die man vergeblich bekämpfte, zeugte glorreich für seine Stärke.

Endlich erscheint der gefürchtete Morgen, aber ein undurch- 30 dringlicher Nebel, der über das ganze Schlachtfeld verbreitet

liegt, verzögert den Angriff noch bis zur Mittagsstunde. Vor der Fronte knieend hält der König seine Andacht; die ganze Armee, auf die Kniee hingestürzt, stimmt zu gleicher Zeit ein rührendes Lied an, und die Feldmusik begleitet den Gesang.
5 Dann steigt der König zu Pferde, und bloß mit einem ledernen Goller und einem Tuchrock bekleidet (eine vormals empfangene Wunde erlaubte ihm nicht mehr, den Harnisch zu tragen), durchreitet er die Glieder, den Mut der Truppen zu einer frohen Zuversicht zu entflammen, die sein eigner
10 ahnungsvoller Busen verleugnet. „Gott mit uns!“ war das Wort der Schweden; das der Kaiserlichen: „Jesus Maria!“ Gegen elf Uhr fängt der Nebel an, sich zu zerteilen, und der Feind wird sichtbar. Zugleich sieht man Lützen in Flammen stehen, auf Befehl des Herzogs in Brand
15 gesteckt, damit er von dieser Seite nicht überflügelt würde. Jetzt tönt die Losung, die Reiterei sprengt gegen den Feind, und das Fußvolk ist im Anmarsch gegen die Gräben.

Von einem fürchterlichen Feuer der Musketen und des dahinter gepflanzten groben Geschützes empfangen, setzen diese
20 tapfern Bataillons mit unerschrockenem Mut ihren Angriff fort, die feindlichen Musketiere verlassen ihren Posten, die Gräben sind übersprungen, die Batterie selbst wird erobert und sogleich gegen den Feind gerichtet. Sie dringen weiter mit unaufhaltsamer Gewalt, die erste der fünf Friedländischen
25 Brigaden wird niedergeworfen, gleich darauf die zweite, und schon wendet sich die dritte zur Flucht; aber hier stellt sich der schnell gegenwärtige Geist des Herzogs ihrem Andrang entgegen. Mit Blitzesschnelligkeit ist er da, der Unordnung seines Fußvolkes zu steuern, und seinem Machtwort gelingt's,
30 die Fliehenden zum Stehen zu bringen. Von drei Kavallerieregimentern unterstützt, machen die schon geschlagenen Briga-

den aufs neue Fronte gegen den Feind und dringen mit Macht in seine zerrissenen Glieder. Ein mörderischer Kampf erhebt sich, der nahe Feind gibt dem Schießgewehr keinen Raum, die Wut des Angriffs keine Frist mehr zur Ladung, Mann ficht gegen Mann, das unnütze Feuerrohr macht dem Schwert und 5 der Pike Platz, und die Kunst der Erbitterung. Überwältigt von der Menge, weichen endlich die ermatteten Schweden über die Gräben zurück, und die schon eroberte Batterie geht bei diesem Rückzug verloren. Schon bedeckten tausend verstümmelte Leichen das Land, und noch ist kein Fuß breit Erde gewonnen. 10

Indessen hat der rechte Flügel des Königs, von ihm selbst angeführt, den linken des Feindes angefallen. Schon der erste machtvolle Andrang der schweren finnländischen Kürassiere zerstreute die leicht berittnen Polen und Kroaten, die sich an diesen Flügel anschlossen, und ihre unordentliche Flucht teilte 15 auch der übrigen Reiterei Furcht und Verwirrung mit. In diesem Augenblick hinterbringt man dem König, daß seine Infanterie über die Gräben zurückweiche und auch sein linker Flügel durch das feindliche Geschütz von den Windmühlen aus furchtbar geängstigt und schon zum Weichen gebracht 20 werde. Mit schneller Besonnenheit überträgt er dem General von Horn, den schon geschlagenen linken Flügel des Feindes zu verfolgen, und er selbst eilt an der Spitze des Stenbockischen Regiments davon, der Unordnung seines eigenen linken Flügels abzuhelfen. Sein edles Roß trägt ihn pfeilschnell 25 über die Gräben; aber schwerer wird den nachfolgenden Schwadronen der Übergang, und nur wenige Reiter, unter denen Franz Albert, Herzog von Sachsen-Lauenburg, genannt wird, waren behend genug, ihm zur Seite zu bleiben. Er sprengte geradenwegs demjenigen Orte zu, wo sein Fußvolk 30 am gefährlichsten bedrängt war, und indem er seine Blicke

umhersendet, irgend eine Blöße des feindlichen Heers aus-
zuspähen, auf die er den Angriff richten könnte, führte ihn
sein kurzes Gesicht zu nah an dasselbe. Ein kaiserlicher
Gefreiter bemerkt, daß dem Vorübersprengenden alles ehr-
furchtsvoll Platz macht, und schnell befiehlt er einem Muske-
tier, auf ihn anzuschlagen. „Auf den dort schieße," ruft er,
„das muß ein vornehmer Mann sein." Der Soldat drückt
ab, und dem König wird der linke Arm zerschmettert. In
diesem Augenblick kommen seine Schwadronen dahergesprengt,
und ein verwirrtes Geschrei: „Der König blutet! — Der
König ist erschossen!" breitet unter den Ankommenden
Schrecken und Entsetzen aus. „Es ist nichts — folgt mir!"
ruft der König, seine ganze Stärke zusammenraffend; aber
überwältigt von Schmerz und der Ohnmacht nahe, bittet er
in französischer Sprache den Herzog von Lauenburg, ihn
ohne Aufsehen aus dem Gedränge zu schaffen. Indem der
letztere auf einem weiten Umweg, um der mutlosen Infanterie
diesen niederschlagenden Anblick zu entziehen, nach dem
rechten Flügel mit dem König umwendet, erhält dieser einen
zweiten Schuß durch den Rücken, der ihm den letzten Rest
seiner Kräfte raubt. „Ich habe genug, Bruder!" ruft er
mit sterbender Stimme; „suche du nur dein Leben zu retten."
Zugleich sank er vom Pferd, und von noch mehrern Schüssen
durchbohrt, von allen seinen Begleitern verlassen, verhauchte
er unter den räuberischen Händen der Kroaten sein Leben.
Bald entdeckte sein ledig fliehendes, in Blute gebadetes Roß
der schwedischen Reiterei ihres Königs Fall, und wütend
dringt sie herbei, dem gierigen Feind diese heilige Beute zu
entreißen. Um seinen Leichnam entbrennt ein mördrisches
Gefecht, und der entstellte Körper wird unter einem Hügel
von Toten begraben.

Die Schreckenspost durcheilt in kurzer Zeit das ganze schwedische Heer; aber anstatt den Mut dieser tapfern Scharen zu ertöten, entzündet sie ihn vielmehr zu einem neuen, wilden, verzehrenden Feuer. Das Leben fällt in seinem Preise, da das heiligste aller Leben dahin ist, und der Tod hat für den Niedrigen keine Schrecken mehr, seitdem er das gekrönte Haupt nicht verschonte. Mit Löwengrimm werfen sich die upländischen, smaländischen, finnischen, ost- und westgotischen Regimenter zum zweitenmal auf den linken Flügel des Feindes, der dem General *von Horn* nur noch schwachen Widerstand leistet und jetzt völlig aus dem Felde geschlagen wird. Zugleich gibt Herzog *Bernhard von Weimar* dem verwaisten Heere der Schweden in *seiner* Person ein fähiges Oberhaupt, und der Geist *Gustav Adolfs* führt von neuem seine siegreichen Scharen. Schnell ist der linke Flügel wieder geordnet, und mit Macht dringt er auf den rechten der Kaiserlichen ein. Das Geschütz an den Windmühlen, das ein so mörderisches Feuer auf die Schweden geschleudert hatte, fällt in seine Hand, und auf die Feinde selbst werden jetzt diese Donner gerichtet. Auch der Mittelpunkt des schwedischen Fußvolks setzt unter *Bernhards* und *Kniphausens* Anführung aufs neue gegen die Gräben an, über die er sich glücklich hinwegschwingt und zum zweitenmal die Batterie der sieben Kanonen erobert. Auf die schweren Bataillons des feindlichen Mittelpunkts wird jetzt mit gedoppelter Wut der Angriff erneuert, immer schwächer und schwächer widerstehen sie, und der Zufall selbst verschwört sich mit der schwedischen Tapferkeit, ihre Niederlage zu vollenden. Feuer ergreift die kaiserlichen Pulverwagen; und unter schrecklichem Donnerknalle sieht man die aufgehäuften Granaten und Bomben in die Lüfte fliegen. Der in Bestürzung gesetzte Feind wähnt sich

von hinten angefallen, indem die schwedischen Brigaden von vorn ihm entgegenstürmen. Der Mut entfällt ihm. Er sieht seinen linken Flügel geschlagen, seinen rechten im Begriff, zu erliegen, sein Geschütz in des Feindes Hand. Es neigt sich die Schlacht zu ihrer Entscheidung, das Schicksal des Tages hängt nur noch an einem einzigen Augenblick — da erscheint Pappenheim auf dem Schlachtfelde mit Kürassieren und Dragonern; alle erhaltenen Vorteile sind verloren, und eine ganz neue Schlacht fängt an.

Der Befehl, welcher diesen General nach Lützen zurückrief, hatte ihn zu Halle erreicht, eben da seine Völker mit Plünderung dieser Stadt noch beschäftigt waren. Unmöglich war's, das zerstreute Fußvolk mit der Schnelligkeit zu sammeln, als die dringende Ordre und die Ungeduld dieses Kriegers verlangten. Ohne es zu erwarten, ließ er acht Regimenter Kavallerie aufsitzen und eilte an der Spitze derselben spornstreichs auf Lützen zu, an dem Feste der Schlacht teilzunehmen. Er kam noch eben recht, um die Flucht des kaiserlichen linken Flügels, den Gustav Horn aus dem Felde schlug, zu bezeugen und sich anfänglich selbst darein verwickelt zu sehen. Aber mit schneller Gegenwart des Geistes sammelt er diese flüchtigen Völker wieder und führt sie aufs neue gegen den Feind. Fortgerissen von seinem wilden Mut und voll Ungeduld, dem König selbst, den er an der Spitze dieses Flügels vermutet, gegenüber zu fechten, bricht er fürchterlich in die schwedischen Scharen, die, ermattet vom Sieg und an Anzahl zu schwach, dieser Flut von Feinden nach dem männlichsten Widerstand unterliegen. Auch den erlöschenden Mut des kaiserlichen Fußvolks ermuntert Pappenheims nicht mehr gehoffte Erscheinung, und schnell benutzt der Herzog von Friedland den günstigen Augenblick, das Treffen aufs neue

zu formieren. Die dicht geschlossenen schwedischen Bataillons werden unter einem mörderischen Gefechte über die Gräben zurückgetrieben und die zweimal verlornen Kanonen zum zweitenmal ihren Händen entrissen. Das ganze gelbe Regiment, als das trefflichste von allen, die an diesem blutigen Tage Beweise ihres Heldenmuts gaben, lag tot dahin gestreckt und bedeckte noch in derselben schönen Ordnung den Walplatz, den es lebend mit so standhaftem Mute behauptet hatte. Ein ähnliches Los traf ein andres blaues Regiment, welches Graf Piccolomini mit der kaiserlichen Reiterei nach dem wütendsten Kampfe zu Boden warf. Zu sieben verschiedenen Malen wiederholte dieser treffliche General den Angriff; sieben Pferde wurden unter ihm erschossen, und sechs Musketenkugeln durchbohrten ihn. Dennoch verließ er das Schlachtfeld nicht eher, als bis ihn der Rückzug des ganzen Heeres mit fortriß. Den Herzog selbst sah man, mitten unter dem feindlichen Kugelregen, mit kühler Seele seine Truppen durchreiten, dem Notleidenden nahe mit Hilfe, dem Tapfern mit Beifall, dem Verzagten mit seinem strafenden Blick. Um und neben ihm stürzen seine Völker entseelt dahin, und sein Mantel wird von vielen Kugeln durchlöchert. Aber die Rachegötter beschützen heute seine Brust, für die schon ein anderes Eisen geschliffen ist; auf dem Bette, wo Gustav erblaßte, sollte Wallenstein den schuldbefleckten Geist nicht verhauchen.

Nicht so glücklich war Pappenheim, der Telamonier des Heers, der furchtbarste Soldat des Hauses Österreich und der Kirche. Glühende Begier, dem König selbst im Kampfe zu begegnen, riß den Wütenden mitten in das blutigste Schlachtgewühl, wo er seinen edeln Feind am wenigsten zu verfehlen hoffte. Auch Gustav hat den feurigen Wunsch gehegt, diesen

geachteten Gegner von Angesicht zu sehen, aber die feindselige Sehnsucht blieb ungestillt, und erst der Tod führte die versöhnten Helden zusammen. Zwei Musketenkugeln durchbohrten Pappenheims narbenvolle Brust, und gewaltsam mußten ihn die Seinen aus dem Mordgewühl tragen. Indem man beschäftigt war, ihn hinter das Treffen zu bringen, drang ein Gemurmel zu seinen Ohren, daß der, den er suchte, entseelt auf dem Walplatz liege. Als man ihm die Wahrheit dieses Gerüchtes bekräftigte, erheiterte sich sein Gesicht, und das letzte Feuer blitzte in seinen Augen. „So hinterbringe man denn dem Herzog von Friedland," rief er aus, „daß ich ohne Hoffnung zum Leben darnieder liege, aber fröhlich dahin scheide, da ich weiß, daß dieser unversöhnliche Feind meines Glaubens an einem Tage mit mir gefallen ist."

Mit Pappenheim verschwand das Glück der Kaiserlichen von dem Schlachtfelde. Nicht sobald vermißte die schon einmal geschlagene und durch ihn allein wieder hergestellte Reiterei des linken Flügels ihren sieghaften Führer, als sie alles verloren gab und mit mutloser Verzweiflung das Weite suchte. Gleiche Bestürzung ergriff auch den rechten Flügel, wenige Regimenter ausgenommen, welche die Tapferkeit ihrer Obersten, Götz, Terzky, Colloredo und Piccolomini, nötigte, standzuhalten. Die schwedische Infanterie benutzt mit schneller Entschlossenheit die Bestürzung des Feindes. Um die Lücken zu ergänzen, welche der Tod in ihr Vordertreffen gerissen, ziehen sich beide Linien in eine zusammen, die den letzten entscheidenden Angriff wagt. Zum drittenmal setzt sie über die Gräben, und zum drittenmal werden die dahinter gepflanzten Stücke erobert. Die Sonne neigt sich eben zum Untergang, indem beide Schlachtordnungen auf einander treffen. Heftiger erhitzt sich der Streit an seinem

Ende, die letzte Kraft ringt mit der letzten Kraft, Geschicklichkeit und Wut thun ihr Äußerstes, in den letzten teuern Minuten den ganzen verlorenen Tag nachzuholen. Umsonst, die Verzweiflung erhebt jede über sich selbst, keine versteht zu siegen, keine zu weichen, und die Taktik erschöpft hier ihre 5 Wunder nur, um dort neue, nie gelernte, nie in Übung gebrachte Meisterstücke der Kunst zu entwickeln. Endlich setzen Nebel und Nacht dem Gefecht eine Grenze, dem die Wut keine setzen will, und der Angriff hört auf, weil man seinen Feind nicht mehr findet. Beide Kriegsheere scheiden mit stillschwei- 10 gender Übereinkunft aus einander, die erfreuenden Trompeten ertönen, und jedes, für unbesiegt sich erklärend, verschwindet aus dem Gefilde.

Die Artillerie beider Teile blieb, weil die Rosse sich verlaufen, die Nacht über auf dem Walplatze verlassen stehen — 15 zugleich der Preis und die Urkunde des Sieges für den, der die Walstatt eroberte. Aber über der Eilfertigkeit, mit der er von Leipzig und Sachsen Abschied nahm, vergaß der Herzog von Friedland, seinen Anteil daran von dem Schlachtfelde abzuholen. Nicht lange nach geendigtem Treffen erschien das 20 Pappenheimische Fußvolk, das seinem vorauseilenden General nicht schnell genug hatte folgen können, sechs Regimenter stark, auf dem Walplatz; aber die Arbeit war gethan. Wenige Stunden früher würde diese beträchtliche Verstärkung die Schlacht wahrscheinlich zum Vorteil des Kaisers entschie- 25 den und selbst noch jetzt durch Eroberung des Schlachtfelds die Artillerie des Herzogs gerettet und die schwedische erbeutet haben. Aber keine Ordre war da, ihr Verhalten zu bestimmen, und zu ungewiß über den Ausgang der Schlacht, nahm sie ihren Weg nach Leipzig, wo sie das Hauptheer zu finden 30 hoffte.

Dahin hatte der Herzog von Friedland seinen Rückzug genommen, und ohne Geschütz, ohne Fahnen und beinahe ohne alle Waffen folgte ihm am andern Morgen der zerstreute Überrest seines Heers. Zwischen Lützen und Weißen-
5 fels, scheint es, ließ Herzog Bernhard die schwedische Armee von den Anstrengungen dieses blutigen Tages sich erholen, nahe genug an dem Schlachtfeld, um jeden Versuch des Feindes zu Eroberung desselben sogleich vereiteln zu können. Von beiden Armeen lagen über neuntausend Mann tot auf
10 dem Walplatze; noch weit größer war die Zahl der Verwundeten, und unter den Kaiserlichen besonders befand sich kaum einer, der unverletzt aus dem Treffen zurückgekehrt wäre. Die ganze Ebene von Lützen bis an den Floßgraben war mit Verwundeten, mit Sterbenden, mit Toten bedeckt. Viele von
15 dem vornehmsten Adel waren auf beiden Seiten gefallen; auch der Abt von Fulda, der sich als Zuschauer in die Schlacht gemischt hatte, büßte seine Neugier und seinen unzeitigen Glaubenseifer mit dem Tode. Von Gefangenen schweigt die Geschichte; ein Beweis mehr für die Wut der
20 Armeen, die keinen Pardon gab oder keinen verlangte.

Pappenheim starb gleich am folgenden Tage zu Leipzig an seinen Wunden; ein unersetzlicher Verlust für das kaiserliche Heer, das dieser treffliche Krieger so oft zum Sieg geführt hatte. Die Prager Schlacht, der er zugleich mit
25 Wallenstein als Oberster beiwohnte, öffnete seine Heldenbahn. Gefährlich verwundet, warf er durch das Ungestüm seines Muts mit wenigen Truppen ein feindliches Regiment darnieder und lag viele Stunden lang, mit andern Toten verwechselt, unter der Last seines Pferdes auf der Walstatt, bis
30 ihn die Seinigen bei Plünderung des Schlachtfelds entdeckten. Mit wenigem Volk überwand er die Rebellen in Oberöster-

reich, vierzigtausend an der Zahl, in drei verschiedenen Schlachten, hielt in dem Treffen bei Leipzig die Niederlage des Tilly lange Zeit durch seine Tapferkeit auf und machte die Waffen des Kaisers an der Elbe und an dem Weserstrom siegen. Das wilde stürmische Feuer seines Muts, den auch 5 die entschiedenste Gefahr nicht schreckte und kaum das Unmögliche bezwang, machte ihn zum furchtbarsten Arm des Feldherrn, aber untüchtig zum Oberhaupt des Heers; das Treffen bei Leipzig ging, wenn man dem Ausspruch Tillys glauben darf, durch seine ungestüme Hitze verloren. Auch er 10 tauchte bei Magdeburgs Zerstörung seine Hand in Blut; sein Geist, durch frühen jugendlichen Fleiß und vielfältige Reisen zur schönsten Blüte entfaltet, verwilderte unter den Waffen. Auf seiner Stirne erblickte man zwei rote Striemen, Schwertern ähnlich, womit die Natur schon bei der Geburt 15 ihn gezeichnet hatte. Auch noch in spätern Jahren erschienen diese Flecken, so oft eine Leidenschaft sein Blut in Bewegung brachte, und der Aberglaube überredete sich leicht, daß der künftige Beruf des Mannes schon auf der Stirne des Kindes angedeutet worden sei. Ein solcher Diener hatte auf die 20 Dankbarkeit beider österreichischen Linien den gegründetsten Anspruch; aber den glänzendsten Beweis derselben erlebte er nicht mehr. Schon war der Eilbote auf dem Wege, der ihm das goldene Vließ von Madrid überbringen sollte, als der Tod ihn zu Leipzig dahinraffte. 25

Ob man gleich in allen österreichischen und spanischen Landen über den erfochtenen Sieg das Te Deum anstimmte, so gestand doch Wallenstein selbst durch die Eilfertigkeit, mit der er Leipzig und bald darauf ganz Sachsen verließ und auf die Winterquartiere in diesem Lande Verzicht that, öffentlich 30 und laut seine Niederlage. Zwar that er noch einen schwa-

chen Versuch, die Ehre des Siegs gleichsam im Flug wegzuhaschen, und schickte am andern Morgen seine Kroaten aus, das Schlachtgefild zu umschwärmen; aber der Anblick des schwedischen Heers, das in Schlachtordnung dastand, verscheuchte im Augenblick diese flüchtigen Scharen, und Herzog *Bernhard* nahm durch Eroberung der Walstatt, auf welche bald nachher die Einnahme Leipzigs erfolgte, unbestrittenen Besitz von allen Rechten des Siegers.

Aber ein teurer Sieg, ein trauriger Triumph! Jetzt erst, nachdem die Wut des Kampfes erkaltet ist, empfindet man die ganze Größe des erlittenen Verlustes, und das Jubelgeschrei der Überwinder erstirbt in einer stummen, finstern Verzweiflung. Er, der sie in den Streit hinausgeführt hatte, ist nicht mit zurückgekehrt. Draußen liegt er in seiner gewonnenen Schlacht, mit dem gemeinen Haufen niedriger Toten verwechselt. Nach langem vergeblichen Suchen entdeckt man endlich den königlichen Leichnam, unfern dem großen Steine, der schon hundert Jahre vorher zwischen dem Floßgraben und Lützen gesehen worden, aber von dem merkwürdigen Unglücksfalle dieses Tages den Namen des *Schwedensteines* führt. Von Blut und Wunden bis zum Unkenntlichen entstellt, von den Hufen der Pferde zertreten und durch räuberische Hände seines Schmucks, seiner Kleider beraubt, wird er unter einem Hügel von Toten hervorgezogen, nach Weißenfels gebracht und dort dem Wehklagen seiner Truppen, den letzten Umarmungen seiner Gemahlin überliefert. Den ersten Tribut hatte die *Rache* geheischt, und Blut mußte dem Monarchen zum Sühnopfer strömen; jetzt tritt die *Liebe* in ihre Rechte ein, und milde Thränen fließen — um den Menschen. Der allgemeine Schmerz verschlingt jedes einzelne Leiden. Von dem betäubenden Schlag noch besinnungslos, stehen die An-

führer in dumpfer Erstarrung um seine Bahre, und keiner getraut sich noch den ganzen Umfang dieses Verlustes zu denken.

Der Kaiser, erzählt uns Khevenhiller, zeigte beim Anblick des blutigen Gollers, den man dem Könige in der 5 Schlacht abgenommen und nach Wien geschickt hatte, eine anständige Rührung, die ihm wahrscheinlich auch von Herzen ging. „Gern," rief er aus, „hätte ich dem Unglücklichen ein längeres Leben und eine fröhliche Rückkehr in sein Königreich gegönnt, wenn nur in Deutschland Friede geworden wäre!" 10 Aber wenn ein neuerer katholischer Schriftsteller von anerkanntem Verdienst diesen Beweis eines nicht ganz unterdrückten Menschengefühls, den selbst schon der äußere Anstand fordert, den auch die bloße Selbstliebe dem fühllosesten Herzen abnötigt, und dessen Gegenteil nur in der rohesten Seele 15 möglich werden kann, der höchsten Lobpreisung würdig findet und gar dem Edelmut Alexanders gegen das Andenken des Darius an die Seite setzt, so erweckt er uns ein schlechtes Vertrauen zu dem übrigen Wert seines Helden oder, was noch schlimmer wäre, zu seinem eigenen Ideale von sittlicher 20 Würde. Aber auch ein solches Lob ist bei demjenigen schon viel, den man von dem Verdacht eines Königsmordes zu reinigen sich genötigt findet!

Es war wohl kaum zu erwarten, daß der mächtige Hang der Menschen zum Außerordentlichen dem gewöhnlichen Laufe 25 der Natur den Ruhm lassen würde, das wichtige Leben eines Gustav Adolfs geendigt zu haben. Der Tod dieses furchtbaren Gegners war für den Kaiser eine zu wichtige Begebenheit, um nicht bei einer feindseligen Partei den so leicht sich darbietenden Gedanken zu erregen, daß das, was ihm nützte, 30 von ihm veranlaßt worden sei. Aber der Kaiser bedurfte zu

Ausführung dieser schwarzen That eines fremden Armes, und auch diesen glaubte man in der Person Franz Alberts, Herzogs von Sachsen-Lauenburg, gefunden zu haben. Diesem erlaubte sein Rang einen freien unverdächtigen Zutritt zu
5 dem Monarchen, und eben diese ehrenvolle Würde diente dazu, ihn über den Verdacht einer schändlichen Handlung hinwegzusetzen. Es braucht nun gezeigt zu werden, daß dieser Prinz einer solchen Abscheulichkeit fähig und daß er hinlänglich dazu aufgefordert war, sie wirklich zu verüben.

10 Franz Albert, der jüngste von vier Söhnen Franz des Zweiten, Herzogs von Lauenburg und durch seine Mutter verwandt mit dem Wasaischen Fürstengeschlechte, hatte in jüngern Jahren am schwedischen Hofe eine freundschaftliche Aufnahme gefunden. Eine Unanständigkeit, die er
15 sich im Zimmer der Königin Mutter gegen Gustav Adolf erlaubte, wurde, wie man sagt, von diesem feurigen Jüngling mit einer Ohrfeige geahndet, die, obgleich im Augenblick bereut und durch die vollständigste Genugthuung gebüßt, in dem rachgierigen Gemüt des Herzogs den Grund zu einer unver-
20 söhnlichen Feindschaft legte. Franz Albert trat in der Folge in kaiserliche Dienste, wo er ein Regiment anzuführen bekam, mit dem Herzog von Friedland in die engste Verbindung trat und sich zu einer heimlichen Unterhandlung am sächsischen Hofe gebrauchen ließ, die seinem Rang wenig Ehre
25 machte. Ohne eine erhebliche Ursache davon angeben zu können, verläßt er unvermutet die österreichischen Fahnen und erscheint zu Nürnberg im Lager des Königs, ihm seine Dienste als Volontär anzubieten. Durch seinen Eifer für die protestantische Sache und ein zuvorkommendes einschmeichelndes
30 Betragen gewinnt er des Königs Herz, der, von Oxenstierna vergeblich gewarnt, seine Gunst und Freundschaft an

den verdächtigen Ankömmling verschwendet. Bald darauf kommt es bei Lützen zur Schlacht, in welcher Franz Albert dem Monarchen wie ein böser Dämon beständig zur Seite bleibt und erst, nachdem der König schon gefallen ist, von ihm scheidet. Mitten unter den Kugeln der Feinde bleibt er 5 unverletzt, weil er eine grüne Binde, die Farbe der Kaiserlichen, um den Leib trägt. Er ist der erste, der dem Herzog von Friedland, seinem Freunde, den Fall des Königs hinterbringt. Er vertauscht gleich nach dieser Schlacht die schwedischen Dienste mit den sächsischen, und bei der Ermordung 10 Wallensteins als ein Mitschuldiger dieses Generals eingezogen, entgeht er nur durch Abschwörung seines Glaubens dem Schwerte des Nachrichters. Endlich erscheint er aufs neue als Befehlshaber einer kaiserlichen Armee in Schlesien und stirbt vor Schweidnitz an empfangenen Wunden. Es 15 erfordert wirklich einige Selbstüberwindung, sich der Unschuld eines Menschen anzunehmen, der einen Lebenslauf, wie diesen, gelebt hat; aber wenn die moralische und physische Möglichkeit einer so verabscheuungswerten That auch noch so sehr aus den angeführten Gründen erhellte, so zeigt schon der 20 erste Blick, daß sie auf die wirkliche Begehung derselben keinen rechtmäßigen Schluß erlauben. Es ist bekannt, daß Gustav Adolf, wie der gemeinste Soldat in seinem Heer, sich der Gefahr bloßstellte, und wo Tausende fielen, konnte auch er seinen Untergang finden. Wie er ihn fand, bleibt in 25 undurchdringliches Dunkel gehüllt; aber mehr als irgendwo gilt hier die Maxime, da, wo der natürliche Lauf der Dinge zu einem vollkommenen Erklärungsgrund hinreicht, die Würde der menschlichen Natur durch keine moralische Beschuldigung zu entehren. 30

Aber durch welche Hand er auch mag gefallen sein, so

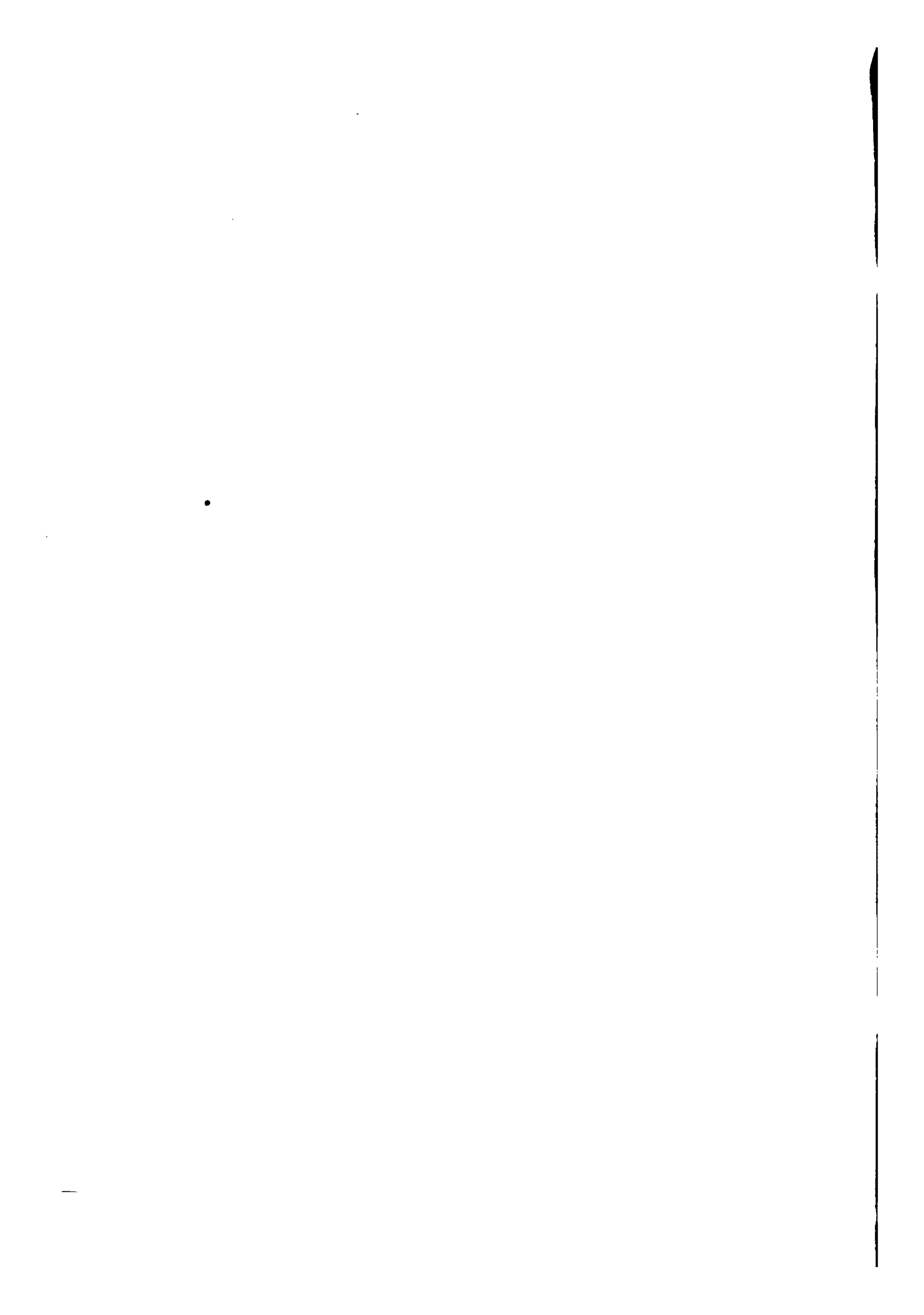
muß uns dieses außerordentliche Schicksal als eine That der
großen Natur erscheinen. Die Geschichte, so oft nur auf
das freudenlose Geschäft eingeschränkt, das einförmige Spiel
der menschlichen Leidenschaft aus einander zu legen, sieht sich
5 zuweilen durch Erscheinungen belohnt, die gleich einem kühnen
Griff aus den Wolken in das berechnete Uhrwerk der mensch-
lichen Unternehmungen fallen und den nachdenkenden Geist
auf eine höhere Ordnung der Dinge verweisen. So
ergreift uns Gustav Adolfs schnelle Verschwindung vom
10 Schauplatz, die das ganze Spiel des politischen Uhrwerks mit
einemmal hemmt und alle Berechnungen der menschlichen
Klugheit vereitelt. Gestern noch der belebende Geist, der
große und einzige Beweger seiner Schöpfung — heute in
seinem Adlerfluge unerbittlich dahingestürzt, herausgerissen
15 aus einer Welt von Entwürfen, von der reifenden Saat
seiner Hoffnungen ungestüm abgerufen, läßt er seine ver-
waiste Partei trostlos hinter sich, und in Trümmern fällt der
stolze Bau seiner vergänglichen Größe. Schwer entwöhnt
sich die protestantische Welt von den Hoffnungen, die sie auf
20 diesen unüberwindlichen Anführer setzte, und mit ihm fürchtet
sie ihr ganzes voriges Glück zu begraben. Aber es war nicht
mehr der Wohlthäter Deutschlands, der bei Lützen sank; die
wohlthätige Hälfte seiner Laufbahn hatte Gustav Adolf
geendigt, und der größte Dienst, den er der Freiheit des
25 Deutschen Reichs noch erzeigen kann, ist — zu sterben. Die
alles verschlingende Macht des Einzigen zerfällt, und viele
versuchen ihre Kräfte; der zweideutige Beistand eines über-
mächtigen Beschützers macht der rühmlichen Selbsthilfe der
Stände Platz, und vorher nur die Werkzeuge zu seiner Ver-
30 größerung, fangen sie erst jetzt an, für sich selbst zu arbeiten.
In ihrem eigenen Mute suchen sie nunmehr die Rettungs-

mittel auf, die von der Hand des Mächtigen ohne Gefahr nicht empfangen werden, und die schwedische Macht, außer stand gesetzt, in eine Unterdrückerin auszuarten, tritt in die bescheidenen Grenzen einer Alliierten zurück.

Unverkennbar strebte der Ehrgeiz des schwedischen Mo- 5 narchen nach einer Gewalt in Deutschland, die mit der Freiheit der Stände unvereinbar war, und nach einer bleibenden Besitzung im Mittelpunkte dieses Reiches. Sein Ziel war der Kaiserthron, und diese Würde, durch seine Macht unterstützt und geltend gemacht durch seine Thätigkeit, war in seiner 10 Hand einem weit größern Mißbrauch ausgesetzt, als man von dem österreichischen Geschlechte zu befürchten hatte. Geboren im Ausland, in den Maximen der Alleinherrschaft auferzogen und aus frommer Schwärmerei ein abgesagter Feind der Papisten, war er nicht wohl geschickt, das Heiligtum deutscher 15 Verfassung zu bewahren und vor der Freiheit der Stände Achtung zu tragen. Die anstößige Huldigung, welche außer mehrern andern Städten die Reichsstadt Augsburg der schwedischen Krone zu leisten vermocht wurde, zeigte weniger den Beschützer des Reichs, als den Eroberer; und diese Stadt, 20 stolzer auf den Titel einer Königsstadt, als auf den rühmlichern Vorzug der Reichsfreiheit, schmeichelte sich schon im voraus, der Sitz seines neuen Reichs zu werden. Seine nicht genug verhehlten Absichten auf das Erzstift Mainz, welches er anfangs dem Kurprinzen von Brandenburg als Mitgift seiner 25 Tochter Christina und nachher seinem Kanzler und Freund Oxenstierna bestimmte, legte deutlich an den Tag, wie viel er sich gegen die Verfassung des Reichs zu erlauben fähig war. Die mit ihm verbundenen protestantischen Fürsten machten Ansprüche an seine Dankbarkeit, die nicht anders, als auf Un- 30 kosten ihrer Mitstände, und besonders der unmittelbaren geist-

lichen Stifter, zu befriedigen waren: und vielleicht war der Entwurf schon gemacht, die eroberten Provinzen nach Art jener alten barbarischen Horden, die das alte Römerreich überschwemmten, unter seine deutschen und schwedischen
5 Kriegsgenossen, wie einen gemeinschaftlichen Raub, zu verteilen. In seinem Betragen gegen den Pfalzgrafen Friedrich verleugnete er ganz die Großmut des Helden und den heiligen Charakter eines Beschützers. Die Pfalz war in seinen Händen, und die Pflichten sowohl der Gerechtigkeit als der Ehre
10 forderten ihn auf, diese den Spaniern entrissene Provinz ihrem rechtmäßigen Eigentümer in vollkommenem Stande zurückzugeben. Aber durch eine Spitzfindigkeit, die eines großen Mannes nicht würdig ist und den ehrwürdigen Namen eines Verteidigers der Unterdrückten schändet, wußte
15 er dieser Verbindlichkeit zu entschlüpfen. Er betrachtete die Pfalz als eine Eroberung, die aus Feindeshänden an ihn gekommen sei, und glaubte daraus ein Recht abzuleiten, nach Willkür darüber zu verfügen. Aus Gnade also, und nicht aus Pflichtgefühl, trat er sie dem Pfalzgrafen ab, und zwar
20 als ein Lehen der schwedischen Krone, unter Bedingungen, die den Wert derselben um die Hälfte verringerten und diesen Fürsten zu einem verächtlichen Vasallen Schwedens herabsetzten. Eine dieser Bedingungen, welche dem Pfalzgrafen vorschreibt, „nach geendigtem Kriege einen Teil der schwedischen
25 Kriegsmacht, dem Beispiel der übrigen Fürsten gemäß, unterhalten zu helfen," läßt uns einen ziemlich hellen Blick in das Schicksal thun, welches Deutschland bei fortdauerndem Glück des Königs erwartete. Sein schneller Abschied von der Welt sicherte dem Deutschen Reiche die Freiheit und ihm selbst
30 seinen schönsten Ruhm, wenn er ihm nicht gar die Kränkung ersparte, seine eigenen Bundesgenossen gegen ihn gewaffnet

zu sehen und alle Früchte seiner Siege in einem nachteiligen Frieden zu verlieren. Schon neigte sich Sachsen zum Abfall von seiner Partei; Dänemark betrachtete seine Größe mit Unruh und Neide; und selbst Frankreich, sein wichtigster Alliierter, aufgeschreckt durch das furchtbare Wachstum seiner 5 Macht und durch den stolzeren Ton, den er führte, sah sich schon damals, als er den Lechstrom passierte, nach fremden Bündnissen um, den sieghaften Lauf des Goten zu hemmen und das Gleichgewicht der Macht in Europa wieder herzustellen. 10



NOTES.

The third book relates to the history of the war from the middle of September 1631 to the middle of November 1632.

The scene of action is the Middle and the South of Germany, especially Saxony, Franconia, Bavaria and Bohemia. Cf. the map.

DATES:

1631 (Sept. 17). Battle of Leipzig or Breitenfeld.
1632 (July to Sept.). Fortified camp at Nürnberg.
1632 (Nov. 16). Battle of Lützen.

PAGE 1.

1. glorreich (ō), 'glorious' is a curious compound of a foreign and a German word, meaning reich an Glo'rie, 'rich in glory.' Instead of glorreich the words ruhmreich, ruhmvoll, or rühmlich might have been used.

Schlacht...bei Leipzig. This battle which is also called Die Schlacht bei Breitenfeld (die Breitenfelder Schlacht 17, 28) was fought on September 17, 1631. Tilly, the general of the troops of the Catholic League, was after a fierce struggle completely routed by the united armies of Sweden and Saxony under the command of Gustavus Adolphus, and all Protestants declared this battle to be the divine punishment for his cruelty towards the town of Magdeburg. Cf. Boxberger's article 'Tilly nach der Schlacht bei Breitenfeld' in the 'Archiv für Litteraturgeschichte,' VI. 53 sqq.

3. Denkart, f. lit. 'way of thinking,' here 'opinion.' D. seiner Feinde und Freunde, 'opinion which both friends and foes entertained of him.'

4. sich...gemessen, lit. 'measured himself,' i.e. 'measured his forces,' 'tried his strength.'

6. Kern, m. lit. 'kernel,' 'core,' here metaphorically 'prime,' 'élite.' One frequently uses the compound Kerntruppen, 'picked men.'

7. Europens. Schiller always employs this genitive of Europa (cf. 7, 8), but now the usual form is Europas. In foreign feminine proper names both ways of forming the genitive are admissible, either in -s (now the more common way) or in -ens, e.g. Eva, Evas or Evens. The Latin form of the genitive in -ae or -ä which was not unfrequent in older German is now rarely found, except in ecclesiastical phrases such as Mariä Geburt, Mariä Himmelfahrt.

10. forta'n in allen Krie'gsunternehmungen, lit. 'henceforward in all military undertakings,' hence 'in all his subsequent expeditions.'

14. Selbstgefühl, n. 'self-consciousness,' 'self-confidence'; gegen, '(in his bearing) towards.'

17. der andächtige Schwung, lit. 'the pious flight,' say 'the religious ardour.' Cf. 12, 16 and 101, 14.

Hilfe, f. or Hülfe. The former form which is historically more correct is less usual than Hülfe. The same is the case with giltig and gültig. On the other hand wirken is used instead of the more correct würken and Kissen, n. 'cushion' instead of Küssen. In the dialects this interchange of i and ü is still more frequent.

gern verwechselte er, lit. 'he interchanged willingly,' say, 'he was apt to identify.' gern means in the Suabian (Schiller's own) dialect in many cases 'easily' or 'often.' This dialectal use of gern may have influenced Schiller.

PAGE 2.

1. Seine Krone...hinter sich. This is an absolute construction which is very frequent in German. Krone and Boden are accusatives, a verb, e.g. lassend, 'leaving' is to be supplied.

4. Jahrhu'ndert, n. 'century'; Jahrze'hnt, n. 'space of ten years,' 'decennium'; and Jahrtau'send, 'millennium' are accented in the same way and form exceptions to the ordinary law of accenting German compounds. All other compounds the first part of which is Jahr have the stress on this first part, e.g. Ja'hrgeld, n. 'yearly allowance,' Ja'hrmarkt, 'annual fair,' etc.

9. Ländersucht, f. 'eager desire to acquire new countries,' 'thirst for territory.' The second part of the compound, Sucht, is not connected with suchen 'to seek,' but with the adj. siech 'sick' or 'sickly,' and signified originally 'sickness.' Hence Wassersucht, f. 'dropsy'; Schwindsucht, f. 'consumption.' Later on it took the meaning of 'unrestrained

passion,' again forming the second part of compounds, e.g. Sehnsucht, 'longing,' Habsucht, 'avarice,' etc. Cf. Eifersucht, f. 'jealousy' 77, 30.

10. so oft...auch, 'however frequently.' auch is often separated by a few words from the expression to which it gives an indefinite sense. Cf. 26, 26; 99, 31.

es...an den Grenzen...gestürmt hatte, lit. 'there had been storms at the frontiers,' 'the frontiers had been attacked.' The impersonal es stürmt is an idiomatic phrase like es regnet, es schneit, es hagelt and others.

15. bloß, 'merely,' 'nothing but' is now commonly used in familiar language, the more refined expression being nur. Cf. 84, 8.

17. seine, 'its,' referring to Reich (l. 13), i.e. Germany.

die Brücke...baute, lit. 'built the bridge.' In English we use another metaphorical expression, viz. 'paved the way.'

18. Aufgelöst war...das Band. The verb is placed at the beginning of the sentence for the sake of greater emphasis. Similar cases occur 3, 6; 7, 23; 50, 5; 73, 13; etc.

19. unter den Ständen, 'between the Estates.' The various States of Germany were called Stände or Reichsstände (10, 25), whatever their individual titles might be (Königreich, Herzogtum, Grafschaft, Kanton, freie Stadt, Bistum, Abtei, etc.). In the time of the Thirty Years' War the Stände were distinguished as große or kleinere (10, 24), katholische, e.g. Bayern, Österreich or protestantische, e.g. Brandenburg, Sachsen.

22. so viel...als or ebenso viel...als, 'as much...as.'

24. Fallstricke, m. pl. 'snares,' 'traps,' say 'meshes.' The word originally means a snare for wild beasts to fall into.

27. Unaufgehalten, 'without being hindered,' 'without impediment,' a compound of un- and the past partic. of au'fhalten, 'to stop.'

28. den Ariadnischen Faden, now usually den Ariadnefaden, 'the thread of Ariadne.' Ariadne, the daughter of King Minos of Crete, gave a ball of thread to her lover Theseus by means of which he found his way back again out of the famous Labyrinth. Here the expression 'the thread of Ariadne' is applied to a strong line of posts by which Gustavus made sure of being able to secure his retreat at any moment.

30. Mündung des Lechs, 'mouth of the Lech.' The Lech is a southern affluent of the Danube into which it falls not far from Donauwörth (12, 31). The 'Reichsstadt' Augsburg (16, 30) is situated on the Lech. The King's successful forcing of the passage across the Lech into Bavaria is graphically described on 13, 10—16, 24.

31. Erbländer, n. pl. 'hereditary dominions,' i.e. Sweden. Cf. 53, 3 note.

PAGE 3.

1. A rapid survey of the contents of the third book is given from 3, 1—9, 19.

On the Catholic League and its head, the Elector Maximilian of Bavaria cf. the Introduction.

6. auf einmal, 'all at once,' 'all of a sudden.'

9. ohne einen ihm gewachsenen Gegner, 'without an adversary who was a match for him'; compare the colloquial English phrase 'he was not *up* to much work,' *up* conveying a similar idea to gewachsen, 'to be grown up' sufficiently to hold one's own against someone or something.

13. zum Mißbrauch = es zu mißbrauchen or zum Mißbrauch desselben, i.e. seines Glückes.

15. vorhánden means literally 'at hand,' but often remains untranslated in such phrases as es ist...vorhanden 'it is...at hand,' hence 'there is.' handen is really an old dat. plural of Hand. A similar old dat. pl. is nachten in Weihnachten, 'Christmas' (lit. 'Holy Nights'). The modern forms are Händen, Nächten. On behende cf. 87, 29 note, and on vorderhand cf. 55, 28 note.

23. von ferne, lit. 'from afar,' hence 'secretly.'

25. Bundesverwandten is a curious formation (perhaps after the analogy of Blutsverwandten, 'persons related by blood,' 'kinsfolk') instead of the ordinary Bundesgenossen (3, 4 and often) 'allies,' 'confederates,' lit. 'associates of the federation.' We have also Bundesfreunde, Bundesbrüder. The foreign word which is often used by Schiller for a change is Alliierten (four syllables 3, 29). Cf. bundesverwandt 62, 14.

27. tiefdringende Klugheit, 'penetrating sagacity.'

29. besorglich, now usually besorgt. besorglich machte, 'excited the jealousy of.' Cf. 4, 18 der besorgliche Geist der deutschen Protestanten, 'the apprehensive spirit of the German Protestants.'

PAGE 4.

4. mit dem Raub ihrer Feinde = mit dem, was er ihren Feinden geraubt hatte or raubte. Cf. 24, 6 mit dem Raube der vertriebenen Protestanten.

8. ein Gewicht, lit. 'a weight,' say 'importance.'

14. Seine staatskluge Schonung des deutschen Stolzes, lit. 'his politic sparing of the German pride,' hence 'his politic deference to the national pride.'

15. leutseliges Betragen, 'affable behaviour,' 'popular manners.'

19. schreienden, lit. 'crying,' hence 'atrocious.' schreiend is used in this and other passages with the sense of himmelschreiend = zum Himmel schreiend 'crying to heaven' (sc. for revenge). This is really a biblical term. Cf. Genesis iv. 10 Die Stimme Deines Bruders Blutes schreiet zu mir von der Erde. Cp. the expression schreiende Gewalt in *Wilhelm Tell* l. 1840, and in English 'a crying evil,' 'a crying shame.'

19. Kaiserliche 'Imperialists' is the usual term for the 'Austrians.'

20. Spanier. The Emperor Ferdinand I. had formed an alliance with Spain in 1619 and for many years Spanish troops fought in Germany against the Protestants. The Spaniards were staunch Catholics, and their kings were near relations of the kings of Austria. Cf. 95, 21 n.

Lothringer. The troops of Lorraine were also allies of the Austrians. Duke Charles III. of Lothringen, by siding with the Emperor in the Thirty Years' War, hoped to shake off the French supremacy, but his land was occupied by the troops of Louis XIII., the ally of Gustavus Adolphus, in 1632. Cf. 22, 6 and 48, 29.

22. Genie', n. 'genius.' The g at the beginning of the word must be pronounced as in the French *génie*, whence it is taken. The pl. is Genies' 'men of genius.' Ge'nius, m. (the g to be pronounced hard as in geben) 'genius' (9, 4) forms the pl. Ge'nien 'genii.'

23. in Abrede sein, now usually in A. stellen, 'to disallow,' 'to question,' 'to deny.' The subst. Abrede alone means 'agreement.'

28. die junge Mannschaft derselben an sich zog, 'enlisted their youth as recruits.'

PAGE 5.

6. Nachdruck, m., generally 'emphasis,' hence 'energy.'

es ihren Feldherrn ..fehlte, 'their generals wanted.'

10. Compare the lines 1220 sqq. from *Die Piccolomini*, quoted in the note to 52, 22.

23. durchschrei'ten, 'to traverse.'

31. die untere Pfalz (also called Unterpfalz 22, 4), 'the Lower Palatinate.' It is also frequently called Rheinpfalz, being situated on both sides of the Rhine. Its capital was Heidelberg. The greater part of the Unterpfalz was called Kurpfalz. The Oberpfalz (59, 4) (with the capital Amberg) did not border on the Unterpfalz, but was situated much more to the east of Nürnberg. The Unterpfalz no longer exists as an independent state; the territory belongs now to Baden, Bavaria, Hesse-Darmstadt and Prussia.

PAGE 6.

2. die kurmainzischen, würzburgischen und bambergischen Lande. Mainz, Würzburg and Bamberg (contracted from Babenberg) were three important ecclesiastical estates of central Germany, seats of bishops and allies of the Emperor. The archbishop of Mainz was one of the three ecclesiastical electors (Kurfürsten) viz. Köln, Trier, Mainz, hence kurmainzisch. Cf. Kur-Trier 7, 3. For the meaning of Kur cf. 23, 25 n.

3. eine reißende Flut, 'a tearing flood' = 'a torrent.'

6. Die Reihe trifft endlich, 'at last the turn came.' It is usually best to render the German historical present which is intended to give greater liveliness to the narrative by the English preterite tense. Cf. 85, 30 n.

13. ein bewachender Cherub. Tilly is compared to the angel with the flaming sword who kept watch at the gate of Paradise.

Eingang. The river Lech had to be crossed by the Swedes in order to penetrate into Bavaria, and in the defence of this passage Tilly received his death-wound.

19. Die Religionswut des bayerischen (now usually bairischen) Landmanns, 'the religious fanaticism of the Bavarian peasants.' They were bigoted Catholics and committed many outrages upon the Protestant Swedes. Cf. 18, 26 sqq.

21. München selbst, 'Munich itself,' the capital of Bavaria.

22. der flüchtige Pfalzgraf, 'the fugitive Count (Elector) Palatine.' Cf. the Introduction.

29. Niedersachsen, 'Lower Saxony.' This must not be confused with the present Kingdom of Saxony, at that time an Electorate (Kurfürstentum). Niedersachsen is the northern part of old Saxon or Low German territory, between the rivers Weser and Elbe and extending from the Harz mountains northward as far as the North Sea. Under the name of niedersächsischer Kreis it formed the sixth of the ten districts (Kreise) of the old Empire.

PAGE 7.

2. die Herzoge von Weimar, i.e. Wilhelm and Bernhard. Cf. the notes to 11, 12 and 89, 12.

3. Kur-Trier i.e. the Electorate of Treves, the see of the Archbishop. The French were the allies of the Swedes. Richelieu, the minister of Louis XIII., who was then at the head of the cabinet, had persuaded his sovereign to join the Protestant King of Sweden. Cf. 10, 18 n.

4. Sachsen are Kursachsen, not Niedersachsen; they were the troops of

the Elector of Saxony who had fought by the side of the Swedes against Tilly in the battle of Leipzig.

11. die niederländische Tapferkeit instead of die Tapferkeit der Niederländer (cf. 32, 18) or die tapfern N. The struggle for national freedom which the Netherlanders entered upon in 1568 against Philip II. of Spain was bravely maintained until 1648, the year in which the Thirty Years' War came to an end, when their independence was formally recognised by Philip IV. Cf. 81, 28.

14. gepränguollen 'pompous' fr. Gepränge, n. 'pomp' fr. prangen 'to make a display.'

16. This is an allusion to the so-called Mantuanischer Erbfolgekrieg (1627—1630) in which the town was taken and devastated by the Austrians (1630).

19. voran liegenden. The States of the League, especially Bavaria, served as frontiers to protect Austria against the Swedes on the north and on the west.

29. Frucht, f. 'fruit,' here 'consequence'; hence fruchten (24, 21) 'to be of consequence,' 'to avail.'

PAGE 8.

3. zu erwarten steht (or ist), 'is to be expected.' Cf. 42, 27 n.

6. Unterthan, but more usually Unterthanen 'subject,' dat. sing. of (der) Unterthan from unter 'under' and than the old participle of thun 'he who is placed under another person.' The word has usually only the weak inflexion, but the strong forms des Unterthans, dem Unterthan are sometimes to be met with in good authors. Cf. notes to 14, 7; 35, 10.

7. Friedland. Since 1624 Wallenstein had been Duke of Friedland.

8. Ein neuer Geist. Cf. Appendix I. c. l. 1038 sqq.

11. sie, viz. die Dinge.

17. Nürnberg was a free town of the Empire and an enthusiastic adherent of the Protestant cause. It played a prominent part in German history and art in the 16th century and is still one of the most interesting towns of South Germany. It is situated on the Pegnitz.

19. beide sich mit fürchtender Achtung betrachtend, 'gazing on each other with dread and respect.' Instead of sich Schiller might have written einander. Note the parallelism in the construction of this and the following lines.

25. als sie...geliefert ward = als die, welche...geliefert ward. Instead of ward, which is the older form, wurde is now used both in writing and

conversation. This singular was formed after the analogy of the plural wurden.

27. Franken 'Franconia' is that part of Germany which is traversed by the river Main. The various principalities, free towns, etc., formed the fränkischer Kreis in the old constitution of the Empire. It was the fourth district, and the chief powers in it were Ansbach, Baireuth, Bamberg and Würzburg. The ninth district was der obersächsische (or kursächsische) Kreis and was situated to the north-east of Franconia. This district is called here Sachsens Ebenen.

28. Ohnweit, now usually unweit, 'not far from.'

Lützen is a small town to the west of and not far from Leipzig. It is situated between the rivers Elster and Saale. It was made famous by two battles, viz. that in which Gustavus Adolphus fell (Nov. 16, 1632), and that in which Napoleon I. defeated the armies of Prussia and Russia (May 2, 1813), and in which the reorganizer of the Prussian army, General v. Scharnhorst, received his death-wound. This latter battle is often called the battle of Gross-Görschen.

PAGE 9.

3. Reinigkeit, f. 'purity' is now replaced by the more recent formation Reinheit, f. but it was the favourite word with the great classics. Cf. Süßigkeit instead of Süßheit. Reinlichkeit, f. means 'cleanliness.'

4. sein schützender Genius or sein Schutzgeist, 'his protecting genius.' The belief in invisible protecting genii is old and widespread and was common especially with the Romans. Schiller often makes use of the old idea in his poetry.

5. unvermeidliches Schicksal, etc. This was the idea which young Goethe wished to set forth vividly in his projected tragedy 'Mahomed.'

14. Axel Oxenstierna was the Chancellor of Sweden under Gustavus. In 66, 31 he is called Reichskanzler.

17. noch sechzehn volle Jahre, 'for full sixteen years more,' i.e. until the Treaty of Westphalia in 1648.

20. From here to p. 31, 28 Schiller gives a sketch of the triumphant march of the King of Sweden through the middle and south of Germany and of the defeat of the League, especially of its leader Maximilian of Bavaria, the occupation of Munich by the Swedes and of Prague by the Saxons.

26. i.e. the rehabilitation of the Duke of Friedland.

29. Nicht sobald, lit. 'not so soon,' hence 'no sooner'; it is repeated

10, 2 and taken up by als (10, 5). Instead of nicht sobald one now generally says kaum 'scarcely.' It is more expressive than sobald...als 'as soon...as.' Cf. 92, 16.

PAGE 10.

2. Allia'nzen, the German word is Bündnisse. Cf. the note to 3, 25. Schiller very frequently uses foreign instead of German words in speaking of political or military matters and institutions.

3. zu (now usually zur) Wiedereroberung, 'for the recovery.'

4. des Magdeburgischen Stiftes, 'the bishopric of Magdeburg.' The Erzbistum Magdeburg was founded as early as 968. In the middle of the 16th century the bishop became a Protestant and all his clergy did the same. In the Thirty Years' War Magdeburg sided against the Emperor and was taken by assault by Tilly after a heroic defence on May 20, 1631. The town was almost entirely destroyed by fire. Schiller has given a graphic description of its fall in the second book of his History of the Thirty Years' War. Cf. the Introduction.

Vorkehrungen gemacht. The more correct phrase is Vorkehrungen treffen. This use of machen is a Gallicism corresponding to the French *faire des préparations*. Cf. note to 15, 9.

5. in das Reich, i.e. here into Franconia, the Rhine-land and South Germany. The King was in Kursachsen which is a district of the Empire and the expression is therefore not quite correct.

15. sollte...zu dessen Fahnen stoßen, 'was soon to join his banners,' hence 'was soon to join him.' Cf. 63, 20; 79, 16.

18. seine Verhältnisse mit Frankreich, 'his relations with France,' 'his connexion with France.' France was a Roman Catholic State and did not wish for an entire defeat of the German Catholics but only for the humiliation of the Austrians.

20. übersa'h, 'overlooked,' 'was fully aware of.' Another meaning of überse'hen 'to overlook,' hence 'to fail to see,' would of course make no sense here. 'To foresee' is vorhe'rsehen.

23. War ihm...entgegen, so..., 'if...was against him,...,' 'if he was to be opposed by..., ...'

28. Ausschweifungen, f. pl. 'excesses,' 'ravages.' Cf. ausschweifend 40, 29.

29. hatten ihm...vorgearbeitet, lit. 'had worked beforehand for his advantage,' hence 'had paved the way for him.' na'chdrücklich 'emphatically,' 'in a marked degree.' Say 'had done much to pave the way for him.'

PAGE 11.

1. Age'nten, m. pl. (hard g) 'agents,' 'emissaries.' In this word, as in most others borrowed from the French language, German has, unlike English, preserved the French accent on the ending, but has not imitated the French sound.

3. Frankfurt is of course Frankfurt on the Main (Frankfurt a/M). There is another large German town called Frankfurt an der Oder (Frankfurt a/O) to the east of Berlin.

4. Erfurt was a large and flourishing town, at that time strongly fortified. It was the capital of Thuringia (Thüringen 11, 13), a province of Kursachsen, divided from Franconia by the mountainous district called der Thüringer Wald (11, 17). Till 1816 Erfurt was a University town. It now belongs to the Prussian province of Saxony. Compounds with -furt (= Eng. 'ford') are numerous in German, cf. Frankfurt, Schweinfurt (compare 'Oxford') 66, 27; also Fürth.

6. gütlicher, 'amicable.'

7. mit der protestantisch gesinnten Bürgerschaft means 'with the townspeople whose sympathies were with the Protestant cause' implying that this was the general feeling among the citizens and not that he came to terms with a Protestant section only.

11. derselben may be taken grammatically to refer to either Einwohner or Treue. The latter seems to be preferable.

12. Wilhelm von Weimar was the son of Johann III. of Sachsen-Weimar and the sovereign and elder brother of the famous Bernhard von Weimar, the great general and friend of Gustav Adolf, who commanded the Swedish forces after the death of the king and won the battle of Lützen (89, 12 foll.). Cf. die Herzoge von Weimar 7, 2.

15. seine Gemahlin, Marie Eleonore, was the sister of the Elector of Brandenburg. He had married her in 1620 when he was twenty-six and she twenty-one years of age. Their only child was a daughter, Christine, who succeeded her father on the throne of Sweden.

Freiheiten, f. pl. 'liberties,' here 'privileges.'

17. über, 'by way of.'

18. die Grafschaft Henneberg belonged to the fränkischer Kreis and was situated to the north of Franconia proper, i.e. Würzburg and Bamberg. The Grafschaft no longer exists as such, having been divided several times between the adjacent principalities.

21. The account of some of the successful expeditions of Gustavus and his generals and allies in Franconia, on the Rhine, and in Northern

Germany has been omitted between 11, 20 and 11, 21. These expeditions took place in the autumn of 1631 and the spring of 1632. Cf. the Introduction. The general review of the troops at Aschaffenburg took place in the spring of 1632 before Gustavus invaded Bavaria and signally defeated Maximilian, the head of the League.—Aschaffenburg is a small Bavarian town not far from Würzburg. In the 17th century it belonged to the fränkischer Kreis. In 1866 an Austrian corps was defeated here by a Prussian corps.

23. Gustav Horn (87, 22) and Banner (67, 4) were Swedish generals.

26. einen so überle'genen Feind, 'an enemy so superior in numbers.'

27. in schnellen Märschen, the modern military term is in Eilmärschen. Cf. 67, 4.

PAGE 12.

1. Entschließung, f. Entschluß, m., is now more usual, especially in the phrase einen Entschluß fassen. Cf. the note to 50, 16.

9. Landesvater, m. 'father of the country' (cf. the Latin *pater patriae*) stands for 'prince,' 'sovereign.'

16. der schwärmerische Enthusiasmus, 'the ardent enthusiasm.' The expression seems almost a tautology, but schwärmerisch is used to emphasise Enthusiasmus. Cf. 1, 17 and 101, 14.

22. Anstand, m. here 'appearance.' Cf. anständig 97, 7; and 98, 14.

25. wenig, more usually inflected: wenigen.

27. Belt is the poetic term still occasionally used for das baltische Meer or more commonly die Ostsee (14, 28), 'the Baltic (sea).' Compare Appendix I. *a*, l. 236, and the lines in the well-known song (by Hoffmann v. Fallersleben) 'Deutschland, Deutschland über alles':

Von der Maas bis an die Memel,
Von der Etsch bis an den Belt.

In Schiller's allegorical play *Die Huldigung der Künste* he introduces the Belt whom he personifies as a deity ruling over the Baltic:

Die stolze Flottenrüstung seiner Maste
Erschreckt den alten Belt in seinem Meerpalaste.

28. Thateneifer, m. lit. 'zeal for actions' (Eifer für Thaten), hence 'zealous activity.'

31. Donauwörth was a stronghold on the Danube not far from the place where the Lech falls into it. It was on the frontier of Bavaria. wörth (wert or werder) forms frequently part of proper names of place and denotes 'island,' e.g. Kaiserswörth, Nonnenwert, Marienwerder, Wertheim.

PAGE 13.

9. ins Werk richtete (or ins Werk setzte 26, 15, or again bewerkstelligte or ausführte), 'performed.' Cf. 71, 16.

10. das jenseitige, i.e. the south or right bank of the Danube.

13. so...so (15). The second so is the correlative of the first.

16. Jenseits, i.e. on the right or eastern bank of the Lech.

17. Rain was a small but exceedingly well fortified place.

18. drei Flüssen, the two principal ones being the Lech and the Danube.

20. abgeworfen (or abgebrochen 31, 9) is the technical military term, 'destroyed,' lit. 'thrown (or broken) off.' The opposite is eine Brücke schlagen (15, 12), 'to make a bridge,' 'to throw a bridge across the river.'

23. Frankfurt on the Main had sworn allegiance to the Swedish king in the autumn of 1631.

26. aufbringen, 'to bring up,' 'to levy,' 'to collect.'

27. gleich als ob, 'like as if.'

Po'sten, m. 'place,' especially used as a military term. The word was introduced fr. the Ital. *posto* 'position' (preserved in the phrase Posto fassen 'to take up a position') fr. Latin *positus*.

PAGE 14.

2. eine reiche Zufuhr geöffnet hatte, 'had opened a rich supply of necessaries. Zufuhr is derived fr. zufahren 'to carry or convey to.'

4. Schnee der tiro'lischen Gebirge, 'snow from the Tirolese mountains.' The Lech rises in Vorarlberg (part of the Tirol). Instead of tirolische Gebirge we should now usually say Tiroler Gebirge or Gebirge Tirols.

6. flutet (fr. Flut, f. 'flood') 'rushes along' is stronger than the ordinary fließt 'flows.'

7. wa'ghälsig usually wa'gehalsig, 'bold,' 'daring,' 'rash' is derived fr. der Wagehals lit. 'the risk-neck,' one who risks his life in a dangerous adventure. wage in Wagehals is really an imperative, a 'risk (your) neck.' Cf. A. F. C. Vilmar 'Deutsches Namenbüchlein' 5th ed. 1880, p. 85.

dem...Stürmer, 'to the...assailants.' In German the singular is often used if a class or group of persons is represented. Cf. 8, 6 and 35, 10 n.

9. Ertrotzte er dennoch..., so (11), 'if they nevertheless forced...,...' Ertrotzen is 'to obtain by obstinacy' (Trotz), hence 'to force.' Cf. 57, 13 n.

10. mitten durch, 'right through.'

11. erwartet. From here to the end of the paragraph Schiller again makes a most effective use of the histor. pres. Cf. 85, 30 sqq.

13. nach Erholung schmachtend, 'while pining for repose.'

22. machte gelten, now usually machte geltend, 'urged,' 'strongly represented,' lit. 'made to be of value,' 'made to be important.'

27. das Wort...führte, 'spoke.'

28. über die Ostsee hätten wir gesetzt? 'have we crossed the Baltic?' The subjunctive hätten is used because some such phrase as 'did you suppose' is understood. This subj. occurs chiefly in exclamations of surprise and in doubtful or indignant questions.

30. sollten wir...aufgeben? 'are we to give up?'

31. Besichtigung der Gegend, 'reconnoitring expedition into the country.'

PAGE 15.

1. die er...anstellte (or vornahm), 'which he instituted,' 'undertook.'

3. hervorrage and begünstige (4). The subjunctive is used because we have here not a statement of the author but an observation of the king.

4. vo'rzugsweise vor, 'in preference to.'

6. sich gegen das rechte zu krümmte, 'formed an angle towards the right'; lit. 'made a curve towards....' zu belongs to and completes the sense of gegen.

8. Feldstücke, n. pl. 'field-pieces' 84, 1; abbreviated Stücke 62, 27. Feldschlangen, lit. 'field-snakes,' are 'culverins.'

ein kreuzweises Feuer, 'a cross fire'; kreuzweise is really an adverb 'crosswise' and cannot properly be inflected as an adjective. But the use of these adverbial compounds with -weise as adjectives is pretty common where the first part of the compound is a noun, as here (Kreuz, n.). Compounds of which the first part is an adjective, e.g. unverschämterweise are never used in the same way, e.g. one would never say eine unverschämterweise Handlung. Cf. the excellent book by K. G. Andresen, 'Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit im Deutschen' 3rd ed. 1883, p. 161.

9. Während daß, usually only während, 'while.' Schiller writes während daß very frequently (e.g. 24, 13; 31, 31; etc.) but this construction is apparently a Gallicism (an imitation of the French *pendant que*) and should not be imitated. Cf. Prof. F. A. Brandstäter's work on 'Die Gallicismen in der deutschen Schriftsprache,' Leipzig, 1874, p. 260. (It must, however, be remarked that Brandstäter often goes too far in his statements.)

13. in einem fort, 'continually,' 'without interruption.'

16. Zimmeräxte, 'carpenters' axes.' The noun is really formed from

the stem of the verb zimmern (zimmer-en) in the same way as Schreibbuch, Rechenfibel, Zeichensaal. Zimmeraxt = Axt zum Zimmern.

18. brannte ab 'fired off,' 'discharged.'

25. Werke 'fortifications.' vom Ufer aus, i.e. from the bank which they (the Bavarians) occupied.

30. This is a variation of the ordinary phrase: Endlich fand er seinen Tod 'at last he met with his death.'

31. Falkone'ttkugel, f. (also written Falconet'kugel) is a cannon ball of about four pound weight. It was shot from a cannon of peculiar form called Falconet (Falkonett) on account of its resemblance to a falcon. The word Falke, m. (or Falk) itself used to be the old name for a certain kind of cannon, and also another derivative of Falke, viz. Falkau'ne (Middle Latin *falcona*). The Falconet was smaller than these, the name being a diminutive (Ital. *falconetto* fr. *falcona*) of Falkaune.

PAGE 16.

2. Streitgenosse (or Kampfgenoß) lit. 'fellow combatant,' here 'fellow officer,' 'colleague,' 'comrade.'

6. Vorstellungen, f. pl. 'entreaties,' 'persuasions.'

9. vo'reilig 'overhastily.' gab...verloren 'gave up as lost,' 'gave up,' 'abandoned.'

22. Stückkugel, f. 'cannon ball.' Cf. 15, 8.

31. in Pflichten, usually in Pflicht or in Eid und Pflicht.

PAGE 17.

2. Ingolstadt, in Bavaria, on the Danube, is still maintained as a fortress of the first rank. The fortifications destroyed in 1800 by the French general Moreau have been reconstructed since 1827.

7. beschloß, 'terminated.' He was 73 years old. Cf. the Introd. *d.*

9. Launen, f. pl. 'caprices.' Laune M.H.G. *lûne*, comes originally fr. the Lat. *luna* 'moon'; in M.H.G. it means 'phases of the moon,' 'changeableness of fortune,' 'instability of humour,' 'caprice.' Cf. in French *avoir des lunes*, and the Engl. 'lunacy,' etc. The word is an interesting illustration of the medieval belief in the influence of the moon on the disposition of the mind.

10. Von der überlegenen Feldherrngröße, 'by the superior greatness as a general,' 'by the superior generalship.'

12. befriedigte...die Gerechtigkeit des Schicksals, 'appeased...the justice of Fate.' Cf. the note on die richtende Nemesis 80, 9.

befriedigte...Magdeburgs zürnende Manen, 'appeased the offended Manes

of Magdeburg,' a rhetorical and rather farfetched expression. Manen (fr. the Lat. *manes* 'the good ones') was a name given by the Romans to the spirits of the dead. It was supposed that they had no rest in their graves so long as the wrongs which they had suffered in life remained unavenged. Here Schiller represents Tilly as the murderer of Magdeburg (die Magd as the town used to be called), whose angry Manes had to be appeased by the defeat and death of her enemy.

18. versiegelte, now usually in metaphorical language besiegelte, but Er versiegelte den Brief, 'he sealed the letter up.'

20. Vermächtnis, n. lit. 'bequest,' 'testament,' here 'message.' The noun is derived fr. vermachen 'to make over (to another person),' hence 'to leave to,' 'to bequeath.'

21. Regensburg, 'Ratisbon' (in French *Ratisbonne*), was a strongly fortified Imperial town (18, 7) on the Danube where the river Regen falls into it from the north. The town has still quite a medieval appearance. In English the names of many German towns are used not in their German form, but in their French dress, sometimes slightly modified. So Köln is Cologne, Braunschweig Brunswick, München Munich, Nürnberg Nuremberg, Aachen Aix-la-Chapelle, etc.

28. seit der Breitenfelder Schlacht, 'since the battle of Breitenfeld.' Cf. note to 1, 1. The form Breiten in Breitenfeld is an old weak dative sing. depending on the prep. in, (the village being situated im breiten Feld 'in the broad (open) field'), or zu, (in the older lang. zem breiten feld). In a similar way names like Tiefenbach, Hohenstein, Schwarzenberg, Rotenburg and others must be explained. The adj. Breitenfelder is really a genit. pl. 'of the people of Breitenfeld,' 'pertaining to...,' 'connected with the inhabitants of B.' Cf. 68, 13 der Nürnberger Magistrat 'the magistracy of the citizens of Nürnberg.' The second def. article (der (der) Nürnberger Magistrat, etc.) is in these cases omitted, as it is omitted in das Wirtshaus = das (des) Wirtes Haus, etc. Cf. die Prager Städte 28, 10; die Prager Schlacht 94, 24.

29. wenig fehlte, daß die Wälle...nicht wurden. nicht is really superfluous as the negation is only doubled by it. In older German a double negation was very common and was used for the sake of emphasis. It is here a Gallicism (*il s'en fallait peu, que...ne...;* cf. the Lat. *non multum aberat, quin*) which is common especially in Schiller's and Lessing's writings. Cf. Brandstäter, 'Gallicismen,' pp. 242—3. O. Schanzenbach, 'Französische Einflüsse bei Schiller,' Stuttgart, 1885, treats in a general way of the influence of Schiller's French reading on his selection of subjects and on his treatment of them.

31. ein Vierundzwanzigpfünder, 'a 24-pounder,' i.e. a cannon which discharges balls of the weight of 24 pounds.

PAGE 18.

3. der junge Markgraf von Baden. Baden was at that time ruled by a Markgraf 'margrave,' lit. 'count of the March (or boundary)'; the present (since 1806) title of the sovereign of Baden is Großherzog.

7. Die Besitznehmung der Bayern von Regensburg instead of the more ordinary Die B. von Regensburg durch die Bayern is a construction in which the gen. der Bayern has a strong active sense 'by means of the Bavarians' and which was no doubt chosen by Schiller in order not to separate Regensburg from the following relative clause, welche Reichsstadt, etc.

19. Volk, n. for Kriegsvolk, n., Soldaten, Truppen, 'soldiers,' 'troops.' The sing. Volk was often used in older German and still by Schiller in *Wallenstein* and elsewhere, but occurs now only in the compound Fußvolk, n. 'infantry' (69, 22). The word Infanterie occurs 87, 18. Schiller uses the plur. Völker with the same sense. Cf. 83, 3 n.

21. so, 'thus,' 'by means of this.'

24. Moosburg, Landshut, Freysingen (now Freising) are three small towns once fortified, not far from the river Isar. Freisingen is called a Stift as it was an old and important bishopric. Cf. 10, 4; 102, 1.

26. Fand er aber gleich..., so; or aber obgleich er...fand, so, 'But although he did...meet with..., yet.'

31. Pfaffen is a term usually applied to Roman Catholic priests and now always contemptuous. The dignified expression is Priester. The Protestant clergyman is called Pasto'r or Prediger.

PAGE 19.

1. als den Antichrist. Luther and his followers used to call the Pope den Antichrist.

2. wenn man sich lossprach von..., 'if they declared themselves free from,' 'if they set aside all regard for.'

4. Satansbrut, 'brood of Satan.' Goethe uses in Faust Höllenbrut. Cf. Kinder der Hölle, l. 1. Brut used with regard to human beings always implies the sense of contempt.

20. vornehmsten, 'most distinguished.'

29. Reside'nz ihres Zerstörers. Tilly the destroyer of Magdeburg was the general of Maximilian of Bavaria, the head of the Catholic League. A Residenz is a town in which a sovereign prince has his court.

PAGE 20.

4. Räuber seiner Staaten. On the occasion of the 'Fürstentag' at Regensburg (March, 1623) the Emperor had conferred the dignity of Elector Palatine on Maximilian of Bavaria who had previously, soon after the Battle of the White Mountain (Nov. 1620), taken possession of the Palatinate. Cf. l. 24.

8. Werfen was a small fortress on the Salza in the district of Salzburg, to the south of the town. This place was regarded as perfectly safe and it proved to be so.

10. Aufseher, m. 'superintendent.'

14. Dafür, now always davor. In older German dafür and davor were in many cases used indiscriminately; vor is now preferred with verbs of fear and abhorrence. Cf. Brandt, 'A Grammar of the German Language for High Schools and Colleges,' 4th ed. Boston, 1888, § 306, 9.

16. bloße Lafe'tten, 'empty carriages,' usually bloß (or nur) Lafetten, 'nothing but gun carriages.' The term Lafette or Laffette was introduced into Germ. military language in the seventeenth century, being a corruption of the Fr. *l'affût*, m. (fr. Lat. *ad* and *fustis*, 'stick'). Cf. 84, 7 n.

22. gegen, 'about.'

25. Duka'ten, 'ducats.' A ducat in gold is worth about 9*s.* 6*d.* (9·60 Mark in German money). Dukaten are still current in Austria and in Holland, but in no other part of the old Empire. Der Dukaten (late M.H.G. *ducâte*) was borrowed in the 12th cent. fr. the Ital. *ducato*, Med. Lat. *ducatus*, an old 'Ducal' coin. Cf. M. Heyne, Deutsches Wörterbuch I. 615.

PAGE 21.

5. This line is explained later on, viz. 57, 15 sqq.

7. Maximilian had made negotiations for a declaration of neutrality while the King of Sweden was occupied on the Rhine, but he had made them with the sole purpose of gaining time.

12. The following paragraph (21, 12—22, 12) is a brief survey of the achievements of Gustavus since the beginning of Book III. Schiller then proceeds to give a sketch of the operations of the king's Saxon allies, and their success in Bohemia (22, 13—31, 28).

21. gleich belongs to wenn (20). The compounds wenngleich, obgleich, wennschon, obschon all meaning 'although' are frequently divided by a few intervening words.

24. den Krieg...bestritten (for die Ausgaben des Krieges or die Kriegskosten

bestritten), 'defrayed the expenses of the war,' 'maintained the war.' Cf. 33, 2.

26. durch die gebra'ndschatzten Länder..., 'through the territories laid by him under contribution.' gebrandschatzt is the past part. of brandschatzen =mit einer Schatzung (taxation) belegen anstatt des feindlichen Sengens und Brennens (Brand), to levy a contribution by threatening to set fire to the town in the event of non-payment, hence 'to lay a forced contribution on a conquered town.'

29. erpressen, lit. 'obtain by pressing,' hence 'enforce.' Cf. the notes to ertrotzen 14, 9 and to erfechten 57, 13.

PAGE 22.

7. veru'nglückten, 'unsuccessful.'

8. Noch so viele, 'ever so many,' say 'all the numerous.'

20. liguistischen Ländern, 'territories of the League.' The u in liguistisch is due to French influence (*ligue*). The usual form is now ligistisch (from the subst. die Liga).

25. Garniso'n refers in a general way to the various 'garrisons' of the whole district.

27. Lausitz (die) 'Lusatia' was a district in the middle of Germany between the Elbe and the Oder, near Silesia (Schle'sien). Its original inhabitants were of Slavonic origin (Lusitzer) but were conquered by the Germans in the tenth century. In the seventeenth century Lusatia was divided into two Margraviates, viz. the Oberlausitz and the Unterlausitz. The Lausitz was in 1632 really Austrian property and only held by the Elector of Saxony (after 1620) as a loan (war ihm vom Kaiser für aufgewandte Kriegskosten verpfändet); in 1635 it became Saxon by the treaty of Prague. The greater part of the Lausitz is now Prussian.

PAGE 23.

7. aufs äußerste zu bringen, lit. 'to bring to the utmost,' 'to force...to extremities.'

10. verdarb instead of verdorben hatte. In many cases, in older as well as in modern German, the preterite is used instead, and with the sense of the pluperfect. Cf. 34, 29, etc.

11. übel angebrachte Mäßigung, 'misapplied moderation.'

13. zu rauben for um...zu rauben, 'in order to deprive.'

15. Fortgang, m. 'advance,' 'continuation.'

17. weit entfernt...hervorzubringen, lit. 'far removed to produce,' hence 'far from producing.'

25. Kurhut, m. for Kurfürstenhut, lit. 'electoral hat,' hence 'electoral dignity.' Kur, f. 'election' is connected with the strong verb kiesen, 'to choose' (compare erkiesen, erkor, erkoren). The proper High German form would be Kür, f., but that is only found in the compound Willkür, f. (102, 18) lit. 'choice according to one's wish,' hence 'arbitrariness,' and in the weak verb küren 'to make a choice.' In some compounds Kur means 'cure' (fr. French *cure*, Latin *cura*), e.g. Kurort, m. 'watering place.'

29. glimmte, 'smouldered.' There exists also a strong preterite of glimmen, viz. glomm (p. p. geglommen). The strong form was more used in older German, the weak form is now usually preferred.

Königreiche. Bohemia became a kingdom at the end of the eleventh century (1086). It is now a possession of the Austrian crown (Kronland).

30. Cf. the Introduction. The allusion is to the first phase of the war, viz. the so-called Bohemian War (1618—20) which was terminated by the Battle on the White Mountain.

31. Zwietracht, f. 'discord,' 'dissension' (zwie- in compounds = zwei; the opposite term is Eintracht, f. 'harmony').

PAGE 24.

6. mit dem Raube der vertriebenen Protestanten. Cf. 4, 4 note.

9. der Verwiesenen, 'of the exiled.' der Verwiesene really stands for der des Landes Verwiesene, lit. 'he who is shown off the country' = 'he who is sent out of the country,' hence 'exiled.' Cf. 29, 31.

an sich zu kaufen, 'to purchase for themselves,' usually either zu kaufen, anzukaufen or an sich zu bringen. Cf. 30, 3.

11. Henkerbühnen, f. pl. is a very unusual German word instead of the foreign term Schafo'tten (fr. Schafott, n. or Schafot, fr. Fr. *échafaut*, now *échafaud*). It seems to be peculiar to Schiller, in whose writings it occurs several times. A more usual term is auf dem Blutgerüste.

welche for die, welche, 'those who.' This use of the relative is a Latinism which does not often occur in modern writers.

13. geschmeidig, lit. 'pliable,' 'flexible,' hence 'obsequious.'

15. Gewissenszwang, m. 'violence offered to conscience,' 'restraint of conscience'; Zwang, m. is derived from zwingen (zwang, gezwungen) 'to compel.' Compare Drang fr. dringen, Sang fr. singen, etc.

22. der Kirche refers of course to the Roman Catholic Church.

zurück ängstigen, 'to frighten back.' Cf. abängstigen 50, 11.

23. das Joachimsthal, 'the Joachim valley.' The town of Joachimsthal is a mining town in Saxony, where silver coins were made,

called Joachimsthaler, whence Thaler, m. 'dollar,' a large silver coin of the value of drei Mark (three shillings).

28. nicht zulangte, 'was not sufficient'; other terms are hinlangte, or usually hinreichte.

31. die gute Sache, i.e. the cause of the Bohemian Protestants. Schiller's sympathies were with the Protestants. He was an ardent advocate of religious freedom and toleration.

PAGE 25.

2. Beke'hrungsmandat, n. 'his mandate of conversion,' i.e. a decree requiring the Protestants to return to the Roman Church, issued by the Emperor Ferdinand soon after the defeat of the Bohemians in 1620.

3. diente...zur Richtschnur ihres Betragens, 'served...as a rule of conduct.' (Richtschnur is lit. 'line of direction,' 'plumb line.')

12. Schlöckenau and the three other towns mentioned are situated in the north of Bohemia and were all of them fortified in the seventeenth century.

13. in Feindes Hand, (similarly in Feindes Land). The def. art. is left out in some idiomatical phrases. This was quite common in older German but in mod. Germ. the two nouns have usually formed a compound, e.g. mit Menschenwitz, in Todesglut. In Feindes Hand is more pregnant than in die Hände der Feinde, which would be equally possible.

26. die Sta'ndquartiere, n. pl. 'fixed quarters.' das Hau'ptquartier, 'the head quarters.'

PAGE 26.

8. Wie wenig...auch, 'however little.' Cf. l. 26 and note to 2, 10.

10. ein Oberster, 'a colonel,' but der Oberste. Oberst remains now always without inflexion in the nom. sing., e.g. der Oberst, ein Oberst. It is really a superlative used as a noun (like Fürst) 'the uppermost (man),' 'the leader (of a regiment).' Oberst and Hauptmann, 'captain' are the only titles of military grades which are of German origin, the others, viz. Leu'tnant, Majo'r and Genera'l, are of French origin.

18. die böhmische Generalitä't, 'the Bohemian generals.'

20. hüllte sich...in seine Dienstlosigkeit, lit. 'wrapped himself in his being out of office,' hence 'excused himself on the plea of his unofficial position.'

21. Zurückziehung means really the act of withdrawing. It stands here instead of Zurü'ckgezogenheit, 'retirement.' Cf. the note to 50, 16.

PAGE 27.

3. Kaiserstadt, 'imperial city' is a name which is very often given to Vienna. In an Austrian popular song we find 'S gibt nur a Kaiserstadt, 's gibt nur a Wien, (a = one).

5. Tabor is a little fortress about twenty miles from Prague. The place was originally a fortified camp of the Hussites.

17. Budweis is a town of Bohemia, situated on the river Moldau.

21. Bela'gerungswerkzeuge, n. pl. 'siege apparatus,' 'siege train.'

25. Haushofmeister, 'house-steward.' The chief stress falls on Haus.

29. ließ sie...auffordern, viz. sich (ihm) zu ergeben or ließ sie (zur Übergabe) auffordern.

PAGE 28.

3. in Sicherheit zu setzen is a Gallicism (*mettre en sécurité*), the usual German construction being in Sicherheit zu bringen, 'to secure.'

8. seiner neuen Schutzbefohlenen, 'of those who had newly committed themselves to his protection,' 'his new charge.' Schutz is dative. Cf. the phrase Er befahl sich dem Schutze des Himmels, 'he committed himself to the protection of Heaven.'

10. die drei Prager Städte, 'the three towns of which Prague consists,' viz. the Altstadt, Neustadt, Kleine Seite. The two former towns are situated on the right bank of the river Moldau, the Kleine Seite with the castle Hradschin on its left bank.

20. ja nichts, 'surely nothing.' ja often expresses emphasis. Cf. 45, 17.

24. welchen...schuld gab, 'to whom...ascribed,' 'whom...blamed for.' schuld gab stands for zur Schuld gab, 'ascribed as a guilt' or zur Last legte. schuld is not spelt with a capital S as schuld geben (like leid thun etc.) is an adverbial phrase and schuld no longer felt to be a noun.

31. zu Dresden, i.e. in his capital.

PAGE 29.

1. sich...herausnehmen, 'to take for oneself,' hence 'to dare.' sich unterste'hen (l. 4) has a similar meaning.

5. indem, now usually während or während doch, 'while.'

7. im Lichtensteinischen Hause, 'in the house of (the prince of) Lichtenstein.' The name of this family is usually spelt Liechtenstein.

20. der mehrsten Städte, now only der meisten St. The superlative mehrst was formed in the M.H.G. time from the comparative mehr which was treated as an adjective. Lessing, Goethe and Schiller employed

mehrst in their writings, but it is now as a rule only found in the speech of uneducated people. The form mehresten occurs 32, 25.

23. fanden sich wieder...ein, 'appeared again,' 'returned.'

24. der Graf von Thurn. Cf. the Introduction. Thurn is the old form of the present Turm, 'tower.' M.H.G. *turn* fr. the Latin *turris*.

25. erlebte die Herrlichkeit, 'experienced the triumph.'

28. aufgespießten, 'impaled,' 'stuck on pikes,' fr. Spieß, m. 'spit,' 'pike.'

PAGE 30.

3. rissen...an sich, lit. 'tore...to themselves,' 'seized on.' Cf. 24, 9.

4. alles, was ihre gewesen war, 'all that had been their own.' This construction, which occurs also in Lessing, is now impossible in good style. One would usually say alles, was ihnen gehört hatte.

6. der bishe'rigen Verwalter, 'of those who had managed the estates hitherto.'

7. hatten...vortrefflich gewuchert, 'had improved splendidly.' wuchern is really 'to increase exuberantly.' Cf. Wucherer, m. 'a usurer.'

in der zweiten Hand, i.e. in the hands of the new owners.

13. loszuschlagen, 'to sell off.' losschlagen implies always the wish of the seller to get rid of his articles as soon as possible; it is therefore stronger than verkaufen 'to sell.'

30. der Sukkurs, 'the succour,' 'the reinforcements.' We should now say instead of the foreign term Sukkurs either die Verstärkung (67, 22) or die Hülfstruppen. Schiller uses very many foreign words and phrases which had been introduced or were imitations from the French. In modern German, especially in the German of the last twenty years, there has been a marked tendency to get rid of superfluous foreign words. There is a good dictionary which gives German equivalents of foreign terms, by H. Dunger, Leipzig, 1882. An interesting list of the foreign terms which Schiller uses with their German equivalents is given in the Schiller-Lexikon by Goldbeck and Rudolph, Berlin, 1869, I. 297—304. But on the other hand there are instances where Schiller deliberately avoids using the current foreign term. Cf. the note on Henkerbühne (24, 11).

PAGE 31.

2. aus der obern Pfalz, 'from the Upper Palatinate.' Cf. note to 5, 31. Until 1623 the Upper P. and the Lower P. were united under the Elector Palatine.

4. that...einen Angriff, but usually machte...einen Angriff.

5. Nimburg on the Elbe; Schiller wrote originally Limburg, thus repeating the mistake of his Austrian authority Khevenhiller.

11. nicht is again redundant after verhindern. Cf. 68, 13 and the note to 17, 29 (wenig fehlte, daß...nicht...).

12. Abbruch thaten, 'damaged,' 'got the better of,' 'inflicted losses.' Abbruch, m. is derived fr. abbrechen, 'to break something off,' 'to damage.'

die Kroa'ten, 'the Croats' were the light cavalry. Cf. 87, 14; 96, 5.

29. In the following paragraphs (31, 29—36, 23) the perplexity of the Emperor is described, who is in want of an army and a general capable of facing Gustavus Adolphus and his victorious troops.

PAGE 32.

4. Dahin is placed at the beginning of the phrase for the sake of emphasis (cf. l. 8 Entwaffnet). A past participle such as geschwunden must be understood after dahin, but it is frequently left out, so are verbs of motion in general with adverbs of place, e.g. Wo willst du hin (viz. gehen)? Woher (kommst du) so schnell? Dahin war der Ruhm, 'the renown was gone.'

17. Spaniens Waffen. Waffen is the accusative.

20. Stillstand, m. instead of the usual Waffenstillstand 'armistice,' 'truce.'

21. der siebenbürgische Fürst, 'the Transylvanian Prince.' There were two princes Ragotzy, Sigismund and George, who ruled over Siebenbürgen in the first half of the 17th century (the former from 1606–1608, the latter from 1631–1648). Bethlen Gabor became prince of Transylvania in 1613 and King of Hungary in 1620. He died in 1629.

23. die Pforte, 'the Porte.' Other designations of the Turkish empire are die hohe Pforte or die osmanische Pforte. The term is taken from the principal entrance of the seraglio at Constantinople.

27. thätlich means 'actually' (in fact or deed), while thätig is 'actively.'

30. nunmehr, 'now' (cf. 34, 22; 61, 7). The usual word is nun or jetzt. nunmehr, M.H.G. *nû mêre*, originally meant 'now and furthermore,' later on it was used as only slightly more emphatic than nun.

Werbeplätze, m. pl. 'recruiting places.' werben means 'to try to obtain,' 'to woo' (werben um), and also (with acc.) 'to obtain,' 'to enlist.'

PAGE 33.

3. Land ob der Enns was the name given to that (western) part of Austria which was situated above (ob an old form instead of the usual

über) the river Enns, which falls from the south into the Danube. The other (eastern) part of the old duchy of Austria was the country below the Enns, and was called das Land nid der Enns. The country ob der Enns is now called Oberösterreich, the country nid der Enns is Niederösterreich, and contains Wien as its chief town. The principal town of Oberösterreich is Linz. Compare the names of the divisions of the canton Unterwalden in Switzerland ob dem Wald and nid dem Wald.

9. unnütz verspritztem, 'shed in vain.'

12. drohte. drohen has here not the usual meaning 'to menace' but 'to be in imminent danger': in den er zu stürzen drohte 'into which he had almost fallen.' Compare the phrases drohende Gefahren, 'imminent dangers,' and meine Lampe droht zu verlöschen. Ergriff, widerstánd and entschloss sich (13) denote here conditions, and the consequences of these conditions being fulfilled are given in the sentences so stürzte...zusammen (l. 15) etc. 'If Bavaria should embrace the neutrality...the lofty edifice of Austrian greatness would fall to the ground.......' Similar constructions occur 40, 20; 67, 19.

16. teilten sich (acc.) in seinen Raub is more idiomatic than teilten sich (dat.) seinen Raub, which is likewise correct; cf. 40, 24.

17. sah entgegen, 'would be brought face to face with.' Observe the indicative sah for sehen würde, and compare 41, 28. The indicative of the preterite instead of the conditional denotes the certainty of the result if the condition is fulfilled. The same idiom occurs in Latin and in French.

PAGE 34.

2. gerade das Widerspiel or das gerade W., 'the very reverse.'

5. übereinstimmende Wirksamkeit, lit. 'coincident activity,' hence 'combined operation.'

6. den Oberhäuptern, 'the heads,' here referring to 'the supreme leaders' the princes (5, 3) and highest generals. It cannot refer to all the generals, as these are mentioned before in l. 2. Cf. p. 35, 12 (Eifersucht der Häupter). In *Die Piccolomini*, II. 7, l. 1017 the generals of Wallenstein are called edle Häupter.

14. liess...zu for hätte...zugelassen, 'would have allowed.' Cf. 33, 17.

18. gleich viel, 'just as much,' i.e. as much experience and ability as Tilly.

20. der...widmete, 'who...would devote.'

26. stellte sich...dar, lit. 'presented himself,' here 'offered himself.' The usual modern expression would be bot sich...an (zum Führer d. A.) (cf.

71, 4). im ersten Feuer des Affekts, 'in the first ardour of his enthusiasm.' Cf. 60, 31.

29. eingab instead of eingegeben hatte. Cf. 23, 10 n.

PAGE 35.

9. Thronfolger, m. 'heir to the throne' (or 'crown') is a common term instead of Nachfolger auf dem Throne.

10. dem hartbeschwerten Unterthan, 'to the people (already so) severely loaded.' Der Unterthan (sing.) stands here—as is common with words denoting a *class* of men—instead of the plur. die Unterthanen. Cf. 36, 2 and 72, 6.

12. aufbehalten, now usually vorbehalten, 'reserved.'

15. auch for wenn auch, obgleich, 'even if.' This use of auch is common in German.

21. So scheinbar...waren, 'however plausible...were.' scheinbar denotes here 'having an appearance of reason,' hence 'plausible'; its usual meaning is 'apparent' as contrasted with wirklich.

28. A'nfänger, m. 'beginner,' say 'tiro.'

30. von dem Ruhme noch nie genannt, 'never yet (honourably) mentioned by Fame,' hence 'as yet unknown to Fame.' Schiller uses the same phrase in his play *Tell*, l. 1598, where the young knight Rudenz says to his lady-love:

> Wer bin ich,
> Daß ich den kühnen Wunsch zu Euch erhebe?
> Mich hat der Ruhm noch nicht genannt; ich darf
> Mich in die Reih', nicht stellen mit den Rittern,
> Die siegberühmt und glänzend Euch umwerben.
> Nichts hab' ich als mein Herz voll Treu' und Liebe.

PAGE 36.

5. Wie bedenklich, 'how serious a consideration.'

9. war es noch nicht damit gethan, 'the business was not yet done,' say 'it was not yet sufficient.' damit, which remains untranslated, points to what follows, viz. den Feldherrn aufzusuchen.

14. war es ja, 'it was just.'

15. Aufstellung, f. 'the putting up,' hence 'appointment.'

18. Cf. the words of King Charles VII. of France in Schiller's play *Die Jungfrau von Orleans* (l. 746):

> Kann ich Armeen aus der Erde stampfen?

A still closer parallel to the passages from l. 9 sqq. is found in Buttler's speech in *Die Piccolomini*, Act 1. Sc. 2, l. 246 sqq.:

Uns ist in treuem Angedenken noch,
Wie das Kommando kam in Friedlands Hände.
War's etwa Kaiserliche Majestät,
Die ein gemachtes Heer ihm übergab,
Den Führer nur gesucht zu ihren Truppen?
— Noch gar nicht war das Heer. Erschaffen erst
Mußt' es der Friedland, er empfing es nicht,
Er gab's dem Kaiser....

19. es...aufnehmen mit (21) is an idiomatic phrase instead of den Kampf ...aufnehmen mit, 'to be a match for,' 'to be fit to cope with.' Cf. 58, 25.

22. gethan, scil. hatte, probably suppressed on account of hatte in l. 23. Auxiliaries are frequently omitted in dependent clauses, especially in past compound tenses, e.g. hat in 92, 26; 93, 15; war in 96, 19 etc.

23. bewiesen, now usually zugefügt. One uses zufügen as a rule in connection with harmful things, Leid, Schmerz, Schaden, etc., but beweisen or erweisen with Liebe, Freundschaft, gute Dienste and the like.

30. sein rechter Arm, the usual phrase is seine rechte Hand.

PAGE 37.

1. Platz, m. 'place,' denotes a strongly fortified place, hence 'fortress,' 'stronghold.' Cf. 38, 27.

3. Glücklich genug, elliptically for Er wäre glücklich genug gewesen.

8. Kriegsbühne, f. 'theatre (lit. 'stage') of war.' The usual term is now Kriegsschauplatz, m. (61, 10) 'scene of war.'

zu einer folternden Unthätigkeit instead of zu folternder Unthätigkeit is a Gallicism which frequently occurs in Schiller's writings. Cf. the Fr. *parler d'une vivacité extraordinaire*, etc. This use of the indef. article with an adj. and a noun does not sound so well as in French on account of the position of the adjective before the noun in German. Cf. Brandstäter, 'Gallicismen,' p. 147.

16. log, lit. 'lied,' here 'affected.'

brütete er...zur Reife, lit. 'he brooded...to maturity,' say 'he brooded seriously over.'

23. Schuldbrief, m. 'obligation,' 'note of hand,' is of course here used metaphorically, as in the lines from Schiller's 'Hymn to Joy' (Lied an die Freude l. 69—70):

Unser Schuldbuch sei vernichtet,
Ausgesöhnt die ganze Welt.

In the same way Körner, who in his plays shows himself to be an

imitator of Schiller, says in his tragedy *Zriny* (Act IV. Scene 8): Groß dacht' ich mir den Schuldbrief an das Schicksal, i.e. I believed that I could reasonably expect much from Fortune, that Fate owed me much happiness. A similar passage occurs in *Zriny*, Act V. Sc. 4.

PAGE 38.

9. ursprünglicher und übertragener Gewalt. ursprüngliche Gewalt, 'original power,' i.e. the power which a sovereign exercises in his own right, is contrasted with 'transferred (or delegated) authority,' which a subject has derived from the sovereign, the holder of the original power.

18. darnach is the older form instead of which danach is now used. dar, etymologically corresponding to 'there,' appears before words beginning with a vowel, e.g. daran, darauf, darin, darum, etc., but darbei has become dabei, darvor now davor, darzu now dazu. A similar case is that with war- (Engl. 'where') in warum, and, with change of the older *a* to *o*, worin, worauf, worüber, but wohin, wovon, womit.

20. gereizt = wenn er...gereizt wäre.

Bahn, f. 'orbit'; Wallenstein is compared to a planet. Cf. 55, 9.

22. erst, 'for the first time' i.e. 'not until'; 'it was only when....'

23. stieß instead of gestoßen hatte. Cf. note to 34, 29.

25. seine Sonne i.e. the Emperor.

A similar idea to that expressed in lines 18—25 forms the subject of a very interesting (philosophical) tale of Schiller called *Der Verbrecher aus verlorener Ehre* (1786).

PAGE 39.

4. sich...in Achtung zu setzen, 'to gain reputation.'

15. Mähren, 'Moravia.'

17. So sehr...erregte, so war er doch..., 'however much...excited, yet he was....'

24. trug...Bedenken, lit. 'bore...scruples,' say 'hesitated.'

25. schimärischen (also spelt chimärischen), 'chimerical.' The adj. is derived fr. Schimäre, f. (or Chimäre) 'wild fancy,' 'illusion.' Originally the name Chimera was given by the Greeks to a fabulous, fire-spouting monster, with a lion's head, a serpent's tail, and a *goat's* body.' In Greek χίμαιρα designates 'a she-goat.' Cf. 47, 21.

26. wagen (seinen Ruhm an die Entwürfe), lit. 'risk,' 'stake' (his reputation with regard to the plans).

31. verscherzte, 'lost.' verscherzen (fr. Scherz, m. 'jest'), lit. 'to jest, trifle away,' hence 'to lose by one's own fault,' 'to throw away.'

aus übergroßer Vorsicht, 'by excess of caution.'

PAGE 40.

2. in der Folge (or in der Folgezeit), 'subsequently.'

5. Geringschätzung, f. (fr. the separable verb geringschätzen, 'to value little,' often 'to undervalue'), 'disdain,' 'neglect.'

7. Form, f. is not to be translated by the English 'form,' but by 'disposition,' 'bent,' 'nature.'

9. nimmermehr, not 'nevermore' (nie mehr), but simply 'never,' 'on no account'; mehr only serves to emphasise the strength of nimmer, 'never' which is really nie mehr (M.H.G. *nie mêr*), but is now only slightly more emphatic than nie. Cf. 50, 21. Cf. nunmehr 32, 30 n.

12 sqq. In *Die Piccolomini* I. 4, l. 409 sqq. Max Piccolomini says of Wallenstein:

> Er ist nun einmal nicht gemacht, nach andern
> Geschmeidig sich zu fügen und zu wenden,
> Es geht ihm wider die Natur, er kann's nicht.
> Geworden ist ihm eine Herrscherseele.......

15. wenig fehlte, daß er...nicht. The nicht is here redundant; cf. 17, 29 note. One would expect to find the nicht placed earlier in the dependent phrase, viz. immediately after er (15).

17. die Anmaßungen, lit. 'the arrogances,' say 'pretensions,' 'presumption.'

18. Jener, i.e. Wallenstein; dieser, i.e. Gustavus.

20. dem Gängelbande folgen, lit. 'follow the leading-strings,' hence 'to allow oneself to be led by another.' The converse is am Gängelband führen or simply gängeln, 'to keep in leading-strings.' In his poem *Die Götter Griechenlands* Schiller addresses the gods as those who had governed this beautiful world (die schöne Welt regieret)

> An der Freude leichtem Gängelband.

gängeln is formed fr. the old verb gangen 'to go,' as lächeln fr. lachen or tänzeln fr. tanzen. It is originally applied to the way in which little children are led when they learn to walk.

24. sich in die Beute zu teilen, 'to divide the spoil.' Cf. note to 33, 16.

29. ausschweifende, 'extravagant,' 'inordinate.' One would now say überschwänglich. Cf. 49, 30; 52, 20.

PAGE 41.

4. Veto, n. from the Latin *veto* 'forbid,' means 'contradiction,' 'opposition.' Kraft geben, 'enforce.'

8. losgezählt, 'absolved,' 'freed.' Instead of loszählen one would now usually say lossprechen.

10. seine refers to the king.

13. dahin (viz. gegangen), 'gone (hence).' Cf. the note to 32, 4.

17. fest is placed before the noun (der Vorsatz stand fest) for the sake of emphasis.

27. wenn er einschlug, 'if it was successful.' einschlagen really means 'strike in,' 'strike at the proper moment,' 'thrive well,' 'prosper.' A similar metaphorical meaning has durchschlagen, 'to have effect,' 'to tell.'

28. um...brachte, 'would deprive'; used absolutely the verb umbringen means 'to kill,' jemanden ums Leben bringen, 'to bring a person round about his life,' i.e. 'to make him lose his life.' Here brachte stands for bringen würde. Cf. 33, 17 note.

29. Joha'nn Geo'rg was the elector of Saxony.

PAGE 42.

5. Ausschlag, m. 'decision.' Cf. the note on einschlagen 41, 27. A synonymous word is Entscheidung, f.; so ausschlaggebend (or entscheidend) means 'decisive.' The noun Anschlag, m. (l. 14) means 'plan,' 'device' and has usually the meaning of 'evil design.' anschlagen orig. means 'to put the rifle *on* the check,' hence 'to aim,' hence Anschlag 'aiming,' and metaphorically 'design.' Cf. 88, 6 note.

13. nicht is placed here and in many other cases (e.g. l. 12; 16) immediately before the verb while the usual practice of writers is to separate the negation from the verb. Cf. 40, 15 note.

23. das Generala't, fr. Fr. *généralat*, 'the supreme command.' The termination -at represents the Latin *-atus* cf. *principatus*, *magistratus*.

27. die...zu ertrotzen stand, lit. 'which stood there to be obtained by defiance,' 'might be obtained by obstinacy,' 'could be...extorted.' Cf. es steht zu erwarten 8, 3 n. The usual phrase is now die sich ertrotzen ließ.

PAGE 43.

14. heuchelte, 'feigned,' 'affected'; hence Heuchler, m. 'hypocrite' and Heuchelei, f. 'hypocrisy.'

15. voreiligen Abzug, 'precipitate retreat.' voreilig really means '*hasty before* the proper time.'

17. Kaunitz is a little town in Moravia and was protected by a strong castle.

18. darreichte (usually darbot or bot), 'offered.'

20. nach Vermögen, 'according to his ability,' 'as far as he was able.'

21. Unglücksfälle, m. pl. 'calamities.' This plur. serves to replace the plur. of Unglück which is not used.

24. freiwillige Anhänger, 'voluntary adherents,' say 'friends.'

gedungene fr. dingen, 'to hire,' here 'to bribe.'

27. abschildern, now usually schildern. abschildern is especially used in a bad sense and means 'to depict,' 'to represent.'

28. am Ruder geblieben wäre, 'had remained at the helm,' i.e. at the head of the army. The phrase is a common one, referring to the idea of the State being a ship (cf. Horace, *Odes* I. 14) and its head the pilot. Similar phrases are am Ruder sitzen or das Ruder führen, 'to rule,' and ans Ruder kommen, 'to come into power.' In *Egmonts Leben und Tod* (Buchheim's ed. II, 3) Schiller uses the phrase am Staatsruder sitzen.

31. Bestürmung, f., lit. 'the (act of) storming,' 'assault'; here 'applications,' 'entreaties.'

PAGE 44.

6. den Kurfürsten aufzubringen, lit. 'to bring up (hence 'to provoke the anger of') the E.,' hence 'to irritate the Elector.'

9. sein Ohr zu leihen as in English, 'to lend his ear,' 'to give heed.' Another common phrase is jemandem Gehör schenken.

11. in Überlegung nehmen, 'to take into consideration.' The usual phrase is in Überlegung (or Erwägung) ziehen. in Überlegung nehmen seems to be formed after the French *prendre en délibération*.

13. ein Heer von vierzigtausend Streitern, in 1625, at the outbreak of the war against King Christian IV. Cf. the Introd. and cp. Wallenstein's account of this army in *Die Piccolomini* II. 7, l. 1153 sqq.:

ich selbst
Hab' mir den Kaiser so verwöhnt. Da! Vor neun Jahren,
1155 Beim Dänenkriege, stellt' ich eine Macht ihm auf
Von vierzigtausend Köpfen oder fünfzig,
Die aus dem eignen Seckel keinen Deut
Ihm kostete — Durch Sachsens Kreise zog
Die Kriegesfurie, bis an die Scheeren
1160 Des Belts den Schrecken seines Namens tragend, etc.

Another interesting allusion to Wallenstein's speedy creation of the great army occurs in *Wallensteins Lager*, ll. 747—755 (in the speech of the Erster Jäger).

14. der geringe Kostenaufwand, 'the little expense.' One says viel Geld auf eine Unternehmung verwenden (or an eine Sache wenden) or viel Geld aufwenden, 'to spend much money upon an undertaking.'

19. stellten ihm...dar, 'pointed out,' 'designated.' A more usual phrase would be ließen ihm...erscheinen. On sich darstellen cf. 34, 26 note.

22. Wie empfindlich auch, 'however acutely'; cf. ll. 26 and 28 (wie ...auch). The correlative to all these clauses is the one beginning with so siegte jetzt (l. 30).

23. unzweideutiges, 'unequivocal,' hence 'plain.' zweideutig is what may be explained (gedeutet) in a double sense. Cf. 56, 5; 100, 27.

25. abzulegen, lit. 'to lay off,' 'to put out,' say 'to make.'

PAGE 45.

7. die Rolle...zu spielen, 'to act the part.' Rolle, f. lit. 'roll' fr. Old French *rolle* (fr. Low Latin *rotulum*, accus. of *rotulus* preserved in the phrase *custos rotulorum*, 'Master of the Rolls'). The word subsequently took the meaning of 'list' or 'register' and especially 'the paper on which the part an actor had to take was written,' hence 'part' or 'character.' Another very common phrase with Rolle is aus der Rolle fallen, 'to act out of character.'

9. erstatten (or wieder erstatten), 'to pay back,' 'to repay.'

10. verbreitete er sich über, lit. 'he spread himself over,' say 'he expatiated upon.'

12. beselige. The subj. is used here and in the following sentences on account of the reported speech.

16. Ruhe is placed before das einzige for the sake of emphasis, sei is to be understood and may be supplied from the preceding seien.

17. ja keine, 'not the slightest'; ja makes keine more emphatic.

schlug er...aus, 'he declined.'

19. Znaim was a little Moravian stronghold on the frontier of Austria, not very far from Vienna. A graphic account of the negotiations between Wallenstein and the emissaries of King Ferdinand (ll. 25, 26) which were conducted at Znaim occurs in *Die Piccolomini* I. 2, 105 sqq. The dialogue between Wallenstein's confidant Illo and the imperial emissary von Questenberg who has been sent again (in 1633) to Wallenstein's camp in order to blame W. and to estrange the army from him runs thus:

Q. Schon einmal sah ich mich vor diesen Fahnen.
105 J. Und wissen Sie, wo das gewesen ist?
Zu Znaim war's, in Mähren, wo Sie Sich

Von Kaisers wegen eingestellt, den Herzog
Um Übernahm' des Regiments zu flehen.
Q. Zu flehn, Herr General? So weit ging weder
110 Mein Auftrag, daß ich wüßte, noch mein Eifer.
I. Nun! Ihn zu zwingen, wenn Sie wollen. Ich
Erinnre mich's recht gut — Graf Tilly war
Am Lech aufs Haupt geschlagen — offen stand
Das Baierland dem Feind — nichts hielt ihn auf,
115 Bis in das Herz von Östreich vorzudringen.
Damals erschienen Sie und Werdenberg
Vor unserm Herrn, mit Bitten in ihn stürmend,
Und mit der kaiserlichen Ungnad drohend,
Wenn sich der Fürst des Jammers nicht erbarme.

23. Auskunft, f. 'expedient' (fr. auskommen), lit. 'the way to get out of a matter.' Instead of A. the compound Auskunftsmittel, n. lit. 'the means of getting out of a difficulty' is frequently used, or again Ausweg, m. The most usual meaning of Auskunft is something that comes out, 'information.'

27. schlüpfrigen, lit. 'slippery,' hence 'delicate.'

28. des Königs...zu erwähnen. Lessing, Goethe and Schiller often use erwähnen with the genit. case, like gedenken and vergessen. In the German of the present day the verb usually governs the accusative. Instead of erwähnen one often says Erwähnung thun (einer Sache).

PAGE 46.

1. Nie und nimmermehr. The negation is doubled for the sake of emphasis. Cf. the English 'ever and ever.'

5. man...abgestanden war or Abstand genommen hatte, 'one...had given up' (lit. 'had stood aloof from').

9. die verstellte Abneigung, 'the pretended reluctance.'

11. Wallenstein...Stein is apparently a pun. In *Die Piccolomini* II. 7, l. 1161 sqq. Wallenstein says:

Im ganzen Kaiserstaate
Kein Nam' geehrt, gefeiert wie der meine,
Und Albrecht Wallenstein, so hieß
Der dritte Edelstein in seiner Krone.

Professor Buchheim gives the following interesting explanation of this passage (*Wallenstein*, p. 167), "It was a proverbial saying during the time of Ferdinand II., that he had six special favourites, namely, three

precious stones and three great mountains (drei edle Steine und drei große Berge). The former were the Princes Lichtenstein, Dietrichstein, and Wallenstein, and the latter Prince Eggenberg, Count Werdenberg, and Baron Questenberg."

12. verloren, viz. at the Regensburger Fürstentag in 1630.

16. ausschließende, now usually ausschließliche, 'exclusive,' say 'absolute.' ausschließend, lit. 'excluding,' viz. all doubts and afterthoughts.

19. Unwille, m. 'indignation,' 'resentment' is contrasted with (guter) Wille, 'good will.' The prefix un- often implies not a simple negation of what follows, but a bad sort of that which is designated by the simple word, e.g. Mut, 'mood,' 'disposition' (usually a brave disposition'), but Unmut, m. 'displeasure.' The noun expressing 'want of will' is Willenlosigkeit, f.; Widerwille, m. is 'aversion.' Cf. 79, 9.

23. unerreichbaren, lit. 'unattainable,' say 'unparalleled.'

24. die Krone aufsetzen (or krönen with acc.) 'to crown.'

26. beschämende, 'shaming,' say 'humiliating' (demütigende).

PAGE 47.

12. kund thun, 'make known,' 'show,' 'display.'

13. deren Gewährung in Wallensteins Händen stände, 'the bestowal of which would be left with him,' i.e. 'which he could grant if he pleased.' deren refers to Hilfe.

18. wünschte...sich Glück, 'congratulated himself.'

19. auch nur, 'even.'

23. war der Grund...gelegt (worden), lit. 'the foundation had been laid,' i.e. 'preparations had been made.'

er, viz. Wallenstein.

25. zu diesem Endzweck, usually zu diesem Zwecke (sometimes Ende), 'for this purpose,' 'for this end.'

29. For this and the following lines cf. the words of the Zweiter Jäger in *Wallensteins Lager*, l. 707 sqq.:

> Auf des Friedländers Wort und Kredit allein
> Haben wir Reitersdienst genommen;
> Wär's nicht aus Lieb' für den Wallenstein,
> Der Ferdinand hätt' uns nimmer bekommen.

And the Erster Dragoner confirms this saying:

> Thät uns der Friedländer nicht formiren?
> Seine Fortuna soll uns führen.

Cf. also the passage from *Die Piccolomini* I. 2 in Appendix I. *a*.

PAGE 48.

2. Sold, m. 'pay,' hence Solda't, m. 'soldier,' a person who serves in war for pay. The words Sold and Soldat were introduced into German in the 16th century from the French. Sold fr. French *solde*, (f.), Ital. *soldo*, 'pay for service in war' which is derived fr. the (originally golden) coin called in Medieval Latin *soldus*, fr. Classical Lat. *solidus* really denoting 'a solid (coin).' Cf. the Mod. French *sou*, Ital. *soldo*. Cf. Fr. Diez, 'Etymologisches Wörterbuch der Romanischen Sprachen' I. 298. The German word for Sold is Löhnung, f.

8. kostbaren, 'costly,' 'expensive'; another meaning is 'precious.'

9. Taxen, f. pl. 'taxes,' say 'taxation.' One usually says Steuern which seems to have been avoided on account of the following Kopfsteuer, f. 'capitation tax.'

11. verstanden sich (zu with dat.), 'consented to contribute.' This is short for verstanden sich zur Zahlung (einer beträchtlichen Summe) or verstanden sich dazu, eine beträchtliche Summe beizutragen. sich is the acc. pl.

13. ließ es sich...kosten, lit. 'allowed it...to cost,' hence 'spent.' sich may be the dat. or the accus. case; in older German the accus. was more frequent, but Schiller uses both cases indiscriminately and seems on the whole to prefer the dative. Cf. 59, 16 and *Die Piccolomini* l. 1158 (cf. 44, 13 n.). es, viz. die Ausrüstung zu beschleunigen.

18. Cf. the words of the Wachtmeister in *W.s Lager*, l. 816 sqq.:

> Viele von den Hauptleuten und Generalen
> Stellten aus ihren eigenen Kassen
> Die Regimenter, wollten sich sehen lassen,
> Thäten sich angreifen über Vermögen,
> 820 Dachten, es bring' ihnen großen Segen.
> Und die alle sind um ihr Geld,
> Wenn das Haupt, wenn der Herzog fällt.

19. Korps has the French pronunciation.

Kommandeur, now usually Anführer or Befehlshaber. Kommandeur always denotes a leader of active soldiers (Befehlshaber einer Truppenabteilung), while Kommanda'nt is the officer in command of a fortress or a district.

20. In *Die Piccolomini* II. 7, 1267 sqq. Wallenstein says:

> ...War der Mann nur sonsten brav und tüchtig,
> Ich pflegte eben nicht nach seinem Stammbaum,
> Nach seinem Katechismus viel zu fragen.

23. die...Religionsverwandten, lit. 'those who are related by their

religion,' 'those who have the same religion,' say 'religious sects.' The compound is formed like Religionsgenossen or Glaubensgenossen or Glaubensbrüder. Glaubensgenosse is by far the most usual term. Cf. die Bundesverwandten 3, 25.

25. Cf. the words of the Erster Jäger in *W.s Lager*, l. 318:

Da fragt niemand, was einer glaubt.

30. gewann er, 'he won (over),' here 'he persuaded.'

zu ziehen for zu Felde zu ziehen, 'to take the field.'

PAGE 49.

1. belief sich...auf, lit. 'ran (itself)...up to,' hence 'amounted to.'

3. dem Überrest Böhmens, i.e. the part of Bohemia which had not been conquered by the Saxons.

11. Erforderniſſe, n. pl. 'necessaries,' 'requisites.' Erfordernis, n. = das, was (zum Kriege) erforderlich ist.

bis zum Überfluß, '(even) to superfluity.'

12. kriegsverständigen, 'skilled (in war).' Kriegs- is really the genit. depending on verständig which took the gen. like kundig or erfahren. One would now say er versteht sich auf den Krieg, but not er ist des Krieges verständig. Only kundig still takes the old genitive. kriegserfahren occurs in the Appendix I. *c*, l. 1023.

22. Blendwerk, n. 'false show,' 'illusion,' 'mockery.' Cf. magische Schöpfung, l. 24. Werk as the second part of some compounds, the first part of which is a verb, denotes a thing which is destined to carry out or to undergo the action of the verb. Blendwerk = 'a thing that dazzles'; Trugwerk 'a thing that deceives'; Machwerk 'a thing that is made,' hence 'composition,' 'fabrication'; Schnitzwerk 'a thing that is carved,' 'carving.'

PAGE 50.

3. Allgewalt, f. 'irresistible power'; Allmacht, f. is 'omnipotence,' an attribute of God only. We make a similar distinction in English between 'all-powerful' and 'almighty.'

5. Geschehen war is placed at the beginning of the phrase for the sake of emphasis.

8. So wenig for So wenig auch, 'however little.'

es dem Herzog...Ernst war, 'the Duke...was serious.' Cf. es ist (or thut) mir leid, 'I am sorry,' where leid is really the noun Leid, 'sorrow.'

9. Schreckmittel, n. lit. 'means of terrifying,' here 'alarming intimation.' 'threat.'

10. dem Kaiser die Genehmigung...abzuängstigen, lit. 'to frighten... the acceptance...out of the Emperor,' say 'to terrify the Emperor into consenting to....' Cf. abtrotzen 54, 27.

16. Übernehmung is 'the *act* of taking over,' 'acceptance'; one would now usually say (zur) Übernahme; on the other hand 'undertaking' is Unternehmung, not Unternahme. Schiller is fond of the nouns derived fr. verbs by means of the suffix -ung where in most cases one would now use a different form, e.g. Widersetzung 51, 13 (for Widersetzlichkeit); Büßung 51, 29 (for Buße); Ausschließung 53, 1 (for Ausschluß); Entschließung 61, 8 (for Entschluß); Verschwindung 100, 9 (for Verschwinden).

23. Extremität, f. One would now use a German expression, e.g. Notlage or äußerste Verlegenheit or höchste Not (cf. l. 24) 'necessities.' Schiller uses the word Extremität several times with this sense. Cf. Schiller-Lexicon, I. 254 and note to 30, 30.

24. zwar, M.H.G. *ze wâre*, lit. 'for truth,' 'in truth.' *wâre*, 'truth' is derived fr. the adj. *wâr*, 'true.' zwar as a conjunction expresses, as here, a concession; it has in this case the same meaning as freilich which also serves to introduce concessive sentences. The old meaning of zwar 'in truth' is no longer found in modern German.

29. von ihm geschöpften, lit. 'drawn from him,' say 'formed of him.' The usual German phrase is auf ihn gesetzten. schöpfen is used in the following idiomatic phrases: Mut schöpfen, Hoffnung sch., Verdacht sch. (gegen with acc.).

PAGE 51.

2. Konveniénz, f. We should say Bequemlichkeit or even Vorteil. zum zweitenmal, the first time being his dismissal at Regensburg (1630).

5. doch, 'after all,' i.e. in spite of all that he might do for the Emperor.

10. Gaukelspiel, m. 'farce,' lit. 'juggling (or deceptive) play.' Cf. 80, 5.

17. stehe...dafür or stehe...dafür ein (or dafür gut), 'would...answer.' einstehen für jemanden really means 'to step (or to place oneself) into the place of someone else,' 'to stand (security) for,' hence 'to answer for.' In a similar way one says ich stehe für die Wahrheit dieser Geschichte ein, 'I guarantee the truth of this story.'

28. Die verachtete Majestät allein, lit. 'only majesty contemned,' 'an insult to the crown alone.'

PAGE 52.

2. ihn eingehen, usually auf ihn eingehen, lit. 'enter on it,' here 'agree to.'

3. widerspenstig (also spelt widerspänstig), 'refractory.' A synonymous expression is halsstarrig (51, 11), and Schiller uses rebellisch (51, 19) in the same sense.

5. weitläuftige, 'extensive'; one would now usually say ausgedehnte, weitläuftig being used especially with regard to words and ideas, e.g. eine weitläuftige Schilderung, 'a circumstantial description,' and often with a sense of blame 'prolix,' 'diffuse.' -läuftig is derived fr. Lauft (cf. Zeitläufte 54, 24) a collateral form of the ordinary Lauf, 'course.' Some write weitläufig instead of the usual weitläuftig.

13. gab er sich...überwunden, 'he gave himself up as overcome,' 'he yielded (er ergab sich).'

15. aufzusetzen, 'to write down,' 'to formulate.' auf, 'on' (paper). A similar expression is zu Papier zu bringen, 'to put on paper.' From aufsetzen in this sense is derived der Aufsatz, 'the essay,' 'the article.'

22. Cf. Wallenstein's words in *Die Piccolomini* II. 7, l. 1214 sqq.:

Nur auf Bedingung nahm ich dies Kommando;
1215 Und gleich die erste war, daß mir zum Nachteil
Kein Menschenkind, auch selbst der Kaiser nicht,
Bei der Armee zu sagen haben sollte.
Wenn für den Ausgang ich mit meiner Ehre
Und meinem Kopf soll haften, muß ich Herr
1220 Darüber sein. Was machte diesen Gustav
Unwiderstehlich, unbesiegt auf Erden?
Dies: daß er König war in seinem Heer;
Ein König aber, einer, der es ist,
Ward nie besiegt noch, als durch seinesgleichen —
1247 ....mein Vertrag erheischt's,
Daß alle Kaiserheere mir gehorchen,
So weit die deutsche Sprach' geredet wird.

28. Stelle, f. 'place,' here 'post.'

29. Gnadenbrief, m. 'letter of grace,' here 'privilege.'

31. Cf. the words of the Wachtmeister in *Wallensteins Lager*, l. 847 sqq.:

Absolute Gewalt hat er, müßt ihr wissen,
Krieg zu führen und Frieden zu schließen,
Geld und Gut kann er konfiszieren,
850 Kann henken lassen und pardonieren,
Offiziere kann er und Obersten machen,
Kurz, er hat alle Ehrensachen.
Das hat er vom Kaiser eigenhändig.

PAGE 53.

1. kaiserlichen viz. Gerichte, 'imperial tribunals' is really the same as Reichsgerichte, 'tribunals of the Empire.' Often Kaiser und Reich are taken together to form one idea and this is apparently the case here too.

2. ordentlichen, 'ordinary' is contrasted with außerordentlichen (l. 4).

3. ein kaiserliches Erbland, 'an imperial hereditary possession,' 'one of the hereditary possessions of the imperial crown.' Cf. 2, 31 note.

6. derselben refers to Provinz. bedürfen takes now as a rule the accus., but in older German always the genitive. Numerous instances of this latter construction are given in Th. Vernaleken's valuable 'Deutsche Syntax,' Wien, 1861, II. 29.

8. des Herzogtums Mecklenburg, 'of the Duchy of M.' In 1627 Wallenstein had expelled the protestant Dukes of Mecklenburg from their duchies and had taken their lands as a fief from the Emperor. In 1630 Gustavus Adolphus conquered Mecklenburg and restored the land to its lawful Dukes who were relations of his. Wallenstein had been dismissed in 1630.

9. eine förmliche frühzeitige Aufkündigung, 'a formal and timely notice.'

12. bestürmte, here 'entreated.' Cf. Bestürmungen 58, 20.

23. Vergleich, m. 'treaty,' 'convention.'

26. in die Hände gespielt, 'played into the hands,' 'handed over to'; the sense of the phrase is that Wallenstein would play his game in such a way as gradually to supplant the Emperor's authority.

PAGE 54.

24. widerrieten die Zeitläufte, lit. 'if the courses of times dissuaded,' 'if the junctures of the times ran counter to (them).' On Lauft cf. the note on weitläuftig, 52, 5.

27. abgetrotzt fr. abtrotzen, 'to extract by defiance,' hence 'to extort' or 'to wring' from someone by obstinate perseverance. Cf. abängstigen 50, 11.

28. Vorschrift, f. 'prescription,' say 'written agreement.'

29. vermessen, 'audacious,' 'presumptuous.' sich vermessen really means 'to measure wrongly with regard to oneself,' hence 'to over-estimate one's own capabilities,' 'to presume.' The past part. of this verb is generally used as an adjective.

PAGE 55.

1. im Verstellen geübt, 'well practised in dissimulating.' in der Verstellung, 'in dissimulation' might also have been used.

6. Kommandostab, m. 'baton of command.' One still speaks of the Marschallsstab, the baton of a Generalfeldmarschall, who has a truncheon of command and two small crossed batons on the shoulders of his uniform.

8. Cf. Appendix I. under *a* and *c*.

17. übereilte sich nicht, lit. 'did not over-hurry himself,' say 'was in no hurry.'

19. durfte er, 'he needed.' dürfen has here its old sense, 'to need,' but it now usually means 'to be permitted.' We should now say er brauchte sich nur zu zeigen.

28. vorderha'nd, 'at present,' 'at first.' Adverbial expressions with Hand are very old and numerous in German, and many of them are originally legal terms. Instead of vorderhand the words vorläufig or einstwei'len (57, 23) might have been used. The English 'beforehand' is to be translated by im Voraus. On vorhanden cf. 3, 15 n.

PAGE 56.

1. mit diesem Prinzen, i.e. dem Kurfürsten. Schiller uses the foreign term Prinz not unfrequently where we should now say Fürst (cf. 60, 23). In mod. Germ. Prinz is only used of the sons of reigning princes, not of the sovereigns themselves.

5. ließ...kein Vertrauen fassen (l. 8), 'did not admit of any confidence being placed'; ließ is put in the singular although it belongs to two subjects (Charakter and Ruf).

11. Gesinnung, f. 'disposition,' here 'intentions.'

17. entsetzen as a military term means 'to relieve,' say 'to advance to the relief of'; the ordinary meaning of entsetzen is 'to horrify.'

23. zu eben der Zeit, 'at the very time,' 'just at the time.' der has a special stress and is used in its old demonstrative sense.

24. den Nachdruck...zu verstärken, 'to strengthen the weight,' hence 'to give greater weight.'

26. Außig and Pirna are two small towns on the banks of the Elbe, the former in Bohemia, the latter in Saxony (not far from Dresden).

31. Eger is a fortress on the Eger, in the town-hall of which Wallenstein was murdered in 1634 (on February 25). It was chosen by him in 1632 for the scene of his triumph over his former rival Maximilian of Bavaria. Cf. 59, 6 ff.

Leitmeritz (Schiller wrote Leutmeritz) is a cathedral town of north Bohemia on the Elbe.

PAGE 57.

5. nach Sachsen, 'into Saxony.'

13. erfochten, 'won,' lit. 'obtained by fighting.' The prefix er- often has this force, e.g. erjagen, 'to obtain by hunting,' erflehen, 'to obtain by entreating.' Cf. ertrotzen 14, 9; 42, 28; erkämpfen 65, 10, etc.

16. lag...dringend an, 'urgently solicited.' Cf. the similar expression l. 21 forderte...aufs angelegentlichste auf, 'entreated...in the most pressing manner.'

26. ihn zum Marsch...zu vermögen, 'in order to induce him to march.' Cf. 101, 19.

27. ergab es sich, lit. 'it gave itself (to be seen),' 'the result became apparent,' say 'it was seen.'

PAGE 58.

3. Cf. the Introduction and notes to 51, 2 and 53, 8.

5. neuerlich, 'late,' 'recent,' is an adj. which is now little used. It was formed after the model of neulich, fr. the comparative neuer and means really 'more recent' (in der neueren, jüngsten Zeit geschehen oder gemacht). neuerlich is also used as an adv. neulich is more usual in mod. Germ. but differs slightly in meaning, it means usually 'the other day.'

25. In the section 58, 25—62, 15 we have an account of the reconciliation between Maximilian and Wallenstein and the retreat of the Swedish king to Nürnberg.

PAGE 59.

12. durch diese weite Entgegenkunft, 'by this long march to meet him.'

16. ihm. The accus. ihn is likewise admissible. Cf. 48, 13 note.

17. es, 'it,' 'events,' 'all.' ging=gegangen wäre. Cf. note to 23, 10.

19. Mann genug. The more usual phrase is Manns genug, in which the genitive is dependent on genug. Lessing says: Bin ich nicht Manns genug ihr einmal alles zu ersetzen? (*Minna von Barnhelm*, Act v. Sc. 3.)

PAGE 60.

7. Es kam darüber zu einem...Streite, 'A...dispute ensued with regard to this.'

8. wechselseitige Übereinkunft, 'mutual agreement.' Instead of wechselseitig the compound gegenseitig might have been used.

11. zugestanden, 'granted,' 'assigned.'

13. die Marschroute, 'the line of march.' The compound was formed after a Fr. military term, but one usually says in Fr. simply *la marche*. On the difference of gender in Fr. and Germ. cp. 84, 7 n.

14. behielt er sich vor, 'he retained for himself.'

18. einander unter die Augen zu treten, lit. 'to step under the eyes of one another,' 'to have an interview.'

26. ausgelernt, 'thoroughly well versed.' ausgelernt for der ausgelernt hatte, the past participle is here used with an active sense. Compare selbstvergessen, 'one who has forgotten himself'; ein Studirter, ein Bedienter, etc. Cf. also vermessen 54, 29 and abgesagt 101, 14. Cf. O. Behaghel's 'Deutsche Sprache' (Engl. transl. by Trechmann under the title 'A short historical Grammar of the German Language,' London, 1891, p. 57), and H. C. G. Brandt's 'Grammar,' § 295.

30. des Affekts, 'of the emotion,' 'of the passion.' Cf. 34, 27.

31. übermeisterte, lit. 'overmastered,' hence 'overpowered' or 'was overpowering.' We should usually say überwand or bezwang.

PAGE 61.

1. machten...aus (l. 3), 'made up,' 'amounted to.'

5. nahm er...seinen Rückzug, usually trat er...den Rückzug an, 'he effected...his retreat.' Cf. 81, 5.

10. den Schauplatz des Kriegs...verpflanzen, lit. 'transplant...the scene of war,' say 'remove the war.' Cf. 37, 8 note.

14. Schle'sien, 'Silesia.' At the time of the Thirty Years' War Silesia was a duchy subject to the suzerainty of Bohemia and had been so since 1329; in 1675 after the extinction of the old ducal family the whole of Silesia became an Austrian province. In the eighteenth century Frederic the Great annexed the greater part of Silesia to Prussia. The boundary was finally settled by the treaty of Hubertusburg in 1763.

18. Sporn, m. 'spur,' say 'impulse.'

27. Jetzt galt es, 'now it became necessary.' gelten is 'to be of value,' 'to be of importance'; so es galt, 'the important thing was.'

28. auf...zu denken, 'to think of,' 'to look after.' auf eine Sache denken is to think of what is to be provided for or realised in the future. an etwas denken usually refers to the present or the past, e.g. Er denkt an den verflossenen Feldzug. Er denkt an die ihn umgebenden Gefahren und auf Mittel zu ihrer Abwehr.

PAGE 62.

11. wo, 'in a case where.'

12. erste instead of erstere, 'former,' as there are only two possibilities.

14. bundesverwandt, 'allied.' One would now usually say verbündet. Cf. the notes to 3, 25 and religionsverwandt 48, 23.

16. In the following description of the siege of Nürnberg (62, 16—74, 14) Schiller followed pretty closely v. Murr's account. Cf. Boxberger in the 'Archiv für Litteraturgeschichte' II. 169 sqq. On Schiller's authorities cf. Appendix II. D, *a*.

24. halbe Monde, lit. 'half moons,' are earthworks thrown up in order to defend the access to the fortifications.

25. Pegnitz. A society of poets at Nürnberg, started in 1644 (only a short time after the events related in this book) in order to promote the purity of the German language called themselves die Pegnitzschäfer.

26. Halbzirkel, now usually Halbkreise.

27. Stücke, n. pl. 'pieces (of cannon),' 'guns.' Cf. 15, 8 note. spielten, 'played,' 'were brought to bear.'

PAGE 63.

3. der Magistrat is here and subsequently 'the body of magistrates,' 'the magistracy.'

5. Kriegsbedürfnisse, n. pl. 'requisites for war,' 'military stores,' 'ammunition.'

Mundbedürfnisse, n. pl., or Mundbedarf, m., usually Mundvorrat, m. 'provisions,' 'food.'

10. auf den Notfall, usually im Notfall, 'in case of need,' 'if need be.'

11. ausgehoben, lit. 'lifted out,' in the military language, 'levied,' 'raised.'

13. vierundzwanzig Namen. Namen seems to be a mistake instead of Fahnen (or Fähnlein), 'companies.' All the authorities of Schiller have Fahnen, especially von Murr who writes p. 58 Es ist auch ein Regiment von 24 Fahnen mit dem ABC gezeichnet, aufgerichtet. Cf. *Wallensteins Tod* III. 15, l. 1895:

> Denn nur die Fahnen zählt der schnelle Blick
> Des Feldherrn, er bemerkt kein einzeln Haupt.

On the whole passage cf. Boxberger's edition, p. 246.

17. zum Beistand aufgeboten, 'summoned (or called) to his assistance.'

Generale is more correct than Generals or Generäle which occur both in the spoken and in the written language. Cf. on this and other

plurals of words of foreign origin, K. G. Andresen, 'Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit,' p. 25. Cf. Plane 76, 29.

20. zu ihm zu stoßen, 'to join him.' Cf. 10, 16 and 79, 16.

21. gelagert stand, lit. 'stood encamped,' say 'was encamped,' is a curious mixture of the phrases gelagert war and the simple stand which is often used with regard to an army.

25. Neumarkt was a little town of the Upper Palatinate not far from and to the south-east of Nürnberg.

26. anstellte, usually abhielt. Cf. 11, 22 hatte...Heerschau...gehalten.

28. soll sich ausweisen, now usually soll es sich ausw., lit. 'it shall show itself,' hence 'it shall be seen,' 'we shall see.' weisen is a synonym of zeigen.

31. ungeachtet, 'notwithstanding,' 'in spite of' (trotz). This prepos. which usually governs the genitive, but also the dative case and can be placed before or after the noun governed by it, is really a past participle, 'not considered.' Cf. the Engl. '(not) considering.'

Page 64.

2. auf das Haupt schlagen means 'to defeat completely,' 'to rout,' 'to crush'; 'to knock on the head' is used colloquially in English in the same sense.

7. entdeckte sich, 'it disclosed itself,' 'it was seen.' es is to be understood in this phrase.

8. worden, scil. war. Cf. note to 36, 22.

der ..Unternehmungen nicht benötigt war, 'did not require...enterprises.' One would now say die U....nötig hatte or der U....bedurfte.

10. Cf. Wallenstein's words in *Die Piccolomini* II. 7, l. 1101 sqq.:

> Manch blutig Treffen wird um nichts gefochten,
> Weil einen Sieg der junge Feldherr braucht.
> Ein Vorteil des bewährten Feldherrn ist's,
> Daß er nicht nötig hat, zu schlagen, um
> Der Welt zu zeigen, er versteh' zu siegen.

20. bezog er...ein Lager, 'he pitched...a camp.'

Rednitz. The Rednitz coming from the south meets the Pegnitz (62, 25) a little to the north of Fürth (69, 7) and their united streams form the Regnitz which flows almost due north past Bruck, Erlangen and Bamberg and falls into the Main not far from the last mentioned place.

29. genugsam is old-fashioned for genügend or hinreichend.

PAGE 65.

2. Fouragierer (better, but less common Fourragierer or Furragirer, fr. the verb fouragieren (or fourragieren), 'to forage,' 65, 11, representing the French verb *fourrager* fr. *fourrage*, 'forage.' The German term for Fouragierer is Futterholer. The French words, however, are ultimately derived from the O.H.G. *fuotar*, N.H.G. Futter, n. 'food.'

10. sich...erkämpfen, 'to obtain for oneself by fighting.' Cf. 57, 13 n.

12. sich einstellte, lit. 'put itself in,' hence 'made its appearance,' here 'made itself felt,' 'sprang up.'

18. Lieferung, f. 'supply,' say 'convoy.'

20. mit der Stadt, viz. Altdorf. Cf. l. 26. It is a small town not far from Nürnberg.

21. er hielt, 'it halted,' say 'it lay.' halten is used here intransitively. Cf. 84, 9.

Bedeckung, f. 'escort.' The abstract is used instead of the concrete, Bedeckung for die, welche den Transport bedeckten. bedecken, 'to cover,' hence 'to protect.'

22. gegen denotes an indefinite number, 'about.'

PAGE 66.

10. zum Aufbruche (or aufzubrechen), 'to decamp.' The usual meaning of aufbrechen is 'to start forth,' 'to set out,' 'to move on.'

13. unersteigliche, 'unscalable.' Cf. 69, 13. einander im Gesichte, 'in view of each other.' The usual phrase is einander gegenüber.

21. Machtverstärkung, f. lit. 'strengthening of forces,' hence 'reinforcement.'

23. hielt = gehalten hatte. Cf. the note to 34, 29.

26. Thüringen, 'Thuringia' is a district in the centre of Germany between the rivers Werra and Saale and between the Harz Mountains and the Thuringian Forest. The district was originally independent and governed by its own princes, but in the later middle ages it fell partly to Franconia, partly to Saxony. The so-called Thüringische Staaten of the present day are: the Grand-Duchy of Saxe-Weimar-Eisenach; and the Duchies of Saxe-Coburg-Gotha, Saxe-Altenburg, and Saxe-Meiningen.

aufgerichtet, now usually errichtet or gebildet.

27. Schweinfurt and Kitzingen (28) are two small Bavarian towns belonging to the district of the Lower Main.

30. Pfalzgraf von Birkenfeld. Birkenfeld is situated on the left side of the Rhine to the east of Trier. Birkenfeld was part of the Palatinate

of the Rhine. It now belongs (since 1817) to the Grand-Duchy of Oldenburg.

PAGE 67.

2. Windsheim is a small town in Middle Franconia to the west of Nürnberg. Cf. 73, 28 note.

4. in beschleunigten Märschen = in Eilmärschen. Cf. 11, 27 note.

10. noch, 'in addition.'

14. zusammengepreßt, 'condensed,' 'concentrated.'

16. geteilte, 'with divided sympathies,' i.e. between Protestants and Catholics. Catholic France was, as we know, an ally of Sweden and the Protestants.

18. Brennpunkt, m. 'focus.' Nürnberg is compared here to a focus, and the troops under the command of Gustavus and of Wallenstein are likened to the rays which are all collected there.

31. seine Familie. We find the custom here referred to already in the 15th and 16th centuries among the German Landsknechte. Gustav Freytag has very vividly and with great historical accuracy depicted the life of the camps in his two novels *Marcus König* (16th cent.) and *Der Rittmeister von Alt-Rosen* (Thirty Years' War) two of the series of novels called *Die Ahnen*. Recently Julius Wolff has given interesting sketches of the life of Tilly's and Wallenstein's troops in his epic poem *Die Pappenheimer*. Cf. 76, 10 note.

PAGE 68.

2. Feldschulen, f. pl. 'military schools.' In *Wallensteins Lager*, ll. 159 sqq. a little boy, the son of a soldier, is introduced and the Erster Jäger says with regard to him:

> Nun, nun! das muß der Kaiser ernähren,
> Die Armee sich immer muß neu gebären.
> Soldatenschulmeister (kommt).
> Fort in die Feldschule! Marsch, ihr Buben!
> Erster Jäger.
> Das fürcht sich auch vor der engen Stuben.

6. aushungerten, 'subdued by hunger,' 'exhausted.'

7. Troß, m. (with short o like Roß), lit. 'baggage of an army,' here 'crowd.' It is the same word as the Engl. 'truss' = 'a bundle' (of hay). Cf. der Troßjunge, 84, 10.

10. fünfzigtausend Pfund. Masc., fem. and neuter nouns denoting quantity, weight, extent, preceded by numerals stand, as is well known, in mod. Germ. in the singular, but in older German the plural was used

in all genders just as in English. The use of the singular arose in the following way. In old German (O.H.G., M.H.G.) the neuters, the stem of which was long (by nature or by position) such as Jahr or Pfund had in the plural apparently the same form as in the singular. Cf. M.H.G. *daz jâr—diu jâr* (the years) or *daz pfunt—diu pfunt, vier pfunt*, other neuters are Lot, Maß, Buch, Paar, Stück. The masculine nouns, e.g. Schritt, Fuß, Schuh, Zoll and the fem. Mark, Last, Ohm followed the analogy of these neuters, and, the old plural being mistaken for the singular, made zehn Schritt, drei Fuß, tausend Mark, etc. Some traces of the old neuter plurals without visible inflection still occur in English, e.g. 'ten pound,' or 'a two-year-old horse.' Cp. Brandt's Grammar, §§ 175—176 and Behaghel (-Trechmann), Historical Grammar, p. 92.

13. verhindern, daß nicht. Cf. note to 31, 11.

14. aus Mangel an Fütterung, 'for want of feeding,' say 'for want of proper food.'

19. Bataille. Instead of this French term one would now always say Schlachtordnung, f. (69, 6; 73, 25) corresponding to the Fr. *ordre de bataille*.

22. Cf. the similar phrases 70, 19 and 71, 31.

23. Ausforderung, f. 'challenge,' now usually Herausforderung.

30. gedrungen, now usually gedrängt. Schiller and Goethe often use the strong verb dringen in the same sense in which one now employs the (originally factitive) weak verb drängen. Cf. *Tell*, l. 149 die Stunde dringt and the note on it (Pitt Press edit.). In the adj. notgedrungen (for von der Not gedrungen) the old strong past part. is used exclusively.

PAGE 69.

4. am Bartholomäustage, i.e. the 24th of August. He had pitched his camp on June 27.

9. The Biber is a small tributary of the Rednitz.

14. Verhacke, m. pl. 'barriers of trees cut down,' 'barricades (of trees).' The noun is derived fr. verhacken, 'to cut up (trees),' in military language 'to fence with an abatis.'

stachelige Palissaden, 'prickly palisades,' say 'pointed palisades.'

15. verrammelten die Zugänge, 'barred the avenues,' 'blocked up the approaches.'

steil anlaufend, 'rising precipitously.' The hill with the ruins of Altenberg was called der Burgstall.

18. der Musketen tückisches Feuer is somewhat more emphatic than the ordinary construction das tückische Feuer der Musketen. This construction

is common in elevated diction and in poetry. lauerte 'lurked' and tückisch 'malicious' are poetic. Cf. Append. I. *c*, l. 1052.

19. blickte...entgegen, 'stared...in the face.'

22. Fußvolk, n. 'infantry' must here refer to such soldiers as had no muskets but were armed with spears, halberds and swords.

23. mehrere is not 'several,' but 'a greater number.' One would now simply say mehr.

27. ohne Brustwehr, 'without rampart,' ohne Brustwehr...dahin gegeben, say 'exposed to.'

30. Hekla is a famous Icelandic volcano.

PAGE 70.

2. Ballen, f. pl. 'cannon balls.' The word die Balle fr. the French *balle* is no longer used in German, the ordinary term is Kugel or Kanonenkugel. Schiller uses it again in *W.s Lager*, l. 360 (quoted under 91, 16). The pl. of der Ball, 'the ball' is die Bälle.

4. gedoppelten, 'doubled,' 'twofold' (89, 25). It is the past part. of doppeln, 'to double' which has gone out of use. One would in this case use the adj. doppelt (older doppel, still preserved in compounds) 'double,' in others verdoppelt, 'redoubled.' Cf. 80, 11. The verb doppeln is derived from the adj. doppel(t). Instead of gedoppelt the adj. zweifach, zwiefach might have been used.

5. nach hundert zurückgelaßnen Toten is a Latinism corresponding to the ablative absolute *centum interfectis relictis*. One would usually say unter Zurücklassung von... or mit einem Verluste von....

9. nordisch is used here by Schiller in the sense of 'northern' as opposed to 'German.' In *Don Carlos* v. 8 he speaks of nord'sche Mächte referring to Germany, France, England, Sweden as contrasted with Spain. But not unfrequently he uses nordisch in the peculiar sense of 'to the north of the Alps,' thus contrasting it with klassisch, italisch or griechisch. One of his poems is called *Die Antike an den nordischen Wanderer*, i.e. the wanderer who had come from the North over the Alps to see the works of the ancients on classical soil. A very characteristic passage in which nordisch is used in the same sense occurs in his remarkable letter to Goethe of Aug. 23, 1794: Nun, da Sie ein Deutscher geboren sind, da Ihr griechischer Geist in diese nordische Schöpfung geworfen wurde, so blieb Ihnen keine andere Wahl, als entweder selbst zum nordischen Künstler zu werden, oder Ihrer Imagination das, was ihr die Wirklichkeit vorenthielt, durch Nachhülfe der Denkkraft zu ersetzen. In most of these cases

one would now say nördlich or aus dem Norden instead of nordisch; nordisch has now mostly the philological sense of 'Scandinavian.'

19. Feste, f. (occasionally spelt Veste) '(strong) position' is really the fem. of the adj. fest 'firm' used as a noun. A place which is strong by situation only may be called Feste but not Festung which means 'fortress.'

21. Busch, m. stands here in the collective sense of Gehölz, n. which occurs not unfrequently in German. Compare the use of 'the bush' in Australia, etc.

31. winkt personifies the night; 'beckons,' say 'invites' or 'compels.' Cf. 69, 18 lauerte.

PAGE 71.

4. Hebron. The real name seems to have been Hepburn.

5. Schottländer, now usually Schotte.

7. unlängst, 'not long ago,' usually kurz vorher.

9. rasche means here not 'quick' but 'rash.'

14. es ist etwas...zu wagen, 'there is something to be risked.' On the passive force of the infin. with zu after neuter verbs, e.g. sein, bleiben, stehen cf. the grammars, e.g. Brandt, § 291. Cf. 83, 29.

16. ins Werk zu richten is now no longer said, but, with regard to military orders, auszurichten, auszuführen. Cf. note to 13, 9.

19. bestreichen means lit. 'to rub' or 'to spread over,' but in military language 'to rake (with shot),' 'to sweep.' Cf. 84, 3.

20. Platzregen, m. 'heavy rain.' Platzregen is really ein platzender, i.e. plötzlicher und in großen Tropfen niederfallender Regen (Grimm), 'pelting rain,' fr. platzen in the sense of klatschend aufschlagen, 'to plash.'

22. von freien Stücken, now usually aus freien Stücken, 'voluntarily.'

29. Walplatz, m. (often, but less correctly, spelt Wahlplatz) 'battle-field,' lit. 'place of the battle-field.' In Old German *wal* (with short a) had the same meaning, the Old Engl. *wæl* meant 'a fallen warrior,' also 'fallen warriors.' Other compounds with this Wal are Walhalla (halla is 'hall') which is according to Germanic mythology the place of immortality for the souls of fallen heroes; and Walküre, f. Old Norse *valkyrja*, 'an immortal maiden who had to choose (küren, kiesen) among those slain on the battle-field (Wal). This Wal must not be confused with (1) Wahl, f. 'choice' which belongs to the same root as ich will 'I will,' (2) Wal in Walfisch, m. 'whale' (occasionally spelt Wallfisch but not connected with Wall, 'wall'). It appears from the Engl. 'whale' that the initial *w* is not the original sound in German

but *hw* which appears in Mod. Engl. as *wh*. Walplatz occurs again in 91, 7; 94, 10; Walstatt, f. is used with the same meaning in 93, 17.

PAGE 72.

6. verwilderte der Soldat, 'the soldiers grew unruly.' verwildern is really 'to run wild.' On the sing. der Soldat cf. the note to 35, 10.

12. steuern has a twofold sense, (1) it is used transitively 'to steer,' 'to pilot' (with acc. a ship...), (2) intrans. and figuratively (with the dative) 'to check,' 'to put a stop to.' Cf. 86, 29.

20. die ihr...befiehlt. The personal pronoun cannot be left out after the relative pron. in modern German. In older German in such cases the personal pron. alone was sufficient. Cf. O. Erdmann, 'Grundzüge der deutschen Syntax,' Stuttgart 1886, § 95.

23. gällt mir. In Schiller's authority for this passage (Khevenhiller, XII. 158) the verb is spelt gellet which means schreit laut, 'yells.' This seems to have been the original sense of the king's words. J. Schmidt ('Geschichte der Deutschen' X. 113) who quotes Khevenhiller as his authority, wrote gället (fr. die Galle, 'gall,' 'bile,' hence gällen 'to turn to gall'), which would also make a good sense. Schmidt seems to have understood this as 'swells with indignation.' The simple verb gällen is now of very rare occurrence, but the compound vergällen, 'to gall,' 'to embitter,' (especially in the phrase eine Freude vergällen, 'to spoil a pleasure') is often found. gellen, 'to sound loudly,' 'to yell' belongs to the old root 'gal,' 'to sound' which is preserved in Nachtigall, 'nightingale.' It was originally a strong verb, the 3rd pers. sing. pres. ind. being gillt. On gällt='yells,' cf. Boxberger in the 'Archiv für Litteraturgeschichte' II. (1872), 165. Hildebrand in Grimm's Deutsches Wörterbuch IV. 1, 1190 connects it with Galle.

27. mehr Übels, 'more evil,' 'greater harm.' Übels may be taken as a partitive genit., or as a nominative standing as an apposition. In older German (before Luther) the genitive was required after mehr (as after nichts, etwas, viel).

29. Tonnen Goldes. Instead of Goldes it would have been more usual to say Gold, cf. Ein Glas Wasser, zwölf Pfund Brot, etc. Here again, as in the case discussed in the previous note, the original partitive genitive has passed as a rule into mere apposition, especially after nouns of weight, measure, and after numerals. Cf. Brandt's Grammar, § 181 and 87, 10 note. In poetry the old genit. has been more frequently preserved, cf. the lines in Goethe's poem *Der Sänger*, ll. 34—35:

Laß mir den besten Becher Weins
In purem Golde reichen.

31. schlecht has here the old meaning 'simply,' not 'badly.' The old sense of schlecht is still preserved in the phrases schlecht und recht, 'plain and upright,' schlechthin or schlechtweg, 'simply,' but as a rule the old meaning of 'simple' is expressed by schlicht, a doublet form of schlecht, which corresponds etymologically to the English 'slight.'

PAGE 73.

4. daß ihr's böse meint, 'that your intentions are bad.' The pronoun es (acc.) stands here as indefinite object and refers to the contents of their Meinung. Cf. er meint es gut, 'he means well,' 'he has good intentions.' wie sehr...auch, 'however much.'

8. versiegten, 'were dried up,' hence 'were exhausted.'

15. Modergerüche, m. pl. 'musty smells.' Moder, m. is 'rottenness.'

16. Seuchen, f. pl. are 'epidemic diseases,' while Krankheiten, f. pl. are 'illnesses.' The adj. belonging to Seuche is siech 'languishing with disease,' 'infirm.' It corresponds etymologically to 'sick' (which is the meaning of the word in older German); but now krank (originally ='weak') is used in the sense of 'sick,' 'ill.'

17. Qualm, m. 'vapour,' say 'exhalations' (Ausdünstungen).

28. Neustadt an der Aisch and Windsheim (67, 2) are two small Franconian towns to the north-west of Nürnberg.

PAGE 74.

5. eingeäscherten, 'burnt,' fr. einäschern (or in Asche legen), 'to lay in ashes,' 'to reduce to ashes.'

8. Forchheim is situated on the Regnitz not far from Bamberg.

21. so, 'thus,' 'in this manner.'

27. ein Ziel gesteckt, usually ein Ziel gesetzt; but sich ein Ziel stecken, 'to mark out an aim for oneself' is still a common phrase.

PAGE 75.

5. Maxi'me, f. The German term is Grundsatz, m. Cf. 99, 27.

19. schlug...darnieder, 'struck down,' hence 'overcame.' schlug... nieder would now be the more usual expression. Cf. 78, 22.

26. Kaltsinnigkeit, f. lit. 'coldmindedness,' here 'coolness,' 'estrangement.'

29. im Stich gelassen, 'abandoned,' 'forsaken.' The phrase im Stiche lassen, 'to leave a person without help in a difficult position,'

(famil. 'in the lurch') is really a phrase taken from the old joustings. Stich is 'prick' or 'sting' referring to the thrust of a lance. aus dem Sattel stechen or simply ausstechen meant 'to unhorse with the thrust of a lance,' and jemanden ausstechen still means 'to get the better of a person,' 'to outdo a man,' and im Stiche lassen (=verlassen), 'to leave a man exposed to the thrust of the lance,' hence 'to forsake.' In the same way must be explained the adj. stichhaltig (e.g. ein stichhaltiger Grund) 'that will stand the test,' 'sound.' Cf. on this phrase (and many other idiomatic phrases) A. Richter, 'Deutsche Redensarten, sprachlich und kulturgeschichtlich erläutert,' Leipzig, 1889, p. 144—5 and Hildebrand in the 'Zeitschrift für den deutschen Unterricht' v. (1891), 201.

PAGE 76.

2. Baireuth is a Bavarian district of Upper Franconia on the upper course of the Main. The town of B. is situated on the Red Main.

Koburg, the capital of the Duchy of Saxe-Coburg-Gotha, is situated to the south of the Thüringer Wald on the little river called the Itz. The stronghold above the town (die Feste K.) was bravely defended against Wallenstein in 1632.

4. von Holk. He earned a very bad reputation through his reckless and cruel treatment of the peasants and citizens. The Holkische Jäger were feared wherever they showed themselves. Two of them are introduced in *Wallensteins Lager*. Cf. l. 15 note.

5. das Voigtland (now usually spelt Vogtland) consisted of the south-western part of the Saxon district of Zwickau, the dominions of the Counts of Reuss and some adjacent districts of Bavaria, Saxe-Weimar and Saxe-Altenburg. This district was in the middle ages directly under the Emperor and was governed by the Counts of Reuss as his representatives (Vögte). Vogt, m. (long o) M.H.G. *voget* (ŏ) and contracted *voit* is derived fr. the Low Lat. *vogatus* (for *advocatus*). From the old meaning of 'legal adviser' it came to mean 'protector,' later on 'governor,' 'administrator.'

7. Gallas became commander of the Austrian troops after Wallenstein's death. The Gallas family is still one of the first rank among the Austrian nobility.

10. Pappenheim. Cf. 91, 26 sqq.; 94, 21 sqq.

15. Meißen was a district of Saxony on the Elbe. The principal town Meißen is famous for the manufacture of porcelain. In *Wallensteins Lager*, ll. 183—4 the Wachtmeister observes with regard to the Holkische Jäger:

Ja, ja, im Saalkreis und auch in Meißen
Hört man euch Herrn nicht besonders preisen.

26. Mulde. This river is a left (southern) tributary of the Elbe. The principal town situated on the Mulde is Dessau, the capital of the Duchy of Anhalt.

Torgau is now a Prussian fortress on the Elbe, but it belonged to Saxony in the seventeenth century and was then an unfortified town.

29. Eroberungsplanen, m. pl. 'schemes of conquest.' The pl. Pläne is quite as common as, but certainly not more correct than, Plane. If the usage is not decided the forms without modification of the vowel should be preferred in foreign words. Cf. the note on Generale 63, 17.

30. Im Gedränge zwischen, lit. 'in the crush between,' say 'placed between,' 'pressed by.'

31. Lüneburg was a very wealthy town in the old niedersächsischer Kreis (north-west of Germany), on the little stream Ilmenau, halfway between Hanover and Hamburg. It was the capital of the old Duchy of Lüneburg. At the beginning of the 18th century this was united with Kalenberg and became subsequently part of the Kingdom of Hanover. It is now part of the Prussian province of Hanover.

PAGE 77.

2. Merseburg is situated on the Saale, a tributary of the Elbe, to the west of Leipzig. It now belongs to Prussia. During the Thirty Years' War it was the seat of a bishop. The town was several times plundered during the war.

9. Gemüte, n. 'character' is derived fr. Mut, m. 'mind' (etymologically 'mood'). Johann Georg concluded in fact in 1635 a separate treaty of peace with the Emperor at Prague and left the Swedes to continue the war alone.

15. bedenklich with regard to things means was Bedenken erregt, 'critical,' 'serious,' here 'dangerous.'

22. aufzufordern, 'to call forth,' 'to arouse.'

25. auch noch so billige, 'however reasonable.' billig (the historically more correct spelling would be billich) has a twofold meaning in German, either (1) as here 'equitable,' 'just,' or (2) 'cheap,' the latter being developed from the former.

30. agieren. One says now usually handeln or vorgehen.

Eifersucht, f. 'jealousy.' The popular explanation of Eifersucht, i.e. E. ist eine Leidenschaft, die mit Eifer sucht, was Leiden schafft is of course etymologically incorrect. Cf. the note to 2, 9.

PAGE 78.

1. seine noch immer nicht unterdrückte Ergebenheit, lit. 'his devotion still always not suppressed,' say 'his devotion which nothing as yet had ever been able to suppress.'

5. zu vermögen, 'to move,' 'to decide.' One would now usually say bewegen (bewog, bewogen) or bestimmen instead of vermögen. Cf. 101, 19.

12. ließ...unversucht, 'left untried,' say 'neglected.

13. hatten ihren Eindruck...verfehlt, 'had...been without effect.'

20. Before das Vertrauen supply konnte (which is contained in l. 17 konnten).

30. öffnete has here the sense of the conditional 'would open.' Thus hatte (79, 1) 'would have.'

PAGE 79.

3. setzte...nach, lit. 'postponed,' here 'subordinated.'

4. bei, 'with' has here the meaning of 'notwithstanding.'

5. Gemeingeist, m. 'public spirit.' One would rather expect Gemeinwohl, n. 'common weal,' 'common good' as contrasted with eigener Vorteil.

9. wer erwehrt sich = wer kann sich erwehren...? 'who can defend himself (from)?' 'who can refrain (from)?'

16. war vorausgeschickt worden, usually vorausgeschickt (worden) war.

stieß...zu, in military language 'joined.' Cf. 10, 16; 63, 20.

17. Arnstadt is a small town on the river Gera, to the south of Erfurt. It is governed by the princes of Schwarzburg-Sondershausen.

20. Weißenfels is situated on the Saale to the south of Merseburg.

21. gepreßte (or beklommene), 'oppressed,' 'anxious.'

22. Naumburg is also situated on the Saale (to the south of Weissenfels) at the place where the river Unstrut joins the Saale.

PAGE 80.

5. dieses verwegene Gaukelspiel, 'this presumptuous imposture.' Cf. 51, 10.

7. Menschheit, f. 'humanity.' Menschlichkeit usually denotes either 'human frailty' or 'humanity' in the sense of 'benignity,' 'kindness.'

9. die richtende Nemesis, lit. 'judging Nemesis,' hence 'the judgment of the goddess of vengeance.' Nemesis, 'retribution' personified by the Greeks as a goddess, the daughter of Night. This is an allusion to the ancient superstition that too great prosperity in a mortal provoked the jealousy of the gods. Compare the lines in Schiller's ballad *Der Ring des Polykrates* l. 54 sqq.:

Mir grauet vor der Götter Neide;
55 Des Lebens ungemischte Freude
Ward keinem Irdischen zu teil......
Drum, willst du dich vor Leid bewahren,
So flehe zu den Unsichtbaren,
Daß sie zum Glück den Schmerz verleihn!
60 Noch keinen sah ich fröhlich enden,
Auf den mit immer vollen Händen
Die Götter ihre Gaben streun.

19. schlagen has in military language often the (intransitive) sense of sich schlagen, 'to fight.' Cf. Moltke's famous maxim: Getrennt marschieren und vereint schlagen.

27. Baptista Seni the astrologer plays the part of the confidential adviser of Wallenstein in Schiller's drama. Cf. *Die Piccolomini* II. 2 and *Wallensteins Tod* I. 1, V. 5. His real name was Giovanni Battista Zeno. He was regarded by the soldiers with awe and considered by some to be a supernatural being. In *Wallensteins Lager* l. 369 the Wachtmeister says:

Sie sagen, er les' auch in den Sternen
370 Die künftigen Dinge, die nahen und die fernen;
Ich weiß aber besser, wie's damit ist.
Ein graues Männlein pflegt bei nächtlicher Frist
Durch verschlossene Thüren zu ihm einzugehn;
Die Schildwachen haben's oft angeschrien,
375 Und immer was Großes ist drauf geschehen,
Wenn je das graue Röcklein kam und erschien;

and the Zweiter Jäger answers:

Ja, er hat sich dem Teufel übergeben,
Drum führen wir auch das lustige Leben.

Wallenstein had, according to Schiller, an almost unlimited belief in astrology, and this was partly the cause of his ruin. Cf. the interesting scene in *Die Piccolomini* II. 6 l. 960 sqq. where the hesitating general is in vain warned by his confidant Illo:

O! Du wirst auf die Sternenstunde warten,
Bis dir die irdische entflieht! Glaub' mir,
In deiner Brust sind deines Schicksals Sterne.
Vertrauen zu dir selbst, Entschlossenheit
Ist deine Venus! Der Maleficus,
Der einz'ge, der dir schadet, ist der Zweifel.

30. Kamburg is situated on the Saale between Jena and Naümburg.

PAGE 81.

4. sich...zu winden, 'to wind his way.' Cf. 80, 30.

Defileen (four syllables), n. pl.; the German term is Engpässe, m. pl.

6. wo es an jeder Notdurft gebrach, 'where all necessaries were wanting.' Notdurft=etwas, dessen man notwendig bedarf. It often means not as here das Bedurfte, but das Bedürfnis, 'need.'

23. willens sei (for des Willens sei), 'intended.' Instead of willens the adj. gewillt is often used with sein.

26. Kampierung, in Germ. Lagerung (im Freien) or (fortgesetztes) Lagern.

28. Köln am Rhein, 'Cologne.' It is called am Rhein to distinguish it from Kölln, that part of Berlin which is situated on the right bank of the Spree and was in former centuries a separate town.

holländischen, i.e. Protestant troops. Cf. 7, 11.

30. Westfalen (with long a and the stress on the second syllable) is a better spelling than Westphalen. The old territory of the Low Saxon tribes was divided into the following three districts: Ostfalen, Engern, Westfalen; -Falen is originally a dat. plur., and the name of the inhabitants, like Schwaben, Sachsen, Baiern, Thüringen, etc. In old German one said *ze den Sahsen*, 'with the Saxons,' etc. Cf. Behaghel, p. 154.

31. erheischten (or erforderten), 'required.' heischen 96, 27 stands for older eischen which corresponds etymologically to the English 'ask.'

PAGE 82.

9. Moritzburg. The Moritzburg was the old citadel of Halle built in 1484 and the following years. It was partly destroyed by fire during the Thirty Years' War. Part of it is still used for military purposes.

14. Floßgraben. This is a 'canal' which extends between Zeitz and Merseburg (83, 15). Floß (with long o), n. denotes a 'raft,' 'float.' Hence the word denotes a canal made chiefly for floating timber.

15. gesonnen sein means 'to have made up one's mind,' but gesinnt sein, 'to have a certain opinion,' 'to be inclined.' One might say Gustav war lutherisch gesinnt und aus diesem Grunde gesonnen den deutschen Protestanten zu helfen. In the older language we find only the weak p. part. gesinnet which was formed directly fr. der Sinn. Cf. the Engl. 'minded,' now almost obsolete except in compounds, e.g. 'strong-

minded.' But it frequently occurs in the Bible, e.g. 'I was minded to come' (2 Corinthians i. 15), etc.

29. Meilen. The German Meile (=7·420 kilom.) is equal to 4⅗ English miles. The French *lieue*, 'league,' is equal to 3 English miles.

30. flogen...ab, lit. 'flew...off,' say 'were hastily sent off.' zog sich, lit. 'drew himself,' say 'moved forward,' 'marched.'

PAGE 83.

3. Völker, n. pl. (also 84, 17) now usually Truppen (11, 22). Völker occurs still but rarely in the compound Hülfsvölker (for Hülfstruppen) 'auxiliaries.' Cf. the note to 18, 19.

4. The following account (83, 4—96, 8) of the battle of Lützen (Nov. 16, 1632) is universally acknowledged to be a masterpiece of graphic and animated description and it is no doubt one of the finest specimens of Schiller's art as a historian. A great part of it has been translated by Carlyle in his Life of Schiller. It must, however, be noticed that in several important points (e.g. the arrival of Pappenheim) Schiller's account has been proved by modern scholars to be erroneous. With regard to the details Schiller followed his usual authorities, viz. Khevenhiller and Herchenhahn (cf. Appendix II. D, *a*).

Graf Colloredo. The Colloredos are an old and widely spread family belonging to the Austrian nobility. The Count Colloredo who is mentioned here distinguished himself on various occasions during the Thirty Years' War, and was made Field-Marshal by the Emperor Ferdinand III.

8. The Rippach is a small stream which gives its name to a village (10) situated on it. The latter lies between Leipzig and Naumburg and the name was used by Leipzig people mockingly to denote rural simplicity and stupidity. In *Faust* I. 2189—90 Goethe makes one student of the merry company in Auerbach's Keller at Leipzig tease Mephistopheles by saying:

> Ihr seid wohl spät von Rippach aufgebrochen,
> Habt ihr mit Herren Hans noch erst zu Nacht gespeist?

where Hans v. Rippach denotes a foolish country-squire. Cf. the 'Archiv f. Litt. Gesch.' IX. 113 sqq.—-ach is a very common suffix in the names of streams, and places situated on them: another common suffix serving the same purpose is -a. Both are derived fr. O.H.G. *aha*, Gothic *ahwa*, 'stream'=Lat. *aqua*. The names in -ach are mostly South German (Steinach, Gutach, Wutach, Wertach, Salzach), those in -a Middle or Low German (Fulda 94, 16, Werra, Schwarza, Bebra). Cf. F. Kluge, 'Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache,' 5th ed. 1891, p. 1.

10. über...setzte, intrans. 'crossed over.'

14. Markranstädt is a little place not far from, and to the south-west of Leipzig.

15. Zeitz is a Saxon town situated on the river Elster. This Elster (die weiße Elster) (which is joined at Leipzig by the Pleisse) falls into the Saale not far from Halle. There is another river of the same name called die schwarze Elster which joins the Elbe a little above Wittenberg.

22. Fronte, f. now usually Front. The word was borrowed fr. the Italian *fronte* and was, as early as the 17th century, used as a military term. welche refers of course to der Landstraße.

28. daß, for so daß, 'so that.' This use of daß is not unfrequent in German.

29. zu wagen war, 'could be dared.' Cf. 71, 14 note.

PAGE 84.

5. Schritten. The uninflected form Schritt might also be used after the numeral. Cf. the note to 68, 10.

7. Flanken, f. pl. 'flanks.' It is noteworthy that many German military terms which were borrowed fr. the French have undergone a change of gender, e.g. *le flanc*—die Flanke, *le canon*—die Kanone, *l'ordre*, m.—die Ordre (90, 14), *l'affût*, m.—die Lafette (20, 16), *la marche*—der Marsch (60, 13), *la baïonnette*—das Bajonett.

Gepäcke, n. 'baggage,' now always Gepäck, is a collective noun formed fr. Pack, n. 'packet.'

9. hielten is used intransitively, 'were placed.' Cf. l. 24 and 65, 21.

Treffen, n. The noun is really the infin. of the verb treffen 'to meet,' 'to strike,' used substantively. It has a twofold meaning, viz. (1) the meeting of two hostile armies, hence 'battle.' This sense the word has in l. 18 and in 95, 2; (2) 'line of battle,' as here and das zweite Treffen l. 31. With this latter sense are used the compounds Vordertreffen (92, 25) 'first line,' 'front line,' and Hintertreffen 'rear-guard.' Instead of Treffen in this sense Schiller also uses the terms Linie, f. (l. 22) and Schlachtordnung 92, 30.

10. Troßjungen (or Troßbuben), 'baggage boys,' 'soldiers' boys.' On Troß, m. cf. 68, 7 n.

11. Knechte stands for Troßknechte, 'baggage servants,' 'sutlers,' denoting somewhat older people than the Troßjungen.

13. geschah, 'was executed,' under the supervision of General Holk, Wallenstein himself was suffering from gout at the time.

14. der Tag graute, 'the morning dawned.' grauen, M.H.G. *grâwen*, really means 'to turn gray,' hence 'to dawn.' This verb should not be confused with another grauen (M.H.G. *grûwen*) in the phrase es graut mir 'I shudder.' To the former verb belongs grau 'gray' and gräulich 'grayish,' to the latter gräulich or greulich, 'gruesome,' 'horrible.'

20. hin und wider, 'hither and thither,' 'here and there.'

22. den Floßgraben zur Rechten, viz. habend. This absolute construction is of frequent occurrence in German.

24. Nils Brahe was a general in whom the King placed the greatest confidence. The Brahe family held a high rank among the Swedish aristocracy, and a young countess of Brahe, called Ebba Brahe, had been the first love, and but for weighty reasons of state would have been the wife, of Gustavus. For the romantic story of their attachment cf. the 'History of Gustavus Adolphus' by J. L. Stevens, chap. VI.

25. Befehlen, m. pl., now usually Befehl. The plural seems to be an imitation of the French *sous les ordres*.

30. zu erhitzen, lit. 'to heat,' hence 'to excite,' 'to arouse.'

PAGE 85.

3. blutige stands proleptically, die blutige Morgenröte = die Morgenröte des blutigen Tages.

6. die Anzahl der Truppen was by no means extraordinary and certainly much less than had been brought together at Nürnberg. Ranke assumes that the Swedes numbered about 14000 men, the Imperialists (without Pappenheim's cavalry) about 12000 men: at midday their forces must have been nearly equal. Others assume that the Swedes numbered about 20000 and the Imperialists about 18000 men.

8. hinterging for hintergangen hatte. Cf. note to 23, 10.

11. offenbaren, 'apparent,' instead of offenen 'open.' The expression is somewhat high-flown, and the same must be said of the phrase eine so hohe Wette...geschreckt.

12. Wette, f. 'wager'; eine hohe Wette, 'a wager in which the stakes are very heavy.' We may translate 'so high a stake.'

hatte nie die Kühnheit geschreckt, 'had never daunted courage.' The sense of this phrase evidently is that even the boldest were appalled by the thought of the tremendous issues at stake.

14. der morgende Tag, 'next day,' 'next morning.' The adj. morgend is really the adv. morgen with an unorganic d (which occurs especially after n, cf. nieman(d), Mon(d), Dutzen(d)), used as an adj. The original adj. derived fr. Morgen was morgenig, which has gone out of use. The

form morgig which one occasionally meets with is grammatically incorrect and should be avoided.

15. Kriegsfürsten, 'master of the art of war.' Schiller uses the same expressive term in *Wallensteins Tod*, I. 5, l. 287 sqq., where the Swedish colonel Wrangel addresses Wallenstein:

Euer Gnaden sind
Bekannt für einen hohen Kriegesfürsten,
Für einen zweiten Attila und Pyrrhus.

21. aufwägen, now usually aufwiegen. Both infinitives are in M.H.G. *ûf-wegen* and are one and the same word in a double form.

22. Eifersüchtig teilte, 'was jealous of his share in.'

30. erscheint. Note the use of the historical present in the following description of the battle. Cf. the note to 6, 6.

PAGE 86.

3. hingestürzt = welche sich...hingestürzt hat or welche...hingestürzt ist, 'which have fallen on their knees,' say 'fall on their knees and.'

4. ein rührendes Lied, 'a stirring hymn' (Kirchenlied). It is said to have been the famous old hymn composed by Luther Ein' feste Burg ist unser Gott, and the following hymn seems to have been Es woll' uns Gott genädig sein, or according to others, Verzage nicht, du Häuflein klein, which is said to have been composed by the King himself.

6. Goller (or Koller), m. M.H.G. *goll(i)er*, *koll(i)er*, fr. the French *collier*, Low Lat. *collarium* (for *collare*) 'collar.' The original gender of Goller is neuter. It usually means as here 'doublet,' which not only covered the neck but the upper part of the body.

vormals, viz. at Dirschau on August 8, 1627. (Cf. Stevens, 'History of Gustavus Adolphus,' London, 1885, pp. 143—4.)

7. Harnisch, m. 'armour,' 'cuirass.' This word which is in M.H.G. *harnasch*, *harnas* was taken from the Old French *harnais*, 'armour.' The Engl. 'harness' was also taken from *harnais* and originally almost always meant 'body armour.' Cf. Prof. Skeat's 'Etymological Dictionary of the English Language,' p. 255.

8. den Mut...zu entflammen. The King is reported to have ridden through the ranks and to have addressed the Swedish and the German regiments in their own language. These speeches are given by Stevens, pp. 412—13, but their genuineness seems very doubtful.

10. verleugnet, 'belies.'

11. Wort is the same as Losung (16), 'watchword,' and corresponds

to the Fr. *parole.* The Losung is now usually a word of two syllables, e.g. Frankfurt, of which the strange soldier has to say the first half. The Losung is now frequently followed up by another word of recognition called Feldgeschrei. The older meaning of Feldgeschrei is 'war-cry,' and this may also be the meaning of Wort in this passage.

12. elf, the older editions have eilf, which stands for older einlif, O.H.G. *einlif.* This shows the word to be a compound of ein and -lif which is also contained in zwölf, older zwelf, zwelif = zwei lif. The form eilf is of frequent occurrence in the writings of Lessing, Goethe and Schiller.

15. überflügelt, 'outflanked.' Flügel, m. is 'wing.'

16. tönt die Losung, 'the war-cry sounds.'

Reiterei', f. is only an apparent exception to the ordinary rules of German accentuation, as the suffix -ei in nouns (as well as -ieren in verbs) is really of French origin and shows the French mode of accentuation. The German words in -ei, e.g. Jägerei, Fischerei, etc. are formed after the analogy of Partei, M.H.G. *partîe*, fr. Fr. *partie.* The M.H.G. long *î* changed quite regularly in Mod. Germ. to ei (cf. *wîp*—Weib, *zît*—Zeit, etc.).

19. grobes Geschütz means 'great guns,' 'heavy artillery.'

20. Bataillons. Instead of this French plural one now uses invariably the form Bataillone.

PAGE 87.

2. Glieder, n. pl. 'ranks.'

3. Schießgewehr, n. 'fire-arm,' here collectively 'fire-arms.' The term Schießgewehr is now old-fashioned and one uses generally the abbreviated term Gewehr, 'gun,' 'musket.' Muskete, f. is also no longer in general use, still less the old compound Feuerrohr, n. (l. 5), lit. 'fire-tube.' The latter is occasionally used in higher style. Cf. Lessing's Fabeln (prose), III. 26 (Pitt Press ed. 43, 22), das donnernde Feuerrohr; Goethe says (in Jägers Abendlied, ll. 1—2):

> Im Felde schleich' ich still und wild,
> Gespannt mein Feuerrohr.

4. zur Ladung, now always zum Laden, 'for loading.' Ladung, f. 'load,' 'charge.'

6. die Kunst, i.e. das kunstgemäße, regelrechte Fechten.

10. kein Fuß breit Erde, 'not a foot of ground,' say 'not a single step of ground.' fußbreit as an adj. means von der Breite eines Fußes; the

noun der Fußbreit (sometimes spelt, as here, der Fuß breit) is merely a contraction instead of einen Fuß breit. Similar formations are das Haarbreit, die Handbreit, die Handvoll, der Mundvoll, etc. The gender of such nouns, which are often written in one but do not form a regular compound, is that of the first part, viz. the noun. Hence der Fußbreit. In the passage in *Die Piccolomini* II. 7, l. 1057 (cf. Appendix I. *c*), the phrase is probably to be explained as an adverbial expression like ein bißchen.—Erde is very probably the genitive case depending on Fußbreit. Cf. Luther's transl. of Deuteronomy ii. 5: denn ich werde euch ihres Landes nicht einen Fußbreit geben. But Erde may be taken as the nomin. after the analogy of ein Glas Wasser, ein Pfund Fleisch, eine Tonne Gold. Cf. note to 72, 29.

13. Andrang, m. 'shock.' Anprall, m. is often used in this sense in military language.

17. hinterbringt, now always meldet. hinterbringt was the usual term in the 17th century. Cf. Pappenheim's reported speech 92, 10.

18. zurückweiche and werde (21) subj. on account of the *oratio obliqua*.

22. von Horn. After the death of the King he played a very prominent part in the war.

25. abzuhelfen, lit. 'to help off,' 'to help to get rid of,' 'to remedy.'

29. behend or behende, 'quickly.' hende is really the old dative sing. of Hand, the M.H.G. *bî hende*=bei der Hand, 'at hand,' hence 'nimble,' 'ready.' The word is both adj. and adverb. Cf. vorhanden 3, 15 n.

30. geradenwegs, 'straightway,' 'directly.' The form geradeswegs is equally correct and is in conformity with the old rule that an adj. before a noun took the strong form in cases where it was not preceded by the article, e.g. gutes Mutes, reines Herzens. This rule is still invariably observed in Mod. Germ. with fem. subst., e.g. froher Hoffnung, and with nouns in the plur., e.g. stolzer Gedanken (voll). But in the sing. of the masc. and neuter the usage is fluctuating and on the whole the weak form is now preferred, e.g. alles and allen Ernstes, gleiches and gleichen Alters. The compound keineswegs, 'by no means,' has still only the strong form. In the compounds with -falls the weak form is now the usual one.

PAGE 88.

1. Blöße, f. lit. 'bare place,' 'weak point.'

3. sein kurzes Gesicht, 'his short sight,' hence 'the shortness of his sight.' One would now always say seine Kurzsichtigkeit.

4. Gefreiter, 'lance-corporal,' really a soldier exempt (gefreit=freed) from mounting guard, a soldier who holds the rank between the

common soldier (der Gemeine) and the corporal (Unteroffizier) and who is often called upon to take the place of the corporal. The noun is really the past part. of the verb freien in the obsolete meaning 'to free,' 'to exempt from' (in which sense the compound befreien is now always used). Klopstock in his religious epic *Der Messias*, Canto XI. 492, has das freit uns vom Tode. The usual meaning of freien is now 'to woo' or 'to marry.'

6. auf ihn anzuschlagen, 'to take aim at him.' anschlagen is used here in a technical sense, 'to aim' (cf. note on Ausschlag 42, 5). The account of the King's death as given by Schiller is very doubtful (see G. Droysen, 'Die Schlacht bei Lützen'); cf. App. II. D, *b*, 8.

8. dem König...der linke Arm instead of der linke Arm des Königs or des Königs linker Arm. Schiller's construction is a very common one in German, the so-called dative of interest. In the same way one would say ihm...der linke Arm instead of sein linker Arm. Cf. the French *je me suis lavé les mains*, etc.

10. ein verwirrtes Geschrei, 'a confused clamour.' verwirrt is a weak past part. of verwirren. The old strong past part. is verworren which is in many cases used synonymously with verwirrt as it might be here. The various threads of a ball of yarn may be said to be verwirrt (intricate). The style of an essay might be called either verwirrt or verworren. If a person is momentarily confused by surprise he is said to be verwirrt, but if he is habitually unable to arrange his thoughts properly he would be called ein verworrener Geist (Kopf, Mensch). Cf. Eberhard (-Lyon), 'Synonymisches Handwörterbuch der deutschen Sprache,' 14th ed. Leipzig, 1889, pp. 254—5.

16. ohne Aufsehen, 'secretly.' Aufsehen is an infin. used as a noun, the orig. sense 'looking up' changes into that of 'notice,' 'stir.'

24. von allen seinen Begleitern verlassen, etc. This sounds hardly credible, and indeed the more trustworthy account is that several of his most faithful attendants were killed by his side and that a furious combat raged over his corpse for a long time until the Swedish cavalry under Stålhanske finally carried off the body of their master.

24. verhauchte sein Leben or hauchte s. L. aus, 'breathed his last.'

26. in Blute gebadetes, usually in Blut gebadetes. The preservation of the e of the inflexion is here the more remarkable as on the whole Schiller is fond of suppressing the e of the dat. sing. of masc. and neuter nouns. Cf. Feind (l. 28), Pferd (l. 23) and many others.

PAGE 89.

1. Schreckenspost, f. 'dreadful intelligence.' One would now say Schreckensnachricht, Schreckenskunde or Schreckensbotschaft. The old meaning of Post (with short o) = 'news conveyed by post,' 'news,' 'intelligence' survives in the compound Hiobspost, 'Job's post,' 'bad news.' Schiller uses Zeitung, f. in a similar way for 'news.'

4. fällt in seinem Preise, lit. 'falls in its price,' hence 'is lessened in its value,' 'loses its value.'

8. The regiments mentioned in this line were recruited in various provinces of Sweden, e.g. Upland, Småland, etc. A great part of Sweden was inhabited by Gothic tribes. The original seats of the Goths seem to have been on the shores of the Baltic, whence many of them penetrated into the interior of Sweden. The oldest inhabitants of Sweden seem to have been Finnish tribes, who were conquered and expelled by the Swedes proper (called *Svear*) and the Goths. These Germanic tribes were united by religion and had a common king from the race of the Ynglinger. Gustavus Adolphus who was a descendant of the house of Wasa (98, 12 Wasa-isch) is called der Gote (103, 8) because in those days Schwedisch and Gotisch were used with similar meaning. The southern part of Sweden, Götaland or Götarike, which is the most fertile and populous, still preserves the name of the Goths (the *h* of the Engl. spelling is not justified by the etymology) and so do several other local names, e.g. the town of Göteborg on the Kattegat.

12. Bernhard von Weimar has been mentioned several times before as one of the ablest generals serving under Gustavus. It is not certain whether he undertook any special command in the battle of Lützen while Gustavus was alive, but after the death of the king he not only assumed (as had possibly been agreed upon before) the supreme command at a very critical moment but he remained for many years one of the most successful military leaders of the Protestants, while the Chancellor Oxenstierna undertook the management of political affairs. Cf. the Introd. The best account of Bernhard's Life is that given by Prof. G. Droysen in his 'Bernhard von Weimar' in 2 vols. Leipzig, 1885.

verwaist (fr. Waise, f. 'orphan') is really 'bereft of parents,' say 'bereaved.' Gustavus was adored by his troops. Cf. 100, 16.

21. setzt...an, 'makes an attack.'

22. glücklich. In this case as in many others a German adverb is best translated by an Engl. verb, 'they succeed in.' Thus gern, 'to be pleased to...,' schon, 'to be sure to...,' etc.

31. Lüfte is more poetic than the usual Luft in the phrases in die Luft fliegen, in die Luft sprengen.

PAGE 90.

2. entfällt, lit. 'falls away from,' hence 'fails.'

4. neigt sich...zu ihrer Entscheidung, lit. 'inclines towards its decision,' say 'approaches its decision.'

6. da erscheint Pappenheim. The usual assumption is now that P. arrived before Gustavus fell.

13. mit der Schnelligkeit...als.... Two constructions seem to have been mixed up here. One would either expect so schnell...als (or wie), or mit der Schnelligkeit...welche, 'with that rapidity...which.' der has a special stress and the def. article has in this case preserved its old demonstrative force.

15. acht Regimenter. Others assert that there were only four cavalry regiments.

16. spornstreichs is a somewhat colloquial expression meaning 'with great speed,' 'immediately.' The adv. is really the genit. sing. of the noun Spor(e)nstreich, m. 'spur-stroke,' and means originally 'driven by stroke of spur,' hence 'as quickly as possible.' Similar formations are flugs, 'quickly,' the genit. sing. of Flug, m. meaning 'in flight'; rings 'in a ring,' hence 'around,' 'about,' the gen. sing. of Ring, m.; mittelst for mittels, 'by means of,' the gen. sing. of Mittel, m. 'means.'

21. Gegenwart des Geistes, usually Geistesgegenwart, f.

25. bricht er...in, 'he bursts...into.' brechen is here used in an intransitive sense.

31. aufs neue zu formieren or wiederherzustellen. Treffen has here again the meaning of 'ranks.' Cf. 84, 9.

PAGE 91.

4. Das...gelbe Regiment. Their uniforms and banners were yellow. Cf. l. 9 ein blaues Regiment.

9. Graf Piccolomini. His Christian name was Ottavio, or Octavio in the Latinised form, as Schiller writes it in *Wallenstein*. He was born in 1599 and descended from an old and noble Italian family. He is usually supposed to have been the leader of the regiment by the fierce attack of which Gustavus was killed. He played a prominent part among the Austrian generals during the Thirty Years' War. As he was only 33 in 1632 he could not have a son who was an officer in Pappenheim's cuirassiers, but Schiller represents Octavio in *Wallenstein*

as over 50, and an old friend and comrade of Wallenstein, and his son Max as colonel of the Pappenheimer regiment.

16. The soldiers believed Wallenstein to be invulnerable. Compare the words of the Wachtmeister in *Wallensteins Lager*, ll. 354—62:

> Ja, daß er fest ist, das ist kein Zweifel;
> 355 Denn in der blut'gen Affair bei Lützen
> Ritt er euch unter des Feuers Blitzen
> Auf und nieder mit kühlem Blut.
> Durchlöchert von Kugeln war sein Hut,
> Durch den Stiefel und Koller fuhren
> 360 Die Ballen, man sah die deutlichen Spuren;
> Konnt' ihm keine die Haut nur ritzen,
> Weil ihn die höllische Salbe thät schützen.

The courageous demeanour and presence of mind of Wallenstein during the battle are praised in strong terms by all historians.

21. die Rachegötter, 'the gods of vengeance' spared Wallenstein on this occasion in order to strike him still more terribly and ignominiously when he had become a traitor to his Emperor (den schuldbefleckten Geist, l. 24). Cf. the notes to Eger 56, 31, and die richtende Nemesis 80, 9.

22. ein anderes Eisen geschliffen ist, i.e. the weapon of the assassin. In the fourth book of the *History of the Thirty Years' War* Schiller uses partly the same expressions when he writes (Hist. crit. ed. VIII. 346, 18 sqq.): Indem der Herzog von Eger aus die Unterhandlungen mit dem Feinde lebhaft betrieb...wurde beinahe unter seinen Augen der Dolch geschliffen, der seinem Leben ein Ende machte...und die rächende Nemesis wollte, daß der Undankbare unter den Streichen des Undanks erliegen sollte.

23. Bette, often called Bette der Ehre, i.e. the battle-field. Another expression is Feld der Ehre.

24. erblaßte, lit. 'grew pale' stands poetically for starb, 'expired.' In the same sense Schiller uses erblassen in his ballad *Die Bürgschaft*, l. 22:

> So muß er statt deiner erblassen,
> 'then he must die instead of you.'

26. der Telamonier, i.e. Ajax, the son of Telamon, king of Salamis, one of the chief heroes of Homer's *Iliad* (μέγας Τελαμώνιος Αἴας), a man of giant stature, and after Achilles the greatest warrior among the Greeks.

PAGE 92.

1. feindselige Sehnsucht, lit. 'hostile longing,' is a so-called *oxymoron*,

i.e. a figure of speech in which an epithet of quite an opposite signification is added to a noun.

7. Gemurmel, n. 'murmur,' 'whisper'; Gemurre, n. 'muttering,' 'grumbling' (a 'murmur' of dissatisfaction). murmeln and murren are really the same word as they are both taken fr. the Lat. *murmurare*.

13. dahin scheide, 'part hence,' i.e. 'die.'

19. das Weite suchte, 'sought the open country,' 'galloped off,' instead of the simple floh is a common phrase in German.

22. Most of these colonels appear as generals in Schiller's play *Wallenstein*.

30. Schlachtordnungen stands here for Treffen, 'lines.' The usual meaning of Schlachtordnung, f. is 'battle-array.' Cf. 96, 4.

PAGE 93.

4. jede refers to Schlachtordnungen (92, 30).

5. hier on the one side, dort on the other side.

6. nie in Übung gebrachte, 'never brought into practice,' say 'untried.'

8. Nebel und Nacht. The two nouns are here arranged in logical order: the mist grew more dense towards the end of the day, then the night set in. In the common alliterative phrase Nacht und Nebel (e.g. er machte sich in Nacht und Nebel aus dem Staube) Nacht is invariably placed first. On alliterative phrases cf. Behaghel (-Trechmann) 'Historical Grammar,' pp. 48–9.

10. This again is not quite correct. Wallenstein was the first to retreat, and ordered Pappenheim's infantry which arrived after the day had been decided to cover his retreat which he effected without being molested by the Swedes.

16. Urkunde, f. 'evidence.' The word is here used in the sense of Zeugnis, n. or Beweis, m. The usual meaning of Urkunde is 'original document,' 'record,' 'proof.' Urkunde belongs to the verb erke'nnen, 'to recognise.' Ur- is etymologically the same as the prefix -er- with the difference that Ur- has always the stress and er- always remains without it. Urlaub, m. 'leave of absence' is derived fr. erlauben, 'to permit'; Urteil, n. (cf. the Engl. 'ordeal') fr. erteilen, 'to deal out,' 'to impart'; Ursprung, m. 'origin' fr. an old verb erspringen, 'to spring from,' etc. In other words, subst. as well as adj., the prefix ur- means 'first,' 'primeval,' e.g. Urquell, m. 'primitive source'; Urtext, m. 'original text'; Ursache, f. '(first) cause'; Ureltern, pl. 'forefathers.' In all the words

given here with the exception of Urteil, the u in ur- is to be pronounced long.

PAGE 94.

8. zu Eroberung, usually zur Eroberung.

12. wäre is a subj. of modest statement.

16. Fulda is an ancient town on the river Fulda (cf. note to 83, 8) which joins the Werra at Münden, the combined streams being called Weser (95, 4). Fulda became the seat of an abbot as early as 744 when it was founded as an ecclesiastical school by St Boniface. In the early middle ages it was a very important seat of learning. In 1752 it became the residence of a bishop, was secularised in 1803 and belongs now (since 1866) to the kingdom of Prussia. It is still the residence of a bishop.

24. Die Prager Schlacht, now always die Schlacht bei Prag, or in most historical books die Schlacht auf dem (or am) weißen Berge (Nov. 8, 1620). Another famous battle of Prague in which Frederic the Great defeated the Austrians took place at the beginning of the Seven Years' War (1757).

PAGE 95.

1. drei; there were really four.

3. machte...siegen is a Gallicism. The usual German construction would be either ließ...siegen or machte...siegreich or führte...zum Siege.

9. ging...verloren, 'was lost,' is an idiom.

12. Geist, 'intellect.' Pappenheim had studied at Altdorf and Tübingen. He wrote, in part at least, a history of his military life.

13. verwilderte, 'ran to waste.'

21. beider österreichischen Linien, i.e. the families reigning in Austria and in Spain (1516—1700 from Charles I. until Charles II.).

24. das goldene Vließ, 'the order of the Golden Fleece.' This high order (*laórden de Toyson de oro*) was instituted by the Duke Philip the Good of Burgundy in 1429 and subsequently adopted by Austria and Spain. It was only given to princes or very distinguished persons. In Goethe's tragedy *Egmont* (Act III. Weimar ed. p. 240, 5—9) Count Egmont who is himself a Knight of the Golden Fleece says: Kette und Zeichen geben dem, der sie trägt, die edelsten Freiheiten. Ich erkenne auf Erden keinen Richter über meine Handlungen als den Großmeister des Ordens mit dem versammelten Kapitel der Ritter. Wallenstein too was a Knight of the Golden Fleece (cf. *W.s Tod* V. 11, ll. 37—79). The name is of course derived from the old Greek story of the Argonauts.

26. Ob man gleich=obgleich man. Cf. note to 21, 21.

27. das Te Deum is the hymn *Te Deum laudamus* usually sung at thanksgiving services. It is ascribed to St Ambrose and therefore often called 'the Ambrosian hymn.'

30. Verzicht that, usually Verzicht leistete.

31. that er einen...Versuch, usually machte er einen...Versuch.

PAGE 96.

1. gleichsam im Flug wegzuhaschen, 'to snatch away on the wing as it were,' i.e. while it (the honour of victory) was passing away from him. im Fluge means often metaphorically 'in a hurry.'

20. Schwedenstein. In 1832 on the occasion of a great commemoration festival a Gothic monument of cast iron was erected over the stone.

21. bis zum Unkenntlichen, usually bis zur Unkenntlichkeit.

28. Sühnopfer, n. 'expiatory sacrifice,' here 'atonement.'

PAGE 97.

4. Khevenhiller. On this authority of Schiller's cf. the Appendix II. D, *a*. The passage in question occurs in Khevenhiller's 'Annales Ferdinandei' XII. p. 196.

6. It is still kept in the Arsenal at Vienna.

7. anständige, 'becoming.'

11. ein neuerer katholischer Schriftsteller von anerkanntem Verdienst. Boxberger has pointed out (in his edition, p. 272) that this author was J. Schmidt in his 'Geschichte der Deutschen' who says, X. 132: Da Alexander weinte, als er den Tod seines Gegners Darius erfuhr, fanden dessen Zeitgenossen sowohl als die Geschichtschreiber diesen Augenblick als einen der schönsten seines Lebens. In dem Mitleiden Ferdinands findet ein neuerer Schriftsteller nicht nur nichts Bewunderungswürdiges, sondern er vergiftet es so sehr, daß er die Verwegenheit hat, zu verstehen zu geben, als wenn Ferdinand gar Teil an dem Tode des Königs gehabt.

17. Alexander is of course Alexander the Great, and Darius his adversary, the Persian king, Darius Codomannus, who was murdered by his satrap, Bessus, in 330 B.C. Alexander took Bessus prisoner a few years afterwards and ordered him to be crucified.

21. demjenigen, i.e. the Emperor Ferdinand.

26. eines Gustav Adolfs. In modern German proper names are not inflected if preceded by the inflected article. In Lessing's writings the inflected proper names are still very numerous (des Homers, etc.), in

Goethe's and Schiller's works they occur still here and there as in the title of Goethe's novel *Die Leiden des jungen Werthers*.

PAGE 98.

7. nun. The fact that Schiller had originally written also bloß (crit. ed. VIII. 297, 15), seems to favour the reading of nur instead of nun. But it may be observed that nun meaning 'in the next place,' gives a perfectly good sense, while nur implying that if the duke can be shown to have been capable of the crime he may be regarded as guilty is in direct contradiction to Schiller's declared opinion (see 99, 15—30). The duke seems to have caused the first suspicion by his own confused account of the last moments of the king, but modern historians agree in acquitting him. Cf. L. v. Ranke, 'Geschichte Wallensteins,' p. 271, note.

11. Lauenburg was an old duchy in the north of Germany belonging to the Niedersächsischer Kreis, on the right bank of the Elbe between Holstein and Mecklenburg. It belongs now to Prussia and is part of the Regierungsbezirk Schleswig. The chief town is Ratzeburg. The duchy was called Sachsen-Lauenburg because the founder of the line Johann (1260) was a son of Albrecht I. of Saxony.

12. Wasaisch. The founder of the royal house of Wasa was Gustavus Wasa who was chosen King in 1523. The direct line died out in Sweden with Gustavus (II.) Adolphus and his daughter Christina (†1689).

14. Eine Unanständigkeit, 'an impropriety,' say 'some offence.'

17. geahndet, 'revenged,' 'punished.' ahnden in this sense (rächend strafen) is now distinguished fr. ahnen, 'to have a presentiment of,' 'to suspect,' but originally they were the same word and the older spelling of ahnen is ahnden. The M.H.G. *anden* (especially in the form *mich andet eines dinges*, 'something vexes me') means 'to have a feeling of pain.' It is easy to see how the 'feeling of pain' changed into a 'presentiment of evil,' hence 'misgiving,' 'presentiment' in general.

PAGE 99.

6. Binde, f. 'sash.'

13. Na'chrichter, m. 'executioner' (now usually Scharfrichter, m.), he who executes the sentence of the 'judge' (Richter). richten is 'to make right,' 'to judge'; hinrichten 'to execute.'

15. Schweidnitz is a Silesian town not far from Breslau and was formerly a strong fortress.

19. auch noch so sehr, 'ever so much.'

20. erhellte = erhellen würde, 'would be clear.' Cf. the note to 33, 17. Translate 'But, however clear the moral and physical possibility might appear.'

PAGE 100.

1. der großen Natur. By this somewhat vague expression Schiller apparently means Providence.

3. eingeschränkt, now usually beschränkt.

4. aus einander zu legen, 'to analyse.'

9. schnelle Verschwindung, usually schnelles Verschwinden. Cf. 50, 16 n.

17. in Trümmern fällt, etc. The inversion is used for the sake of emphasis. Trümmern, now Trümmer is only used. In older German there was a masc. der Trumm forming the plur. die Trümmer, and this plur. was again used as a femin. noun in the sing. die Trümmer and took in the plur. the weak inflexion die Trümmern. This weak pl. occurs frequently in the writers of the 18th century, but has now gone out of use. The sing. Trumm is likewise no longer used.

19. von den Hoffnungen, usually der Hoffnungen.

29. The substantive in apposition is here, as is not unusual in poetry, placed before its subject; die Werkzeuge refers to sie (l. 30, viz. die Stände). Compare the following lines of Schiller:

Tanzt der Schönheit leichtgeschürzte Hore
Der Erkenntnis goldnem Tag voran
Und, die erste aus dem Sternenchore,
Öffnet sie des Lichtes Bahn.

PAGE 101.

8. Sein Ziel war der Kaiserthron, etc. This view of Schiller is probably wrong. It was for a long time assumed that Gustavus by placing himself at the head of a Protestant union ('Corpus Evangelicorum') aimed at becoming a Protestant Emperor of Germany, but a careful study of his life does not justify this assumption. It seems more probable that he wished to become the ruler of a great Scandinavian Empire. Oxenstierna, while emphatically contradicting the story of Gustavus's aspirations to the imperial crown of Germany, has expressly stated that the King wished to possess the German territories on the Baltic. This Scandinavian Empire was to include Sweden, Norway, Denmark up to the Great Belt, and the south and east coasts of the Baltic. From Germany he intended to take Pomerania and Mecklenburg. Cf. G. Droysen, 'Gustav Adolf' II. 666. A great part of the

increase of territory which he sought to obtain for Sweden was conceded to her by the treaty of Westphalia (1648). Cf. the Introduction. With regard to Schiller's idea cf. the words of Colonel Wrangel in *Wallensteins Tod* I. 5, l. 357 sqq. quoted in Appendix I. *d.*

14. aus frommer Schwärmerei, 'on account of his pious enthusiasm.' Cf. 1, 17 note.

ein abgesagter Feind, 'a declared enemy.' abgesagt = abgesagt habend (cf. note to 60, 26). absagen in the older military language meant 'to declare at an end' (peace, friendship, etc.); hence with dat. 'to break with,' 'to renounce,' 'repudiate.' The usual mod. meaning of absagen is 'to countermand,' 'to revoke,' 'to refuse.'

17. anstößige, 'objectionable.' anstößig is was anstößt or was Anstoß erregt, 'what gives offence.'

19. vermocht wurde, 'was prevailed upon,' 'was induced.' Cf. 57, 26.

22. Reichsfreiheit = Reichsunmittelbarkeit. Cf. l. 31 note.

24. Erzstift = Erzbistum. The prefix Erz-, Engl. 'arch-' means 'chief' and is derived from the Greek ἀρχι- fr. ἄρχειν 'to rule.' Stift is usually a bishopric. Cf. 10, 4.

25. Mitgift, f. 'dowry' is a compound of the noun die Gift, 'gift,' which is no longer used in German except in Mitgift and in the stereotyped alliterative phrase Gift und Gabe. Gift, f. is now replaced by Gabe, f. The word is etymologically the same as Gift, n. 'poison,' both being derived fr. the strong verb geben. The b changed into f before the t as in Schrift, f. (fr. schreiben), Trift, f. (fr. treiben), Gruft, f. (fr. graben).

30. Ansprüche an, usually Ansprüche auf etwas machen.

auf Unkosten, 'at the expense of,' is slightly stronger than auf Kosten. Un- has a similar sense in eine Unsumme, ein Ungeld, etc. Often Unkosten means additional expenses besides the ordinary expenses; hence, in a more general sense, disagreeable expenses. In this, as in other typical phrases, the definite article is always omitted.

31. Mitstände, m. pl., lit. 'co-states,' 'rival states,' refers here to Roman Catholic states of Germany.

unmittelbare geistliche Stifter are ecclesiastical foundations which were independent of all authority except that of the Emperor (reichsunmittelbar).

PAGE 102.

3. This is of course an allusion to the time of the Migration of Nations at the beginning of the middle ages.

12. Spitzfindigkeit, f. 'subtlety' is derived from spitz findig (or spitz

fündig), 'sharp in finding,' 'ingenious,' used especially of those who exercise their ingenuity in finding out what is unimportant, or in proving what cannot be maintained.

19. und zwar, 'and indeed,' say 'and that (too).'

30. wenn er...nicht gar, 'if it...not even.'

PAGE 103.

4. Unruh for Unruhe either in harmony with Schiller's predilection for dropping unaccented e in the middle or at the end of words or in order to avoid the hiatus with und.

7. als er den Lechstrom passierte. Cf. 16, 25 sqq.

8. des Goten. Droysen ('Bernhard v. Weimar,' I. 68) observes that this expression was ascribed to Cardinal Richelieu himself. The most important passages on Gustav Adolf which occur in Schiller's 'History of the Thirty Years' War' and elsewhere have been printed in the 'Schiller Halle, alphabetisch geordneter Gedankenschatz aus Schiller's Werken und Briefen' by G. Fritzsche, M. Moltke and M. Zille, Leipzig, 1870, pp. 215—219.

APPENDIX I.

EXTRACTS FROM SCHILLER'S DRAMA 'WALLENSTEIN.'

P. 47, 29 sqq. and p. 55, 4 sqq.

(*a*) Cf. Buttler's speech addressed to von Questenberg in *Die Piccolomini* I. 2, l. 219 sqq.:

All dieses Volk gehorcht Friedländischen
Hauptleuten. Die's befehligen sind alle — 220
In eine Schul' gegangen, eine Milch
Hat sie ernährt, ein Herz belebt sie alle.
Fremdlinge stehn sie da auf diesem Boden,
Der Dienst allein ist ihnen Haus und Heimat.
Sie treibt der Eifer nicht für's Vaterland, — 225
Denn Tausende, wie mich, gebar die Fremde,
Nicht für den Kaiser, wohl die Hälfte kam
Aus fremdem Dienst feldflüchtig uns herüber,
Gleichgültig, unterm Doppeladler fechtend,
Wie unterm Löwen und den Lilien. — 230
Doch Alle führt an gleich gewalt'gem Zügel
Ein Einziger, durch gleiche Lieb' und Furcht
Zu einem Volke sie zusammen bindend.
Und wie des Blitzes Funke sicher, schnell,
Geleitet an der Wetterstange, läuft, — 235
Herrscht sein Befehl vom letzten fernen Posten
Der an die Dünen branden hört den Belt,
Der in der Etsch fruchtbare Thäler sieht,
Bis zu der Wache, die ihr Schilderhaus
Hat aufgerichtet an der Kaiserburg.... — 240
......................Vom Wallenstein — 255
Erhielten wir den Kaiser erst zum Herrn,
Er knüpft uns, er allein, an diese Fahnen.

(*b*) Cf. Wallenstein's monologue after the treachery of his false friend Octavio Piccolomini has been found out and half of the army has left the camp in *Wallensteins Tod* III. 13, l. 1786 sqq.:

Du hast's erreicht, Octavio! — Fast bin ich
Jetzt so verlassen wieder, als ich einst
Vom Regensburger Fürstentage ging.
Da hatt' ich nichts mehr als mich selbst — doch was
Ein Mann kann wert sein, habt ihr schon erfahren, 1790
Den Schmuck der Zweige habt ihr abgehauen,
Da steh' ich, ein entlaubter Stamm! Doch innen
Im Marke lebt die schaffende Gewalt,
Die sprossend eine Welt aus sich geboren.
Schon einmal galt ich euch statt eines Heers, 1795
Ich einzelner. Dahingeschmolzen vor
Der schwed'schen Stärke waren eure Heere,
Am Lech sank Tilly, euer letzter Hort;
Ins Bayerland, wie ein geschwollner Strom,
Ergoß sich dieser Gustav, und zu Wien 1800
In seiner Hofburg zitterte der Kaiser.
Soldaten waren teuer, denn die Menge
Geht nach dem Glück — Da wandte man die Augen
Auf mich, den Helfer in der Not; es beugte sich
Der Stolz des Kaisers vor dem Schwergekränkten, 1805
Ich sollte aufstehn mit dem Schöpfungswort
Und in die hohlen Läger Menschen sammeln.
Ich that's. Die Trommel ward gerührt. Mein Name
Ging, wie ein Kriegsgott, durch die Welt. Der Pflug,
Die Werkstatt wird verlassen, alles wimmelt 1810
Der altbekannten Hoffnungsfahne zu —
Noch fühl' ich mich denselben, der ich war!
Es ist der Geist, der sich den Körper baut,
Und Friedland wird sein Lager um sich füllen.
Führt eure Tausende mir kühn entgegen, 1815
Gewohnt wohl sind sie, unter mir zu siegen,
Nicht gegen mich — Wenn Haupt und Glieder sich trennen,
Da wird sich zeigen, wo die Seele wohnte.

(*c*) In *Die Piccolomini* II. 7, ll. 1021 sqq. the following account of Wallenstein's second leadership and his campaign against Gustavus Adolphus is given by the Count of Questenberg:

Als seine Majestät
Der Kaiser ihren mutigen Armeen
Ein ruhmgekröntes, kriegserfahrnes Haupt
Geschenkt in der Person des Herzogs Friedland
Geschah's in froher Zuversicht, das Glück 1025
Des Krieges schnell und günstig umzuwenden.
Auch war der Anfang ihren Wünschen hold,
Gereiniget ward Böheim von den Sachsen,
Der Schweden Siegeslauf gehemmt — es schöpften
Aufs neue leichten Atem diese Länder, 1030
Als Herzog Friedland die zerstreuten Feindesheere
Herbei von allen Strömen Deutschlands zog,
Herbei auf einen Sammelplatz beschwor
Den Rheingraf, Bernhard, Banner, Oxenstirn
Und jenen nie besiegten König selbst, 1035
Um endlich hier im Angesichte Nürnbergs
Das blutig große Kampfspiel zu entscheiden.
..........................Ein neuer Geist
Verkündigte sogleich den neuen Feldherrn,
Nicht blinde Wut mehr rang mit blinder Wut, 1040
In hellgeschiednem Kampfe sah man jetzt
Die Festigkeit der Kühnheit widerstehn
Und weise Kunst die Tapferkeit ermüden.
Vergebens lockt man ihn zur Schlacht; er gräbt
Sich tief und tiefer nur im Lager ein, 1045
Als gält' es, hier ein ewig Haus zu gründen.
Verzweifelnd endlich will der König stürmen,
Zur Schlachtbank reißt er seine Völker hin,
Die ihm des Hungers und der Seuchen Wut
Im leichenvollen Lager langsam tötet. 1050
Durch den Verhack des Lagers, hinter welchem
Der Tod aus tausend Röhren lauert, will
Der Niegehemmte stürmend Bahn sich brechen.
Da ward ein Angriff und ein Widerstand,
Wie ihn kein glücklich Auge noch gesehn. 1055

Zerrissen endlich führt sein Volk der König
Vom Kampfplatz heim, und nicht ein Fußbreit Erde
Gewann es ihm, das grause Menschenopfer....
In Nürnbergs Lager ließ der schwedische König
Den Ruhm — in Lützens Ebenen das Leben.
Doch wer erstaunte nicht, als Herzog Friedland 1065
Nach diesem großen Tag wie ein Besiegter
Nach Böheim floh, vom Kriegesschauplatz schwand,
Indes der junge weimarische Held
Ins Frankenland unaufgehalten drang,
Bis an die Donau reißend Bahn sich machte 1070
Und stand mit einem Mal vor Regensburg
Zum Schrecken aller gut kathol'schen Christen.

(*d*) With p. 101, 8 compare the words of the Swedish colonel Wrangel addressed to Wallenstein in *Wallensteins Tod* 1. 5, l. 357 sqq.:

Der Schwede muß sich vorsehn mit dem Deutschen.
Man hat uns übers Ostmeer hergerufen;
Gerettet haben wir vom Untergang
Das Reich — mit unserm Blut des Glaubens Freiheit, 360
Die heil'ge Lehr' des Evangeliums
Versiegelt — Aber jetzt schon fühlet man
Nicht mehr die Wohlthat, nur die Last, erblickt
Mit scheelem Aug' die Fremdlinge im Reiche
Und schickte gern mit einer Handvoll Geld 365
Uns heim in unsre Wälder. Nein! wir haben
Um Judas' Lohn, um klingend Gold und Silber
Den König auf der Walstatt nicht gelassen!
So vieler Schweden adeliges Blut,
Es ist um Gold und Silber nicht geflossen! 370
Und nicht mit magerm Lorbeer wollen wir
Zum Vaterland die Wimpel wieder lüften;
Wir wollen Bürger bleiben auf dem Boden,
Den unser König fallend sich erobert.

Other passages from *Wallenstein* have been quoted in the Notes under 44, 13; 45, 19; 46, 11; 47, 29; 48, 18; 48, 20; 52, 22; 52, 31; 63, 13; 64, 10; 68, 2; 80, 27; 91, 16.

APPENDIX II.

BIBLIOGRAPHY.

(The books marked with an asterisk have been seen or consulted by the present editor.)

A. EDITIONS.

a. GERMAN EDITIONS.

(Only the most important editions have been enumerated.)

Geschichte des Dreissigjährigen Krieges, published for the first time in the 'Historischer Calender für Damen,' Leipzig, 1791, 1792, 1793. (The first edition which was followed by many others. Cf. P. Trömel, p. 45 sqq.)

*Geschichte des Dreissigjährigen Krieges, ed. by H. Oesterley in K. Goedeke's 'Historisch-kritische Ausgabe.' Vol. VIII (1869). Stuttgart. Cotta. 1869. (Here all the various readings are given very carefully, but the sources are not indicated.)

*Geschichte des Dreissigjährigen Krieges, ed. by W. v. Maltzahn in Hempel's 'Deutsche Klassiker.' Schiller's Werke. Vols. XII—XIII (new ed. Berlin, 1889). (The text of the last ed. published during Schiller's life-time with the most important various readings of the original edition in the Damenkalender.)

*Geschichte des Dreissigjährigen Krieges, ed. by R. Boxberger in J. Kürschner's 'Deutsche National-Litteratur, historisch-kritische Ausgabe.' Vol. CXXVIII, Schiller's Works, Vol. XI. (With an introduction (x pp.) and continuous reference to Schiller's various sources, which are enumerated under D, *a*.)

b. FOREIGN SCHOOL EDITIONS.

(There is not a single good edition for English students, but one or two of the French editions may be consulted with advantage, especially the first quoted.)

*Histoire de la Guerre de Trente Ans etc. avec introduction, notes et remarques par M. E. Hallberg. Paris. Delalain Frères. 1884. (The whole work.)

*Histoire de la Guerre de Trente Ans, etc. avec des notices, des arguments analytiques et des notes en français par H. Schmidt et Th. Leclaire. Paris. Hachette & Cie. 1890. (The whole work.)

Only portions (e.g. the battle of Lützen) are contained in:

*Schiller. Morceaux Choisis, publiés avec des notices et des notes en français par B. Lévy. Paris. Hachette & Cie. 1882. (pp. 309—47.)

Schiller. Œuvres Historiques, Extraits reliés par des analyses avec notes et notices par O. Briois. Paris. Delagrave. 1886. (pp. 27—67.)

B. TRANSLATIONS INTO ENGLISH.

(For English translations of the other works of Schiller compare the useful bibliography by J. P. Anderson, which has been added to the Life of Schiller by H. W. Nevinson. London. 1889.)

1. By Captain Blaquiere. 2 vols. London. 1799. (British Museum.) (Reprinted. Frankfurt on the Main. 1842. In Jügel's 'Pocket novellists.' No. 20. Goedeke Grundriss 1024. Wenzel, p. 213.)
2. By James Marriott Duncan. London. 1828. 2 vols. (Brit. Museum.)

*3. By George Moir (Translator of 'Wallenstein'). 2 vols. being Vols. XVIII and XIX of 'Constable's Miscellany' (of original and selected publications). Edinburgh. 1828. (Cambridge. Oxford.)

*4. By the Rev. A. J. W. Morrison in Bohn's 'Standard Library.' The works of F. Sch. Vol. I. London. 1846. (Cambridge. Oxford. British Museum.) This translation has been reprinted in Charles J. Hempel's ed. of Schiller's complete works. 2 vols. Philadelphia. 1870. Vol. II, 123—251. (London. Brit. Mus.)

5. Adolphus Bernays. A key to the difficulties, philological and historical, of the first Book of Schiller's Thirty Years' War. London. 1838. (Alphabetical list of the more difficult words with an English translation.) (British Museum.)
6. James Martin. History of the Thirty Years' War by Fr. v. Sch. Book I construed and literally translated by J. M. London. 1872. (British Museum. Oxford.)

C. VARIA.

1. Kirsch. Berichtigungen zu Schillers Geschichte des Dreissigjährigen Krieges, Th. I. Programm des Gymnasiums zu Neisse. 1880. (Not continued.)
*2. J. W. Braun. Schiller und Goethe im Urtheile ihrer Zeitgenossen. Leipzig. 1882. Vol. I, 274 sqq. (contains the more important contemporaneous reviews of Schiller's Thirty Years' War).
*3. B. Seuffert. Über Göschens historischen Kalender, in the Archiv für Litteraturgeschichte XI, 402 sqq., especially 405 sqq.
*4. Schillers Briefwechsel mit Körner. Von 1784 bis zum Tode Schillers. 2nd ed. by Karl Goedeke. 2 vols. Leipzig. 1874. Vol. I.
5. C. G. Wenzel. Aus Weimars goldenen Tagen. Dresden. 1859. pp. 210—14. (Valuable bibliography.)
*6. P. Trömel. Schiller-Bibliothek. Leipzig. 1865. pp. 45 sqq.
7. Continuation of Schiller's work: Geschichte des westphälischen Friedens, von K. L. von Woltmann. 2 parts. Leipzig. 1809.
8. C. Wurzbach von Tannenberg. Das Schillerbuch. Festgabe. Wien. 1859. pp. 109—111.

D.

a. SCHILLER'S AUTHORITIES.

(Especially important for Book III are Nos. 1—4. Some other works which were used by Schiller for other books of the War are quoted by Tomaschek, Boxberger and Düntzer.)

1. Franz Christoph von Khevenhiller (more correctly spelt Khevenhüller). Annales Ferdinandei. First ed. (until 1622). Regensburg und Wien. 1640—46. 9 vols. fol. Complete edition. Leipzig. 1716—26. 12 vols. (Vol. XI describes the events of 1628—31; Vol. XII those of 1632—34. Schiller used especially Vols. XI and XII and also for the earlier portions of his work an abstract of the Annals made by J. F. Runde, Leipzig, 1779.)
2. Joh. Chr. Herchenhahn, Geschichte Albrechts von Wallenstein, des Friedländers. 3 parts. Altenburg. 1790—91.
3. M. Ignaz Schmidt. Geschichte der Deutschen. Vols. IX and X. Ulm 1789 and 1791.

4. Chr. Gottlieb von Murr. Beyträge zur Geschichte des dreyssigjährigen Krieges, insonderheit des Zustandes der Reichsstadt Nürnberg während desselben. Nürnberg. 1790. (Cf. Boxberger l. c. II, 169.)
5. Chr. Gottfried Körner. Axel, Graf von Oxenstierna. In the 'Historischer Kalender für Damen.' 1792. (Cf. Boxberger in the Archiv für Litteraturgeschichte II, 167.)
6. Samuel, Baron von Pufendorf. Commentarii de rebus Suecicis. Utrecht. 1686. Schiller seems to have used the French translation 'Histoire de Suède, avant et depuis la fondation de la monarchie.' Nouv. édit. contin. jusqu'à l'ann. 1730. 3 tomes. Amsterdam. 1782.
7. W. Hyacynthe Bougeant. Historie des dreissigjährigen Krieges, etc. Aus dem Französischen nebst Zusätzen und Anmerkungen von Friedrich Rambach. 4 parts. Halle. 1758—60. In his introduction Rambach had translated the little book by Sarasin on Wallenstein which Schiller seems to have used also. (Cf. Boxberger's edition, Introd. p. I.)
8. G. Ben Schirach. Biographie der Deutschen. 6 parts. Halle. 1770—74. Vol. V (for Wallenstein).

The sources have been investigated by Boxberger in the Archiv für Litteraturgeschichte (II, 159—178 'Zur Quellenforschung über Schillers Wallenstein und Geschichte des dreissigjährigen Krieges'), and have been briefly indicated and discussed (where necessary) by the same scholar in his edition mentioned under A, *a*. Cf. also Boxberger, Archiv f. L. G. IV, 57 sqq.

b. Some Modern Works on the Subject.

1. G. Droysen. Geschichte des Zeitalters d. dreissigjährigen Krieges. Not yet complete. Appears in W. Oncken's great collection called 'Allgemeine Geschichte in Einzeldarstellungen.' Berlin. The History of the War itself has not yet appeared.
*2. Leopold v. Ranke. Geschichte Wallensteins. Leipzig. 1869. [4]1880. (The results obtained by him are given at length in Düntzer's Erläuterungen.)
*3. G. Droysen. Gustav Adolf. 2 vols. Leipzig. 1870.
*4. G. Droysen. Bernhard von Weimar. 2 vols. Leipzig. 1885.
*5. A. Gindely. History of the Thirty Years' War, translated by Andrew ten Brook. Complete in 2 vols. London. 1885. (With illustrations.)

*6. John L. Stevens. History of Gustavus Adolphus. London. 1885. (Not a critical biography.)

*7. Gustav Freytag. Bilder aus der deutschen Vergangenheit. Vol. III: Aus dem Jahrhundert des grossen Krieges. (1600—1700). Leipzig. 1877.

8. On the battle of Lützen compare beside Nos. 1—4 the publications by G. Droysen:

*(*a*) Die Schlacht bei Lützen, 1632, in 'Forschungen zur deutschen Geschichte' V. Göttingen. 1865. pp. 69—236.

(*b*) Gedruckte Relationen über die Schlacht bei Lützen, in 'Materialien zur neueren Geschichte.' Halle. 1880.

E.

a. Some Works on Schiller as Historian.

*1. Karl Tomaschek. Schiller in seinem Verhältnisse zur Wissenschaft. Wien. 1862. pp. 69—140. (Cf. A. f. L. G. IV, 58 sqq.) (With many hints from the historian O. Lorenz.)

*2. Carl Twesten. Schiller in seinem Verhältniss zur Wissenschaft. Berlin. 1863. pp. 128—154.

*3. Friedrich Ueberweg. Schiller als Historiker und Philosoph. Leipzig. 1884. p. 104 sqq.

---

*4. A. Kuhn. Schiller's Geistesgang. Berlin. 1863. pp. 154—196.

5. Joh. Janssen. Schiller als Historiker. Freiburg. 1863. 2nd ed. 1879 (not free from prejudice).

*6. Ottokar Lorenz. Zum Gedächtnis von Schillers historischem Lehramt in Jena, vorgetragen am 26. Mai 1889. Berlin. 1889.

b. Remarks on the Thirty Years' War in some of the best Lives of Schiller and Histories of Literature.

(Minor's and Weltrich's elaborate Lives of Schiller which are in course of publication do not yet treat of Schiller's historical writings.)

*7. K. Hoffmeister. Schiller's Leben, Geistesentwickelung und Werke. Stuttgart. Balz. 1840. Vol. II, 181—193; 199—224.

*8. K. Hoffmeister (-H. Viehoff). Schiller's Leben für den wei teren Kreis seiner Leser. Stuttgart. 1854. Vol. II, 113—31.

*9. Thomas Carlyle. The Life of Fr. Schiller. London. Chapman and Hall. pp. 88 sqq.; 279 sqq. (Cf. H. Conrad. 'Carlyle und Schiller' in the 'Vierteljahrsschrift für Litteraturgeschichte.' II (1889) 195—228.)

*10. O. Brahm. Schiller. II, I (1892) 206—221 (published previously in 'Die Nation' under the title 'Schiller's Geschichtsschreibung.' Nos. 44 and 45 (August, 1891).

*11. H. Hettner. Geschichte der deutschen Litteratur im achtzehnten Jahrhundert. Braunschweig. 1879. III, 3, 145 sqq.

*12. G. Gervinus. Geschichte der deutschen Dichtung. 5th ed. 1874. Vol. V, 410 sqq. (Somewhat onesided.)

*13. Julian Schmidt. Geschichte der deutschen Litteratur seit Lessings Tod. 5th ed. Leipzig. 1866. I, 276 sqq.

*14. Wilh. Scherer. Geschichte der deutschen Litteratur. Berlin.

*15. K. Goedeke. Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung. Aus den Quellen. Vol. II, 933; 1023—4. Dresden. 1859. (A new edition is forthcoming.) Cf. also Goedeke's Introduction to the Thirty Years' War in the ordinary Cotta editions in 4 vols. Vol. III, xii sqq.

*16. A. Koberstein. Geschichte der deutschen Nationallitteratur. Leipzig. 5th ed. 1872. Vol. III, 19; Vol. IV, 377 sqq.

17. H. Fischer. Schiller, in Allgemeine Deutsche Biographie. Vol. XXXI (Leipzig 1890), p. 215—245.

*18. H. Düntzer. Schiller's Wallenstein (Erläuterungen zu den deutschen Klassikern. 17, 18). 4th ed. Leipzig. 1886. Especially Chapters I and II. (A very useful book.)

BOOKS OF REFERENCE MENTIONED IN THE NOTES.

*1. K. G. Andresen. Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit im Deutschen. 3rd ed. Heilbronn. 1883. (6th ed. 1890.)

*2. O. Behaghel. Die deutsche Sprache. Leipzig. 1888. Translated into English by E. Trechmann, under the title 'A short Historical Grammar of the German Language.' London. 1891.

*3. H. C. G. Brandt. A Grammar of the German Language for High Schools and Colleges. 4th ed. Boston. 1888.

*4. A. Brandstäter. Die Gallicismen in der deutschen Schriftsprache. Leipzig. 1874.

*5. F. Diez. Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen. 4th ed. Bonn. 1878. (An elaborate index to this book has been compiled by J. U. Jarník. 2nd ed. Heilbronn. 1889.)

*6. J. A. Eberhard. Synonymisches Handwörterbuch der deutschen Sprache, 14th ed. (much modified and improved) by Dr Otto Lyon. Leipzig. 1889.

*7. O. Erdmann. Grundzüge der deutschen Syntax nach ihrer geschichtlichen Entwicklung. Part I. Stuttgart. 1886.

*8. Grimm. Deutsches Wörterbuch. (Begun in 1854 by the brothers Grimm, continued by various scholars. Two-thirds of this great national work are now complete.)

*9. F. Kluge. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. (4th ed. 1888 is complete.) 5th ed. Strassburg, 1891 (is not yet complete). An excellent index to this book has been compiled by V. F. Janssen. Strassburg. 1890.

10. Moriz Heyne. Deutsches Wörterbuch (in 3 vols., only half of the work has been published by this time). Leipzig. Since 1890.

*11. A. Richter. Deutsche Redensarten sprachlich und kulturgeschichtlich erläutert. Leipzig. 1889.

*12. K. Goldbeck und L. Rudolph. Schiller-Lexikon. Erläuterndes Wörterbuch zu Schillers Dichterwerken. 2 parts. Berlin. 1869.

*13. O. Schanzenbach. Französische Einflüsse bei Schiller. Programm. Stuttgart. 1885.

*14. W. W. Skeat. An Etymological Dictionary of the English Language. 2nd revised edition. Oxford. 1884.

*15. Th. Vernaleken. Deutsche Syntax. 2 parts. Wien. 1861—3.

*16. A. F. C. Vilmar. Deutsches Namenbüchlein. (Mostly family names, a few proper names.) 5th ed. Marburg. 1880.

*17. Zeitschrift für den deutschen Unterricht, herausgegeben von Dr O. Lyon. Leipzig. 1887 sqq.

*18. M. Zille (in collaboration with G. Fritzsche and M. Moltke). Schiller Halle. Alphabetisch geordneter Gedankenschatz aus Schillers Werken und Briefen. Leipzig. 1870.

INDEX TO THE NOTES.

I. GENERAL INDEX.

(*Compounds will in some cases be found enumerated under the simple word. Words which are no longer of frequent occurrence in Modern German are marked by an asterisk.*)

II. INDEX OF NAMES.

a. Persons, Nations.

b. Countries, Seas, Rivers.

c. Towns, Villages, etc.

CAMBRIDGE: PRINTED BY C. J. CLAY M.A. AND SONS AT THE UNIVERSITY PRESS.



II. LATIN.

Beda's Ecclesiastical History, Books III., IV. By J. E. B. MAYOR, M.A., and J. R. LUMBY, D.D. Revised Edition. 7*s.* 6*d.*

——— **Books I. II.** [*In the Press.*

Caesar. De Bello Gallico, Comment. I. By A. G. PESKETT, M.A., Fellow of Magdalene College, Cambridge. 1*s.* 6*d.* COMMENT. II. III. 2*s.* COMMENT. I. II. III. 3*s.* COMMENT. IV. and V. 1*s.* 6*d.* COMMENT. VII. 2*s.* COMMENT. VI. and COMMENT. VIII. 1*s.* 6*d.* each.

——— **De Bello Civili, Comment. I.** By the same Editor. 3*s.*

Cicero. De Amicitia.—De Senectute. By J. S. REID, Litt.D., Fellow of Gonville and Caius College. 3*s.* 6*d.* each.

——— **In Gaium Verrem Actio Prima.** By H. COWIE, M.A. 1*s.* 6*d.*

——— **In Q. Caecilium Divinatio et in C. Verrem Actio.** By W. E. HEITLAND, M.A., and H. COWIE, M.A. 3*s.*

——— **Philippica Secunda.** By A. G. PESKETT, M.A. 3*s.* 6*d.*

——— **Oratio pro Archia Poeta.** By J. S. REID, Litt.D. 2*s.*

——— **Pro L. Cornelio Balbo Oratio.** By the same. 1*s.* 6*d.*

——— **Oratio pro Tito Annio Milone.** By JOHN SMYTH PURTON, B.D. 2*s.* 6*d.*

——— **Oratio pro L. Murena.** By W. E. HEITLAND, M.A. 3*s.*

——— **Pro Cn. Plancio Oratio,** by H. A. HOLDEN, LL.D. 4*s.* 6*d.*

——— **Pro P. Cornelio Sulla.** By J. S. REID, Litt.D. 3*s.* 6*d.*

——— **Somnium Scipionis.** By W. D. PEARMAN, M.A. 2*s.*

Horace. Epistles, Book I. By E. S. SHUCKBURGH, M.A. 2*s.* 6*d.*

Livy. Book IV. By H. M. STEPHENSON, M.A. 2*s.* 6*d.*

——— **Book V.** By L. WHIBLEY, M.A. 2*s.* 6*d.*

——— **Book VI.** By H. M. STEPHENSON, M.A. [*In the Press.*

——— **Book IX.** By H. M. STEPHENSON, M.A. 2*s.* 6*d.*

——— **Book XXI.** By M. S. DIMSDALE, M.A. 2*s.* 6*d.*

——— **Book XXII.** By the same Editor. 2*s.* 6*d.*

——— **Book XXVII.** By Rev. H. M. STEPHENSON, M.A. 2*s.* 6*d.*

Lucan. Pharsaliae Liber Primus. By W. E. HEITLAND, M.A., and C. E. HASKINS, M.A. 1*s.* 6*d.*

Lucretius, Book V. By J. D. DUFF, M.A. 2*s.*

Ovidii Nasonis Fastorum Liber VI. By A. SIDGWICK, M.A., Tutor of Corpus Christi College, Oxford. 1*s.* 6*d.*

Ovidii Nasonis Metamorphoseon Liber I. By L. D. DOWDALL, LL.B., B.D. [*Nearly ready.*

Quintus Curtius. A Portion of the History (Alexander in India). By W. E. HEITLAND, M.A., and T. E. RAVEN, B.A. With Two Maps. 3*s.* 6*d.*

Vergili Maronis Aeneidos Libri I.—XII. By A. SIDGWICK, M.A. 1*s.* 6*d.* each.

——— **Bucolica.** By the same Editor. 1*s.* 6*d.*

——— **Georgicon Libri I. II.** By the same Editor. 2*s.*

——— ——— **Libri III. IV.** By the same Editor. 2*s.*

——— **The Complete Works.** By the same Editor. Two vols. Vol. I. containing the Introduction and Text. 3*s.* 6*d.* Vol. II. The Notes. 4*s.* 6*d.*

III. FRENCH.

Corneille. La Suite du Menteur. A Comedy in Five Acts. By the late G. MASSON, B.A. 2s.

——— **Polyeucte.** By E. G. W. BRAUNHOLTZ, M.A., Ph.D. [*In the Press.*

De Bonnechose. Lazare Hoche. By C. COLBECK, M.A. Revised Edition. Four Maps. 2s.

D'Harleville. Le Vieux Célibataire. By G. MASSON, B.A. 2s.

De Lamartine. Jeanne D'Arc. By Rev. A. C. CLAPIN, M.A. New edition revised, by A. R. ROPES, M.A. 1s. 6d.

De Vigny. La Canne de Jonc. By H. W. EVE, M.A. 1s. 6d.

Erckmann-Chatrian. La Guerre. By Rev. A. C. CLAPIN, M.A. 3s.

La Baronne de Staël-Holstein. Le Directoire. (Considérations sur la Révolution Française. Troisième et quatrième parties.) Revised and enlarged. By G. MASSON, B.A., and G. W. PROTHERO, M.A. 2s.

——— ——— **Dix Années d'Exil. Livre II. Chapitres 1—8.** By the same Editors. New Edition, enlarged. 2s.

Lemercier. Fredegonde et Brunehaut. A Tragedy in Five Acts. By GUSTAVE MASSON, B.A. 2s.

Molière. Le Bourgeois Gentilhomme, Comédie-Ballet en Cinq Actes. (1670.) By Rev. A. C. CLAPIN, M.A. Revised Edition. 1s. 6d.

——— **L'École des Femmes.** By G. SAINTSBURY, M.A. 2s. 6d.

——— **Les Précieuses Ridicules.** By E. G. W. BRAUNHOLTZ, M.A., Ph.D. 2s. **Abridged Edition.** 1s.

Piron. La Métromanie. A Comedy. By G. MASSON, B.A. 2s.

Racine. Les Plaideurs. By E. G. W. BRAUNHOLTZ, M.A. 2s.

——— ——— **Abridged Edition.** 1s.

Sainte-Beuve. M. Daru (Causeries du Lundi, Vol. IX.). By G. MASSON, B.A. 2s.

Saintine. Picciola. By Rev. A. C. CLAPIN, M.A. 2s.

Scribe and **Legouvé. Bataille de Dames.** By Rev. H. A. BULL, M.A. 2s.

Scribe. Le Verre d'Eau. By C. COLBECK, M.A. 2s.

Sédaine. Le Philosophe sans le savoir. By Rev. H. A. BULL, M.A. 2s.

Thierry. Lettres sur l'histoire de France (XIII.—XXIV.). By G. MASSON, B.A., and G. W. PROTHERO, M.A. 2s. 6d.

——— **Récits des Temps Mérovingiens I.—III.** By GUSTAVE MASSON, B.A. Univ. Gallic., and A. R. ROPES, M.A. With Map. 3s.

Villemain. Lascaris ou Les Grecs du XVe Siècle, Nouvelle Historique. By G. MASSON, B.A. 2s.

Voltaire. Histoire du Siècle de Louis XIV. Chaps. I.— XIII. By G. MASSON, B.A., and G. W. PROTHERO, M.A. 2s. 6d. PART II. CHAPS. XIV.—XXIV. 2s. 6d. PART III. CHAPS. XXV. to end. 2s. 6d.

Xavier de Maistre. La Jeune Sibérienne. Le Lépreux de la Cité D'Aoste. By G. MASSON, B.A. 1s. 6d.

IV. GERMAN.

Ballads on German History. By W. WAGNER, Ph.D. 2s.
Benedix. Doctor Wespe. Lustspiel in fünf Aufzügen. By KARL HERMANN BREUL, M.A., Ph.D. 3s.
Freytag. Der Staat Friedrichs des Grossen. By WILHELM WAGNER, Ph.D. 2s.
German Dactylic Poetry. By WILHELM WAGNER, Ph.D. 3s.
Goethe's Knabenjahre. (1749—1761.) By W. WAGNER, Ph.D. New edition revised and enlarged, by J. W. CARTMELL, M.A. 2s.
—— **Hermann und Dorothea.** By WILHELM WAGNER, Ph.D. New edition revised, by J. W. CARTMELL, M.A. 3s. 6d.
Gutzkow. Zopf und Schwert. Lustspiel in fünf Aufzügen. By H. J. WOLSTENHOLME, B.A. (Lond.). 3s. 6d.
Hauff. Das Bild des Kaisers. By KARL HERMANN BREUL, M.A., Ph.D., University Lecturer in German. 3s.
—— **Das Wirthshaus im Spessart.** By A. SCHLOTTMANN, Ph.D. 3s. 6d.
—— **Die Karavane.** By A. SCHLOTTMANN, Ph.D. 3s.
Immermann. Der Oberhof. A Tale of Westphalian Life, by WILHELM WAGNER, Ph.D. 3s.
Kohlrausch. Das Jahr 1813. By WILHELM WAGNER, Ph.D. 2s.
Lessing and **Gellert. Selected Fables.** By KARL HERMANN BREUL, M.A., Ph.D. 3s.
Mendelssohn's Letters. Selections from. By J. SIME, M.A. 3s.
Raumer. Der erste Kreuzzug (1095—1099). By WILHELM WAGNER, Ph.D. 2s.
Riehl. Culturgeschichtliche Novellen. By H. J. WOLSTENHOLME, B.A. (Lond.). 3s. 6d.
Schiller. Wilhelm Tell. By KARL HERMANN BREUL, M.A., Ph.D. 2s. 6d. **Abridged Edition.** 1s. 6d.
—— **Geschichte des Dreissigjährigen Kriegs.** By the same Editor. [*Nearly ready.*
Uhland. Ernst, Herzog von Schwaben. By H. J. WOLSTENHOLME, B.A. 3s. 6d.

V. ENGLISH.

Ancient Philosophy from Thales to Cicero, A Sketch of. By JOSEPH B. MAYOR, M.A. 3s. 6d.
An Apologie for Poetrie by Sir PHILIP SIDNEY. By E. S. SHUCKBURGH, M.A. The Text is a revision of that of the first edition of 1595. 3s.
Bacon's History of the Reign of King Henry VII. By the Rev. Professor LUMBY, D.D. 3s.
Cowley's Essays. By the Rev. Professor LUMBY, D.D. 4s.
Discourse of the Commonwealf of thys Realme of Englande. First printed in 1581, and commonly attributed to W. S. Edited from the MSS. by ELIZABETH LAMOND. [*In the Press.*
Milton's Comus and Arcades. By A. W. VERITY, M.A., sometime Scholar of Trinity College. 3s.
Milton's Ode on the Morning of Christ's Nativity, L'Allegro, Il Penseroso and Lycidas. By the same Editor. 2s. 6d.
Milton's Samson Agonistes. By the same Editor. 2s. 6d.
Milton's Paradise Lost. Books XI. XII. By the same. 2s.

Milton's Paradise Lost. Books V. VI. By the same Editor. [*In the Press.*

More's History of King Richard III. By J. R. LUMBY, D.D. 3*s*. 6*d*.

More's Utopia. By Rev. Prof. LUMBY, D.D. 3*s*. 6*d*.

The Two Noble Kinsmen. By the Rev. Professor SKEAT, Litt.D. 3*s*. 6*d*.

VI. EDUCATIONAL SCIENCE.

Comenius, John Amos, Bishop of the Moravians. His Life and Educational Works, by S. S. LAURIE, A.M., F.R.S.E. 3*s*. 6*d*.

Education, Three Lectures on the Practice of. I. On Marking, by H. W. EVE, M.A. II. On Stimulus, by A. SIDGWICK, M.A. III. On the Teaching of Latin Verse Composition, by E. A. ABBOTT, D.D. 2*s*.

Stimulus. A Lecture delivered for the Teachers' Training Syndicate, May, 1882, by A. SIDGWICK, M.A. 1*s*.

Locke on Education. By the Rev. R. H. QUICK, M.A. 3*s*. 6*d*.

Milton's Tractate on Education. A facsimile reprint from the Edition of 1673. By O. BROWNING, M.A. 2*s*.

Modern Languages, Lectures on the Teaching of. By C. COLBECK, M.A. 2*s*.

Teacher, General Aims of the, and Form Management. Two Lectures delivered in the University of Cambridge in the Lent Term, 1883, by F. W. FARRAR, D.D., and R. B. POOLE, B.D. 1*s*. 6*d*.

Teaching, Theory and Practice of. By the Rev. E. THRING, M.A., late Head Master of Uppingham School. New Edition. 4*s*. 6*d*.

British India, a Short History of. By E. S. CARLOS, M.A., late Head Master of Exeter Grammar School. 1*s*.

Geography, Elementary Commercial. A Sketch of the Commodities and the Countries of the World. By H. R. MILL, D.Sc., F.R.S.E. 1*s*.

Geography, an Atlas of Commercial. (A Companion to the above.) By J. G. BARTHOLOMEW, F.R.G.S. With an Introduction by HUGH ROBERT MILL, D.Sc. 3*s*.

VII. MATHEMATICS.

Arithmetic for Schools. By C. SMITH, M.A., Master of Sidney Sussex College, Cambridge. 3*s*. 6*d*.

Elementary Algebra (with Answers to the Examples). By W. W. ROUSE BALL, M.A. 4*s*. 6*d*.

Euclid's Elements of Geometry. Books I. and II. By H. M. TAYLOR, M.A. 1*s*. 6*d*. **Books III. and IV.** By the same Editor. 1*s*. 6*d*.

——— ——— **Books I.—IV.**, in one Volume. 3*s*.

Solutions to the Exercises in Euclid, Books I—IV. By W. W. TAYLOR, M.A. [*In the Press.*

Elements of Statics and Dynamics. By S. L. LONEY, M.A. 7*s*. 6*d*. Or in two parts.

Part I. Elements of Statics. 4*s*. 6*d*.

Part II. Elements of Dynamics. 3*s*. 6*d*.

An Elementary Treatise on Plane Trigonometry for the use of Schools. By E. W. HOBSON, Sc.D., and C. M. JESSOP, M.A. [*In the Press.*

Other Volumes are in preparation.

The Cambridge Greek Testament for Schools and Colleges,

with a Revised Text, based on the most recent critical authorities, and English Notes, prepared under the direction of the

GENERAL EDITOR, J. J. S. PEROWNE, D.D.,
BISHOP OF WORCESTER.

Gospel according to St Matthew. By Rev. A. CARR, M.A. With 4 Maps. 4*s.* 6*d.*

Gospel according to St Mark. By Rev. G. F. MACLEAR, D.D. With 3 Maps. 4*s.* 6*d.*

Gospel according to St Luke. By Archdeacon FARRAR. With 4 Maps. 6*s.*

Gospel according to St John. By Rev. A. PLUMMER, D.D. With 4 Maps. 6*s.*

Acts of the Apostles. By Rev. Professor LUMBY, D.D. With 4 Maps. 6*s.*

First Epistle to the Corinthians. By Rev. J. J. LIAS, M.A. 3*s.*

Second Epistle to the Corinthians. By Rev. J. J. LIAS, M.A. 3*s.*

Epistle to the Hebrews. By Archdeacon FARRAR, D.D. 3*s.* 6*d.*

Epistles of St John. By Rev. A. PLUMMER, M.A., D.D. 4*s.*

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE WAREHOUSE, AVE MARIA LANE.
Glasgow: 263, ARGYLE STREET.
Cambridge: DEIGHTON, BELL AND CO.
Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: MACMILLAN AND CO.

CAMBRIDGE: PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. AND SONS, AT THE UNIVERSITY PRESS.



